Socratem Atheniensem Phanarete matre obstetrice, et Sophronisco patre marmorario Val: Max genitum tradit.

Figura Metafora diremo un, che cosa forte, che uola un mansueto giouene, un agnello, un Colombo, et cosi ua discorendo.

Figura Metonimia come Marte per la guerra Volcano per il Foco, Nettuno per l'acqua, et cosi

Figura Antonomasia, come il Sig.r di Delo, Apolline [illegible] domator del Mare Nettuno, Il seminator o Padre de Dei e de huomini Gioue, Il Regnator dell'Asia, Priamo.

Figura Prosopopeia come parlar con una cosa inanimata alle uolte d'esso [illegible]

Figura [illegible] [illegible] de Dei et de gl'homini [illegible]

7-78-H

Figura Hiperbole, come egli è più bianco della neve uno che sij assai bianco. et un leggiero, più leggiero d'una foglia.

Figura Apostopesi, come è il parlar dell'adirati mozzo et imperfetto, Quos ego. Virg. lassa, puniã, castigabo.

Figura Paromeon, quando si comincia un verso da una medesma lettera. Ut apud Ennium. Tite tute Tati tibi tanta tiranne tulisti.

DOMUS [illegible] SOCIETATIS [illegible]

Della uaga [illegible]

Quella [illegible]
[illegible] monti
[illegible]
[illegible]
[illegible] del [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

X 683 / 804

Del gemmiante i fiore
e di fiorir nel onele
Poi averse e re seconde
Ei chi segue la guerra
Morir in nulla terra meglio
E far cibo agl'augei delle mura
E del longo servir
Poca mercede da a chi ha gradir
E del inamorato ~~[illegible]~~
Viver disperato [illegible] morir

ELEGANZE

INSIEME

CON LA COPIA

Della Lingua Toſcana, e Latina,

Scielte da Aldo Manutio.

Vtiliſsime al comporre nell' una, e l'altra Lingua.

Con tre nuoue Tauole, poſte nel fine.

La prima de Capi } volgari;
La ſeconda, delle Locutioni } volgari;
La terza, delle Locutioni Latine.

7.78.b

DOMUS ADUENSIS
SOCIETATIS IESU

AL DVS

EX BIBLIOTHECA ALDINA.
IN VENETIA. M. D. LXXVI.

EX LIBRIS DOMUS S.I.

Bibliotheca
- artium -

AQVENSIS -

IMMACULATÆ CONCEPTIONIS

BIBLIOTHÈQUE S. J.
Les Fontaines
60 - CHANTILLY

Digitized by Google

AL MOLTO R.
M. PIER FRANCESCO ZINI CANONICO DI VERONA MERITISSIMO.

RITORNA a V. S. il preſente mio parto, alquanto di nuouo ueſtito: ritorna dico, poiche, hauendolo io già a lei donato, deuer era, che a lei, come a vero padrino, che ne haueſſe buona cuſtodia, ritornaſſe. L'*amicitia antica, che la fe. me. di mio padre, ha con lei hauuta, fa ch'io sij, & cerchi di apparere comunque poſſo a lei il medeſimo: douendo i figliuoli, come del reſto, coſi dell'amicitie de' padri, eſſer veri conſeruatori. Io la honorai, honoro, & honorerò ſempre, per le*

 ſue

ſue rare qualità, & per la ſua grã dottrina, con la quale da bene intẽdenti ſi è già tempo fatta & conoſcere, & ſtimare. Me ami ella: & creda, che io l'oſſeruo: che, coſi facendo, non s'ingannerà punto, & a me darà ſommo contento. Trattanto me le racc. che N. S. Dio la conſerui, & le doni ogni proſperità.

D. V. S.

Ser. affettionatiſſ.

Aldo Manutio.

ELEGANZE INSIEME

CON LA COPIA DELLA LINGVA TOSCANA E LATINA, ſcielte da Aldo Manutio.

A

ABBANDONARE.

PEr ſeguire le uoglie altrui, tu abbandoni te ſteſſo, e l' util tuo: per ſodisfare all' altrui uoglie, laſci la cura di te ſteſſo, e delle coſe tue: a gli altri molto, a te ſteſſo poco penſi: per cagione di altri tu non miri punto, tu chiudi gli occhi all' util tuo altrui ſegui, parti da te ſteſſo.

Alienam uoluntatem ut ſequaris, ut alienæ uolunta ti morē geras, ut alijs ſatisfacias, aliorum cauſſa, te ipſum deſtituis, deſeris, derelinquis: de aliis plurimum, de te ipſo tuiſq; rebus minime laboras: aliena tibi curæ ſunt, tua ne gligis: aliorū rationes pluris apud te, quā tuæ, ſunt: propē ſior ad alios, quā ad te ipſum, tua uolūtas eſt: quid alijs placeat, quid aliorū e' re ſit, attēdis; ratio rerū tuarū quid poſtulet, minime cogitas, præ aliis te ipſum negligis: ut ſe quaris alios, diſcedis a te ipſo, deficis, deſciſcis.

Accadere.

Se accaderà, che io poſſa adoperarmi in tuo ſeruigio, nō mā cherò al debito mio: ſe occorrerà, ſe auuerrà, ſe uerrà oc caſione, ſe il tēpo porterà, ſe il biſogno naſcerà, ſe biſogne rà, ſe fie biſogno, ſe fie dibiſogno, ſe occorrerà il biſo gno, ſe la fortuna occaſione porgerà, darà, manderà,

offerirà, dimoſtrerà, metterà inanti, ſe fie dalla fortuna præſentata, offerta dimoſtrata occaſione, cercherò di confermare le parole con gli effetti.

Si accidet ut operā nauare tibi poſſim, ut opera mea tibi utilis eſſe, e re tua eſſe, in rem tuam eſſe, e commodo tuo, ex uſu tuo eſſe poſſit, officio meo non deero, ſatisfaciam officio meo, officium meum præſtabo, non committam, ut officium meum deſiderari poſſit, ut meæ partes requirantur: ſi continget, ſi eueniet, ſi uſu ueniet, ſi res, ſi tempus, ſi occaſio feret, poſtulabit, poſcet, exiget, requiret, ſi occaſio ſe offeret, ſe dabit, ſe oſtendet, offeretur, dabitur, oſtendetur, ſi fortuna feret, occaſionem attulerit, detulerit, præbuerit oſtenderit, ſi tempus accidet.

Accampare.

Meſſe il campo ſotto Padoa: accampò ſotto Padoa: conduſſe le genti ſotto Padoa: aſſediò, attorniò, circondò, miſſe Padoa in aſſedio.

Apud Patauium caſtra poſuit, locauit, conſtituit, fecit: metatus eſt: caſtrametatus eſt: Patauium obſidione cinxit, obſedit: ſuis copiis, ſuo ſepſit exercitu.

Accarezzare.

Egli accarezza qualunque ua à uiſitarlo, fa carezze, accoglie humanamente, con maniere di amoreuole affetto, e gentilezza ripiene, benignamente, con lieta facia, uſa benigne accoglienze.

Complectitur, quiſquis eum it ſalutatum, quicunque ad eum honoris cauſſa uenit, accedit, adit: euntes ad eum ſalutandi cauſſa, ſalutantes eum honoris cauſſa, ꝑhumaniter excipit, hilari admodum, ac benigno uult, omni gene

re humanitatis, quod uultu, ac uerbis exprimi poſſit, quam licet humaniſſime, ſic, ut nihil humanius, eo uultu, qui facile gratiam ineat, beneuolentiam conciliet, hominum animos amore deuinciat, ad amandum alliciat.

Accidenti.

L'humana uita è ſottopoſta, è ſoggetta, ſoggiace, a mille accidenti: mille accidēti alla uita humana ſouraſtanno: poſſono all'huomo incontrare, intrauenire, auuenire, o occorrere mille accidenti: qualunque naſce, mille accidenti, e uarij caſi, e gran diuerſita di fortuna aſpetta.

Innumeris fortunæ telis propoſita eſt, expoſita eſt, patet hominum uita: impēdent, imminent hominum uitæ caſus plurimi: euentus rerum uarij ſingulis propè horis extimeſcendi, quiſquis uitā ingreditur, in hanc lucē prodit ſpiritum e cœlo ducit, huius locis uſura fruitur, eum caſus innumerabiles manent, ei & quæ uelit, & q̄ nolit expectanda multa ſunt, eius animus ex uario rerum euentu perpetuo fluctuet, neceſſe eſt.

Accommodare.

Vorrei che tu mi accommodaſſi di una camera, che tu mi ſeruiſſi, mi deſſi commodita di una camera, mi concedeſſi una camera: mi deſſi luogo in una camera.

Velim mihi commodes accommodes de cubiculo: ſi mihi cubiculum conceſſeris, meo commodo conſules: ſine me uti cubiculo tuo: liceat mihi cubiculo a te conceſſo, tuo beneficio frui, tua humanitate, ac liberalitate.

Accompagnare.

Occorra cio che uuole, io ti accompagnerò del continuo, io ti ſarò ſempre a canto, a fianchi ſarò teco, ti terrò compagnia, ti accompagnerò, da te non partirò mai, non mi

ſcoſterò, non mi ſepararerò.

In omni te fortuna comitabor, tibi comes ero, me tibi comitem adiungam, aſsiduum me comitem habebis, hœrebo tibi, herœbo lateri tuo, a latere tuo non diſcedam, non diuellar, ſemper, nunquam non, in omni tempore ac loco, aſsidue, aſsiduus tecum ero, numquam abs te ſeiungar, digrediar, recedam.

Accreſcere.

Accrebbe Pompeio grandemente l'imperio Romano, aggiunſe molti paeſi all' imperio Romano, fece aſſai maggiore, che prima non era, l'imperio Romano, allungò i termini dell'imperio Romano, grande accreſcimento fece all'imperio Romano: crebbe molto l'imperio Romano: diuēne maggiore, accrebbe le forze ſue, a maggior poſſanza per opera di Pompeio peruenne.

Valde Pompeius auxit, amplificauit imperium R. protulit, produxit, protendit imperij R. terminos, multum addidit, adiunxit ad imperium R. multas regiones in populi R. poteſtatem redegit, populo R. ſubegit, ad populi R. ditionem adiunxit: magna per Pompeium ad imperij R. uires, ad opes populi R. acceſsio facta eſt.

Accuſare.

Benche Catone Cenſorio a niuno foſſe inferiore di bontà: nō dimeno fu accuſato cinquanta uolte, fu chiamato in giudicio, ſoſtēne il trauaglio di cinquanta accuſationi, fu reo, fu conſtretto a dar conto della uita ſua, a prouare la ſua innocenza, a giuſtificarſi dell'opere ſue.

Cato, cognomento Cenſorius, qui Cenſorij cognomen tulit, qui Cēſorius eſt nūcupatus, qui Cenſorij cognomine uſus eſt, cum nemini eſſet probitate inferior, neminē habe

ret integritate ſuperiorem, nemini de probitate cõcederet, bonitate inter omnes excelleret, præſtaret, quinquagies tamen accuſatus eſt in iudicium, uocatus eſt, poſtulatus eſt, ei dicta dies eſt, eius nomen delatum eſt, cauſſam dixit, uitæ ſuæ, actorum ſuorum, rerum a ſe geſtarum rationem reddere, uitam ſuam, atque innocentiam probare coactus eſt, ſubijt iudicium, uenit in iudicium, reus fuit, reus factus eſt, ſedit reus, ſedit reorum loco, iudicium tribunal adiuit, accuſatorum audijt impura maledicta, acerba conuicia, accuſationis moleſtiam ſuſtinuit.

Tu uieni accuſato di auaritia: ſei ripreſo, incolpato, biaſmato, uituperato, infamato, notato, taſſato del uitio dell' auaritia: uien detto mal di te, come di auaro huomo, di perſona troppo ingorda alla robba, troppo deſideroſa di hauere.

Auaritiæ nomine male audis: auaritiæ flagras infamia, laboras infamia: auaritiæ tibi crimen obijcitur, exprobatur: in te confertur auaritiæ culpa: tibi auaritiæ nota inuritur: ſuſpectus in primis es auaritiæ nomine: accuſaris reprehenderis, exagitaris, ut in auaritiam pronior, ad auaritiam procliuior, ut homo diuitiarnm nimis appetens, immoderate ſitiens, ſupra modum cupidus, cupidior quam ſatis eſt, auidior quam ſatis eſt, nimius in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni coſa: uſerò l'opera di tuo fratello: mi ualerò, mi ſeruirò di tuo frattello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera fratris tui: fratri me tuo committam, tradam: ſi quid agendum erit, per

fratrem tuum ut agatur, operam dabo.

Adulatione.

Non creder ch'io ti dica queſto per farti piacere, per acquiſtarmi la tua gratia, per mettermiti in gratia, per andar a uerſo, per compiacerti.

Noli putare, me hoc auribus tuis dare, gratiam tuam aucupari, hoc me loqui ad uoluntatem, me uelle tuis auribus inſeruire, me eſſe blandum, aſſentatione uti, aſſentationis artificio tuam gratiam quærere: ne me putes ficte loqui ad colligendam beneuolentiam tuam, ut gratiam a te ineam, te mihi ut adiungam, tuam in amicitiam ut me penitus inſinuem.

Affanno.

Graue affanno ſoſtẽne Cicerone per la morte della figliuola, gran cordoglio preſe, acerba paſſione ſoſtenne, fiera doglia pati, grandemente ſi addolorò, ſi afflitſe.

Doloris plurimum Cicero hauſit, accepit, cepit, tulit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiæ: grauiter eſt affectus, magna ſolicitudine affectus eſt, uexatus eſt, oppreſſus eſt: ita doluit, ut nemo magis: tam doluit, quam qui maxime, obitum filiæ tulit acerbiſſime ſic, ut iucunditatem omnem penitus amiſerit: ſummum attulit dolorem Ciceroni, dedit, peperit obitus filiæ: ſummam Cicero ſenſit acerbitatem, extincta filia.

Di un picciolo pẽſiero ſon'entrato in un grãdiſſimo affanno leggier cura mi premeua, hora grã pẽſiero mi affligge.

A minore cura maximam ad ſolicitudinem traductus ſum: curam equidem antea ſuſtinebam, ferendam tamen, nunc ſolicitudine premor ea, q̃ ferri non poſſit: hac ſolicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq;

Frangitur hac tam graui ſolicitudine.

Sento, patiſco, ſoſtego, prouo intolerabile affanno, eſtremo dolore, doglia infinita, acerba paſſione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, duriſſimo trauaglio, troppo fiera angoſcia: il dolore mi traffige, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, ſenza fine trauaglia, percuote, dibate, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di ripoſo mi ſpoglia, a me ſteſſo mi toglie, d a me ſteſſo mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale, che ſoſtenere non ſi puo.

Dolorem ſuſtineo, fero grauem, acerbũ, eiuſmodi, qui ferri uix poſſit: dolorem incredibilem capio ſuſcipio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uerſor in acerbiſſima ſolicitudine: dolore diſcrucior, diuellor, diſrumpor, perimor, interimor, exanimor, contabeſco, opprimor, perdor concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac ſolicitudinis, concurſu moleſtiarum labefactatus, atque conuulſus: ita cecidit animus meus dolore perculſus, ut nulla res eum ad æquitatem poſſit extollere: iaceo in mœrore, ac ſordibus: curis maceror, ægritudine contabeſco: ægritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſſim, uel potius plane non poſſim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolore, acerba ſolicitudine, graui cura, moleſtia, ægritudine, angore, mœrore uehementiſſi-

me ſolicitor : acerbiſſime doleo : dolore angor incredibili: angor intimis ſenſibus: dolorem ſuſtineo, quantum ferre uix poſſum, uel plane non poſſum, quantum ferre uix, aut ne uix quidem poſſum: me conficit cura: me dolor exanimat : ita fluctibus curarum iactor, ut a portu prorſus excludar, longe dimouear, amouear, ſummouear, arcear.

Affatto.

Tu conuerſi meco del continuo, ma non intendi affatto l'animo mio, non in tutto conoſci i miei penſieri, non del tutto per ogni uerſo, in ogni parte, pienamente, interamente, compiutamente, perfetamente.

Me *uteris aßidue, aßiduus tibi mecum intercedit uſus, Conſuetudo inter nos aßidua eſt, uerum tamen plane non tenes animum meum, prorſus non calles mea conſilia, non omnino mei tibi ſenſus patent, non penitus, non perfecte, non ex omni parte, non uſquequaque.*

Affettione.

Lodeuole e' quella affettione, che noi portiamo a gli huomini per la uirtu, e non per la fortuna : opera lodeuolmente colui, che nell'amicitia alla uirtu mira, e non alla fortuna : quell'amore, che da' beni piu toſto di uirtu, che di fortuna, dipende, merita di eſſere commendato: qualunque nell'amore ſegue la fortuna, & alla uirtu non ha riguardo, non ha ſincero, e purgato giudicio.

Ea *demum laudabilis eſt, ea præclara beneuolētia, quā uirtus, non fortuna peperit : qui uirtutem in diligendis amicis, non fortunam ſequitur, is optimo conſilio utitur, laudabiliter agit, ei laus debetur : honeſtus, & rectus amor ille eſt, qui ex animi potius, quam e fortunæ bonis, exoritur, emergit, exiſtit, emanat effluit : quicunq; for-*

tunam in amore ſpectat, non uirtutem, iudicio labitur, ſincerum in eo, ſimplexq; iudicium requiras, deſideres.

Non e perſona, allaquale io porti maggior affettione, che a te, laquale piu a cuore di te mi ſia, laquale io ami piu di te, alla quale io uoglia maggior bene, che a te.

Nemo eſt omnium, in quem magis, quam in te, mea ſit propenſa beneuolentia, qui mihi te ſit carior, quem ego uehementius, quàm te, diligam, quem ego maiore, quam te, beneuolentia complectar, magis ex animo, quam, te diligam. Vedi la parola, Amore: dou'è copia di eleganze, che ſeruono a queſto iſteſſo concetto.

Affetto.

Vorrei che tu uedeſsi, quale ſia uerſo di te l'affetto dell' animo mio: deſidererei eſſerti paleſe l'intrinſeco del cor mio: caro mi ſarebbe, che tu poteſsi ſcorgere le piu ſecrete parti dell'animo mio: ſommamente piacerebbemi, che de'miei occulti ſentimenti piena contezza tu haueſsi.

Vellem, quæ ſit in te animi mei propenſio, poſſes inſpicere: cuperem, ſenſus tibi patere intimos animi mei: uellem, quo modo animatus erga te ſim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihi eſſet optatius, quam ut eas mentis meæ partes, quæ oculos latent, ab oculis remotæ ſunt, oculis minime patent, poſſes introſpicere.

Afflittione.

Trouomi con l'animo afflitto, in gran malinconia, con acerba paſsione di animo, di peſsima uoglia, da triſti penſieri attorniato.

Iaceo in mœrore, ac ſordibus: afflictus mœrore iacet, ac läguet animus meus: peſsime eſt animo meo: triſtiſsimis uexor, & conficior curis: mœrore contabeſco, debilior,

conficior, obruor: nil me triſtius: deditus triſtitiæ ſum.

Aiutare.

Deueſi aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, ſouuenire, ſoccorrere al biſogno de gli amici, ſolleuare gli amici nelle ſciagure loro.

Laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio eſſe, præſto eſſe, ſubuenire, ſubſidio eſſe, adeſſe, minime deeſſe debemus: amicos miſerijs oppreſſos, leuare æquum eſt, ius eſt, decet, conuenit: ſi quod in malum ceciderit amicus, accurrere, & erigere iacentem debemus.

Aiuta la patria, che ruina: ſoccorri alla ruina della patria; ſoſtenta la patria, che cade: porgi rimedio a gli ultimi mali dell a patria.

Fer opem occidenti patriæ: excipe cadentem patriam: medere patriæ, grauiſsime laboranti: eripe ſummis e miſerijs patriã, auxiliare, auxilium affer, auxilio ſis patriæ: adiuua patriã: noli patriæ deeſſe: noli committere, ut patriam deſeras, ut auxilium tuum patria deſideret in tam aduerſa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, in fortunijs, miſerijs, tam duris, miſerijs, triſtibus, perditis temporibus.

Allegrezza.

Tanta allegrezza riceuo dalle coſe tue, quanto dalle proprie mie: le coſe tue niente meno mi rallegrano, che le mie: mi porgono quella allegrezza, mi apportano quella contentezza, mi danno quel piacere, quel diletto, quel conforto, che ſoglio no le mie: riẽpiono l'animo mio di allegrezza, giouano all' animo mio, ſonomi grate, diletteuoli, e care le coſe tue al pari delle mie: prendo allegrezza, riceuo

contentezza, piglio diletto, traggo conforto dalle coſe tue come dalle mie.

Lætitiam ex rebus tuis eandem, quam ex meis, nihilo minorem, quam ex meis, capio, accipio, percipio, ſuſcipio, ſumo, haurio: lætitia me afficiunt res tuæ, æque ac meæ, pariter ac meæ, non minus quam meæ, non ſecus quam meæ, non ſecus, ac meæ, nõ ſecus atque meæ, haud aliter ac meæ: tuæ me res efferunt lætitia, gaudium mihi afferunt, pariunt, præbent, uoluptate me perfundunt itidem ut meæ: tuis rebus, ut meis, afficior: quæ meis rebus, eadem mihi e tuis oritur iucunditas, uoluptas, delectatio, lætitia, gaudium: tuis rebus ita lætor, ut meis,

Allungare.

Tu cerchi di allungare di prolungare; tirare in lungo, menare in lungo, condurre piu oltre, tener ſoſpeſa, ſoſpendere, trattenere, differire la coſa, mettere indugio nella coſa, dare indugio alla coſa, ritardar l'effetto della coſa.

Id agis, ut rem extrahas, ducas, producas, protrahas, differas, proferas, proroges, protendas, in aliud tempus reijcias, protrudas, ut rem ſuſpendas, ſuſtineas, ut rei moram facias, moram inijcias, ut rei exitum moreris.

Vedi che non mi ſi allunghi il tempo di queſto gouerno, che non mi ſi aggiunga tempo in queſto gouerno, che non mi creſca, non diuenga maggiore, che piu lungo nõ mi ſi facia il tempo di queſto gouerno.

Vide, ne quid mihi ad hoc negotium temporis accedat, ne tempus addatur, ne qua fiat acceſſio temporis, ne quid mihi temporis hoc negotio, in hoc munere, in hac adminiſtratione prorogetur; ne fiat longior, ne ducatur longius, ne ſit diuturnior hæc adminiſtratio.

Altiero.

Altiero ſei per la robba, c'hai, non per tue proprie qualità: naſce la tua ſuperbia dalla robba, non da qualità, che ſiano in te: ſuperbo ti rendono le ricchezze, e non i tuoi meriti, o uer una tua buona parte.

Tuæ te efferunt diuitiæ, non tuæ propriæ uirtutes: inſolentia tua, arrogantia, ſuperbia non ex animi, non ex ingenij tui præſtantia, ſed ex opibus tuis manat: iſtam inſolentiam, elationem animi, ſpiritus immoderatos in te parit non ulla tua ſingularis, aut præcipua facultas, meritorum ue conſcientia, ſed copiæ, diuitiæ, opes, res domeſtica plus æquo maior, commodorum abundantia: animos tibi facit, tollit te ad iſtam animi intemperantiam res familiaris, non ulla tua propria bona, non artis honeſtæ ſcientia, aut uirtutis ulla poſſeßio.

Amabile.

Egli è degno di eſſere amato: merita di eſſere amato: ha qualità, conditioni, parte, che amabile lo rendono, che degno di amore lo fanno: egli è tale, che deue ogniuno amarlo.

Eſt, qui ametur: dignus eſt qui diligatur: amore hominum dignus eſt: ſunt in illo, quæ amorem concilient: poßidet, quæ ad colligendam beneuolentiam ualent: ad alliciendas uoluntates, animos adiungendos, comparanda hominum ſtudia nihil deſiderat, nihil in eo requiras, nihil ei deeſſe dicas: cauſſas amoris in eo plurimas, odij nullam inuenias: ferreus ſit, auerſus ab humanitate, expers humanitatis, prorſus homo non ſit, qui non illum amet, amore complectatur.

Amalato.

Egli era amalato per la fatica de gli ſtudi: era caduto in malatia per

latia per cagione de gli ſtudi:era infermo per troppo ſtudiare:giaceua a letto per lo ſtudio immoderato.

Aegrotabat ex labore ſtudiorum: iacebat ob ſtudiorum labores: morbo languebat ex intemperantia ſtudiorum: male ſe habebat, inciderat in morbum, quod immoderate ſtudijs uteretur, quod ei ſtudiorum modus eſſet nullus, quia minime ſibi parceret in ſtudijs: affectus grauiter eſt, ualetudine utitur aduerſa, decumbit oppreſſus morbo, laborat morbo, ualet peßime ex nimia ſtudiorum conſuetudine, ex immoderato uſu.

Amazzare.

Oreſte amazzò, ucciſe, priuò di uita di ſua propria mano la madre, Clitenneſtra.

Oreſtes parentem Clytemneſtram ſua manu defodit, confodit, perfodit, uita exſuit priuauit, morte affecit, puniuit, multauit, ultus eſt, uindicauit, interfecit, interemit, occidit, cecidit, peremit, trucidauit, obtruncauit; parenti uitam eripuit mortem obtulit, attulit, intulit, uim intulit, attulit, manus attulit, intulit.

Amicißimo.

Moſtrerotti con gli effetti, che io ti ſono amicißimo, affettionatißimo, amico ſingolare.

Nullum erga te officium hominis amantißimi prætermittam: meam in te non mediocrem, non uulgarem, eximiam, ſummam, ſingularem, incredibilem beneuolentiam re declarabo, oſtendam, patefaciã, quouis officiorũ genere teſtificabor, teſtatam apud te relinquam, tibi probabo, ſic officijs, ac ſtudijs illuſtrabo, ut eam & tu & omnes clarißime cernant, ut ea tibi, atq; adeo cunctis hominibus clarißime pateat.

Cicerone, e Catone erano ſtretti amici, e parimente amauano la republica.

Erant Cicero & Cato & amicitia, & ſenſibus i rep. coniunctiſſimi: amabant inter ſe uehementer Cicero, & Cato, & erant pariter in remp. animati, & erant ſenſibus in rep. conſentientibus.

Non poſſo eſſer tuo amico piu di quello, ch'io ſono, per tutte le cagioni: ſon tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni: ogni cagione mi conſtringe a portarti ſomma affettione: per tutti i conti, per ogni riſpetto debbo eſſerti affettionato grandemente, amarti cordialmente.

Omnibus tibi neceßitudinis cauſſis coniunctus maxime ſum: omnes mihi neceßitudinum cauſſæ, omnia neceſſitudinis ſumma iura, omnes neceſſitudines intercedunt: mihi tecum omnia ſunt: ita multæ mihi tecum neceßitudinis cauſſæ ſunt, ut nihil poßit eſſe coniunctius: amo te ſingulariter omnibus de cauſis: omnibus ad te amandum caußis adducor, moueor, impellor: cauſſam tui diligendi nullam non habeo: quid eſt, cur te non etiam atque etiam diligam?

Amicitia grande.

Ho con lui ſtrettißima amicitia e perfetta, e giunta al ſommo e tale, che maggiore eſſere non può la noſtra amicitia.

Arctißimo neceßitudinis uinculo coniuncti ſumus: nihil eſt noſtra neceſſitudine coniunctius: quo amoris uinculo adſtricti ſumus, eo nihil poteſt eſſe arctius: id eiuſmodi eſt, ut laxari nullo modo poßit: peruenit ad ſummum amicitia noſtra: aucta ſic eſt, ita iam creuit noſtra coniunctio, ut nihil ad eam poßit accedere: quod uinculum, quod ſtudij genus, aut officij, quæ omnino res amori no-

ſtro amicitiæ,coniunctioni,neceſſitudini deeſt: in amicitia noſtra requiri, aut deſiderari poteſt.

Facemmo amicitia tra noi infin quando erauamo giouaneti:hebbe principio la noſtra amicitia infin al tẽpo della noſtra giouanezza: cominciammo ad amarci infin dalla noſtra prima giouanezza.

Amicitia eſt inter nos inita, inſtituta, contracta iam inde a prima adoleſcentia: amare cœpimus inter nos iam tum,cum adoleſcentuli eſſemus: in amicitiam coiuimus a primis adoleſcentiæ annis: ortus eſt inter nos amor, cum ex ephebis uix dum exceſſimus, eſſemus egreſſi: amicitiam iunximus, animos noſtros amore iunximus iam ab illo tempore, cum annos adoleſcentiæ primos attigiſſemus.

Amore.

Io ti amo ſommamente,al pari di me ſteſſo,di ſingular amore,quanto amare ſi poſſa:a niuno cedo in amarti:l'affettione,che ti porto, e peruenuta al ſommo: tra quelli, che ti amano,io mi do a credere di eſſer il primo, di non eſſer il ſecõdo,di tener il principato,il primo grado: come poſſo io manifeſtar con parole l'amor mio uerſo di te, eſſendo egli coſi grande,che a pena col penſiero l'abbraccio?amoti di cuore, con tutto l'animo, oltra modo, ſenza miſura, ſenza fine.

Summe,uehementer,ualde, magnopere, maximopere, maxime, etiam atque etiam, mire, mirifice, incredibiliter,unice,ſingulariter, egregie,inſigniter, ex animo, ex intimo ſenſu cum primis, in primis,apprime, præcipue, admodum, opido, maiorem in modum, mirum in modum, minime uulgariter, non mediocriter te diligo:

in te amando nemini concedo: qui te uehementius diligat, concedo nemini: beneuolentia in te mea ad ſummum peruenit: amor in te meus is eſt, ita accumulatus eſt, ut addi nihil poßit: amorem in te meum uerbis exprimere qui poſſum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitudinem uix mente comprehendo? amorem in te meum cogitatione fortaſſe conſequi, complectiq; poſſum, uerbis quidem exprimere, explicare, expromere profecto non poſſum: æque, ſimiliter, pariter ac me ipſum, itidem ut me ipſum, non aliter ac me ipſum, non ſecus ac me ipſum, itidem, ut me ipſum, te diligo: ſic te diligo, ut neminem magis, ne me ipſum quidem: cum te multi diligant, omnes tamen in amore uinco, principatum appeto, primas partes mihi uindico, principem locum obtineo: fero te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi eſt te carius: ſecundum Deum, *poſt* Deum, *excepto* Deo, *cum a* Deo *diſceßi, nemo mihi eſt te carior: ego te ut oculos meos, aut ſi quid oculis eſt carius, diligo: ſingulari erga te animo ſum: ut pater in filium, item ego in te ſum animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus eſt, quantus poteſt eſſe maximus: hæres mihi in animo, in medullis, in intimis ſenſibus: ſingulari ſum in te beneuolentia: primum in amore* Deum, *te habeo proximum.*

Amore ſcambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, ſcambieuolmente, egualmente, ſimilmente, ſimigliantemente, di pari amore, di ſcambieuole amore.

Mutuo *amamur inter nos, pariter, æque, ſimiliter, uicißim, amore non dißimili, mutuo, pari: par uoluntas ab*

utroque noſtrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai moſtrato di eſſermi quel uero amico, che io ſono a te: non ho conoſciuto l'animo tuo eguale al mio: ho ueduto, che l'amor tuo al mio non e` pari, non pareggia il mio: non ua di pari col mio, non corriſponde al mio, e` inferiore al mio.

Animus tuus in amore mihi non reſpondit: parem in me beneuolentiam minime declaraſti: mutuæ beneuolentiæ ſignificationem non dediſti: non eſſe te mutuo erga me animo, non æque, atque ego ſum in te, animatum, demonſtraſti: tuum in me amorem non eſſe cum meo conferendum, inferiorem eſſe meo, infra meum eſſe, indicaſti.

Andare.

Andauano dal re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al re Deiotaro: erano incaminati inuiati, indrizzati al re Deiotaro: giuano dal re Deiotaro: tirauano alla uolta del re Deiotaro.

Ibant, proficiſcebantur, commeabant, iter habebant, ad regem Deiotarum: petebant, adibant Deiotarum: adibant ad Deiotarum: conferebant ſe, recipiebant ſe ad Deiotarum: erat illorum iter Deiotarum uerſus, ſiue ad Deiotarum uerſus, ut ueteres loquebantur, dixit enim Cœlius in epiſt. ad Ciceronem: Iter mihi retro ad alpes uerſus incidit.

Animo.

Vorrei ſapere particolarmente l'animo di tutti uerſo me, qual ſia l'animo di ciaſcheduno uerſo me, che animo habbi, di che animo ſia, di che diſpoſitione di animo, com' e` diſpoſto ciaſcheduno uerſo me.

Scire uelim, quo quiſque in me animo ſit, ut quiſque ſit erga me animatus, affectus, qui cuiuſque ſit erga me animus, qui ſenſus, quæ uoluntas: ſenſum cuiuſque noſſe, tenere, callere uellim, patere mihi uelim.

Animo dubioſo.

Io mi trouo tra due penſieri: ſto con l'animo dubioſo, incerto, irreſoluto ſoſpeſo, a due coſe diuerſamente inclinato: non ſo che mi fare: trouomi a dubioſo partito: non ueggio a quel partito m'appigli: pendo con l'animo in queſta parte, e'n quella: è tirato l'animo mio da diuerſi penſieri: non ſo riſoluermi, deliberare, pigliar partito.

Ancipiti cura diſtrahor, iactor, uerſor: animi pendeo: incertus animi ſum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus eſt: quid conſilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare conſilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non poſſum: diſtrahunt me diuerſa conſilia: in utramque partem ita multa ſuccurrunt, ut difficilis admodum ſit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, perobſcura, haud ſatis aperta deliberatio.

Animo grande.

Coneſco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: ſo, quanto grande ſia l'animo tuo, quanto tu ſia animoſo: emmi nota la grandezza dell'animo tuo.

Noui magnitudinem animi tui, firmitatem, conſtantiam, uim, robur, fortitudinem, excellentiam, præſtantiam, altitudinem, ſublimitatem, excelſitatem: noui, quàm forti animo ſis, quam conſtanti, ac firmo, quam nõ

demiſſo, non humili, non imbecillo, non fracto, quam ad omnem euentum, ad omnes caſus ferendos, ad omnem fortunam, ad omnes temporum motus, uiciſſitudinesq; ſtabili ac parato.

Volõtieri fo amicitia con gli huomini animoſi; emmi cara l'amicitia de gli huomini animoſi: ho caro di hauere amici gli huomini animoſi: tirami l'animo ad amare gli huomini animoſi.

Preſtantis animi uiros libenter complector: quorum animus uiget, qui animo uigent, qui uigore animi præſtant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui ſunt excellenti animo, ſunt excellenti animo præditi, ſunt excellentis animi, in quibus eſt animi excellentia quædam, præſtantia, altitudo, excelſitas, ſublimitas, robur, uis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo, coeo, inſtituo, iungo; eos facile amo, amicos mihi libenter adiungo, applico me, adiungo me libenter ad eorum amicitiam, ſponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiam accedo, ad eos amandos propendeo, inclino, medo.

Animo picciolo.

Dou'è un picciol animo, iui deſiderio di gloria non può naſcere: da baſſo animo non ſorge la gloria: non può un'animo debole partorire deſiderio di gloria.

Ex humili animo, abiecto, puſillo, exſili, ieiuno, anguſto gloriæ cupiditas non emergit, exoritur, exſiſtit, effluit, anguſtos animos ampla, & præclara cogitatio non ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima

Aſcoltare.

Perche aſcolti tu coſtoro? per qual cagione à coſtoro dai orecchie? perche ſei cotanto patiente in aſcoltarli, in udirli?

Cur ad iſtorum ſermonum aures tuæ patent? cur horum ſermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus utuntur æquiſsimis? cur te tam facilem habent in audiendo? cur tantam audiendi moleſtiam aures tuę ſuſtinent?

Aſſalire.

Gli aſſaſsini di naſcoſto aſſaliſcono i uiandanti, ſi auentano à uiandanti, impetuoſamente corrono contra à uiandanti, uanno contra à uiandanti.

Latrones ex inſidijs, ex occultis locis, ſubito, repentino improuiſo, nec opinato impetu uiatores agrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt; uiatoribus inuadunt, in uiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impreſſionem faciunt, incurrunt, inſiliunt, ſeſe immittunt, ſeſe inijciunt, ſeſe inferunt.

Aſſaſsinare.

Coloro, à quali magior fede io daua, mi hanno aſſaſsinato, traditto, hannomi fatto tradimento, con inſidie mi hanno diſtrutto, e ruinato.

Quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidei habebam plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fidem multum ponebam, quorum eſſe minime dubiam, aut infirmam fidem exiſtimabam, ij mihi inſidias fecerunt inſidioſe uim, damna, ignominiam, intulerunt, obtulerunt, inſidioſe me tractarunt, inſidijs petiuerunt, oppreſſerunt, prodiderunt, à me defecerunt, deſciuerunt.

Aſſedio.

Camillo liberò Roma dall' aſſedio de' Franceſi, traſſe Roma dall' aſſedio de' Franceſi, miſe in libertà Roma, aſſediata, atorniata, cinta, oppreſſa dall'eſſercito de' Franceſi, leuò d'intorno Roma l'eſſercito de' Franceſi, leuò i Franceſi dall' aſſedio di Roma, leuò il campo de' Franceſi d'intorno a Roma, diſcacciò i Franceſi, che Roma aſſediauano; diede a Roma, aſſediata da Franceſi, la libertà, e la ſalute.

Camillus urbem Romam obſidione Gallorum exemit, liberauit, ab obſidione uindicauit, ex obſidione eripuit, obſeſſam, ſœptam, copijs Gallorum undique cinctam, oppreſſam liberauit, in libertatem reſtituit, libertati reſtituit, libertate donauit, liberam reddidit, ſeruauit ſeruauit incolumem, ſaluam incolumemq; reddidit, ſalute atq; incolumitate donauit; Gallos, urbem obſidentes, obſidione prementes, urbis libertati caſtris circa collocatis, imminentes, obſidionis corona cingentes, circumſidentes, caſtris poſitis ad urbem ſedentes expulit, eiecit, in fugam cõuertit, diſiecit, fugauit, diſsipauit, ſummouit, fudit, fugauitq;.

Aſsicurare.

Io non uoglio punto aſsicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non ſia per ſoſtenere qualche uiolenza: non ti rendo ſicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, ſicuramente non ti affermo, che non deba eſſerti fatta alcuna uiolenza.

Ego tibi a ui præſtare nihil poſſum: uim tibi nullam factum iri, illatum irri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum a ui te futurũ

ne pro certo exiſtimes: nullam fore uim, explorate, aſſeueranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorſus nõ libero, non eximo, eam tibi curam plane non eximo, nõ adimo, non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, nequam aliquando uim feras, ſuſtineas, patiare, ſentias, experiaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Aſſolutione.

Molte *uolte gli huomini maluagi, colpeuoli, e nocenti, per difetto, mancamento, uitio, colpa, inginſtitia, perfidia, ſcelerità, maluagità de' giudici ſono aſſoluti, liberati, dal giudicio, dal ſupplicio meritato, dalla douuta e giuſta pena, non ſono puniti, fuggono la pena, non pagano le douute pene, ſcappolano la pena, partono dal giudicio ſenza pena, non ſono condennati, ſono riputati, ſono giudicati innocenti.*

Sæpe homines improbis culpæ, criminum, delictorũ, flagitiorum, ſcelerum affines, criminum labe infecti prorſus, atque inquinati, noxij, nocentes, ſontes, iudicio liberantur, iudicum ſententijs impunitatem, aſſequũtur, a ſupplicio uindicantur, pœna eximuntur, pœnas uitant, effugiunt, euadunt, x iudicio, elabuntur, ſeruantur, inſontes, innocentes, expertes, omnis culpæ, nullius affines culpæ, nulla infecti culpa, nullo adſtricti ſcelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non uindicantur, non caſtigantur, merita non coercentur pœna, pœnas non dant, non luunt, non pendunt, debitas pœnas non perſoluunt, debito ſupplicio non multantur, non afficiuntur pœna, pœnas factis, uita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, non ſuſtinent, patiuntur, ſentiunt: ſæpe fit iudicum culpa, uitio, ſce-

ſcere, improbitate, iniuſtitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, ſceleſti, flagitioſi, delictorum omnium participes, ſine pœna dimittantur, pœna eximãtur, abſolutionem conſequantur, animaduerſionem effugiant: ſæpe nõ animaduertitur in homines nocentes, ſupplicium de nocentibus nullum ſumitur, pœna nulla capitur; ſecus ac meriti ſunt, ac digni ſunt, ac eorum uita poſtulat, iudicatur, ſententiæ feruntur.

Aſpettatione.

Temo, che non ſarà de' tuoi ſtudi, non haueranno i tuoi ſtudi, non ſeguirà a' tui ſtudi quella riuſcita, che ſi aſpetta, non riuſcirano i tuoi ſtudi doue ſi aſpetta, contrario fine all'aſpettatione haueranno, all' aſpettatione non riſponderãno, l'aſpettatione inganneranno.

Vereor, ne, quam de tuis ſtudijs exſpectationem concitaſti, hanc ſuſtinere, ac tueri non poßis: uereor, ut expectationi tua ſtudia reſpondeant, ne tua ſtudia exſpectationi non reſpondeant, ne cum hominum opinione non conſentiant, ne alium, atque exſpectatur, exitum habeant, ne qui exſpectatur, fructum non pariant, ne, quo ſperatur, quo exſpectatur, exitu concludantur.

Si crede, che tu ſia per diuentare eccellentißimo huomo, che tu ſia per operare coſe marauiglioſe, e degne di ſomma lode.

Magnum quendam, atque excellentem uirum te ſperant futurum: exſpectantur a te, quæ a ſumma uirtute, ſummoq; ingenio exſpectãda ſint, nihil humile, nihil uulgare, nihil anguſtum, omnia excelſa, ampla, mira, diuina prorſus a te exſpectantur.

Aſſuefatto.

Tu non ſei ancor bene aſſuefatto alle fatiche, non ſei compiutamente auuezzo, non a baſtanza uſato, non interamente eſſercitato nelle fatiche: nõ hai anchora ben prouate, durate, ſentite le fatiche: non ti è ancor famigliare la fatica: nuouo ſei, poco prattico nella fatica.

Nondum laboribus aſſueuiſti: nondum es à laboribus aſſuefactus, laboribus aſſuefactus, aſſuetus: labores ferre ac ſuſtinere nondum conſueuiſti: labores nondum ſatis expertus es, ſenſiſti, tuliſti: nondum es in laboribus planè uerſatus, exercitatus; rudis es, inſolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor eſt.

Non ſentono gl'infortuni coloro, che ui ſono uſati, auuezzi, aſſuefatti, che gli hanno ſentiti, prouati, ſoſtenuti piu uolte.

Malorũ cõſuetudine ſenſus amittitur: malorũ conſuetudo ſenſum adimit, ſentiendi uim aufert, ſtuporem inducit inijcit, infert, ſenſus obſtupefacit: ſenſus obſtupefit, adimitur, aufertur uſu diuturno calamitatum: aduerſas res minime ſentiunt; ſenſu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animis callum obduxit diuturna conſuetudo; qui ſecundis rebus uſi per quam raro ſunt, ſecundas res haud ſæpe nouerunt, quorum animi tantum abeſt, ut recentes ad infortunia ſint, inſolentes ad iniurias fortunæ ſint, ut malorum uſu & conſuetudine prorſus obduruerint, callum contraxerint.

Aſtutie.

Le aſtutie non mi piaciono: naturalmente ho in odio l'arte del ſimulare, gli artificioſi ingãni, le ſimulate maniere, lo

ſcaltrimento, il proceder doppio.

Aſtutiæ mihi non placent, non probantur, non ſatis faciunt: aſtus non amo artem ſimulandi fraudem artificio tectam, mores ab aperta quadam ſimplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, aſtuta ingenia, uerſuta uafra, nimis callida, ad aſtutias, uafritiem, calliditatem, propenſa, naturali quodam odio proſequor: ſum ab aſtutijs alienus: abhorret animus meus ab aſtutiis.

Aſtuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guerra, in coſe di guerra, in materia di guerra, nell' uſo della militia, nell'arte militare fu piu aſtuto di tutti i Cartagineſi, uinſe di aſtutia tutti i cartagineſi, fu ſuperiore, non hebbe pari alcuno de' Cartagineſi, aſtutamente operò piu che alcun' altro Cartagineſe, fu piu accorto, auueduto, ſcaltrito, meglio inteſe il modo di guereggiare di tutti i Cartagineſi.

Hannibal in re bellica, in rei ſcientia militaris, in gerendis bellis callidiſsimus, uaferrimus, uerſutiſsimus, aſtutiſsimus fuit omnium Pœnorum; uafritie, calliditate, aſtutijs aſtu, arte, uicit, anteiuit, anteceſsit omnes Pœnos, præſtitit, antecelluit, ſuperior fuit omnibus Pœnis; excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem uafritie, calliditate, uerſutia, aſtutijs, aſtu; arte nemo omnium Pœnorum cum Hannibale conferendus comparandus, æquandus, componendus ad eam calliditatem, uafritiem, artem, qua gerendis bellis Hannibal excelluit, aſpirare ex omnibus Pœnis nemo potuit in bellicis aſtutijs, atque artibus aſpira-

in te amando nemini concedo: qui te uehementius diligat, concedo nemini: beneuolentia in te mea ad ſummum peruenit: amor in te meus is eſt, ita accumulatus eſt, ut addi nihil poßit: amorem in te meum uerbis exprimere qui poſſum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitudinem uix mente comprehendo? amorem in te meum cogitatione fortaſſe conſequi, complectiq; poſſum, uerbis quidem exprimere, explicare, expromere profecto non poſſum: æque, ſimiliter, pariter ac me ipſum, itidem ut me ipſum, non aliter ac me ipſum, non ſecus ac me ipſum, itidem, ut me ipſum, te diligo: ſic te diligo, ut neminem magis, ne me ipſum quidem: cum te multi diligant, omnes tamen in amore uinco, principatum appeto, primas partes mihi uindico, principem locum obtineo: fero te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi eſt te carius: ſecundum Deum, poſt Deum, excepto Deo, cum a Deo diſceßi, nemo mihi eſt te carior: ego te ut oculos meos, aut ſi quid oculis eſt carius, diligo: ſingulari erga te animo ſum: ut pater in filium, item ego in te ſum animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus eſt, quantus poteſt eſſe maximus: hæres mihi in animo, in medullis, in intimis ſenſibus: ſingulari ſum in te beneuolentia: primum in amore Deum, te habeo proximum.

Amore ſcambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, ſcambieuolmente, egualmente, ſimilmente, ſimigliantemente, di pari amore, di ſcambieuole amore.

Mutuo amamur inter nos, pariter, æque, ſimiliter, uicißim, amore non diſsimili, mutuo, pari: par uoluntas ab

utroque noſtrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai moſtrato di eſſermi quel uero amico, che io ſono a te: non ho conoſciuto l'animo tuo eguale al mio: ho ueduto, chel'amor tuo al mio non e pari, non pareggia il mio non ua di pari col mio non corriſponde al mio, e inferiore al mio.

Animus tuus in amore mihi non reſpondit: parem in me beneuolentiam minime declaraſti: mutuæ beneuolentiæ ſignificationem non dediſti: non eſſe te mutuo erga me animo, non æque, atque ego ſum in te, animatum, demonſtraſti: tuum in me amorem non eſſe cum meo conferendum, inferiorem eſſe meo, infra meum eſſe, indicaſti.

Andare.

Andauano dal re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al re Deiotaro: erano incaminati inuiati, indrizzati al re Deiotaro: giuano dal re Deiotaro: tirauano alla uolta del re Deiotaro.

Ibant, proficiſcebantur, commeabant, iter habebant, ad regem Deiotarum: petebant, adibant Deiotarum: adibant ad Deiotarum: conferebant ſe, recipiebant ſe ad Deiotarum: erat illorum iter Deiotarum uerſus, ſiue ad Deiotarum uerſus, ut ueteres loquebantur, dixit enim Cœlius in epiſt. ad Ciceronem: Iter mihi retro ad alpes uerſus incidit.

Animo.

Vorrei ſapere particolarmente l'animo di tutti uerſo me, qual ſia l'animo di ciaſcheduno uerſo me, che animo habbi, di che animo ſia, di che diſpoſitione di animo, com' e diſpoſto ciaſcheduno uerſo me.

Scire uelim, quo quiſque in me animo ſit, ut quiſque ſit erga me animatus, affectus, qui cuiuſque ſit erga me animus, qui ſenſus, quæ uoluntas: ſenſum cuiuſque noſſe, tenere, callere uellim, patere mihi uelim.

Animo dubioſo.

Io mi trouo tra due penſieri: ſto con l'animo dubioſo, incerto, irreſoluto ſoſpeſo, a due coſe diuerſamente inclinato: non ſo che mi fare: trouomi a dubioſo partito: non ueggio a quel partito m'appigli: pendo con l'animo in queſta parte, e'n quella: è tirato l'animo mio da diuerſi penſieri: non ſo riſoluermi, deliberare, pigliar partito.

Ancipiti cura diſtrahor, iactor, uerſor: animi pendeo: incertus animi ſum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus eſt: quid conſilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare conſilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non poßum: diſtrahunt me diuerſa conſilia: in utramque partem ita multa ſuccurrunt, ut difficilis admodum ſit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, perobſcura, haud ſatis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conoſco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: ſo, quanto grande ſia l'animo tuo, quanto tu ſia animoſo: emmi nota la grandezza dell'animo tuo.

Noui magnitudinem animi tui, firmitatem, conſtantiam, uim, robur, fortitudinem, excellentiam, præſtantiam, altitudinem, ſublimitatem, excelſitatem: noui, quàm forti animo ſis, quam conſtanti, ac firmo, quam nō

demiſſo, non humili, non imbecillo, non fracto, quam ad omnem euentum, ad omnes caſus ferendos, ad omnem fortunam, ad omnes temporum motus, uiciſsitudinesq; ſtabili ac parato.

Volõtieri fo amicitia con gli huomini animoſi; emmi cara l'amicitia de gli huomini animoſi: ho caro di hauere amici gli huomini animoſi: tirami l'animo ad amare gli huomini animoſi.

Preſtantis animi uiros libenter complector: quorum animus uiget, qui animo uigent, qui uigore animi præſtant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui ſunt excellenti animo, ſunt excellenti animo prœditi, ſunt excellentis animi, in quibus eſt animi excellentia quœdam, prœſtantia, altitudo, excelſitas, ſublimitas, robur, uis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo, coeo, inſtituo, iungo; eos facile amo, amicos mihi libenter adiungo, applico me, adiungo me libenter ad eorum amicitiam, ſponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiam accedo, ad eos amandos propendeo, inclino, uergo.

Animo picciolo.

Dou'è un picciol animo, iui deſiderio di gloria non può naſcere: da baſſo animo non ſorge la gloria: non può un'animo debole partorire deſiderio di gloria.

Ex humili animo, abiecto, puſillo, exili, ieiuno, anguſto gloriœ cupiditas non emergit, exoritur, exſiſtit, effluit, anguſtos animos ampla, & prœclara cogitatio non ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima

temeuano: per le tue degne opere hanno ripreſo ardire, ſi ſono raſſicurati, hanno depoſto ogni temenza, laſciato la paura, diſcacciato il timore.

Tuis præclaris actionibus, qui antea timebãt, excitati ſunt, recreati, ad bonam ſpem, ad fortitudinem reuocati, animos receperũt, recuperarũt, collegerũt, reuocarũt.

Animo riposato.

Tu non potreſti credere, in quanto riposo di animo, con quanta contentezza hora io mi uiua, quanto io ſia hora ſenza paſſione di animo, in che tranquillo ſtato lo animo mio go da ſe ſteſſo.

Vix credas, quam æquo animo ſim, qua fruar quiete, quam ſit animus meus omni cura uacuus, ac liber, omni cura uacet, ab omni cura procul abſit, quam ſit tranquillus animi mei ſtatus, quàm tranquille ſe ipſo fruatur animus meus, æquitatem animi mei coniectura uix aſſequare, cogitatione haud facile comprehendas.

Animo ſincero.

Ho l'animo ſchietto, diritto, aperto, non ſimulato, non finto, non coperto d'inganno, d'artificio: io non ſo fingere: non è mio coſtume di ſimulare: amo la ſemplice uerità: ſonomi nemiche le fraudi, le ſimulationi, e quelle arti, che ingannano con l'apparenza, e naſcondono il uero.

Simplex mihi animus eſt, directus, apertus, nulla ſimulatione tectus, aut arte coloratus, ſimulationem, ſimulandi ſtudium mea natura, mea conſuetudo reſpuit: neque libenter, neque facile fingo: ſimplicem ueritatem amo: odi artes, quibus ueritas ut inuolucro quodam obtegitur.

Antiuedere.

I ſaui ueggono di lõtano le coſe future, antiueggono quello che dee auuenire, ueggono quaſi con gli occhi gli auuenimenti futuri, arriuano col penſiero alle coſe future; à ſaui le coſe lontane ſono preſenti, a guiſa delle preſenti ſono manifeſte.

Sapientia præditi longe in poſterum proſpiciunt, res futuras, ut præſentes, intuẽtur, tamquam oculis cernũts ſapientibus euenta rerum patẽt, ante oculos futura ſunt: ſapientes præcipiunt animo futura, coniectura futuras res aſſequuntur, ea, quæ impendent, tamquam ex aliqua ſpecula, proſpiciunt.

Apparenza.

I giouanetti ſi dilettano dell' apparenza: piace à giouanetti l'apparenza.

Specie capitur adoleſcentia, oblectatur, gaudet, lætatur, ſpeciem amant adoleſcentes.

Arriſchiare.

Non uoglio arriſchiare la ſalute della republica, non intendo di uoler mettere a riſhio, in pericolo, in dubio, in dubioſo ſtato, a pericoloſo partito la ſaluezza publica.

Nolo ſummam remp. ſalutẽ reipublicæ, publicã rem in diſcrimen, in dubiam fortunam adducere, deducere: non committam, ut incertam fortunam reſp. ſubeat, ut periclitetur reip. ſalus, ut in dubium uocetur, in periculum, in diſcrimen ueniat.

Arroganza.

Troppo ti ſtimi, ti tieni in pregio, piaci a te ſteſſo.

Nimium tibi tribuis, arrogas, aſſumis.

Vedi la parola Superbo.

Aſcoltare.

Perche aſcolti tu coſtoro? per qual cagione à coſtoro dai orecchie? perche ſei cotanto patiente in aſcoltarli, in udirli?

Cur ad iſtorum ſermonum aures tuæ patent? cur horum ſermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus utuntur æquiſſimis? cur te tam facilem habent in audiendo? cur tantam audiendi moleſtiam aures tuę ſuſtinent?

Aſſalire.

Gli aſſaſſini di naſcoſto aſſaliſcono i uiandanti, ſi auentano à uiandanti, impetuoſamente corrono contra à uiandanti, uanno contra à uiandanti.

Latrones ex inſidijs, ex occultis locis, ſubito, repentino improuiſo, nec opinato impetu uiatores agrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt; uiatoribus inuadunt, in uiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impreſſionem faciunt, incurrunt, inſiliunt, ſeſe immittunt, ſeſe inijciunt, ſeſe inferunt.

Aſſaſſinare.

Coloro, à quali magior fede io daua, mi hanno aſſaſſinato, traditto, hannomi fatto tradimento, con inſidie mi hanno diſtrutto, e ruinato.

Quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidei habebam plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fidem multum ponebam, quorum eſſe minime dubiam, aut infirmam fidem exiſtimabam, ij mihi inſidias fecerunt inſidioſe uim, damna, ignominiam, intulerunt, obtulerunt, inſidioſe me tractarunt, inſidijs petiuerunt, oppreſſerunt, prodiderunt, à me defecerunt, deſciuerunt.

Aſſedio.

Camillo liberò Roma dall' aſſedio de' Franceſi, traſſe Roma dall' aſſedio de' Franceſi, miſe in libertà Roma, aſſediata, atorniata, cinta, oppreſſa dall'eſſercito de' Franceſi, leuò d'intorno Roma l'eſſercito de' Franceſi, leuò i Franceſi dall' aſſedio di Roma, leuò il campo de' Franceſi d'intorno a Roma, diſcacciò i Franceſi, che Roma aſſediauano; diede a Roma, aſſediata da Franceſi, la libertà, e la ſalute.

Camillus urbem Romam obſidione Gallorum exemit, liberauit, ab obſidione uindicauit, ex obſidione eripuit, obſeſſam, ſœptam, copijs Gallorum undique cinctam, oppreſſam liberauit, in libertatem reſtituit, libertati reſtituit, libertate donauit, liberam reddidit, ſeruauit ſeruauit incolumem, ſaluam incolumem'q; reddidit, ſalute atq; incolumitate donauit; Gallos, urbem obſidentes, obſidione prementes, urbis libertati caſtris circa collocatis, imminentes, obſidionis corona cingentes, circumſidentes, caſtris poſitis ad urbem ſedentes expulit, eiecit, in fugam cõuertit, diſiecit, fugauit, diſsipauit; ſummouit, fudit, fugauit'q;.

Aſsicurare.

Io non uoglio punto aſsicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non ſia per ſoſtenere qualche uiolenza: non ti rendo ſicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, ſicuramente non ti affermo, chè non deba eſſerti fatta alcuna uiolenza.

Ego tibi a ui præſtare nihil poſſum: uim tibi nullam factum iri, illatum irri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum a ui te futurũ

ne pro certo exiſtimes:nullam fore uim,explorate, aſſeueranter,certo promittere non audeo: ea te cura prorſus nõ libero,non eximo,eam tibi curam plane non eximo,nõ adimo,non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, nequam aliquando uim feras,ſuſtineas,patiare,ſentias, experiaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Aſſolutione.

Molte uolte gli huomini maluagi,colpeuoli,e nocenti, per difetto,mancamento,uitio,colpa, ingiuſtitia,perfidia, ſcelerità,maluagità de' giudici ſono aſſoluti, liberati,dal giudicio, dal ſupplicio meritato, dalla douuta e giuſta pena, non ſono puniti, fuggono la pena, non pagano le douute pene, ſcappolano la pena, partono dal giudicio ſenza pena,non ſono condennati,ſono riputati,ſono giudicati innocenti.

Sæpe homines improbi culpæ, criminum, delictorũ, flagitiorum,ſcelerum affines,criminum labe infecti prorſus,atque inquinati, noxij,nocentes,ſontes, iudicio liberantur, iudicum ſententijs impunitatem, aſſequũtur, a ſupplicio uindicantur,pœna eximuntur, pœnas uitant, effugiunt,euadunt, ex iudicio,elabuntur,ſeruantur,inſontes, innocentes,expertes,omnis culpæ, nullius affines culpæ, nulla infecti culpa, nullo adſtricti ſcelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non uindicantur,non caſtigantur,merita non coercentur pœna,pœnas non dant, non luunt, non pendunt, debitas pœnas non perſoluunt,debito ſupplicio non multantur, non afficiuntur pœna, pœnas factis, uita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, non ſuſtinent, patiuntur, ſentiunt: ſæpe fit iudicum culpa,uitio, ſce-

lere, improbitate, iniuſtitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, ſceleſti, flagitioſi, delictorum omnium participes, ſine pœna dimittantur, pœna eximătur, abſolutionem conſequantur, animaduerſionem effugiant: ſæpe nõ animaduertitur in homines nocentes, ſupplicium de nocentibus nullum ſumitur, pœna nulla capitur; ſecus ac meriti ſunt, ac digni ſunt, ac eorum uita poſtulat, iudicatur, ſententiæ feruntur.

Aſpettatione.

Temo, che non ſarà de' tuoi ſtudi, non haueranno i tuoi ſtudi, non ſeguirà d' tui ſtudi quella riuſcita, che ſi aſpetta, non riuſcirano i tuoi ſtudi doue ſi aſpetta, contrario fine all'aſpettatione haueră no, all' aſpettatione non riſponderă no, l'aſpettatione inganneranno.

Vereor, ne, quam de tuis ſtudijs exſpectationem concitaſti, hanc ſuſtinere, ac tueri non poßis: uereor, ut expectationi tua ſtudia reſpondeant, ne tua ſtudia exſpectationi non reſpondeant, ne cum hominum opinione non conſentiant, ne alium, atque exſpectatur, exitum habeant, ne qui exſpectatur, fructum non pariant, ne, quo ſperatur, quo exſpectatur, exitu concludantur.

Si crede, che tu ſia per diuentare eccellentißimo huomo, che tu ſia per operare coſe marauiglioſe, e degne di ſomma lode.

Magnum quendam, atque excellentem uirum te ſperant futurum: exſpectantur a te, quæ a ſumma uirtute, ſummoq; ingenio exſpectăda ſint, nihil humile, nihil uulgare, nihil angnſtum, omnia excelſa, ampla, mira, diuina prorſus a te exſpectantur.

Aſſuefatto.

Tu non ſei ancor bene aſſuefatto alle fatiche, non ſei compiutamente auuezzo, non a baſtanza uſato, non interamente eſſercitato nelle fatiche: nõ hai anchora ben prouate, durate, ſentite le fatiche: non ti è ancor famigliare la fatica: nuouo ſei, poco prattico nella fatica.

Nondum laboribus aſſueuiſti: nondum es à laboribus aſſuefactus, laboribus aſſuefactus, aſſuetus: labores ferre ac ſuſtinere nondum conſueuiſti: labores nondum ſatis expertus es, ſenſiſti, tuliſti: nondum es in laboribus planè uerſatus, exercitatus; rudis es, inſolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor eſt.

Non ſentono gl'infortuni coloro, che ui ſono uſati, auuezzi, aſſuefatti, che gli hanno ſentiti, prouati, ſoſtenuti piu uolte.

Malorũ cõſuetudine ſenſus amittitur: malorũ conſuetudo ſenſum adimit, ſentiendi uim aufert, ſtuporem inducit inijcit, infert, ſenſus obſtupefacit: ſenſus obſtupeſcit, adimitur, aufertur uſu diuturno calamitatum: aduerſas res minime ſentiunt; ſenſu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animis callum obduxit diuturna conſuetudo; qui ſecundis rebus uſi per quam raro ſunt, ſecundas res haud ſæpe nouerunt, quorum animi tantum abeſt, ut recentes ad infortunia ſint, inſolentes ad iniurias fortunæ ſint, ut malorum uſu & conſuetudine prorſus obduruerint, callum contraxerint.

Aſtutie.

Le aſtutie non mi piaciono: naturalmente ho in odio l'arte del ſimulare, gli artificioſi ingãni, le ſimulate maniere, lo

ſcaltrimento, il proceder doppio.

Aſtutiæ mihi non placent, non probantur, non ſatis faciunt: aſtus non amo artem ſimulandi fraudem artificio tectam, mores ab aperta quadam ſimplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, aſtuta ingenia, uerſuta uafra, nimis callida, ad aſtutias, uafritiem, calliditatem, propenſa, naturali quodam odio proſequor: ſum ab aſtutijs alienus: abhorret animus meus ab aſtutiis.

Aſtuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guerra, in coſe di guerra, in materia di guerra, nell' uſo della militia, nell'arte militare fu piu aſtuto di tutti i Cartagineſi, uinſe di aſtutia tutti i cartagineſi, fu ſuperiore, non hebbe pari alcuno de' Cartagineſi, aſtutamente operò piu che alcun' altro Cartagineſe, fu piu accorto, auueduto, ſcaltrito, meglio inteſe il modo di guereggiare di tutti i Cartagineſi.

Hannibal in re bellica, in rei ſcientia militaris, in gerendis bellis callidiſsimus, uaferrimus, uerſutiſsimus, aſtutiſsimus fuit omnium Pœnorum; uafritie, calliditate, aſtutijs aſtu, arte, uicit, anteiuit, anteceſsit omnes Pœnos, præſtitit, antecelluit, ſuperior fuit omnibus Pœnis; excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem uafritie, calliditate, uerſutia, aſtutijs, aſtu; arte nemo omnium Pœnorum cum Hannibale conferendus comparandus, æquandus, componendus ad eam calliditatem, uafritiem, artem, qua gerendis bellis Hannibal excelluit, aſpirare ex omnibus Pœnis nemo potuit in bellicis aſtutijs, atque artibus aſpira-

re ad Hannibalem ex Pœnis nemo potuit quis Pœnorum Hannibali gerendorum bellorum ſcientia par fuit? quis perfectam belli gerendi rationem, ut Hannibal, tenuit, calluit, nouit, poſſedit, conſecutus eſt, obtinuit?

Attendere.

Infin'hora non ho punto atteſo all'util mio, non ho mirato, non ho hauuto riguardo al ben mio, non ho riguardato l'util mio, non mi ſono curato, non ho hauuto cura, tenuto cura, nõ ho fatto ſtima, non ho fatto caſo dell'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui: nullam rationibus meis operam dedi: de utilitate minimum laboraui: utilitatem minime ſpectaui, curaui, quæſiui, ſecutus ſum: nullũ in utilitate ſtudiũ poſui, nihil induſtria locaui, nihil opere conſumpſi diligentiam, cõmodorũ meorum cauſſa nullam adhibui, ad res meas nullam contuli, res meas indiligenter adminiſtraui, tractaui.

Chi uorrà attendere alla republica con paura di tanti perigli? chi uorrà adoperarſi, mettere ſtudio, porre induſtria in ſeruigio della republica, douendo eſſer ſoggetto à tanti periculi?

Quis rẽp. attinget, remp. capeſſere, ſuſcipere, tractare, ad remp. ſe conferre audeat, tot periculorum metu propoſito, qui ſibi tot impendere, imminere pericula intelligat: quis operam reip. dare, in rep. uerſari, remp. gerere, admeniſtrare, ad remp. ſua ſtudia conferre, tot periculis impendentibus, imminentibus, animum inducat, facile ac libenter uelit?

Deueſi attendere nel gouernare la repłubica ſolamente alla giuſtitia.

In adminiſtranda, tractanda rep. in adminiſtratione reip.

reip. ius honeſtum, rectum tueri, ſpectare, ſequi, nihil prœterea, debemus.

Attendere la promeſſa.

Sforzerommi di attendere quello, che ho promeſſo, ingegnerommi di oſſeruare, di mandare ad effetto, di cōdurre ad effetto, di uerificare le mie parole con gli effetti, di dar effetto alla promeſſa; farotti uedere ſe ſia poßibile l'effetto della promeſſa, ſodisfarò alla promeſſa, pagerhò il debito della promeſſe, adempierò alla promeſſa, oſſeruerò le mie parole, la mia fede; non mancherò alla promeſſa, alle mie parole, alla mia fede.

Dabo operam, quod pollicitus ſum, ut re prœſtem, exitu prœſtem, exſequar, efficiam, re confirmem, ut prœſtem fidem meam, ſoluam fidem, tuear, ſeruem, probem, ut promiſſa ſeruem, obſeruem, tuear, prœſtem, promiſſis ne deſim, ne fides in promißis mea deſideretur, ut fidei ſatisfaciam, ne de fide mea parum uidear laborare, ut a meis uerbis, ab affirmatione mea, a promiſſo exitus rei ne diſſentiat, ut uerba res confirmet, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut ſtem promiſſis, à promißis ne diſcedam.

Atto.

Naturalmente egli era atto ad ogni coſa: parea eſſer nato à ſaper far ogni coſa, haueua un'ingegno coſi deſtro, che riuſciua in qual ſi uoglia coſa: acconciamente ſapeua operare qualunque coſa ſi uoleſſe.

Prœcipuo quodam naturœ munere aptus erat, accommodatus, appoſitus erat ad omnia: aptus ad omnia uidebatur: ingenium acceperat natura ad omnes res appoſitum, atque accommodatum, eo erat, eo utebatur ingenio

quiduis ut exſequi, & præſtare ſatis commode poſſet: natus ad omnia uidebatur: dederat hoc ei natura, quidquid aggrederetur, ut egregie conficeret, ut excelleret: habebat hoc à natura, ut, quamcumque ad rem ſe conferret, quamcumque capeſſeret, ea non peſſime perfungeretur, ex ea cum laude diſcederet.

Auaritia.

L'auaritia partoriſce molti mali: dell'auaritia naſcono, eſcono, prouengono, deriuano molti mali: è cagione l'auaritia di molti mali: è una radice, che tutti i mali produce

Parit auaritia multa mala: exſiſtunt, naſcuntur, proficiſcuntur, proueniunt, effluunt, emanant, exoriuntur ex auaritia multa mala: multorum malorum cauſſa, origo, principium, fons, radix auaritia eſt: multorum malorum cauſſa referenda ad auaritiam, conferenda in auaritiam, adſcribenda, aſſignanda, tribuenda auaritiæ eſt: culpam ſuſtinet auaritia multorum malorum.

Era tenuto Craſſo, era riputato il piu auaro huomo di Roma, nõ era in Roma, per giudicio di ogniuno, huomo auaro, come Craſſo, che foſſe pari a Craſſo nell'auaritia: era Craſſo per opinione di tutti, uago di hauere, deſideroſo di robba, innamorato delle ricchezze piu che alcuno altro, che foſſe in Roma: credeuaſi che foſſe Craſſo nell'auaritia ſommerſo piu, che alcuno altro huomo di Roma.

Peſſime omnium Romanorũ audiebat Craſſus auaritiæ nomine: maxime omnium Romanorum Craſſus auaritiæ flagrabat infamia: aurum ſitire, opes appetere maxime unus omnium, magis quàm ceteri, præter ceteros

Craſſus putabatur: nemini grauior, ac turpior in urbe Roma, quàm Craſſo, inurebatur auaritiæ nota: auaritiæ uitio Craſſum magis, quàm quemuis alium hominũ notabat opinio: incumbere ad opus, inhiare diuitijs tanto ſtudio, quanto in urbe Roma nemo præterea, Craſſus exiſtimabatur.

L'auaritia à tempi noſtri e' in colmo: regna hoggidi l'auaritia; coſi grande e' diuenuta, che maggiore non puo eſſere; e' arriuata al ſommo: e' peruenuta doue puo; tanto e procedura inanti, che piu oltre nõ puo; e' per tutto, abbraccia tutto il mondo.

His temporibus latiſsime patet auaritia: ubiq;, ubiq; locorum, ubiuis locorum, nuſquam non eſt; dominatur, regnat, uiget maxime, orbem terrarum eſt complexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepſit; infecti ſunt omnes auaritiæ labe; plus operæ in re quærenda, in opibus congerendis, in diuitiis colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, conſumitur, locatur, quam deceat: auaritiæ uitio hodie fere' nemo non laborat, propenſi omnes fere' ſunt ad auaritiam: ad ſummum peruenit auaritia: eò proceſsit, eò eſt auaritia progreſſa, quo maxime potuit, quo longius non datur, quo non licet ulterius.

Auuenimento.

L'auuenimento della coſa, ſecondo che io ſpero, ſarà buono, ſpero che la coſa riuſcirà, doue ſi deſidera, hauerà fine al diſiderio conforme, ſuccederà felicemente: ſeguirà alla coſa buon'effetto, deſiderato fine ſarà il ſucceſſo della coſa, quale deſideriamo che ſia.

Exitum res habebit, mea quidem ut ſpes fert, exopta-

tum, felicem, qualem uolumus, optamus res ex animi noſtri ſententia ſuccedet: ſucceſſu res, quo uolumus, eo concludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus, euadet res, quo uolumus non aliter cadet, ac uolumus, ſequetur id, quod optamus, optatis fortuna reſpondebit: rem conſequetur exitus, euentus, finis optatus.

Faraßi giudicio di te ſecondo l'auuenimento: ſecondo che la coſa riuſcirà, giudicheranno gli huomini di te: ſarà il giudicio, e l'opinione de gli huomini all'auuenimento conforme, al ſucceſſo, al fine della coſa: naſcerà il giudicio de gli huomini da quel fine, che la coſa hauerà, da quello, che auuerrà, ſeguirà, ſuccederà.

Ex euentu homines de te exiſtimabunt: rei exſitum hominum iudicia conſequentur: ut res cadet, ut ſuccedet, ut euenerit, ut ceciderit, ita de te homines iudicabunt, qualis rei finis, exitus, terminus, euentus, concluſio erit, talem de te opinionem homines ſuſcipient, congruent cum exitu rei, conſentient in utranque partem hominum de te iudicia.

Non ſo quel che poſſa auuenire: ſon in dubio del futuro, che ſia per accadere, à me non è paleſe; non ueggo che ſia per apportare il tempo, che ſia per partorire, che occaſione, che effeti ſiano per naſcere dal tempo.

Quid caſurũ ſit, euẽturũ ſit, quid cadere, quid cõſequi poßit, ignoro, non deſpicio: quid tempus laturum ſit, exploratum non habeo: latent me quæ naſci poſſunt: futura me fugiunt: non aſſequor ea, non aſſequor coniectura, diuinare non poſſum, aut mente præcipere, quæ ferre, parere, patefacere dies ipſa poteſt; futuri caſus aperti mihi non ſunt, mihi non patent, me

fugiunt, prætereunt, latent.

Auuenire.

Auuenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite: occorſe, interuenne, ſegui, riuſci la coſa à queſto fine, accadder, portò coſi la fortuna, il caſo, piacque alla fortuna.

Vt cauſſa ceciderim, litem perdiderim, euenit, obuenit, contigit, obtigit, accidit, factum eſt, caſu factum eſt, caſus tulit. fortuna tulit, fortuna fecit, fortunæ placuit.

Non può auuenire queſto, non può incontrare, non può occorrere ad un'huomo ſauio.

Hoc in ſapientem minime cadit: non eſt, ut obuenire hoc ſapienti poßit: eſt hoc à ſapiente alienum: pertinere hoc ad ſapientem non poteſt.

Auuerſario.

Tu ci ſei troppo contrario, ſenza eſſer ſtato offeſo da noi: ci fai troppo gran contraſto: operi contro à noi troppo fieramente: troppo acerbamente contra di noi ti porti: tu nõ laſci adietro neruna coſa, che poſſa eſſerci di danno: troppo ſei intento, e troppo ſollecito à nuocerci.

Aduerſarium nimis grauem, nimis acrem, infenſum, acerbum, uehementem, crudelem habemus: nimis acerbus, nimis aduerſus, nimium grauis, atque infenſus nobis es: oppugnas nos, quàm potes, acerrime, & grauißime: nullam aduerſus nos iniuriam prætermittis: nulla nos iniuria, nulla re non laceßis: tuis contra nos uiribus uteris: tuam in nos uim confers: omnia conaris, nihil non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem noſtram: aduerſario te utimur nimis acerbo, nimis infenſo: agis contra nos, pugnas aduerſus nos,

uerſus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quàm potes maximo, eo impetu, qui poteſt eſſe maximus.

Auuiſare.

Auuiſami di tutto l'eſſer tuo, e di tutti i tuoi penſieri: dammi auuiſo, ragguaglio, contentezza, notitia, dimoſtrami, fammi noto, fammi ſapere, fa ch'io ſappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo ſtato tuo: uorrei tu mi notificaßi, manifeſtaßi, dimoſtraßi, iſponeßi, paleſaßi, ſignificaßi lo ſtato tuo: hauerei caro, che tu mi faceßi uedere come una imagine, come un ritratto delle coſe tue, e dell' animo, e di ogni tuo intendimento.

Fac me certiorem, redde certiorem de toto ſtatu tuo, & de omnibus conſiliis: ſignifica mihi, expone, aperi, explica, perſpicue demonſtra, qui ſit rerum tuarum omnium ſtatus, qui tuus animus, qui ſenſus, quæ conſilia ſint: fac, ut de tuis rebus, tuiſq; conſilijs cognoſcam, intelligam, certior fiam, ex tuis litteris erudiar, inſtruar; imaginem rerum omnium, cogitationumq; tuarum litteris oſtende.

Auuiſi cattiui.

Erano uenuti di lui alcuni auuiſi po co buoni: ſiniſtre nouelle, ſtrane coſe di lui s'intendeuano: eraſi ſparſa di lui una rea fama.

Rumores de illo duriores erant: aduerſa quædam de illo erant allata: nuncij uenerant triſtes, aduerſi, infauſti, parum commodi, minime læti, parum ſecundi; grauior de illo fama peruenerat, dißipata erat, diſſeminata, diſperſa, peruulgata; duriora quædam, grauiora erant ſignificata, iactabantur, ſermonibus dißipabantur.

Auuocato.

Non fu mai il piu ſufficiente auuocato, ne il piu amoreuole, ne il piu fedele di Cicerone; nel trattare le cauſe uinſe tutti Cicerone di eloquenza, di affettione, di fedeltà; nelle coſe di palazzo, ne' giudicij, nelle cauſe, nelle liti non fu pari a Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede; era Cicerone nell'ufficio dell'auocato, nell'arte de l'auuocare, nel parlare innanti à giudici piu di tutti eccellente.

In agendis cauſsis Cicero omnibus antecelluit, præſtitit, uicit omnes, excelluit inter omnes, anteiuit omnes; anteceſsit: patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neque eloquentia, neque ſtudio, neque fide; ad iudices, ad tribunalia, ad cauſſas tantum eloquentiæ ſtudij, fidei, quantũ Cicero, nemo attulit: in iudiciis, in foro, in forenſibus cauſſis, in forenſi munere, in tractandis cauſsis, in cauſſarum patrocinijs, in defendendo, & accuſando par Ciceroni nemo fuit.

B

BASTONARE.

Voleua baſtonarlo, dargli delle baſtonate, male trattarlo, male acconciarlo col baſtone, fargli toccare delle baſtonate, fargli ſentire, aſſaggiare, prouare il baſtone.

Fuſte illum male multare, male accipere, percutere, fuſtem illi uolebat impingere; fuſtis ictus uolebat illum experiri, fuſtis amaros ictus guſtare, ſenſu percipere, uim, & grauitatem ſuſtinere, ferre, pati.

Beneficio.

Io gli ho fatto quanti benefici ho potuto, benche non aſpettaſsi di eſſerne rimunerato: ho per lui operato con ogni

mio ſtudio, & ogni induſtria, quantunque non ſperaſſi hauerne la ricompenſa: ho fatto a beneficio ſuo quanto per me ſi poteua, come che poca ſperanza io mi haueßi di eſſerne ricambiato: niuno ufficio uerſo lui ho pretermeſſo, ho laſciato adietro, ho mancato di fare; auuenga che opinione io non haueßi di riceuerne il guiderdone, qual dimoſtratione non ho io uſata, qual'effetto non ho operato, infin doue ſi ſtendeuano le mie forze, in ſeruigio ſuo, à ſuo beneficio, per giouargli, beneficarlo, procacciargli utile, & honore.

Contuli quæ in illum officia, beneficia, merita potui, licet remunerationem planè nullam expectarem: quantum in me fuit, quantum efficere, & conſequi potui, pro meo ſtudio, meaque induſtria complexus illum ſum, affeci, ornaui, auxi omnibus officijs; quam ab eo minime parem gratiam expectarem; nullum officij genus, aut ſtudij, nullam omnino rem, quæ uel ad utilitatem illius, uel ad laudem ſpectaret, omiſi, prætermiſi, infectam reliqui; licet futurum non ſperarem, ut memorem, & gratum experirer: omnia, quæ quidem præſtare mihi licuit, profecta in illum ſunt; cum tamen ſpe nulla niterer, ſpes me nulla teneret, futurum aliquando, parem ut mihi gratiam referret, ut officia mea paribus compenſaret officijs, remuneraretur officijs, æquaret officijs, ut ullum grati animi ſignum oſtenderet, ut ſe memorem, ratumq; probaret, ut ullum omnino ſtudiorum, officiorumq; meorum fructum ferrem: meam in illum uoluntatem, & beneuolentiam, quandocumque res tulit, ubi tempus, & occaſio poſtulaui:, reprobaui, oſten-

di, ſignificaui, declaraui, patefeci, ſpe tamen adductus nulla gratiæ referendæ: bene meritus de illo ſum, quàm potui ſtudioſiſsime; quamquam illius erga me uoluntati diffiderem, ſpem in illius uoluntate minimam ponerem, pariter animatum in me fore non confiderem; licet fore non confiderem, ut paribus mihi reſponderet officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te un beneficio grandiſsimo: terrollo per beneficio grandiſsimo, in uece di ſommo beneficio: parerammi, che tu habbi operato in me non picciol beneficio.

Hoc ego ſummi beneficij loco ponam, numerabo, inter maxima beneficia referam: hoc apud me non exigui beneficij, non uulgaris gratiæ locum obtinebit: ita eredã, tuliſſe me beneficium ſingulare, gratiam tantam, quanta poteſt eſſe maxima.

Non mi ſcorderò mai, non dimenticherò, non uſciranno mai dell'animo mio, della memoria mia, ſaranno da me con eterna memoria conſeruati i benefici tuoi: la tua ſomma benignità, incredibil corteſia, le tanto amoreuoli operationi, i tanti ſeruigi da te riceuuti non cancellerà mai il tempo, ò ueruno accidẽte della memoria mia: attaccati alla memoria, fiſsi nell'animo, ſcolpiti nella mente ſempre rimarranno, eternamente, in ogni tempo, in tutti i giorni di mia uita i benefici tuoi.

Tua in me beneficia numquam obliuiſcar, ſemper meminero, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, cuſtodiam, conſeruabo: tua erga me merita nnlla umquam apud me delebit obliuio: nulla dies, nulla temporis uetuſtus, non caſus ullus, non fortuna magnitudinem tuo-

rum erga me meritorum imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet, obliuione delebit, obruet, obſcurabit, extinguet: uigebit in me tuorum beneficiorum æterna, perpetua, numquam interitura memoria: nullum apud me tuum beneficium intermoriturum exiſtima: tuam in me ſingularem benignitatem, incredibilem liberalitatem ſemper in animo, ſemper in oculis habebo, perire apud me, aut euaneſcere numquam patiar: hærebunt mihi in animo, mente, memoria, fixa permanebunt, impreſſa in animo, ac mente patebunt, extabunt tua beneficia: uitæ par, æqualis erit recordatio meritorum tuorum: qui mihi uitam dies, ille ipſe tuorum officiorum memoriam terminabit: finis mihi, ac terminus & uitæ, & memoriæ benignitatis in me tuæ idem erit, futurus idem eſt: quàm amanter me tractaueris, quàm benigne mihi feceris, quàm ſtudioſe in omni re commodaueris, quàm humaniter ac benefice mecum egeris, quibus officijs amicitiam noſtram colueris, proſecutus ſis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honeſtaueris, ipſe mihi, atque etiam alijs, commemorabo, ita diu recordabor, quandiu mihi uiuere contigerit.

Biaſimo.

Il non penſar ad altri, che à ſe ſteſſo, è gran biaſimo, è uergogna, partoriſce infamia, è coſa brutta, uitupereuole, uergognoſa, biaſimeuole, dishonorata, degna di biaſimo, uituperio, riprenſione, genera cattiuo nome, triſta fama, poco lodeuole opinione, apporta biaſimo, uergogna, uituperio, infamia.

Se ipſum curare, nihil præterea, de ſe ipſo tantum, ſua tantum unius cauſſa laborare, ſibi uni ſtudere, ſeruire,

proſpicere, conſulere, præterea nemini, turpiſsimũ eſt, maxime dedecet, indecorum in primis eſt, infamiæ, ignominiæ dedecori eſt, dedecus affert, infamiam parit, turpem famã, opinionẽ minime commodam, aut optabilem, parit, eiuſmodi res eſt, quam ſumma conſequitur infamia, ignominia, turpis infamiæ nota, dedecus, accuſatio: reprehenſio fraudi eſt, uitio uertitur, tribuitur, datur, adſcribitur, aſsignatur.

La coſa è biaſimata publicamente, è uituperata, è ripreſa, ſe ne dice male ſconciamente, ſe ne parla ſiniſtramente, ſe ne ragiona.

Res palam exagitatur, uituperatur, accuſatur, reprehenditur, damnatur, acerbe notatur, infamia notatur, improbatur: ſermones ea de re minus commodi ſunt, parum honeſti diſsipantur.

Biſognare.

Biſogna, ſe uuoi eſſer ſimile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla uirtù: fa dibiſogno, è biſogno, ti ſi richiede, ſei tenuto, non puoi far di meno, è tuo debito, tuo officio, non puoi mancare.

Si tuorum maiorum laudibus reſpondere, ſi maiores tuos referre uis, cupis imitari, ſi te dignum maioribus tuis præbere ſtudes; ut ad uirtutem, in uirtutem incumbas, ad uirtutem ſtudia tua conferas, opus eſt, nauari a te operam uirtuti oportet, debes uirtutem colere, tui muneris, tui officij, tuarum partium eſt, non potes non uirtuti operam dare; non licet tibi uirtutem negligere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, à te poſtulatur, atque adeo, tamquam debita res, exigitur.

Biſogno.

Non ho biſogno de' tuoi ricordi:non ſono neceſſari appreſſo me, ſono poco utili, ſono ſouerchi i tuoi ricordi; à me non biſognano i tuoi ricordi: non è biſogno, non fa biſogno de' tuoi ricordi.

Non egeo, non indigeo tuis præceptis, admonitionibus, conſilijs: ſuperuacanea ſunt, parum utilia, nullius emolumenti, minime neceſſaria, locum apud me non habent, à me non requiruntur, non deſiderantur, non exſpectantur tua præcepta: tuis mihi monitis nequaquã opus eſt; tuis carere monitis facile poſſum.

Doue ſarà il biſogno, ti aiuterò: in ogni tuo biſogno ſarò pronto à ſeruirti: doue occorrerà il biſogno, doue farà biſogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occaſione il richiederà.

Adero tibi, præſto ero, opem feram, cum res poſtulabit, ubi opus erit, ubi tempus feret, ſi rerum tuarum ratio poſcet, ſi occaſio requiret, ubi erit è re tua, ſi pertinere ad te uidero, ſi tua re ferre intelligam.

Bontà.

Hoggi da pochi è prezzata la bontà, pochi ſi curano della bontà, piace à' pochi l'honeſto, il diritto, il giuſto, la forma del ben uiuere; poco ſono in pregio i buoni coſtumi, le lodeuol'arti, le honeſte diſcipline, le ſcienze degne d'un'huomo libero; attendeſi poco, poco ſi penſa à quella uita, che con l'honeſto è congiunta, da' uitij ſeparata, dalle colpe, da ſcelerità lontana.

Probitas, integritas, probati mores, uita illa, quæ cum uirtute traducitur, à paucis hodie probatur, colitur amatur; pauci ſunt, qui probitate delectentur, probita-

tem colant, ament, ſequantur: parui eſt hodie probitas, & morum integritas: qui ſuum ſtudium in probitate probant, pauci ſunt, reperiuntur, numerantur, paucos inuenias.

Chi ben uiue, gran ben'aſpetta: larghi premi può ſperare ogniuno, che giuſtamente uiua: qualunque camina per la diritta uia del uiuere, gran mercede, e gran frutto può aſpettarne: haueranno i buoni delle lor lodeuoli opere ampia ricompenſa.

Magna ſunt recte agentibus propoſita præmia: omnes, qui ſeſe in recta uiuendi ratione exercent, magna merces manet; fructum recte factorum uiri boni uberrimũ, ac præſtantiſſimum ferent: præclaram honeſtamq; uitã res utiliſſimæ conſequuntur uitæ laudabiliter actæ cum uirtute traductæ, præmium eſt decus, & earum rerum copia, quas qui poſſidet, optime cum illo agi exiſtimatur.

La bontà baſta per far l'huomo pienamente felice: è felice aſſai, chi odia il uitio, & ama la uirtù: qualũque camina per la uia della giuſtitia, arriua facilmente al ſommo bene, alla felicità peruiene: nel ben uiuere, quando bene l'altre coſe mancaſſero, la felicità è ripoſta.

Bene ſentire, recteq; facere, ſatis eſt ad bene beateq; uiuendum: unam qui colit probitatem, ei deeſſe ad felicitatem nihil poteſt, is ad felicitatem nihil deſiderat, nihil requirit: quicunque rationem ducem in uita ſequitur, ei ad felicitatem ampla, maximeq; certa patet uia: probitatẽ qui poſſidet, ſimul is poſſidet ſummum bonum, nihil ad felicitatẽ præterea requirit boni mores, & honeſtæ rationes felicitatem pariunt: felicitas integritate comparatur:

ſi quis in colenda probitate totus eſt, feliciter admodum, ac beatiſſime cum illo agitur.

Breuità.

Per dirti la coſa breuemente: per cõchiudere: per recar in poche le molte parole: per uſar breuità: per eſſer breue: per reſtringer la coſa: per non eſſer lungo: per non entrare in lunga diceria.

Quid quæris? noli quærere: quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura, ne pluribus: ne multa: ne multis: ne te multis morer: ne multis teneã: quid opus multis? ut in pauca multa conferam: ut paucis concludam: ut rem paucis complectar, comprehendam, perſtringam, ut ſummatim exponam: ut breuitate utar: ut ſatietatem longæ orationis effugiam, ne longam orationem ſuſcipiam.

C

CAGIONE.

Tu ſei cagione di queſti mali, da te naſcono queſti mali, ſei tu il fonte, onde queeſt calamità deriuano: di queſte ſciagure è da saperne grado à te: tu hai ſuſcitato queſte ruine, le tue maluagie operationi hanno generata queſta peſte, acceſo queſto incendio, prodotto tanti danni: è da riconoſcer da te queſta tanto auuerſa fortuna: per tua colpa ſiamo miſeri: da te prouengono tante miſerie.

Tu horum malorum cauſſa, tu fons, & origo: tu tantas malorum faces incendiſti: tu horum malorum initium attuliſti, tu hæc mala peperiſti, hæc mala excitaſti, auctor horum malorum præter te nemo fuit, à te fluxerũt hæc mala, hæc incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, pernicies, exitium, re-

rum euerſio horum malorum culpam ſuſtines, horum in te malorum culpa non ferenda eſt omnis, hæc tibi ſunt adſcribenda, aſsignanda: has calamitates, uni tibi acceptas re ferre debemus.

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti uitiij, coſi buon figliuolo tu habbi, tu dei rallegrarti: ragion e', che tu ti rallegri, meritamente puoi rallegrarti; ragioneuole e giuſta ſarà la tua allegrezza, per hauere coſi honeſto figliuolo in cotanta inſolenza.

Eſt cur gaudeas, habes quod læteris, iuſtam letădi cauſſam, habes, lætari iure potes; ſi gratularis, iure facis, quod moribus tam perditis filium habes tanta modeſtia prædi-tum. quòd is tibi ſit filius, qui continentiam in tanta ceterorum inſolentia, tàm diſſolutis moribus, tam immo derato luxu tueatur, & colat.

Camino.

Il camino, il uiaggio, la uia de Padoa à Vicenza, e' molto difficile, malageuole, ſtrana di uerno; gran diſagi ſi ſoſtengono nel caualcare di uerno da Paoda à Vicenza: nõ ſi puo andare nella ſtagione del uerno ſenza grande ſconcio: nel uerno malamente ſi ua, uaſi cõ diſagio, con fatica, e periglio da Padoa à Vicenza.

Admodum hieme difficilis eſt, incommoda, impedita, plena laboris, & periculi ea uia, quæ Patauio Vincentiam fert, ducit: qui ſe per hiemem in uiam dant, ut Patauio profecti Vincentiam perueniant, moleſtiam itinere non mediocrem ſuſtineant neceſſe eſt, in multas incidant difficultates, multa ſubeant pericula, multos perpetiantur labores, incommoda, odioſa, dura minime pauca: iter habentibus Patauio Vincentiam diffi-

culiate occurrunt multæ, uiæ difficultas, & iniquitas impedimenta opponit maxima, impedimento uehementer eſt.

Non ti mettere in camino, non entrar in uiaggio, non andar in uolta, ſe non ſei ſano.

Iter ne ſuſcipias, ne te uiæ committas, ne te in uiam des, ne ad iter aggrediaris, ne uiam ineas, itineris cōſilium abijce, omitte, dimitte, niſi recte uales, niſi optima uteris ualetudine, niſi corpore bene firmo.

Capitano.

Ceſare fu Capitano eccellente, condottiere de genti, gouernatore di eſſerciti.

Dux, imperator, rector exercituum Cæſar fuit, quo præſtantior haberi nemo poßit: præfuit exercitibus Cæſar eximia cum laude: ductor copiarum fuit, nemini ſecundus, copias duxit admirabili rerum bellicarum ſcientia, geſſit bella ſuo ductu, ea uirtute, ac uigilantia, non modo ut ſuperiorem, ſed nec omnino parem quemquam habuerit.

Tutta la città ſeguiua Pompeio per capitano, eraſi accoſtata à Pompeio, ſotto il gouerno di Pompeio ſi era meſſa.

Vniuerſa ciuitas ducem Pompeium ſequebatur, Pompeio regendam ſe dederat, ad Pompeij ductum applicauerant ſe, contulerant ſe, adiunxerant ſe uires omnes ciuitatis.

Careſtia.

La careſtia è coſi grande, che ogniuno è coſtretto patire molti diſagi: uendonſi care, à coſi gran prezzo le coſe, che molti incommodi è biſogno di ſoſtenere.

Ita cara eſt annona, ita grauis penuria, ea caritas, ea rerum

rum omnium difficultas, eæ ſunt anguſtiæ, ita caræ ueneunt, tanti prœtij ſunt, tanti ſunt omnes res. ut incommodis multis affici, premi, laborare, uexari omnes, cogantur, ex immoderata penuria, nimia caritate, annonæ difficultate exiſtunt, oriuntur, gignuntur, quæ ferri uix poßint, incommoda multa.

Caſa.

Habitaua Cicerone in una caſa molto pulita, e molto uaga, era la caſa di Cicerone gentilmente acconcia, di bella uiſta, e dilettèuole aſpetto.

Domo Cicero utebatur cum primis lauta, & perelèganti, habitabat Cicero lautißime, & iucundißime, eæ Ciceronis ædes erant, in quibus neque lautitiam, neque elegantiam deſiderares, erat in Ciceronis ædibus lautitiæ multum, atque elegantiæ.

Io la mia caſa in un modo, & egli la ſua in un'altro gouerna, e regge.

Genus rationum mearum dißimilitudinem habet cum illius adminiſtratione domeſtica: non eadem re domeſtica tuenda, in adminiſtranda re familiari, in curanda domo, in gubernatione domeſtica utriuſq; ratio eſt.

Caualleria.

Tu non potreſti credere, quanto ſia ualoroſa queſta banda di caualli.

Vix credas, quantum in prœlio ualeat hæc equitũ turma, quam firma ſit, cuius roboris, quorum neruorum hac equitum turma, hoc equitatu, hac equitum manu noli putare quidquam acrius, aut pugnacius eſſe.

Cauallo.

Spronai il cauallo alla uolta de'nemici, per ſaluarmi: ſpinſi

il cauallo uerſo i nemici, per fuggire il periglio manifeſto.

Vt uitæ conſulerem, ut euaderem è præſenti periculo, ut periculum uitarem, minime dubium, ad hoſtes equũ miſi, immiſi, admiſi, incitaui, laxatis habenis hoſtes uerſus impuli.

Cauto.

Era Aleßandro Magno piu di tutti animoſo, ma non molto cauto nelle battaglie: combatteua Aleßandro animoſamente, ma non era auueduto ne' caſi perglioſi.

Animi uim magnitudinem, præſtantiam oſtendebat in prœlijs Alexander, conſilium in uitandis periculis ei deerat; animum in Alexandro pugnante laudares, animi uirtutem laudibus efferres, conſilium & prudentiam in periculis deſiderares, requireres: conſilij non habebat ſatis Alexander ad uitanda, effugienda, declinanda, cauenda pericula, animo quidem in pugnis excellebat, fortem in pugnis animum gerebat, forti animo pugnas pugnabat, prœlia tractabat, rem gerebat in pugnis.

Cedere.

Perche debbo io cedere, dar luogo à chi mi e' inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi uada innanti, che mi ſia antepoſto, chi non e' mio pari?

Cur ei cedere, loco cedere, locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus, æquandus, conferẽdus, par omnino mihi non eſt? quamobrem qui eſt infra me, qui nihil ad me eſt, mihi patiar anteponi? quid eſt cauſſæ, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri ſinam, primo eum loco ſtatuam, præponi mihi, ante me

collocari, ante ire me patiar eum, quem nulla res mecum æquat, cuius meritis mea merita antecellunt? quid eſt cauſſæ, cur honore ſuperior habeatur, qui uirtute inferior eſt?

E coſa da ſauio, e' ſauiezza, e' ſenno ceder al tempo, ubidire al tempo, ſeguire lo ſtato de' tempi, accordarſi col tempo, conformarſi con la natura de tempi, accommodarſi alla qualità de' tempi.

Sapientis eſt, ſapientiæ eſt, conſilij eſt, rationis eſt, ſapientem decet tempori cedere, neceßitati parere, rationem temporis habere, conſulere temporibus, ſeruire temporibus, conformare ſe ad temporis rationem, conſilia, & actiones tempore moderari, pro temporum ſtatu, & ſuſcipere, & deponere, ita ſe gerere, ut præcipere tempus uideatur, ut temporis ratio ferat, ac poſtulet: quaſi ducem ſequi in agendis rebus, quaſi conſiliarium habere tempus conſiliario uti tempore non decet.

Cercare.

Fingono i poeti, che Minerua cercò lungamente Proſerpina, ſua figliola, rubbatale da Plutone, Re dell'inferno: andò cercando, ogni luogo ricercò per trouare la figliola, non laſciò luogo, doue non cercaſſe.

Vt poetarum fabulæ narrant, diu ac multum, Proſerpinam filiam, quam inferorum deus Pluto ſurripuerat, Minerua perquiſiuit, inueſtigauit, multum ſtudij poſuit, ualde uigilauit Minerua in filia perquirenda: omnia loca permeauit, perluſtrauit, inueſtigauit, penetrauit, quo non adiuit, non acceßit, ut filiam Minerua reperiret? nullum Minerua locum, nullas in querenda filia latebras omiſit.

Cercare, per proccaciare, & mettere ſtudio.

Infin ch'io uiuerò, in tutte le coſe cercherò di moſtrarmiti grato: metterò ſtudio in tutta la mia uita, perche tu mi conoſca ricordeuole de' benefici da te riceuuti: sforzerommi, ingegnerommi, adopererò ogni mio ſtudio, & ogni induſtria: tutte le mie forze impiegherò, procaccierò con ogni mio ſepere per farti uedere la gratitudine dell'animo mio, per ricambiarti, ricompenſarti, rimunerarti de' benefici tuoi.

Dum uiuam, quoad uiuam, quatenus uitam producam, donec uiuere licebit, dabo operam diligenter, id agam omni ſtudio, curabo, enitar, contendam, in illud ſtudium, illam curam, unam illam rem incumbam, id mihi propoſitum erit in omni uita, eo ſpectabit animus meus, eo, curæ, cogitationesq́; meæ referentur, intendentur, eo mea conſilia dirigentur, ut me tibi memorem gratumq́; probem, parem ut gratiam, par pari ut referam, ut in me gratum animum deſiderare ne poßis, ut officia tua paribus a me compenſentur officijs: in omni meæ uitæ curſu nihil mihi potius erit, nihil antiquius, res mihi non tamen erit ulla propoſita, nulla de re laborabo magis, nulli rei ſtudebo magis, aut ſeruiam diligentius, quàm ut te de me optime meritum eſſe læteris.

Certamente.

Certamẽte qualunque huomo ſi laſcia traſportare dalla collera, cõmette coſa, onde poi ha cagione di pentirſi di certo, per certo, ſenza dubbio, indubitatamente, ſenza fallo, infallibilmente, ſenza manco, non e' dubbio, e' coſa certa, manifeſta, chiara, uedeſi chiaramente, non puo cadere in dubbio, uenire in dubbio, non e' dubbio, non e' da dubi-

tare, che la colera ci fa operare maliſsimi effetti.

Sane, ſanequam, certe, certo, re uera, profecto, ſine dubio, procul dubio, abſq; dubio, quidem, omnino, plane, quæ ſe iracundia patitur efferri, aufferri, abripi, à ratione auocari, à conſilio abduci, is ea cõmittit, quæ mox infecta uelit eſſe, in eum locum adducitur, unde exitus non facile datur, eo progreditur, quo paulo poſt perueniſſe pœniteat: certum eſt, pro certo eſt, exploratum, minime dubium, nemini obſcurum, omnibus apertum, patet, conſtat, perſpicuum eſt, oculis, ac ſenſu ipſo percipitur, uocari in dubium non poteſt uenire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubium eſſe poteſt, quin multa mala pariat iracundia, ex iracundia mala multa gignantur, erumpant, fluant, manent, multorum malorum culpam ſuſtineat iracũdia, multorum malorum cauſſa ſit in iracũdiam conferenda.

Certezza.

Non ho mai dubitato, non ſono ſtato in dubio, non ho mai hauuto alcun dubbio, nõ mi è mai nell'animo caduta dubitatione, uenuto in penſiero di dubitare, che tu non doueſſi ottenere queſto magiſtrato; ho ſempre hauuto certezza, per coſa certa ho creduto, mi ho dato à credere fermamente, ho tenuto per certo, per chiaro, ho portato ferma opinione, ſono ſtato in certiſsima opinione, che tu doueſsi peruenire, ſalire, montare à queſto grado, che non doueſſe eſſerti negato queſto honore, non doueſſe eſſerti chiuſa la uia à queſto grado di honore.

Numquam dubitaui, dubium mihi numquam fuit, ambiguum mihi numquam fuit, numquã mihi uenit in mentem dubitare, ambigere, ſuſpicari, numquam mihi

ſuit obſcurum, aut parum apertum nunquam ſuſpicatus ſum fore, ut hic tibi magiſtratus non deferretur, ut excludereris hoc magiſtratu, ut repulſam ferres, ut reijcereris: pro certo ſemper exiſtimaui, certo ſum arbitratus, certa ſpes animum meum tenuit, exploratum mihi fuit, prorſus mihi perſuaſi futurum, tu ad hunc honoris gradum peruenires, ut aditus tibi ac uia pateret, ne tibi umquam eunti ad hunc honorem, uia præcluderetur; peticionis tuæ ratio nunquam explorata mihi non fuit, incerta, dubia, ambigua, obſcura numquam fuit.

Chiaro.

Se tu ti porterai bene in queſto officio, ſaraßi piu chiara, e piu manifeſta la tua uirtù, ſcopriraßi maggiormente il tuo ualore, appariranno, piu che dianzi, le qualità dell'animo tuo.

Hoc munus ſi cum laude adminiſtraueris, geſſeris, curaueris, in hoc te munere ſi præclare geſſeris, expreßior & illuſtrior tua uirtus erit, tua uirtus patebit illuſtrius, extabit apertius; magis quàm antea, patefient, certiusq; cognoſcentur animi tui bona; qui uir ſis, & quãtus, magis, quàm antea, res ipſa, declarabit; maiorem, quàm antea, ingenij, animiq; tui ſignificationem dabis; te ipſum, oculis hominum aperies, ac patefacies: ipſe te ſic probabis, ut antea numquam.

Cittadino.

I Romani faceuano cittadini non i piu ricchi, ma i piu uirtuoſi, accettauano tra cittadini, metteuano nel numero de' cittadini non quelli, che foſſero tenuti piu ricchi, ma doue maggior ualore conoſceuano; dauano la cittadinanza, degnauano i foreſtieri dell'honore, de' priuilegi della

loro città per uirtù, non per ricchezze; entraua nel numero de' cittadini Romani, era riputato degno della cittadinanza colui, doue alcun raggio di uirtù riſplendeſſe, e nõ doue foſſe copia de beni della fortuna.

Non diuitiæ, ſed uirtus aditum pate faciebat ad ciuitatem Romanam: ciuitate Romana donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret: non opes, ſed uirtus ciuitatem Romanã dabat: patebat Romana ciuitas uirtuti potius, quàm diuitijs: ius Romanæ ciuitatis conſequebatur, dignus Romana ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuitatem, ad ciuium numerum adſcribebatur, ciuis locum obtinebat, referebatur inter ciues, adſciſcebatur in ciuitatem, particeps ciuitatis, ciuiliumq́; munerum fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abundaret, affluerет, ualeret, ſed qui uirtute polleret, excelleret præſtaret: non inſtructis, ac bene paratis à re domeſtica, ſed uirtute præditis hominibus facilis erat, expeditus, minime dubius ad Romanam ciuitatem curſus, uia patebat, nullo negotio aperiebatur, iura, muneráq; omnia ciuitatis Romanæ, præmium Romana ciuitas, erat.

Sforzati di eſſer buon cittadino, di far l'officio di buon cittadino, di operare qualunque effetto à buon cittadino ſi richiede, di eſſequire ciò, che ſta bene à un cittadino, di ſatisfare, di non mancare à quanto è tenuto chi di buon cittadino il nome deſidera.

Da operam, enitere: ut bonum ciuem agas; bonum ciuem te præbeas: præſtes; ut boni ciuis partes tueare: ſuſtineas: agas: exequare; ut boni ciuis officio ſatisfacias; ut

ea præſtes, quæ bonum ciuem decent, quæ exſpectantur ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere, caue ne boni ciuis in officio reprehendaris; ne boni ciuis officium prætermittas; ne quid à te fiat, ne quid committatur bono ciue minus dignum, indecorum bono ciui; ne ciuis eius, qui ciuitate dignus haberi uelit, partes in te requirantur, officium in te deſideretur: obeunda tibi ſunt, præſtanda ſunt, non indiligenter, aut languide munera boni ciuis.

Colera.

T*u mi fai colera; benche io non ſia colerico per natura: mi fai entrare in colera, mi commoui la colera, mi fai adirare, corrucciare; benche naturalmente io non ſia facile all'entrare in colera, io non ſia alla colera ſoggetto, io ſia dall'ira lontano, io non ſia troppo inclinato all'ira, io nõ traſcorra nell'ira troppo di leggieri.*

Stomachum mihi facis; bilem commoues: inducis me, impellis, incitas ad iram, facis ut iraſcar, ut ira commouear, afficiar, corripiar, ut excandeſcam, ut exardeam, ut ira flagrem; & ſi nequaquam iracundus homo natura ſum, non procliuis, pronus, propenſus, inclinatus ad iram, non iræ deditus, non is, qui ad iram facile labar; ſum alienus, longe remotus ab ira, quamquam iuris in me parum habet ira, minime mihi dominatur ira, non admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longe abſum.

Q*ualunque coſa farai in colera, con colera, adirato, corrucciato, con ira, da colera ſoſpinto, da ira commoſſo, in quell'alteratione di animo, che naſce dall'ira; ſarà mal fatta, e biaſimo ne riporterai, uergogna te ne ſeguirà.*

Quidquid ages iracunde, iratus in ira, cũ ira, irato animo, animo ira commoto, ira affecto, ira agitato, commotus ira, adductus, inductus, impulſus, incitatus, actus, accenſus, inflammatus, iracundiæ ui compulſus, turpiter ages, tua cum infamia, ignominia, tuo cum dedecore; turpi te macula inquinabis, labe inficies; dedecus, infamiæ turpis nota conſequetur.

Colmo.

Fuggi al colmo della caſa, alla cima, al ſommo, alle ſuppreme, alle piu alte parti, alla ſommità del tetto.

Effugit, fuga ſe abripuit, fuga euaſit, ad ædium ſumma, ad ſummas ædes, ad faſtigium, ad culmen, ad ſuperiores, excelſiores, ſublimiores ædium partes, addidit ſe in ſummas ædes, fuga ſe contulit in ſummas ædes, fuga petiuit ſummas ædes.

Io non ho errato, e nondimeno tu mi accuſi: la colpa non è mia, non ho commeſſo difetto, errore, peccato, quel che, mi uiene imputato, rimprouerato, aſſegnato: ſon'incolpato ſenza cagione: trouomi fuori di colpa, ſenza colpa, lontano da colpa, di niuna colpa macchiato, uuoto di colpa, ſincero da ogni colpa: emmi data la colpa, ſenza mio merito, ſenza mio peccato, mancamẽto, difetto, errore: ſon'accuſato à torto, ingiuſtamente, fuor di ragione, ſenza ragione, contra ragione, contra il douere.

Accuſas me innocentem, immerentem, inſontem, nullo meo merito, immerito meo, iniuria, iniuſte, inique, contra quam ius eſt, contra quàm meritus ſum, contra ius, & æquum, abſque mea culpa: hæc in me ſine cauſſa cõfertur culpa: mihi adſcribenda, aßignanda, attribuenda cauſſa non eſt: culpa uaco: culpa careo: longe abſum

à culpa: procul abeſt à me culpa: remotus à culpa ſum: culpæ ſum expers: extra culpam ſum: non hæret in me culpa: culpam non ſuſtineo: affinis culpæ nõ ſum: culpæ mihi non ſum conſcius: in culpa non ſum: cõmiſſum à me nihil eſt, quare uidear accuſandus: non erraui: non peccaui: non deliqui: lapſus nõ ſum: nullam in culpam incidi: nullam commiſi culpam: nihil commiſi, admiſi, perpetraui, nullo me ſcelere adſtrinxi, obſtrinxi, maculaui, inquinaui.

Combattere.

Combattè Annibale Cartagineſe piu uolte felicemente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme, fece battaglia, uenne à battaglia, conteſe con l'armi.

Sæpe cum Romanis exercitibus, copijs Pœnus Hannibal feliciter, proſpere, ſecunda fortuna, proſpero euentu pugnauit, pugnas pugnauit, pugna certauit, acie cõflixit, acie contendit, acie congreſſus eſt, prælio decertauit, depugnauit, digladiatus eſt, manus conſeruit.

Combattimento.

In quel combattimento, in quella battaglia, quel fatto d'arme, quella giornata, quel conflitto, quella conteſa, quella ciuffa, morirono dugento huomini ualoroſi.

In illa pugna, illa acie, illo prælio, conflictu ducenti homines inſigni fortitudine, uirtute præſtantes, ceciderunt, mortem oppetierunt, occubuerunt, deſiderati ſunt: ducentos homines pugna illa ſuſtulit.

Commandare.

Tu mi commandi coſa, laquale nõ poſſo, ne debbo eſſequire: mi commeti coſa ne honeſta, ne poſsibile à farſi: m'imponi, uuoi ch'io facci coſa, impoſsibile à me.

Imperas mihi, iubes, mandas, id fieri à me uis, quod exequi, efficere, præſtare neque debeo, neque poſſum: id mihi imponis, quod ſuſtinere neque debeo, neq; poſſum: das mihi rem in mandatis neque honeſtam, & eiuſmodi, quæ uires meas exſuperet.

E coſa da deſiderare, il poter commandare à molti, l'hauer molti à ſuo ſeruigio, eſſer padrone di molti.

Optabile eſt, imperium in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare, qui pareant imperanti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro poteſtate, tuo arbitratu poßis uti. multis dominari, multis præeſſe paratos ad uoluntatem, ad imperium, ad nutum habere multos.

Commune.

Queſto monte è tuo, e mio, incominciando onde l'acqua ſcende; e tra noi commune, e di amendue noi: habbiamo amendue parte in queſto monte: partecipiamo l'uno e l'altro di queſto monte: poſſediamo parimente queſto monte.

Hic tibi mecum, hic inter nos communis eſt mons, diuiſus aquarũ diuortijs: particeps uterque noſtrum huiuſce montis eſt, mons hic pertinet ad utrumque noſtrum, iuris utriuſque noſtrũ eſt: ius habemus uterq; in hoc monte: æqua utrique noſtrum huius montis poſſeßio eſt.

Communicare.

Communicherò uolontieri teco quelle poche ſoſtanze, ch'io mi trouo hauere: ti farò parte della mia poca robba: ſaranno cõmuni tra noi le mie poche facultà: parteciperai del mio: hauerai parte nel mio: non meno tua, che mia: tua parimente, e mia, ſarà la mia robba.

Communicabo tibi, impertiã tibi rem meam: communis

inter nos erit mea res: partem capies de mea re: rei meæ particeps eris: non minus tibi, quàm mihi, tibi pariter, & mihi, æque utrique noſtrum, non mihi magis, quàm tibi, mea res parebit: utemur communi iure, æquo iure, pari poteſtate mea re, iuris tibi tantum, quãtum ipſi mihi, erit in mea re, mecum rem meam communicabis, communem habebis.

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benche ſe ne ſperi gran de utilità: è da fuggire la compagnia de' cattiui, cõ qual ſi uoglia utilità: non è d'accompagnarſi, da cõgiungnerſi, da tenere co' triſti: non ſta bene l'attacarſi à maluagi, il ſeguire i maluagi, l'entrare in compagnia de' maluagi, meſcolarſi co' maluagi.

Non eſt cum improbis hominibus iungenda ſocietas, coire nos ſocietatem, coire in ſocietatem, inire ſocietatem cum perditis hominibus, dare ſe in ſocietatem perditorum, conferre ſe, adiungere ſe, applicare ſe ad homines perditos, cõiungere ſe, uinculo ſe ſocietatis obſtringere cum perditis hominibus, utilitatis uel maxima ſpe propoſita, uel ſi ſpes utilitatis maxima oſtendatur, non decet, turpe eſt, minime debemus: qui ſe ſocium ad perditos homines adiungit, cum perditis hominibus coit, perditos ſequitur, comitem ſe præbet improbis, facit turpiter, contra quàm decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia infin quando uorrai: non mi ti leuerò mai da canto, ſe non uorrai: ſarotti attaccato, quanto ti piacerà.

Aſsiduum, perpetuum, uſque dum uolueris, quoad uolueris, comitem me habebis, me tibi comitem præbebo,

hærebo tibi: uſque tibi affixus ero, dum tua noluntas feret, numquam à te, numquam à tuo latere, niſi te uolente, lubente, concedente, permittente, diſcedam: nulla me res, niſi tua uoluntas, auellet abs te, amouebit, ſeiunget, diſiunget, abiunget.

Compiacere.

Tu mi lodi cotanto non per giudicio tuo, non per merito mio, ma per farmi piacere, per entrarmi in gratia, per acquiſtarti la mia gratia, per compiacermi.

Tantas in me laudes con fers, effers me laudibus, nō iudicio tuo, merito ue adductus meo, ſed, ut ineas à me gratiam, gratiæ cauſſa, ad colligendam beneuolentiam, gratiam meam his laudibus aucuparis, das hoc auribus meis, largiris mihi, non ueritati: auribus inſeruis: loqueris ad uoluntatem: non hoc ex animo facis, ſed eo conſilio, id ſpectans, id ſecutus, meum tibi ut amorem hoc artificio, hoc tuo quaſi merito adiungas, mihi gratificeris.

Compiutamente.

Egli è compiutamente dotto in geometria: ha compiuta ſcienza di geometria: ſa quanto puo ſaper un'huomo di coſe di geometria: intende la geometria perfettamente, inſin'al fondo, eccellentemēte, quāto è poßibile, in tal maniera, che piu, non ſi può, interamente, infin'al ſommo.

Geometricis literis eſt perfecte eruditus: penitus cognouit geometriam: tenet omnino geometriam: callet omnino geometricam ſcientiam: excellit in geometria: perfectam, abſolutam, ſingularem, eximiam geometriæ ſcientiam poßidet, ita proceßit in geometria, ut ad ſummum peruenerit: prorſus geometriam cognouit, uincit om-

nes, præſtat omnibus, antecedit omnibus, nemini ſecundus eſt, parem habet neminem, ſuperior omnibus eſt in geometrica ſcientia.

Compito.

Duolmi, che coſi compiuto huomo coſi ingiuſtamente ſia trattato, huomo perfetto, in ogni coſa eccellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qual ſi uoglia uirtù, à cui nulla manca, in cui ſono tutte le buone conditioni, è parti.

Virum excellentem, præſtantem, omnibus, ut aiunt, numeris abſolutum, omni laude inſignem, participem omnium uirtutum, cui nihil deſit, in quo nihil deſideres, quem eſſe uirum ſingularem dicas.

Compleſsione.

Era Cicerone nella ſua giouanezza di cattiua compleſsione, mal compleſsionato, poco ſano, cagioneuole della perſona, aſſai mal conditionato della perſona, in ſtato poco buono di ſanità, poco robuſto del corpo, debole di compleſsione.

Cicero in adoleſcentia ſua, cum adoleſcens eſſet, cum adoleſcentiæ nondum annos exceſsiſſet, egreſſus eſſet: ualetudine erat, ualetudine utebatur, infirma, parum firma, minime firma, haud ſatis firma, nequaquam firma, paulo infirmiore, imbecilla, non optima, non robuſta; ſatis affecta, ſatis ad morbos propenſa: non recte ſe habebat Cicero in adoleſcentia, non omnino ualebat: minus belle habebat, ſe habebat: non optime ualebat: ualetudine erat infirmior: uiribus parum firmis, corpore non ſatis firmo utebatur, ualetudinis, firmitudinis, firmitatis, uirium, roboris adoleſcenti Cicero-

ni minus erat, quam ſatis eſſet, parum ualidæ uires erant: infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, uitioſa ualetudine, parum ualidus erat, infirme ualebat, ualetudine erat imbecillior, ualetudinis ratio laborabat, ualetudinarius erat Cicero.

Se ſtudierai piu moderatamente, ogni giorno farai miglior compleßione, migliorerai di compleßione, farai piu gagliarda compleßione, diuerrai piu gagliardo, piu robuſto, piu ſano, à miglior ſtato di compleßione ti ridurrai.

Si modum ſtudijs impones, facies, ſtatues; ſi tibi moderaberis in ſtudijs, ſi ſtudia moderabere; ſi tibi parces in ſtudijs, ualetudine melior fies; ualetudinem confirmabis, conualeſcens quotidie magis; firmior, ac ualidior fies: bonæ ualetudinis, firmitatis, uirium, roboris quotidie plus aſſequaris, ad perfectam ualetudinem quotidie proprius accedes.

Componimenti.

Piaceuano à tutti i componimenti di Marco Varrone per la dottrina, non per eloquenza: lodaua ogniuno gli ſcritti, i libri, le opere di Varrone.

Scripta Varronis ex doctrina potius, quàm eloquentia, magis ob doctrinam, quam eloquentiam, rerum cauſſa, non uerborum, probabantur ab omnibus: libros Varronis, ea, quæ Varro chartis mandabat, literis committebat, componebat, ſcribebat, litteris perſequebatur, litteris explicabat, literarum monumentis tradebat, prodebat, mandabat, committebat, commendabat, monumentis, & litteris mandabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quàm ſpecie uerborum adducti.

Gli antichi hanno ſcritto, hanno inſegnato co'loro componimenti, hanno trattato ne'loro ſcritti coſe molto honorate della uirtù: hanno gli antichi fatto cognoſcere per mezzo de'loro ſcritti, con la loro induſtria belliſsime coſe della uirtù, hanno laſciato componimenti delle lodi, e del frutto della uirtù ripieni.

Ita ueteres de uirtute ſcripſerunt, ut in libris eorum ſingularis eniteat, eluceat, emineat, excellat, induſtria: præclara ſunt à ueteribus ad bene uiuendum ſcripta, de uirtutis præſtantia tradita, prodita, memoriæ maudata, monumentis conſignata litterarum, ſcriptis explicata, conſignata chartis, tradita, litteris prodita, mandata, conſignata, commendata, comprehenſa, expreſſa, explicata.

Tu componi molto bene, tu ſcriui eccellentemente, di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne ſegue.

Scribis egregie, ſcribendi laude excellis, ſubtiliter, & eleganter ſcribis, ita ſcribis, ita uerſaris in ſcribendo, ita te in optima ſcribendi ratione exerces, tua ut excellat induſtria: ſcribis ut pauci propriam quandam laudem in ſcribendo conſequeris: præclara ſunt, quæ ingenio ſtudioq; paris, quæ tua parit induſtria: mirabiles ſunt, minime uulgares ingenij, & induſtriæ tuæ fructus.

Vorrei che tu ſcriueſsi delle coſe mie, che i tuoi libri parlaſſero di me, che la tua pena mi faceſſe immortale, che le coſe mie foſſero da'tuoi componimenti honorate.

Velim à te noſtrorum temporum conſilia atque euẽtus litteris mandari, res noſtras monumentis cõmendari tuis,

noſtrum

noſtrum nomen tuis illuſtrari, & celebrari ſcriptis: tuis ornari ſcriptis ualde uelim: gloriæ ſempiternæ commendari per te cupio.

Sempre tu componi coſe belle, & honorate.

Semper aliquid ex te promis, quod alios delectet, te ipſum laudibus illuſtret.

Deſidera grandemente di comporre, in materia delle tue eterne lodi.

Satisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.

Comprendere.

Facilmente ho compreſo, leggiermente ho conoſciuto, facil coſa mi e' ſtata da uedere, facilmente ho ueduto, ho potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Litteræ tuæ, quod facile cognouerim, intellexerim, ſenſerim, coniecerim, iudicauerim, quod facile noſſe, intelligere, ſentire, coniĳcere, coniectura conſequi licuerit, potuerim, ei periucundæ fuerunt, ſummam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt, magna illum iucunditate affecerunt, perfuderunt.

Confarſi.

Queſto non ſi confa con quello, che tu mi hai ſcritto, non ha ſomiglianza, non conuiene, non ha che fare con le tue lettere.

Non eſt hoc tuis litteris conſentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non conſentit, non congruit, non quadrat, diſcrepat à tuis litteris, diſſentit à tuis litteris, abhorret à tuis litteris, alienum eſt tuarum litterarum ſententia.

Tu non ti confai con perſona del mondo.

Cum nemine prorſus tibi conuenit: tui mores ab omnium moribus abhorrent: aptus non es, ineptus es, minime accõmodatus ad mores, ad conſuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiuſquam, neſcis uti cuiuſquam conſuetudine, alienus es ab omnium conſuetudine, ac moribus: non facile tuos mores ad cuiuſquam mores conformas: moroſus es, nimiumq́; difficilis in conſuetudine, & uſu: ita te moroſum difficilemq́; præbes in conſuetudine, ita mores aliorum faſtidis, ut nemo te, tu nemine uti poßis, ut neque tu quemquam, neque te quiſquam ferre poßit, ut neque tu conſuetudine cuiuſquam, neque tua quiſquam uti poßit.

Confidar in ſe ſteſſo.

I filoſofi non ſogliono dipendere dalla fortuna, la quale può molto nelle coſe humane, ma confidano in ſe ſteßi, ogni ſperanza in ſe ſteßi ripongono, ogni coſa da ſe ſteſſi aſpettano, appoggianſi alle proprie forze.

Hic eſt mos philoſophorum, ea uitæ ratio illud inſtitutum, non ut à fortuna pendeant, cuius eſt in rebus humanis maxima uis, ſed ut in ſe ipſis omnia ſtatuant, collocent, ponant; omnes in ſe ipſis ſitas ac locatas rationes, & ſpes habeant; ſe ſpectent ipſos, ſuis nitantur uiribus, nihil aliunde exſpectent, à ſe ipſis omnia, præſidia conſtituant ad omnes caſus, in ſe ipſis omnia.

Confortare per conſolare.

Niuna coſa può cõſolarmi in coſi graue dolore, che mi preme: niuna ragione è baſtante à porgermi conforto, ha forza di ſolleuarmi, iſgrauarmi dal dolore, ſcemarmi il dolo-

re, diminuirmi la doglia, allegierirmi la paßione, rendermi il cor doglio men graue, meno acerbo, meno amaro: por fine, termine, miſura al mio dolore: niuna coſa è, che poſſa trarmi l'animo di dolore, liberarlo dal dolore, ſanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa: qual ragion'è, qual ſperanza, qual rimedio, che poſſa? appreſſo me niuna conſolatione ha luogo, è ſouerchio, è debole, po co utile, di poca uirtù ogni conforto: egli è impoßibile, ch'io diponga, ch'io laſci, temperi, raffreni il mio dolore: non fie mai, che l'animo mio la ſua ſmarrita uirtù ripigli; coſi grauemente il dolore l'ha percoſſo: niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria, quella giocondità, quello ſtato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore lo ha rimoſſo.

Nihil eſt, quod ſolatium, conſolationem præbere, afferre parere, ſolatio eſſe, conſolationi eſſe mihi poßit: nulla res eſt, quæ recreare, reficere, leuare, uindicare à dolore, liberare ſollicitudine, eximere dolore, abducere à cura, auocare à moleſtia, abſtrahere, auellere à mœrore animum meum poßit: afflictum à mœrore animum, languentem, iacentem erigere, excitare, confirmare nulla iam conſolatio poteſt: affectum dolore animum ſanare nulla ratio queat: laboranti animo, ægrotanti, peßime affecto mederi ſatis nulla ratio ualet, parum apta remedia reperientur, inutilis, infirma, inanis, ſuperuacanea prorſus omnis medicina eſt: quis iam homo (dicerem, niſi eſſet impium, quis, iam Deus) animo meo uirtutem, dolore ereptam, reſtituere poßit?

quis ea ſanare uulnera , ijs uulneribus mederi, medicinam afferre, remedium inuenire, quæ mihi fortuna intulit, impoſuit, inflixit? ita dolore obruor, ut emergere nulla ratione poßim: ita malis opprimor, prorſus ut reſpirare non liceat: reſpuit iam animus meus, quaſi deſperata ſalute, omnem medicinam, remedia cuncta, omnia conſolationum genera: fruſtra in me conſolando ponitur opera: inanem operam ſumit, qui ad me conſolandum aggreditur: inſitus, infixus in animo dolor ita penitus eſt, ut euelli nulla ratione poßit, ut nulla uix rationum poßit eſſe tanta, quæ illum, ne die quidem adiuuante, poßit euellere, extrahere, educere, eripere: finem facere dolori meo, finem imponere, modum ſtatuere, terminum ſtatuere, dolorem moderari, neque homo eſt, neque res ulla, quæ poßit: non eſt ut poſſim in dolore mihi temperare, dolore abſtinere, dolorem ſedare, abijcere: ipſe me ad eam hilaritatem, eam iucunditatem, quàm dolor ademit, reuocare, referre me ad priſtinam animi æquitatem, in eum ſtatum, unde me dolor deiecit, deturbauit, depulit, detruſit, reſtituere.

Confortare per eſſortare.

Debbono que' padri, che hanno cura del bene de' loro figliuoli, non alla robba confortarli, laquale facilmente la fortuna ci dona, e ci toglie, ma à quelle arti, che in tutta la uita ſi poſſeggono: debbono ammonirli, ſoſpignerli, incitarli, ſpronarli: debbono loro proporre, mettere inanti gli occhi, dar'a uedere, far conoſcere, dimoſtrar con ragione il frutto, e la lode di quelle arti, che altri, che morte, non ci toglie: debbono con-

ſigliare, ricordare, con tal conſiglio operare.

Decet parentes illos, qui liberis conſultum uolunt, non eos ad rem cohortari, quam facile, nullo negocio, arbitratu ſuo tum largitur, tum eripit fortuna, uerum ad eas artes, quarum uitæ par uſus & poſſeſſio eſt: auctores filijs parentes eſſe debent, ut ad eas artes, ad earum artium ſtudia ſeſe conferant, applicent, animum adiungant, toto animo incumbant, quarum poſſeßio uitam æquat: impellere filios parentes debent, incitare, conſilio, rationibus, argumentis adducere ad eas artes, laudare illis eas artes, oſtendere illis earum artium fructum, hortatores eſſe ad eas artes, id conſilij dare filijs parentes debent, ita conſulere eam ſuſcipere cohortationem, ea cohortatione uti: ea demum eſt apud filios egregia parentum cohortatio, qua impelluntur ad eas diſciplinas, quarum eſt æterna poſſeßio, quarum nobis fructum una mors adimit, quarum uſus interitu uitæ, nulla re præterea, terminatur.

Conoſcere.

Io lo conoſco beniſsimo: ſo molto bene, chi egli è: ho compiuta notitia de' fatti ſuoi: interamente ſono informato di lui: ho piena contezza di lui, e dello ſtato ſuo: ſonomi note le ſue qualità.

Pulchre hominem noui, probe noui, præclare, perfecte, plane, penitus: ſenſus eius egregie teneo: habeo illum omnino cognitum: neque ipſe me, neque ſtatus eius ulla ex parte latet, præterit, fugit: qui ſit, quo animo, quo ſenſu, quo ingenio præditus, optime noui.

Conſcienza.

Che animo io habbia ſempre hauuto uerſo di te, mi e' teſtimonio la mia conſcienza, ſon'io conſapeuole à me ſteſſo, poſſo io renderne teſtimonianza, farne fede, darne conto à me ſteſſo.

Quo fuerim ſemper in te animo, qui meus fuerit erga te animus, quo ſenſu in te fuerim, quo modo animatus; teſtis ipſe mihi ſum, teſte uti me ipſo poſſum, teſtem habeo conſcientiam meam: teſte licet uti conſcientia mea, conſcius ipſe mihi ſum.

Conſentimento.

Di conſentimento uniuerſale la coſa fu operata, per commune iudicio, lodando ogniuno, approuando ogniuno, acconſentedoui ogniuno.

Communi conſenſu, conſenſione omnium, omnium iudicio, approbatione, ſententia, conſentientibus cunctis hominibus, approbantibus, nemine prorſus diſſentiente, nulla cuiuſquam diſcrepante ſententia, acta res eſt, geſta, adminiſtrata: in ea re gerenda omnes conſenſerunt, conſenſus omnium par, & idem fuit, omnes omnium ſententiæ conuenerunt, nemo diſſenſit, ſententiarum uarietas nulla fuit, diſsimilitudo uoluntatum, aut opinionum nulla prorſus extitit, ſenſu diuerſo nemo fuit, omnes omnium uoluntates, opiniones, ſententiæ, indicia congruerunt.

Conſentire.

Conſentirò che tu faccia queſto, ſe tuo padre te ne conſiglia: loderò che tu'l faccia: approuerò: ſarò del tuo parere: accompagnerò il mio giudicio col tuo: entrerò nella tua opinione.

Aſſentiar tibi: probabo tuum conſilium: meam ſenten

tiam ad tuam aggregabo: meum iudicium cum tuo coniungam: ita ſentiam quod tu ſentis, ita faciundum iudicabo, ſi modo, id ut facias, ſuadet, cenſet, auctor eſt, conſulit pater tuus: aſſentiar tibi, aſſentiente patre tuo, ſi facis approbante patre, ſi tuo cum iudicio patris tui iudicium congruit, ſi de patris ſententia facis, ſi pater non diſſentit, ſi ad tuam ſententiam pater accedit.

Conſeruare.

Contentomi di conſeruare quella robba, che mio padre mi ha laſciata: baſtami à cuſtodire, à mantenere, ritenere nello ſtato ſuo, non diminuire il patrimonio.

Rem mihi à parente traditam ſeruare, conſeruare, cuſtodire, tueri, incolumen tueri, non imminuere ſatis eſt: nullam patrimonij partem imminuere, nullam adimere, nihil de patrimonio detrahere, patrimonium in eodem ſtatu retinere, ſatis habeo: contentus patrimonio ſum: de augendo patrimonio nihil laboro, cogito, curo, ſollicitus ſum, anxiatus ſum, curam nullam ſuſcipio, nulla me tenet, nulla ſollicitat, nulla exercet cura.

Pur che l'honore mi ſi conſerui, poco mi curo di perder parte della robba: pur che l'honore non mi ſia tolto, non mi ſia diminuito, conſerui lo ſtato ſuo, rimanga nel ſuo ſtato, rimanga il medeſimo, non patiſca danno, non ſenta offeſa, non riceua ingiuria.

Sit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna non recuſo: liceat modo dignitatem tueri, incolumen ſeruare: permaneat dignitas in eodem ſtatu: modo ne cogar de ſtatu meæ dignitatis demigrare: ſit eadem,

dignitas, ne mutetur, ne diminuatur, ne lædatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, nec quid iacturæ faciat, ne quam iacturam ſubeat, ſuſtineat, ferat, patiatur, ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuatur.

Conſiderare.

Quanto piu conſidero la uarietà della fortuna, tanto maggiormente rimuouo l'animo dal deſiderio delle ricchezze: quanto piu penſo, miro fiſo, indirizzo il penſiero, la mente riuolgo all'inſtabilità, al uario corſo, à gli effetti diuerſi della fortuna.

Quo diligentius, ſtudioſius, accuratius cogito, attendo, animaduerto, meditor, mente, animoq; conſidero, in animo uoluo, mecum ipſe perpendo, examino, pondero uarietatem, inſtabilitatem, leuitatem, inconſtantiam fortunæ, euenta uaria, uarios rerum euentus, qui à fortuna pendent: quo magis ad fortunæ uarietatē ſpecto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eo longius à cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, aufero.

Conſigliare.

Conſiglioti à far queſto, ſe della tua lode ti cale: te ne conforto: giudico che tu debba farlo: lodo che tu'l faccia: piacemi che tu'l faccia: queſta e' la mia opinione: ſon di opinione, di parere.

Hoc tibi conſilij do, tua de laude ſi laboras, tua ſi tibi laus curæ eſt, cordi eſt: te hortor, adhortor, cohortor, ſuadeo: auctor tibi ſum: hoc eſt meum conſilium: mei conſilij hoc eſt: mea hæc eſt ſententia, opinio, meus ſenſus, meum iudicium: ita cenſeo, ita mihi uidetur, pla-

cet, probatur: ſi me audies: hoc facies: ſi meum conſilium ſequeris: mea tibi ſententia ſi probabitur: me approbante facies, de mea ſententia, meo conſilio, meo ſuaſu, me auctore: ſi me putas quidquam ſapere, non eſſe prorſus inſipientem, aliquid uidere: ſi meum conſilium habet aliquid apud te ponderis, hoc facies, ages, aggredieris, ſuſcipies, faciendum tibi iudicabis.

Conſigliarſi.

E' coſa da ſauio, conſigliarſi con gli amici ne' dubbioſi partiti, il richiedere il conſiglio de gli amici, l'opinione, il giudicio, il parere de gli amici, il ricorrere per conſiglio à gli amici, il ualerſi del conſiglio de gli amici, lo uſare, l'adoperare il conſiglio de gli amici.

Sapientis eſt, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, obſcuris, in controuerſia poſitis, in aliqua difficultate conſtitutis, in ancipiti rerum ſtatu, amicos conſulere, in conſilium adhibere, ad amicos referre, ad conſilium amicorum confugere, amicorum conſilio uti, ſententiam exquirere, adire ad amicos conſilij cauſſa, petere conſilium ab amicis; uelle cognoſcere, quid amicis uideatur, quid amici ſentiant, qui ſit amicorum ſenſus, quæ ſententia, quid habeant opinionis, probent, cenſeant, iudicet, faciundum exiſtiment.

Conſiglio.

Rare uolte il conſiglio de' uecchi e' cattiuo: per l'ordinario e' buona l'opinione de' uecchi, e' ſauio il giudicio, e' ragioneuole il parere.

Senum conſilia non ſæpe inutilia ſunt, inania, ſtulta abſurda: raro labitur ſenilis ætas in conſilijs: ſapienter

fere conſulit ſenilis ætas; optimis, ac firmiſsimis rationibus fere ſemper nititur ſenilis opinio, ſententia: ſapienter conſulunt ſenes, optimam partem eligunt, non peccant in conſilio, non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior eſt ætas, qui longius ætate proceſſerunt, is eorum ſolet eſſe ſenſus, qui à ratione non diſcedat, recedat, procul abſit, qui cum ratione congruat, quem ratio confirmet, à quo ratio non diſſentiat.

Conſolare.

Coſi penſando, con queſto penſiero ti conſolerai grandemente, gran conforto porgerai à te ſteſſo, alleggierirai la tua pena, medicherai la piaga del tuo dolore.

Hæc te non mediocriter cogitatio confirmabit: hæc ſi tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitabis, animo ſpectabis; leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, ægritudine, ſolicitudine, cura; ſanabis uulnus doloris tui; ipſe te lenies. Vedi la parola, Confortare.

Conſumare.

Il dolore mi conſuma, diſtrugge, ſtrugge, conduce à fine.

Dolore contabeſco, conſumor, conficior, perimor, exanimor: me dolor interimit, perdit: mihi dolor uitæ finem facit.

Tu conſumi la robba inutilmente, acquiſtata da tui maggiori con grandiſsime fatiche: tu getti uia, mandi à male diſtruggi, guaſti le tue facultà.

Rem conſumis, perdis, diſperdis, male perdis, diſsipas in res inutiles, inanes, leues erogas, partam, quæſitam, com

paratam, congeſtam ſummis laboribus maiorum tuorum, quam maiorum tuorum ſumma collegit induſtria.

Contendere.

Non è da contendere co'piu gagliardi: non è da contraſtare, da uenir in conteſa, in contraſto, uenir alle mani, uenir in queſtione.

Contendere, certare, pugnare, altercari cum ualentioribus non debemus: aduerſus ualentiores, firmiores, robuſtiores, paratiores à uiribus ſuſcipienda contentio non eſt.

Si conteſe ſopra di queſto inſino à notte.

Hæc uſque ad noctem ducta controuerſia eſt, lis, contentio, pugna, altercatio.

Contentarſi.

Io mi contento dello ſtato mio: non mi dolgo dello ſtato mio, non richieggo miglior fortuna: baſtami quello che ho: nõ ſi ſtende il deſiderio mio à piu di quello, ch'io ho: non eſca l'animo mio di queſti termini; io mi acqueto allo ſtato præſente delle coſe mie.

Contentus ſum rerum mearum ſtatu; ſufficit, ſatis eſt, abunde eſt, quod habeo: acquieſco rebus meis: maiora non appeto: continet in ſe intra fines hoc animus meus, non prolabitur, non excurrit, non ſe longius effert, non ſe tollit altius: plus à fortuna non poſtulo.

Contentezza.

Sarammi di molta contentezza la tua ſanità: molta contentezza, allegrezza, gran piacere, conforto, dilletto riceuerò, piglierò, ſentirò della tua ſanità.

Tua mihi ualetudo magnæ uoluptati erit, afficiet me uoluptate, afferet mihi uoluptatem, lætitiam, pariet,

gaudium, iucunditatem, oblectationem, hilaritatem: uoluptatem capiam, ſuſcipiam, percipiam, ſumam, colligam, hauriam ex tua ualetudine, corpore tuo confirmato.

Continuare.

S*e queſte guerre continueranno, fie diſtrutta in poco tempo tutta l'*Italia: *ſe le guerre dureranno, piu oltre procederanno, piu oltre ſi ſtenderanno, non ſi condurranno preſto à fine, non uerranno à fine, non finiranno, non ſi forniranno.*

H*æc ſi bella durabunt, permanebunt, perpetua, diuturna, fixa erunt, quo cœpere curſu procedent, longius producentur, non conſiſtent: niſi bellis finis imponatur, fiat, afferatur: niſi bella finiantur, terminentur, ad exitum perducantur: perijt uniuerſa* Italia, *deſperata omnis* Italicæ *ſalus eſt, actum eſt de ſalute* Italiæ, *ſuam ſalutem* Italia *deſiderabit.*

T*u non continui, non perſeueri nella tua opinione, non ſtai ſaldo ſu la tua opinione, non mantieni la tua opinione, non ſtai fermo, non ſei ſtabile nel tuo proponimento.*

N*on permanes in eadem ſententia, non perſiſtis, non perſeueras, non pergis: tuam ſententiam non retines, non tueris, non ſeruas: tibi non conſtas: diſcedis a ſententia: labas in ſententia: eadem non eſt, fixa non eſt, infirma eſt tua ſententia: mutas ſententiam: conſilium, opinionem: diſcedis à ſententia, conſilio, opinione: ſenſus tuus non idem eſt, alius nunc eſt, immutatus eſt.*

Conto.

S*e farai bene i tuoi conti, ſe calculerai le coſe tue, ſe le ridur-*

rai a' conti, ſe ne farai ragione; trouerai il danno della tua robba.

Si putaueris, ſuppuraueris, duxeris, ſubduxeris rationes tuas, ſi, ſubductis rationibus; ſummam facies rerum tuarum, ſummam colliges perſtringes, conficies, in unum coges; rei tuæ familiaris iacturam deprehendes, aperies damna rerum tuarum, detrimenta, patefacies, intelliges, ſenties.

Al conto, che fo io, nel giorno della battaglia le naui partirono.

Vt rationem ineo, ratione colligo, ex ratione coniicio, ut mea ratio eſt, ut mihi oſtendit ratio, ut mihi ex ratione liquet, liquido patet, facile conſtat quo die prœlium commiſſum eſt, eodem naues profectæ ſunt.

Contrario.

Tu ci ſei troppo contrario: ci fai troppo gran contraſto: troppo le tue forze adoperi contro à noi: con troppo ſtudio procacci il noſtro dãno: troppo acerbamente ci perſeguiti: troppo grande auerſario ti dimoſtri: troppo fiero e' l'impeto tuo contro a noi.

Nimium grauiter nos oppugnas, aduerſus nos pugnas, nobiſcum pugnas, nobis aduerſaris; nimium te acerbum habemus: nimium nobis infenſus es: quidquid habes uirium, contra nos confers: irruis impetu quàm potes maximo: facis maximum impetum contra nos: aduerſarius infenſus nimis es, infeſtus, grauis, acer, uehemens, ſœuus, propenſus nimis ad exitium noſtrum, noſtrum ſanguinem nimis auide ſitiens, totus incumbens ad perniciem noſtram: contra nos, in nos, aduerſus nos, inique nimis agis, moues omnes machinas, omnia mo-

liris, nihil non tentas.

Queſte coſe ſono contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, ſono di danno all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriſcono danno, nocciono, punto non giouano all'honor tuo, non ſi accordano con l'honor tuo, non ſi confanno, non conuengono.

Hæc honori tuo, tuæ dignitati, tuæ laudi aduerſantur, aduerſa ſunt, nocent, officiunt, labem inferũt, maculas inijciunt, tenebras offendunt, damno ſunt, detrimento ſunt, iacturam afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, lædunt honorem tuum, imminunt, turpi labe inficiunt, quaſi tenebris circumiectis, circumfuſis, offuſis obſcurant.

Corrucciarſi.

Si corrucciò grandemente: andò in grandiſſima colera: montò in colera, ſalì in colera: adiroſſi ſtranamente, fieramente, oltra modo: fu da troppo gran colera aſſalito, e preſo: di gran colera s'infiammò.

Exarſit iracundia uehementi: exarſit uehementer: excanduit, commotus eſt, incenſus, inflammatus ira uehementi furere cœpit: furor illum inuaſit.

Corteſe.

Ceſare oltre molte altre uirtù, che fiorirono in lui, fu il piu corteſe huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di corteſia, fu ſuperiore à tutti, auanzò ogniuno, uinſe tutti gli huomini di corteſia, nell'uſar corteſia fu il primo, fu ſingolare, operò corteſi effetti piu di huomo, che naſceſſe mai.

Cæſar, præter multas, quibus floruit, uirtutes; ut uir

tutes, quibus enituit, quæ in illo uiguerũt, multas omittam; ea fuit humanitate, eius humanitatis, ea præditus humanitate, ut nihil ſupra poſſet, ut nemo cum illo conferendus, comparandus, æquandus, nemo illi par fuiſſe uideatur: liberalitate Cæſar excelluit, omnibus antecelluit, præſtitit, omnes uicit: nihil Cæſare humanius: humanitatem Cæſar ita coluit, ut nemo magis: nemo illo fuit ad humanitatem propenſior: proprio quodam naturæ munere factus ad liberalitatem uidebatur: ſingularem in exercenda liberalitate, & præcipua quadam laude dignum iure Cæſarem dixeris: laudem liberalitatis præter ceteros Cæſar tulit: laus liberalitatis uni maxime Cæſari debetur.

Corteſia.

Tu hai fatte di molte corteſie nella prouincia: hai uſato grãde humanità: hai dimoſtrata una gran benignità.

Late patuit in prouincia liberalitas tua: tua excelluit humanitas. nemo eſt à te non liberaliſſime tractatus: liberalitatem in te nemo deſiderauit: prolixa fuit in primis, ac benefica natura tua, ſic, ut nihil magis: fructus liberalitatis tuæ uberrimi fuerunt, ad multos peruenerunt, pertinuerunt.

Coſa.

Tutte le coſe tue, le facende, i tuoi affarri, cio, che à te appartenerà, ogni tuo intereſſe, negocio, traffico, mi ſarà à cuore quanto ſi conuiene.

Ego tuas res, pro eo ac debeo, uti debeo, tua negotia, quid quid ad te pertinebit, diligenter agam, curabo.

Tu non poteui operar coſa ne piu bella, ne di maggior riputatione.

Nihil neque elegantius, neque ad honorem præſtantius effici potuit: facinus feciſti pulcherrimum, & imprimis honorificum: ſpecioſa res eſt, ualdéq; ampla, quàm præſtitiſti.

La coſa non ſi forni, non peruēne à fine, non ſi conduſſe all'ultimo effetto, ma ui mancò poco.

Sublata res tota non eſt, ſed magna tamen ex parte profligata: parum abeſt, quin ad exitum res peruenerit: eò res proceßit, ut ab exitu non longe abfuerit, ut ad exitum pene peruenerit, exitum pene attigerit.

Le coſe mee ſi trouano hora in altro ſtato: altra forma hanno hora le coſe mie: diuerſamente in altra maniera ſtanno hora le coſe mie.

Diuerſa nunc mea ratio eſt: non eadem eſt, immutata eſt ratio rerum mearum: alius eſt rerum mearum ſtatus: aliter ſe meæ res habent, non eodem loco, non eodem loci ſunt.

Le coſe tue ſono ſalue come prima: niun danno è ſeguito nelle coſe tue.

Res adhuc tuæ tibi ſunt integræ, ſaluæ, incolumes: nullam res tuæ iactura tulerunt: nihil detractum eſt de tuis rebus: incolumitatem obtinent res, rationes, fortunæ tuæ: bene eſt rebus tuis, nihil præter uoluntatem, nihil ſecus, contra quàm uelis.

Io ti ho dato il gouerno delle coſe mie ſenza intrico, con poche brighe, con picciolo trauaglio.

Res meas tibi tradidi ſatis aptas, explicatas, expeditas, optime conſtitutas, nullis difficultatibus implicatas, eiuſmodi, ut exhibere tibi negotium aut nullum, aut certe minimum poßint, ut labori tibi eſſe, aut moleſtiæ

leſtiæ nequaquam poßint.

Coſtume.

Egli e` coſtume uniuerſale, che ogniuno ſi difende contra chi uuole offenderlo: e` proprio di ogniuno, uſaſi, e` dato a` tutti dalla natura, naturalmente ogniuno ha per uſanza.

Mos hic omnium eſt, conſuetudo eſt, inſtitutum eſt, moris eſt, conſuetudinis, inſtituti, mos obtinuit, inualuit, ita fert omnium conſuetudo, mos communis, nemo non ita conſueuit, omnibus eſt a` natura tributum, ita natura comparatum eſt, ita comparatum eſt, habent hoc omnes a` natura, ita facti, ita inſtituti natura omnes ſumus, ut uim repellamus, ut ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandemente, che tu habbi tanto mutato il tuo coſtume, cangiato uſanza, laſciato l'ordinario tuo.

Mirari ſatis non poſſum, cur a` tua conſuetudine tam longe diſceſſeris, receſſeris: tam ualde deſciueris, te remoueris, te abduxeris, cur alius plane` factus ſis, cur a` te ipſo diſceſſeris, cur te tui tam dißimilem præbeas, cur te tui ſimilem non præſtes, cur, qui adhuc fuiſti, eum te non præſtes, non præbeas.

Alcuni nella prima giouanezza cattiui coſtumi dimoſtrano, e dapoi riconoſciuti, a` piu lodeuole uita ſi riuolgono.

Perditis in adoleſcentia moribus multi ſunt, qui deinde, meliorem adepti mentem, meliorem ad mentem, ac ſententiam reuocati, reſipiſcentes, honeſtius uitam inſtituunt, honeſtioris uitæ initium ordiuntur, laudabiliorem uitam exordiuntur: multorum eſt, impuris moribus, improbis, inhoneſtis, turpißimis, inquinata adoleſcentia, contaminata, infecta: uiuunt multi turpiter in adoleſcentia, ſtudent uitijs, turpem uitam colunt, inhoneſte uitam traducunt,

pecudum more uitam trãſigunt, procliues ad uitia ſunt, turpi uoluptate capiuntur, culpam facile committunt.

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per coſa certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, penſo, preſumo, ſtimo, giudico, ho ferma credenza, che auuerrà, come io pronoſtico.

Opinor, arbitror, puto autumo, exiſtimo, iudico, cenſeo duco, ita mihi perſuaſi, in animum induxi, pro certo habeo, exploratum habeo, minime dubito, planè credo, prorſus, omnino, penitus, certe, pro certo, minime dubitanter, exitum fore, qualem ſum auguratus, qui augurio meo reſpondeat, quem prœdixi.

Creſcere.

Qualũque coſa creſce, diuiene maggiore, ſi fa maggiore, accreſcimento riceue; la medeſima è neceſſario che ſcemi, diuenga minore, ſi diminuiſca, perda l'accreſcimento acquiſtato.

Quidquid augetur, creſcit, maius, atque amplius fit, amplificatur, quamcumque ad rem fit acceſsio, aliquid accedit, accreſcit; eandem minui, imminui, diminui, comminui neceſſe eſt, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, diminui, adimi, auferri.

Sarebbono creſciute ancor più le diſcordie nella città, ſe il ſenato non ui haueſſe rimediato.

Longius etiam ciuilis diſcordia manaſſet, proceſsiſſet, progreſſa eſſet, grauior eſſet facta, niſi ſenatus eam compreſsiſſet, repreſsiſſet, retuliſſet, ei occurriſſet, obuiam iuiſſet, impedimenta obieciſſet, impedimento fuiſſet.

Creſcerà l'honor tuo, quanto piu i tuoi nemici cercheranno di offenderlo.

Illuſtrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo magis obſcurare, atque extinguere tuam dignitatem iniqui tui conabuntur, eo plus ad eam ſplendoris accedet, eo clarius elucebit, eo patebit illuſtrius, eo fiet clarior atque illuſtrior.

Curarſi.

Poco mi curo di te, per li tuoi mali portamenti: non fo molta ſtima di te; non miro a te; non fo caſo di te.

Ita de me meritus es, ita te geßiſti, ea commiſiſti, eum te prœbuiſti, prœſtitiſti, ut minimœ mihi curœ ſis, nullo apud me loco ſis, minimum te curem, minimum de te laborem, nullam propè tui curam geram, in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco ſtimo, poco prezzo, non fo caſo, che tu habbi di me queſta opinione.

Facile patior te ita de me ſentire, exiſtimare, opinari, tuum hunc eſſe de me ſenſum: contemno tuam de me opinionem, ſententiam, iudicium: tuam de me ſententiam inanem prorſus, leuemq; duco: parui eſt apud me tua de me ſententia.

D

DA FANCIVLLO.

Infin da fanciullo, dalla fanciullezza, da' piu teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio dell'età, dalle culle, dalle faſcie, quando ſucchiai il primo latte, infin dal naſcimento, quando prima gli occhi aperſi, quando uidi queſta luce.

Ab initio œtatis, à primo œtatis exordio, à prima

ætate, ab ineunte ætate, à primis temporibus, à puero, iam inde à puero, iam inde uſque à puero, à prima pueritia, à primis annis, à teneris, ut Græci dicunt, unguiculis, à die natali, ab ortu primo, à quo die natus ſum, ex quo ingreſſus in uitam ſum, ex quo lucis uſura frui cœpi, ex quo uitæ limen attigi, animum ducere, ſpiritum haurire de cœlo cœpi.

Danari.

Egli ha di molti danari: e' forte danaroſo: ha da ſpendere: ha quantità di danari: e' ben fornito di danari: ha buona borſa.

Bene nummatus eſt, bene peculiatus, bene paratus à pecunia, inſtructus à pecunia: abundat nummis: copioſus eſt pecunia: minime pecuniam deſiderat: multum habet in arca: refertus eſt pecunijs: pecuniæ illi multum eſt: pecuniæ multum poßidet: magnam auri uim, argentíq; poßidet: in numerato multum habet.

Egli e' una careſtia di danari da nõ credere: il biſogno de' danari e' grande, il danaro non corre.

Incredibiles pecuniæ ſunt anguſtiæ: mira penuria nummorum eſt: ſumma nummorum difficultas, eſt: pecuniæ minimum tractatur: uſus pecuniæ propè nullus eſt.

Ho da riſcuotere danari per uia di cambio.

Pecunia mihi ex permutatione debetur.

Danno.

Di gran danno fu alla republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe, apportò gran danno, partorì molti mali, fu di molte calamità cagione: ſoſtenne Roma molte ſcia-

gure per la creatione de' tribuni.

Multa mala, damna, detrimenta, incommoda, infortunia urbi Romæ peperit, attulit, intulit, inuexit tribunorum pl. creatio: damna tulit, pertulit, ſuſtinuit, paſſa eſt, perpeſſa eſt, cepit, accepit, damnis affecta eſt, in damna incidit, incurrit, magnam ſui iacturam fecit, grauiſsimis afflicta malis eſt, uehementer uexat, ualde comminuta urbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran danno patirono, ſoſtennero, prouarono gli honorati ſtudi delle lettere, quando Aldo Manutio mori: apportò, arrecò, partori gran danno, fu di gran danno cagione a' lodeuoli ſtudi delle lettere la morte di Aldo Manutio: gran danno riceuettero le lettere per la morte di Aldo Manunutio.

Multum iacturæ tulerunt, graue detrimentum ceperunt, damnum adierunt, ſubierunt præclara litterarum ſtudia ex morte, obitu, interitu Aldi Manutij: graue uulnus optimis litteris inflixit obitus Aldi Manutij, ictu graui perculſæ ſunt, ac pene proſtratæ liberales diſciplinæ, quæ die Aldus Manutius occidit, interijt, extinctus eſt, perijt, obijt, diem obijt, oppetijt, mortem oppetijt, deceſsit, à uita diſceſsit, e uita exijt, e uita exceſsit, uitam cum morte commutauit, morte ſublatus eſt, morte nobis ereptus.

Rallegromi di hauerti conoſciuto con poco mio danno, che il conoſcerti di poco danno mi ſia ſtato, poco mi coſti, à poco danno mi ſia.

Lætor, quod mercede non ita magna, leui detrimento, non admodum graui damno, ſatis exigua iactura,

quo modo ſis erga me animatus, quo erga me animo ſis, quo ſenſu ſis, qui tuus in me ſit animus, qui ſit ſenſus, intellexi; tuum in me animum, tuum ſenſum intellexi, perſpexi, cognoui, aperui, pateſeci.

La guerra ha danneggiato tutto il paeſe.

Summis difficultatibus regionem uniuerſam bellum affecit: magnæ calamitates ex bello, belli cauſſa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, contigerunt, obtigerunt, illatæ ſunt, allatæ ſunt, oblatæ ſunt uniuerſæ regioni: uniuerſam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit: exitioſum, pernicioſum, calamitoſum uniuerſæ regioni bellum fuit, exitio fuit, damno, detrimento, incommodo, calamitati.

Dapocaggine.

Credeuaſi, ch'egli lo haueſſe fatto per dapocaggine.

Hoc illi tribuebatur ignauiæ: commiſſum hoc ex ignauia hominis interpretabantur: cauſſam huiuſce facti in ignauiam conferebant: hoc ad ignauiam, inertiam, deſidiam, languorem referebant, adſcribebant ignauiæ, aßignabant ignauiæ ignaui eſſe hominis aiebant.

Dare.

Il dare la uirtù, e di tutti i benefici il maggiore.

Qui uirtutem tribuit, præbet, largitur, oſtendit, communicat, is tantum affert beneficium, quantum eſſe præterea nullum poteſt.

Datio.

Egli e ſopraſtante al datio, datiario principale, gouernatore, rettore della gabella.

Magiſter ſcripturæ eſt: ſcripturæ præeſt, uectigalibus præeſt: princeps publicanorum eſt: illi potiſsimum demandata uectigalium cura eſt: ei maxime commiſſa uectigalia ſunt: unus præcipue uectigalium curam gerit, ſuſtinet: uectigalia præcipuo quodam iure, ſummo quodam iure exercet.

Debito.

Tuo debito è di honorare tuo padre, oltra tutti gli huomini: ſei tenuto, obligato, dalla ragione coſtretto a honorare tuo padre: ufficio tuo è, l'ufficio tuo richiede, che tu renda honore à tuo padre.

Debes patrem tuum colere ante omnes homines: eſt cur patri tuo præcipuum quendam honorem præſtes: tui muneris, tui officij, tuarum partium eſt, tuum munus, tuũ officium, tuæ partes ſunt, hoc in te conuenit, ad te pertinet, à te poſtulatur, hoc tibi omnis ratio ſuadet, proponit, ut parentem tuum præcipuo quodam amore colas, obſerues, tuearis, afficias.

Debitore.

E' mio debitore di gran ſomma di danari, molti danari, gran quantità di danari mi deue.

Magnam mihi pecuniæ uim debet: magno mihi meo ære obſtrictus eſt: eſt in meis nominibus, ex pecunia ſatis multa.

Debole.

Egli è debole di compleſsione per durare la fatica de gli ſtudi: non ha forze, è poco gagliardo.

Infirmior eſt, imbecillior eſt, infirmiore, imbecilliore, tenuiore ualetudine, infirmioris, imbecillioris, tenuioris ualetudinis eſt, corpore eſt infirmiore, imbecilliore,

tenuiore, uiribus eſt infirmioribus, imbecillioribus, tenuioribus, quàm ut ſtudiorum laborem, ſtudiorum onus ferre, perferre, ſuſtinere poſsit: minus habet uirium, roboris, quàm ut ſtudiorum labori par eſſe poſsit, quàm ut ferendo ſtudiorum labori poſsit eſſe: ualetudine utitur infirma, imbecilla, ſic, ut labor eum ſtudiorum facile poſsit opprimere: eam illi ualetudinem, eas natura uires negauit, quas laborioſa ſtudiorum tractatio, aſſidua litterarum exercitatio, grauiſsima litterarum ſtudia postulant, requirunt, deſiderant, exigunt: corporis ualetudinis, uirium infirmitas, imbecillitass, tenuitas facit, ut incumbere, quantum res poſcit, in ſtudia non queat.

Degno.

TUO figliuolo non è degno di eſſer amato, non merita di eſſere amato, non è tale, che debba eſſere amato, non ha qualità, condicione, parti, che di amore degno lo rendano.

Indignus eſt amore, ac beneuolentia filius tuus; indignus eſt, quia ametur, non eſt, qui ametur; nullam uirtutem poſsidet, nulla præditus eſt arte, quæ amorem conciliet; omnia prorſus animi bona, omnia deſiderat ornamenta, quibus beneuolentia colligitur, quæ ad colligendam, quærendam, comparandam beneuolentiam faciunt, ualent, ſpectant, apta ſunt, accommodata, idonea, appoſita: nihil eſt in filio tuo, quod homines ad illum amandum alliciat: nihil eſt in illo, quare diligatur: nulla arte, ſcientia, uirtute, nulla planè re commendatur, ut inire gratiam ab hominibus, adiungere ſibi homines aliqua be-

neuolentia poſſit.

Tu non ſei degno di coſi gran beneficio.

Tanto merito indignus es: non is es, in quem tanta gratia conferatur: non ita meritus es, non ea tua merita ſunt, ut affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeas: non is eſt animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere poſſit: ineptus es ad tantam gratiam accipiendam: beneficij magnitudo tua merita uincit: impar es tanto beneficio.

Deliberare.

Ho deliberato niuna coſa fare ſenza conſigliarmi teco: ho determinato: ho diſpoſto: ho fermamente propoſto: fermo penſiero ho fatto, è mio proponimento, mio fermo diſegno.

Decreui, conſtitui, ſtatui, certum conſilium cepi, plane animum induxi, nihil ut facerem ſine conlio tuo, niſi te approbante, niſi de conſilio tuo, niſi tuo conſilio uterer, niterer deliberatum eſt, conſtitutum, iudicatum, captum conſilium.

Deſiderare.

Deſidero di eſſer nella città: ho grā uoglia di eſſer nella città.

Sum in urbis deſiderio: deſiderio me urbs afficit: deſiderium me tenet urbis: urbis cupiditate flagro, animus meus in urbe eſt, urbem ſpectat, æſtuat urbis deſiderio, eſt in urbis deſiderio.

Deſidero grandemente la tua lode: molto mi è à cuore la tua lode: piu del tuo honore niuna coſa mi è à cuore: bramo di uederti honorato: oltra modo ſon uago dell'honor tuo.

Mire, mirifice, mirabiliter, mirum in modum, mirandum in modum, admirabili quodam ſtudio tuam laudem, tuum decus exſpecto, cupio, opto, exopto: percupio tuam laudem: ſum in deſiderio tuæ laudis: cupiditate tuæ laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, ſum incenſus, ſum inflammatus, ducor, trahor, rapior, amore flagro, ſtudio ſum incenſus: alacris animo ſum, ut honeſtiſſimum te uideam, laude florentem, honoratum: tua mihi laus cariſſima eſt, cordi eſt, curæ eſt, prima eſt, antiquiſſima, in maximis eſt, inter prima ducitur, inter ea, quæ apud me ſumma ſunt.

Deſidero ueder di te quel medeſimo, che di mio figliuolo.

Optime tibi cupio, ſic inquam, ut filio meo: tua cauſſa cupio, quantum filij mei cauſſa uolo: cupio tibi ſecunda omnia, non minus, quàm filio meo: æque tibi faueo, ac filio meo: animatus in te ſum, ut in filium: quo in filium, eodem erga te animo ſum.

Conoſco quanto ſei deſideroſo di lode.

Omnes tuos ad laudem impetus noui: quàm ſis ad laudem propenſus, inclinatus, quanti ſit apud te laus, quàm labores de laude, quàm uehementer ad laudem incumbas, quàm laudi ſtudeas, quo ſtudio laudem ſequaris, quæ tua ſit laudis cupiditas, præclare noui, habeo cognitum.

Difendere.

Si come ti ho promeſſo, coſi difenderò ſempre l'honor tuo, cõtenderò per l'honor tuo, ſarò difenſore dell'honor tuo, niuna conteſa ricuſerò per l'honor tuo.

Quod pollicitus ſum, id re præſtabo, ut honorem tuũ defendam, tenear, ut honoris tui defenſionem, contentio-

nem, certamen ſuſcipiam, ut pro honore tuo pugnem, cõtendam, certem; ut honorem tuum defendendum, tuendumq; ſuſcipiam.

Di feſa.

Cicerone tenne con la parte di Pompeio nella guerra ciuile.

Cicero in bello ciuili Pompeium ſecutus eſt, fuit in caſtris Pompeij, fuit in præſidijs Pompeij; ſtetit à Pompeio, ſtetit per Pompeium, Pompeij partes defendit, fuit inter præſidia Pompeij.

Differenza.

E' gran differenza tra le coſe tue, e le mie: e' gran diſſomiglianza: non hanno che fare le coſe mie con le tue: altra forma, diuerſa maniera, ſtato differente hanno le coſe mie dalle tue.

Diſsimillima, diuerſa in primis rerum noſtrarum ratio eſt: meæ rationes admodum à tuis differunt, diſcrepant, diſtant, diſſentiunt: multum inter res noſtras intereſt: non idem eſt mearum ac tuarum rerum ſtatus: meæ rationes aliter, ac tuæ, ſe habent, diſsimiliter, diuerſe, diuerſa quadam ratione, prorſus alio modo.

Egli e' gran differenza da te à tuo padre, tu non raſſomigli, non rappreſenti tuo padre, non operi di maniera, ch'egli ſia riconoſciuto in te ſteſſo: ſei molto da tuo padre differente.

Patris tui diſsimilis es: patrem non refers, non imitaris: parentis tui conſuetudo in te deſideratur: parenti tuo diſsimilem te præbes: tua ratio à patris tui ratione longe diſtat: à patris conſuetudine longe diſcedis: non agnoſcitur in te pater tuus: pater tuus in te non agnoſcitur.

Difetto.

Se tu commetteſsi difetto, temerei non te ne auueniſſe graue danno: ſe tu erraſsi, inciampaſsi, di ogni tuo difetto, errore, peccato, colpa, gran danno ti ſeguirà.

Offenſionem in primis eſſe periculoſam, magno tibi futuram damno, tibi affirmo: ſi quid offendes, errabis, ſecus efficies, committes, peccabis, laberis, ſi culpam commiſeris, ſi quam in culpam incideris, ſi te minus honeſte, minus ſapienter geſſeris, ſi te, quem non decet, eum præbueris; magno tibi conſtabit, non mediocre damnum, non leuis iactura conſequetur, tuam culpam graui damno ſolues, magna mercede redimes, grauiſsime lues.

Difficile.

La coſa e' difficile, ha in ſe molta difficultà, e' malageuole, non e' facile, non e' tale, che facilmente poſſa farſi; difficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiero, à gran pena, con molta fatica, malamente ſi può fare.

Difficilis res eſt, laborioſa, non facillima, minime facilis, difficultatis habet, negotij, laboris plurimum: non ea res eſt, quæ facile paruo negotio, leui labore, non magno ſtudio poſsit effici: magnæ difficultatis, multi laboris, non parui negotij, non operis exigui, laborioſa, operoſa, grauiſsima res eſt, in qua ſudandum ſit, ſuſtinendi labores, multum operæ ponendum, uigilandum, excubandum animo ſit, non leuiter laborandum, ſtudij multum, induſtriæ plurimum ſit adhibendum.

Dilettare.

Se alcuna coſa al mondo, l'otio, e la quiete della uilla mi

diletta, porge diletto, e' di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rende lieto, recrea, riſtora, riempie di grande allegria, di gran piacere, di gran conforto, paſce quaſi di un cibo ſoauiſsimo, ſparge di allegriſsimi, e dilettevoliſsimi penſieri.

Otium, *&* quies ruſtica mirum in modum me delectat, oblectat, recreat, reficit, afficit, capit, delectationem mihi affert, uoluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, lætitiam, delectationi eſt; delectatione me afficit: rus animo meo iucundiſsimum eſt: rure, ruſticoq; otio delector, mire paſcor: delectationem, uoluptatem, iucunditatem ex rure capio, percipio, ſuſcipio: otio illo, atque illa quiete, quam ruſtica parit habitatio, libentiſsime fruor: ſi ulla re, otio capior, *&* quiete ruſtica: animus meus uoluptate perfunditur, expletur, ex otio ruſtico.

Diligente.

Loderei, che tu foſsi nello ſcriuere piu diligente, piu diligentemente ſcriueſsi, con maggior diligenza, maggior ſtudio, maggior cura; che tu metteſsi piu ſtudio, e piu diligenza nello ſcriuere; che ne' tuoi ſcritti appariſſe, ſi ſcopriſſe, ſi uedeſſe maggior diligenza.

Velim te plus diligentiæ, curæ, operæ, induſtriæ, ſtudij in ſcribendo ponere, locare, collocare, conſumere: plus diligentiæ ad ſcribendum conferri à te uelim: operam nauari ſtudio maiore in ſcribendo cuperem, tuis in ſcriptis diligentiam deſidero, requiro, maiorem poſtulo: non ſcribis accurate, non diligenter, non ſtudioſe, non ea, qua opus eſſet, quam res poſtulat, diligentia, minus, quàm oporteat, diligenter: impiger in ſcribendo non

admodum es.

Egli era piu di tutti diligente: uinceua ogniuno di diligẽza: era ſuperiore à tutti di diligenza: pari à lui, uguale, ſimile era niuno di diligenza.

Erat in omni genere officij maxime omnium diligentiſsimus, omnis officij diligentiſsimus: uincebat, ſuperabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, præſtabat omnibus, antecellebat omnibus diligentia: par illi, æqualis, ſimilis, cum illo comparandus, æquandus, conferendus, componendus, in diligentia nemo fuit.

Dimandare.

Se à me non credi, dimandane à tuo padre, ricercane tuo padre, informati, intendi, fa di ſaperne da tuo padre.

Si mihi fidem nõ habes, fidem apud te ſi non habet oratio mea, roga patrem tuum, interroga patrem, quære de patre tuo, ſuſcitare, cognoſce: patris tui ſententiam, uoluntatem, indicium exquire.

Io ti dimando queſta gratia con molta inſtanza, come coſa oue ſi tratta di tutto l'eſſer mio, io ti chieggio, ti richieggo, te ne ricerco in gran maniera, con ogni affetto ti prego à farmi, à concedermi, à donarmi, à non negarmi queſta gratia, à conſolarmi con queſta gratia, à riputarmi degno di queſta gratia.

Singulari ſtudio, quàm poſſum ſtudioſiſsime, ualde hoc ex animo à te contendo: hoc à te ita poſtulo, peto, contendo, ut fortunas in eo meas poſitas putem: uelim exiſtimes, quod à te peto, id eiuſmodi eſſe, ut meæ fortunæ omnes agantur, in eo conſiſtant, locatæ, repoſitæ, conſtitutæ, ſitæ ſint: ſic à te peto, quaſi in eo mihi ſunt om-

nia, quaſi rationes ex eo mecœ pendeant, ad unum illud referantur.

Dimenticare.

Tu uiuereſti piu contento, ſe ti ſcordaßi delle paſſate ſciagure: ſe dimenticaßi, ſe cancellaſi dell'animo tuo, ſe leuaßi dalla memoria i tuoi accidenti paſſati: ſe tu diponeßi, laſciaßi, gittaßi uia la memoria de' tuoi infortuni.

Lætior tibi uita eſſet, iucundior, tranquillior, tranquillius ageres, ſi tuos caſus obliuiſcereris, ex animo tuo, mente, memoria deleres, euelleres, ſi memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ex animo deleres, ſi tua priſtina mala, tuos caſus, tuorum temporum uarietatem obliuione uoluntaria contereres, apud te deleret obliuio.

Dimeſtichezza.

Ho gran dimeſtichezza, gran famigliarita` con lui gia` molti anni: conuerſo con lui, pratico, uſo, tengo conuerſatione molto dimeſticamente, famigliariſsimamente: e` tra noi dimeſtichezza, e famigliarita`: ſiamo l'uno all'altro molto dimeſtichi, e famigliari.

Multos annos utor eo ualde familiariter: magna mihi cum illo familiaritas, uſus, familiaris conſuetudo intercedit: mihi eſt familiaritate coniunctißimus: nihil eſt noſtra familiaritate coniunctius, eo ſic utor, ut nec familiarius ullo, nec libentius: quotidiana mihi cum eo conſuetudo eſt: ita mihi familiaris eſt, ut nihil eſſe poßit coniunctius: magno mihi familiaritatis uſu coniunctus eſt, obſtrictus eſt: amicitia noſtra ſummam ad familiaritatem peruenit.

Dimoſtrare.

Dimoſtrerotti l'animo mio, quando uerrà l'occaſione, darotti à uedere, paleſerò, manifeſterò, ſignificherò, dichiarirò, aprirò, ſcoprirò, notificherò, renderò paleſe, manifeſto, chiaro l'animo mio.

Vbi res feret, cum occaſio poſtulabit, indicabo tibi animum meum, patefaciam, ſignificabo, declarabo, aperiam, teſtificabor, re tibi probabo: extabit animus meus, patebit, conſtabit, perſpicuus erit: ſignificationem tibi dabo, ſigna oſtendam, argumenta præbebo animi mei: animum tibi meum certa probabunt argumenta: ex apertis, minime obſcuris, minime dubijs argumentis, ſignis, indicijs, teſtimonijs animum meum, meam uoluntatem, meos ſenſus cognoſces, perſpicies, intelliges, conijcies.

Nelle guerre moſtrò di eſſer prode, e ualente huomo, ſi fece conoſcere per ualent'huomo, diede chiari ſegni del ſuo ualore, fece uedere, e conoſcere la ſua fortezza.

In bellis oſtendit ſe, probauit, præbuit, præſtitit acrem ac fortem uirum: ita fortem, ac ſtrenuam operam nauauit, ut magnam laudem tulerit: rem bellicam fortiter ac ſtrenue tractauit, geßit, adminiſtrauit.

Dio.

Dio è ſomma bontà, ſomma giuſtitia, clementia, poteſtà: ſi rettore del cielo, fattore, è gouernatore dell'uniuerſo, architetto del mondo: colui, che tutto può, à cui ſolo ogni coſa è paleſe, che tempera col ciglio gli elementi: à cui ſolo le coſe paſſate, e le future ſono preſenti.

Bonitas in Deo, iuſtitia, clementia, poteſtas tanta eſt, quanta poteſt eſſe maxima: ſingulari Deus bonitate eſt,

incredibili

incredibili iuſtitia, immenſa clementia, infinita poteſta-te: is, qui cũcta creauit, condidit, architectatus eſt, ex nihilo excitauit, formauit, finxit: is, qui omnia re-git, gubernat, moderatur, temperat: is, qui rebus om-nibus præeſt, dominatur, imperat, à quo uno, cuius unius à uoluntate, nutu, imperio pendent omnia; cuius poteſtas omnia complectitur; cuius in poteſtate omnia ſunt, quem uerentur omnia; cui parent omnia: om-nium rerum auctor, creator, conditor, opifex, artifex, effector.

Qualunque à Dio non ricorre ne' ſuoi penſieri, è ingannato ſpeſſe uolte dall'humana prudenza.

Qui ſuas ad cogitationes Deum non adhibet, ſuis in cogitationibus non confugit ad Deum, ſua conſilia ad Deum non refert, cuius animus cum Deo numquam lo-quitur, ſæpe illum fallit humana prudentia, ſæpe is ab humana prudentia in fraudem, in errores inducitur, ſæpe labitur, aut offendit, aut errat, ab humana pruden-tia ductus, ducem ſecutus humanam prudentiam, huma-næ prudentiæ ductu, falſa quadam rerum humanarum ſpecie deceptus.

Dio ha compaßione à gli afflitti, dona à tutti, ſoccorre à chi lo chiama.

Perfugium habemus ad Deum in noſtris calamitati-bus; tranquillitas eſt in noſtris tempeſtatibus; naufragiũ timentibus portus eſt: afflictos diuina pietas excitat; am-plißima eſt diuina liberalitas: patet omnibus, latißime patet, amplißime patet, ubique locorum eſt, nuſquam non eſt diuina benignitas: cui non benigne facit Deus? ecquis eſt, in quem Dei benignitas non extet, qui diui-

nam benignitatem non ſenſerit, expertus ſit, re ipſa cognouerit, perſpicue uiderit clariſsime perſpexerit? nemo diuinam opem fruſtra implorauit: præſto eſt, adeſt, opem fert, opitulatur, ſubuenit Deus inuocantibus ſe, implorantibus ſe, confugientibus ad ſe.

Dir bene.

Auuenga che a' tuoi meriti non ſi conuenga; nondimeno ho detto ben di te, ho parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, ho parlato in guiſa, che lode te n'è ſeguito, ti ho lodato, honorato, eſſaltato, ſoblimato ne' miei ragionamenti.

Licet non optime de me ſis meritus; bene tamen tibi dixi, honorifice de te ſum locutus, mea fuit in te honorifica oratio; uerbum ex ore meo nullum exijt, niſi tua cum laude coniunctum; laudes in te contuli, licet immerentem, licet immerito tuo: laudaui te, extuli, ornaui, affeci laudibus: præclara quædam in te contuli: dixi de te, quæ tibi laudem parerent: ijs de te uerbis uſus ſum, quæ ad te honeſtandum ualerent, uim haberent.

Dir male.

Ogniuno dice gran mal di te, ſconciamente di te parla, ſtranamente ti uitupera, ua ſpargendo di te brutte coſe, è dishoneſte, ragiona con gran libertà contro l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia, & oſcura l'honor tuo.

Peſsime tibi omnes dicunt: turpiſsime, atque acerbiſsime de te loquuntur: turpia quædam, atque inhoneſta in te conferunt, ualde te exagitant, iactant, inſectantur,

uituperant, accuſant, carpunt, uellicant: omnes tibi grauiſſime, obtrectant, de tua exiſtimatione multum detrahere conantur, liberrime inuehuntur in te, nefaria quædam de te diſſipant, diſſeminant, iactant, maledictis te onerant grauiſſimis: maledicta in te conferunt, congerunt, coniiciunt: ita de te loquuntur, ut honori tuo labem inferant, aſpergant maculas, tenebras offundant, ut honorem tuum turpi labe inficiant.

Dir molto.

Se l'eloquenza conſiſte nel dir molto, nel lungo ragionare, nelle molte parole, tu ſei il piu eloquente huomo del mondo.

Si, cuius eſt prolixior, longior, uberior oratio, ſi, qui diutius loquitur, qui longiorem ſermonem habet, qui plura uerba facit, is eloquentiam poſſidet: ſi ei, qui uerboſior eſt, qui plura effundit uerba, laus eloquentiæ debetur; ſi uerborum in copia ſita eſt eloquentia: ne tu omnium, qui uiuunt, eloquentiſſimus es, omnes mortales eloquentia anteis.

Dir uillania.

Non ſta bene à dir uillania ad alcuno.

Conuicium cuiquam facere non debemus: male cuiquam dicere non decet: dicere conuicium cuiquam, iacere conuicium, conferre conuicium in quemquam, conuiciis quemquam afficere, uexare, exagitare, iactare turpe eſt, laudis non eſt, laudi non eſt.

Diſagio.

Ceſare nella guerra di Spagna conduſſe le genti di Pompeio à grandiſſimi diſagi, in biſogno grande di tutte le coſe, à duriſſimo partito.

Cæſar Hiſpanienſi bello Pompeij copias in ſummas anguſtias compulit, in maximas omnium rerum difficultates coniecit, eò redegit; ut omnium rerum penuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, peßime acciperentur, in maximis anguſtijs, difficultatibus uerſarentur, plurimis incommodis afficerentur, plurima ſuſtinerent incommoda.

Non potendo farti utile, non intendo di uoler darti diſagio, ſconcio, diſconcio, incommodo.

Si tibi utilis eſſe non poſſum, incommodare tibi nolo, incommodo tibi eſſe, incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, præbere.

Diſconcio.

Quanto à me, me ne contento, pur che tu lo facia ſenza tuo diſconcio, ſenza diſagio, ſenza incommodo, con tuo acconcio, agio, commodo.

Quod ad me attinet, facile patior, modo ſine tuo incommodo fiat; modo ita facias, ne tibi incommodes, ne incommodo tibi ſis, incommodo tibi ſit, contra tuum commodum ſit, tuo commodo aduerſetur; quod commodo tuo facere poßis, commode facere poßis, ſine moleſtia tua fiat.

Diſcordare.

Siamo diſcordanti di opinione, ma nell'amarci l'un l'altro molto conformi: diuerſe ſono le noſtre opinioni, ma gli animi ſi accordano: ſiamo differenti di opinione: non ci accordiamo nelle opinioni.

Diſcrepant ſententiæ noſtræ, cũ tamen æque inter nos amemus, mutuus inter nos amor ſit: opinione diſſentimus, non uoluntate: noſtræ ſententiæ non congruũt, cum ani

mi tamen noſtri in amore conſentiant: non idē ſenſus eſt, non idem iudiciū, eandem tamen uoluntas, eadem beneuolentia: opinionum eſt inter nos diſsimilitudo, non animorum: diuerſa ſentimus, eadem tamen uolumus: animorum conſenſus, inter nos eſt, opinionum diſſenſio.

Diſcordia.

Per le diſcordie ciuili ſono ruinate molte republice, per le ſeditioni, le conteſe, le ſette, le fattioni, le parti.

Multas reſpublicas ciuiles diſcordiæ perdiderunt, domeſticæ ſeditiones, inteſtina bella, controuerſiæ inter ciues, partium contentiones: è ciuilibus diſcordijs, contentionibus, controuersijs, diſſenſionibus, ſeditionibus multarum rerum publicarum pernicies fluxit, manauit, orta eſt.

Diſcorteſe.

Non uidi mai huomo piu diſcorteſe di lui: non conobbi mai diſcorteſia maggiore in huomo del mondo: niuno mai conobbi à corteſia piu nimico, da corteſia piu lontano, à corteſia piu contrario.

Neminem, qui tam longe ab humanitate abeſſet, tam eſſet alienus ab humanitate, tam expers humanitatis, in quo minus eſſet humanitatis, umquam uidi: omnem prorſus humanitatem, liberalitatemq; naturæ ſic ignorat, ut nemo magis: minime omnium de humanitate laborat: officium negligit: ita nihil agit liberaliter, ut illiberalitatem eſſe uirtutem, exiſtimare uideatur.

Diſegnare.

Ho nella mente un gran diſegno, penſo à coſa di molta impor

ganza: mira l'animo mio à molto alta, è molto honorata impreſa.

Magnum quiddam ſpecto: magni momenti, magni ponderis rem in animo uoluo: præclara quædam, admodumq; ſublimia ſuſpicit, & cogitat animus meus.

Diſegno.

Queſto è ſtato il mio diſegno, mio fermo penſiero, mia deliberatione, intentione, intendimento, proponimento: queſto ho io nell'animo propoſto, diſpoſto, deliberato, ordinato, determinato, conchiuſo, fermamente penſato.

Conſilium meum hoc fuit: hoc ſpectaui: hoc uolui: hoc ſecutus ſum: id egi: huc retuli mea conſilia, meas cogitationes: huc animum intendi, mentem direxi, conſilia contuli, huc ſpectauit animus meus: hic animo meo, meiſq; conſilijs ſcopus fuit.

Diſgratia.

Egli è uenuto in diſgratia grandiſsima appreſſo tutti: è caduto, è incorſo nella diſgratia: è diuenuto odioſo: è incorſo nell'odio: ha operato di maniera, che ſi ha acquiſtata la diſgratia di tutti.

In ſummam omnium inuidiam incidit, adductus eſt: inuidioſus apud omnes factus eſt: ſic egit, ita ſe geſsit, ut odio illum omnes habeant; ut in illum nemo ſit optime animatus, nemo illi faueat, nemo de illo bene exiſtimet: nulla fruitur hominum beneuolentia: premitur odio multorum: inuidiæ eſt, odio eſt: in inuidia eſt, in odio eſt.

Io ho una diſgratia particolare: non ha paragone, ſenza eſſempio, eſtraordinaria, maggior di ogni altra è la mia ſciagura,

Præcipua, propria, minime communis mea fortuna eſt: ſingulari ſum fato: longe alia conditione ego ſum, ac cæteri: ea eſt mea conditio, mea fortuna, ut conferri mecum nemo poßit, ut exemplum ſimile plane nullum extet.

Dishonore.

Ti ſara dishonore il conſumare la tua robba in coſe uane, lo ſpendere le tue faculta uanamente.

Si tuam rem male diſsipaueris, perdideris, conſumpſeris, in res inanes erogaueris, conieceris, dedecori tibi erit, infamiæ, ignominiæ, turpe tibi erit, infamia conſequetur.

Diſperare.

Non uoglio però diſperarmi affatto quantunque la fortuna mi habbi tolto cio, che di buono haueua: non intendo di uoler abbandonar me ſteſſo, gittar uia ogni ſperanza, pormi in diſperatione, laſciarmi cader nella diſperatione, entrar in diſperatione.

Et ſi fortuna mihi chariſsima quæque abſtulit, eripuit ademit, etſi me orbauit ijs rebus omnibus, quæ hominum chariſsimæ ſunt in uita; nõ faciam tamen, non cõmittam, ut ipſe plane deſeram, atque deſtituam, ut omnem plane ſpem abijciam, ut ab omni ſpe animum abducam, ut de meliore ſtatu deſperem, ut ad deſperationem adducar, redigar: fortuna me prorſus omni ſpe ſalutis orbauit; nec tamen nihil ſpero: excluſa ſpes omnis uidetur eſſe meliorum rerum; aliqua tamen ſpe nitor, ſuſtentor, fulcior.

Diſpiacere.

Gran diſpiacere mi ha dato la lettera, oue ſcriui la morte di

tuo padre: gran dolore mi ha recato, apportato: di gran dolore mi è ſtato cagione: mi ha poſto in grande afflittione: mi ha generato nell'animo una gran malinconia.

Magnum mihi dolorem, grauem ſollicitudinem, acerbitatis multum attulit, peperit epiſtola tua de interitu parentis tui: magno me dolore affecerunt litteræ tuæ: ualde me perturbarunt, afflixerunt, commouerunt: acerbe ſum affectus literis tuis, moleſtiæ plurimum, doloris, ſollicitudinis, acerbitatis cepi, accepi, ſuſcepi, tuli, contraxi, hauſi: legi magno cum dolore, moleſtiſſime literas tuas.

Sento qualche diſpiacere.

Aliquid me mordet, pungit, afficit: eſt quidquam, quod moleſtius feram, ſubmoleſte feram, in quo nonnihil offendar.

Diſporſi.

Io non potrò mai diſpormi à parlargli: non potrò ottenere da me ſteſſo, indurmi à far queſta uiolẽza all'animo mio.

Vt illius uultum, ſubeam, impetrare mihi non potero, impetrare à me non potero, adduci numquam potero, ipſe mihi perſuadere, animum inducere, animo uim inferre non potero.

Diſpoſitione di animo.

Ti amo per li tuoi meriti, e per naturale diſpoſitione dell'animo mio.

Fit beneficijs tuis, & inductione quadam animi mei, te ut diligam.

Diſtruggere.

Le diſcordie ciuili molte città delle piu honorate hãno diſtrutte, ruinate, à ruina cõdotte, mãdate à male, gittate à terra

Ciuiles diſcordiæ, domeſticæ ſeditiones, ciuium diſſenſiones multas urbes, opibus admodum florentes, euerterunt, ſolo æquarunt, diruerunt, exciderunt, afflixerũt, perdiderunt, ſuſtulerunt; multis urbibus perniciem, exitium, peſtem, excidium, ruinam, interitum attulerunt, exitio fuerunt.

Diuoto.

Chi e' diuoto, e riuerente uerſo Iddio, in ogni coſa e' felice: chi diuotamente, e religioſamẽte uiue: chi gouerna la ſua uita con religione: chi ſerue à Dio, riueriſce Iddio.

Qui pius eſt, religioſus, pius in Deum, qui honorem Deo præſtat, Deum animo ſpectat, Deo ſeruit, qui pietatem, & religionem colit, qui ſuum animum, ſuas cogitationes, ſua conſilia ad Deum refert, qui pie, religioſeq; uiuit, qui cum pietate uitam ducit: qui omnibus in rebus ducem Deum ſequitur, duce Deo utitur, ad Deum ſpectat, cuius eſt uita cum pietate coniuncta, qui nihil non pie, nihil non cogitat cum religione coniunctum; ei optata omnia contingunt, fœliciter omnia ſuccedunt, nihil non proſpere ſuccedit.

Tu non ſtai diuotamente in chieſa: ſerui poca diuotione: attendi à Dio con poca diuotione: dimoſtri uerſo Iddio poca riuerenza, poco riſpetto.

Non ſatis diligenter, parum pie, minus religioſe, quàm conueniat, ſacris operam das, in templo uerſaris, Deum colis, ſatis pie non agis in templo: pietas in te deſideratur, requiritur: non eam pietatem, non eam religionem, quæ Deo debetur, præſtas in templo.

Dolore.

Sento, patiſco, ſoſtengo, prouo un'eſtremo dolore, doglia infinita, acerba paſsione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, intolerabile affanno, duriſsimo trauaglio, troppo fiera angoſcia: il dolore mi traffigge, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, ſenza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo mio rende quieta, mi tormenta l'animo, di ripoſo mi ſpoglia, à me ſteſſo mi toglie, da me ſteſſo mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale che ſoſtenere non ſi può.

Dolorem ſuſtineo, patior, fero grauem, acerbum, eiuſmodi, qui ferri uix poſsit: dolorem incredibilem capio, ſuſcipio, haurio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uerſor in acerbiſsima ſollicitudine: dolore diſcrucior, diuellor, diſrumpor, perimor, interimor, exanimor, contabeſco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac ſollicitudinis, concurſu moleſtiarum labefactatus, atque conuulſus: ita cecidit animus meus dolore perculſus, ut nulla res eum ad æquitatem poſsit extollere: iaceo in mœrore, ac ſordibus: curis maceror: ægritudine animi contabeſco, ægritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſſim, uel potius planè non poſsim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolore, acerba ſollicitudine, graui cura, moleſtia, ægri-

tudine, angore, mœrore.

Io mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria: ſento diſpiacere al pari di ogni altro, non meno di ogni altro.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peſte patriæ moleſtiam traxerit: tam doleo patriæ interitu, quàm qui maxime: ſic doleo, ut nemo magis, ut nemini concedam.

Dolgomi del tuo dolore: affliggomi della tua afflittione: è commune tra noi queſta paßione: parimente ſoſtengo la tua pena.

Doleo dolorem tuum: doleo tuo mœrore: ſocius ægritudinis tuæ ſum: particeps ſum mœroris tui, de tuo dolore communico: communis, par, ſimillimus, idē utriuſque dolor eſt: pariter ac tu, æque ac tu, ſimiliter ac tu, non aliter ac tu, non ſecus ac tu, itidem ut tu, nihilo leuius quàm tu, doleo, dolorem ſuſcipio, capio, traho, haurio.

Donare.

Non è tuo coſtume di donar ad alcuno: non hai per uſanza, non ſei ſolito, non ſei auezzo, non uſi, non coſtumi far preſente ad alcuno, uſar liberalità uerſo alcuno, eſſercitar la liberalità con alcuno.

Donare cuiquam, dona dare, largiri, munus offerre cuiquam, donis quemquam afficere, donare quemquam munere, dona in quemquam conferre, munera conferre, liberalis in quemquam eſſe, liberalitate uti, liberalitatem exercere non ſoles, non conſueuiſti.

Tu doni aſſai poco, perche poco hai da poter donare: poco ſei liberale, perche poco ricco: la tua liberalità è riſtretta per mancamento di robba.

Parcus es in conferendis muneribus, quia copiæ tibi non ſuppetunt: anguſta eſt tua liberalitas pro tenuitate copiarum: ideo benignus & liberalis ualde nō es, quia non ualde abundas, non ualde copioſus es: qui poteſt eſſe prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum anguſta ſit res tua familiaris? largiris tenuiter: infra modum potius quàm ſupra modum, quia non ſatis à copijs paratus es: ideo large non das, quia, quod des, non habes.

Dotto.

Egli è dotto aſſai in medicina: è bene intendēte; ha buona intelligenza: intende bene la medicina: ſa molto di coſe di medicina: è paſſato molto inanti nella ſcienza di medicina: conoſce eccellentemente l'arte del medicare: è aſſai inſtrutto di coſe di medicina: ha molta dottrina, intelligenza, cognitione, notitia, ſcienza di medicina.

Bene doctus eſt, eruditus, inſtructus medica ſcientia, medendi arte, medicis litteris: ſciens in primis eſt, peritus, intelligens, gnarus medicinæ: longe proceſsit in medicinæ ſcientia, nouit penitus medicinam, tenet, poſsidet, callet: medicinæ ſcientiam ita eſt aſſecutus, ut pauci: medicinæ ſcientia ualet, floret, præſtat, excellit: medicinæ doctrina, ſcientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus eſt, inferior nemini: nota ei præclare medicina eſt: patent ei, quæ multos latent, ex medica ſcientia, ex medendi arte: multum hauſit ex ijs libris, unde manat medicinæ cognitio: medicinæ ſcientiam planè complexus eſt, mente atque animo comprehendit, ingenio ſibi aperuit, comparauit, peperit.

Egli era dotto leggiermente: poche lettere ſapeua: non era penetrato molto inanti nelle lettere: haueua lettere da dozzina, da buon mercato, di poco prezzo, communi, poco rare, del uolgo, non delle ſecrete, non eccellenti, nõ eſquiſite: non era paſſato oltre a' principij delle lettere: non era entrato molto à dentro: non haueua hauuto de' fonti ſegreti: non era compiutamente, interamente, eccellentemente, da douero letterato.

Literas plane non nouerat: parum in uia literarum proceſſerat: literas uix attigerat, guſtauerat: literas à limine ſalutauerat: ex abditis literarum fontibus aut nihil, aut parum hauſerat: literis erat mediocriter, leuiter, uulgariter, non admodum, haud ſatis, haud multum eruditus, inſtitutus, inſtructus: plane, perfecte, abſolute, exquiſita quadam ratione, excellenter, egregie, præclare literatus non erat: longe aberat à perfecta literarum ſcientia: reconditæ, interiores, exquiſitæ, ſingulares, egregiæ in illo literæ non erant, uulgares in illo literæ erant.

Egli è molto dotto.

Multæ ſunt in eo literæ, & eæ quidem reconditæ, exquiſitæ.

Dubio.

E dubio, è coſa dubioſa, è da dubitare, non è ben chiaro, non paleſe, non manifeſto, che fine ſia per hauere la guerra.

Dubium eſt, dubitandum eſt, dubitari poteſt, in dubio eſt, eſt, cur dubitetur, dubitationem res habet, ambiguum eſt, in dubio uerſatur, in dubio poſitum eſt, in ambiguo, in ancipiti, plane non conſtat, non patet, non liquet, aper

tum non eſt, perſpicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui ſit belli exitus futurus: de belli euentu poteſt ambigi, certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non eſt, certa coniectura non eſt: in dubium uocari poteſt euentus belli, in dubium uenire, in dubitationem adduci poteſt, in utramque partem iudicari de belli euentu: anceps de belli exitu, ambigua, dubia, incerta, difficilis admodum, obſcura, quæ obſcuritatis, & erroris habet multum, non ſimplex, non aperta, non perſpicua, parum certa diuinatio, coniectura, opinio eſt, coniecturam facere de belli exitu cui licet? quid in bello caſurum ſit, utram in partem inclinatura uictoria, nemo deſpicit, uidet, intelligit, nouit: exitum belli certa ratio non oſtendit, non promittit.

Trouomi in gran dubio, à dubioſo partito: pendo in queſta parte, & in quella, da due penſieri è tirato l'animo mio e non mi ſo riſoluere: non ſo pigliar partito, determinare, deliberare, appigliarmi al meglio.

Anceps ualde ſum: in ancipiti cura uerſor: non diſpicio, non dijudico, utram in partem me dem, utrum ſit rectius, conducibilius, eligendum: conſilium non explico: exitum non reperio: animi pendeo: dubius ſum, incertus ſum: exploratum, apertum, certum non habeo, dubitatio me tenet: difficilis mihi dubitatio eſt: teneor implicatus: uarie diſtrahor: in utramque partem animus inclinat: dubia cogitatione, ancipiti cura diſtrahor, iactor, uerſor: pendet animus, fluctuat, labat in conſilio, mutat, non conſiſtit, nihil habet explorati, hæreo: nihil explico: nihil expedio: quid conſilij capiam,

ignoro: explicata, explorata capiendi conſilij ratio mihi non eſt.

E

EFFETTO.

Si trattò lungamente, ma l'effetto non ſegui: la coſa non ſi forni, non ſi conduſſe ad effetto, effetto non hebbe, non fu mandata ad effetto, non uenne à fine: nõ ſi diede effetto alla coſa: non ſi operò.

Diu deliberatum, actum. conſultatum eſt, per fecta tamen, confecta, abſoluta, profligata, ad finem perducta res non eſt: exitum res non habuit, ad exitum uenit, perducta non eſt: deliberationem conſecuta res non eſt.

Effetto contrario.

Conforme effetto al deſiderio mio non e ſeguito: il mio deſiderio non ha hauuto effetto, non è riuſcito à fine: quel, ch'io deſideraua, non è ſucceſſo: è auuenuto contra il deſiderio mio: differente dal deſiderio, diſsimile al deſiderio l'auuenimento è ſtato.

Non cecidit, ut optabam: præter meam uoluntatem, contra uoluntatem, contra quam uolebam, ſecus ac uolebam, euenit: exitum res habuit alienum à uoluntate, minime cum uoluntate congruentem, aduerſum uoluntati: exitus rei, euentus rei uoluntati non reſpondit: optatũ exitum conſecuta res non eſt, ad exitum nõ peruenit: res pro uoluntate non ſucceſsit: cupiditatem fortuna fruſtrata eſt, fefellit: deluſit, irritam fecit: ſumma cupiditas, res plane nulla fuit: ſperatum euentum ſortita res non eſt: nacta non eſt, adepta non eſt.

Effetto uicino.

Penſo che à queſt'hora ò ſia ſeguito qualche effetto, ò ſia toſto per ſeguire, non ſia lontano, ſia uicino, ſi approßimi, ſi auuicini: ſtimo che la coſa non ſia dall'effetto lontana.

Puto rem aut iam eſſe aliquam, aut appropinquare: aut confectum iam aliquid, aut inibi eſſe arbitror: ut opinio mea fert, res non abeſt longius, non longe abſumus à re, longinqua res non eſt.

Elettione.

Io ti amo e per obligo, e per elettione, indotto non tanto da'benefici tuoi, quanto dal giudicio mio: oltra l'obligo, ch'io ti ho, l'opinione mia delle tue qualità ad amarti mi conſtringe: ſeguo nell'amarti il giudicio mio, oltre che i tuoi benefici mi muouono: naſce l'amor mio da giudicio parimente, e da obligo.

Diligo te beneficio quidem tuo prouocatus, ſed iudicio etiam incitatus meo: meus in te amor ex iudicio fluxit: meum de te iudicium conſecutus amor eſt: mea de tuis uirtutibus opinio beneuolentiam peperit: contuli me ad te amandum, quia te dignum amore iudico, quoniam amabilis es, is es, qui amandus uideare.

Buona elettione hai fatta, ſauiamente hai iudicato, hai conſigliato te ſteſſo, ti ſei appigliato à ſauio conſiglio, utile partito hai preſo, lodeuole deliberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendoti allo ſtudio delle ſcienze.

Optimam partem elegiſti, ſapienter uitam inſtituiſti, rectum curſum cepiſti, optimo iudicio uſus es, ſapienter iudicaſti, cum te ad igenuarum artium ſtudia contuliſti.

Ho eletto di patire piu toſto ogni coſa, che di laſciare l'impreſa.

Statui, decreui, hoc mihi propoſui, hoc deliberaui, conſilium, hoc cepi, quiduis potius perpeti quàm ſuſceptam rem abijcere, ab incepto deſiſtere, inſtitutum omittere.

Errare.

Se ti gouernerai per conſiglio tuo, non commetterai errore, non commetterai difetto, bene te ne ſeguirà, te ne auuerrà quel, che deſideri: ſe ſauiamente ti conſiglierai non caderai in errore, ſeguirà al tuo conſiglio buon'effetto.

Tuo conſilio ſi uteris, te ipſum ſi audies, ipſe tibi ſi obtemperaueris, morem geſſeris, obſecutus fueris; nihil errabis, nihil contra rem tuam, nihil à tuis rationibus alienum cõmittes; non laberis; non offendes; non cecideris: nullam offenſionem, nullum caſum, aut errorem timebis; ſapienter ſtatues; recte iudicabis; optimam rationem inibis.

Io ſperaua una coſa, n'è auuenuta un'altra; io mi ſono ingannato di opinione.

Spes me fefellit: opinione ſum deceptus: falſa me ſpe aluit: falſa lactauit opinio.

Eſprimere.

Non poſſo con parole dimoſtrare, pienamente eſporre, eſprimere à baſtanza, interamente, narrare quello, che ho nella mente.

Mentis cogitata, conſilia, animi ſenſa, ſenſus intimos, non eſt ut poßim enunciare, proloqui, uerbis, oratione, ſermone depromere, explicare, explanare, exprimere,

efferre,enunciare,patefacere,oſtendere; exprimendi animi ſenſus impar oratio eſt, non ſufficit,uerba deſunt, apta uerba requiruntur; mentem oratio non aſſequitur, non æquat,exprimere ſatis non poteſt.

Eſſentione.

Ottēne l'eſſentione d'ogni grauezza per merito della ſua uirtù.

Virtute ſua conſecutus eſt, nihil ut plubice penderet, fructum ut nullum publice penderet, ut uectigalis non eſſet,ut eſſet immunis, ut ex eorum numero, qui publice alquid pendunt,eximeretur, nihil ut publice ſolueret, ut eſſet expers eorum onerum, quæ publice imponuntur,ut nullam pecuniam in commune conferret,ut publicis oneribus uacare,tributarius ut non eſſet, tributum ut nullum conferret.

Eſſequie.

Io gli feci fare aſſai honorate eſſequie;poſi ſtudio,perche foſſe honoratamente ſepellito.

Funus ei ſatis amplum faciendum curaui; dedi operam, ut funere ſatis amplo, ſatis magnifico, ſatis honorifico efferretur,ut exequijs honeſtaretur: exequijs eum honorificis proſecutus ſum: honorifice ſepultus eſt: ſepultura honeſtatus eſt; funeris, exequiarum, ſepulturæ honore non caruit; habuit in funere, quæ illum decorarent, illi honorem adderent, decori eſſent, honori eſſent.

Eſſercito.

Era ualoroſo l'eſſercito di Ceſare,ma non grande; poco numero di ſoldati Ceſare haueua, ma la fortezza loro era grande.

Genere potius, quàm numero, firmum exercitum habebat Cæſar; frequentes admodũ Cæſaris copiæ non erãt, ſed fortitudine præſtabant; erat in caſtris Cæſaris uirtus, multitudo non erat; non militum copia, frequentia, numero, ſed eorum uirtute, robore, fortitudine, animi præſtantia, corporis uiribus ualebat Cæſar; numero exiguus erat Cæſaris exercitus, firmitate ampliſsimus.

Tutta la caualleria fu tagliata à pezzi.

Omnes equitum turmæ occiſione occiſæ, cæſæ, cōciſæ, trucidatæ, obtruncatæ, profligatæ ſunt.

Eſſortare.

Non uoler eſſortarmi, confortarmi, conſigliarmi à queſto effetto, non mi dar queſto conſiglio: non adoperar argomenti; ò ragioni per indurmi à queſto.

Noli me hortari, cohortari, ut hoc faciam: ne mihi ſis auctor huius conſilij: ne me rationibus ad hoc impellas: ne cohortatione utaris: ne cohortationem ſuſcipias: ſuadere noli. Vedi la parola, Confortare.

Età.

Egli è di età di dodeci anni.

Annos duodecim natus eſt: duodecimum ætatis annum agit: ætas ei eſt duodecim annorum: duodecimum ætatis annum non exceſsit, non egreſſus eſt, non expleuit.

Tu ſei in età robuſta.

Flores ætate: integra, firma, ualida ætate es, ætate uiges, uales, ualidus es, firmus es.

Nell'età ne'tempi de'noſtri maggiori era grande infamia il dir bugia.

Maiorum noſtrorum ætate, tempeſtate, temporibus,

quo ſæculo maiore noſtri uixerunt, mendacium probro maximo fuit, mendacium dicere turpiſsimum fuit, ueritas ita colebatur, ut falſi homines peſsime audirent.

F

FACCIA.

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal uolto, dal uiſo, dalla fronte, da gli occhi, da que' ſegni, che nella faccia l'animo dimoſtrano, non ha buon'animo uerſo di me, è di un mal talento, ha triſta mente uerſo di me.

Quod ex facie, ex uultu, ex oculis, & fronte potuerim colligere, conijcere, intelligere, ſuſpicari; ut potui de uultu, qui eſt index & imago animi, coniecturam facere; ex ea ſignificatione, quam mihi uultus dedit; ut mihi uultus ſignificat, oſtendit; ut ſigna quædam, quæ animum in uultu coarguunt, patefaciunt, exprimunt, mihi demonſtrant, male animatus in me eſt, peſsime de me ſentit; inimice cogitat aduerſus me; animo eſt mihi inimiciſsimo, admodum infenſo.

E' bella di faccia.

Facie liberalis eſt, facie liberali; facies ei liberalis eſt, pulchra, formoſa, quæ ad amandum alliciat, quæ amorem conciliet.

Facende.

Non uoglio interrumpere le tue facende, le tue occupationi, porgerti moleſtia tra tante cure, tanti affarri, tāti negoci, tante brige.

Nolo tuas occupationes interpellare, tibi occupato moleſtus eſſe, moleſtiam exhibere, obſtrepere, nolo tuorum negotiorum curſum impedire, tuis rebus impedimento eſſe, auocare te à tuis negotijs, curis, occupationibus.

Fa le mie facende: negotia per me: ha in mano li miei affarri: e' mio fattore, mio agente.

Meas rationes tractat, mea negotia gerit, meas res curat, adminiſtrat: meus procurator eſt: mea negotia procurat: is eſt, cui res meas commiſi, credidi, commendaui, tradidi, mandaui: ſuſtinet rerum mearum curam.

Faceto.

Egli e' tanto faceto, che fa ridere ad ogni parola: e' nelle burle eccellente: ſa burlare di modo, che diletta a' marauiglia.

Dicta dicit eiuſmodi, ijs utitur dictis, ita facetijs ualet, ita belle, ſcite, uenuſte, argute, ingenioſe, feſtiue, lepide iocatur, ut ſingulis uerbis riſum excitet, commoueat, faciat, ut audientes mira uoluptate perfundat: eius dictis, facetijs, iocationibus mire capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmente, ſenza fatica, ſenza molta pena, ageuolmente reſiſte il ſauio alla fortuna: non e' gran difficulta' ad uno huomo ſauio, non e' di gran briga, di molto affanno, il ſoſtenere l'impeto della fortuna: poca fatica dura il ſauio: aſſai leggier carico' e' ad un ſauio, lo ſchermire contro alla fortuna, il difenderſi dalle ingiurie della fortuna.

Facile, non difficulter, non laborioſe, paruo negocio, ſatis leuiter, qui ſapientia ualet, fortunæ reſiſtit: ſapienti facile eſt, non difficile, non laborioſum, operoſum non eſt, negotij nihil eſt, difficultatis non eſt, laboris non eſt, difficilis opera non eſt, impetum fortunæ ſuſtinere, tueri ſe ab iniurijs fortunæ.

Facolta'.

Tuo padre con eſercitio honorato acquiſto' le faculta', le ric-

chezze, la robba, le ſoſtanze, i beni, che hai, e tu bruttamente, per uie dishonorate, con infamia tua il patrimonio conſumi, diſtruggi, mandi à male.

Pater tuus opes, diuitias, rem, ea, quæ tu poßides, quæ tibi reliquit, bonis artibus, honeſtis rationibus, laudabiliter, honeſte bona quæſiuit, collegit; at tu malis artibus, improbis rationibus, inhoneſte, turpiter, per nequitiam, per luxum, ac libidinem patrimonium exhauris, dißipas, conſumis, perdis, male perdis, diſperdis.

Falſo.

E' falſo ciò, che dici, non è uero, è contrario al uero, lontano dal uero, bugia, menzogna.

Quidquid dicis, falſum eſt, minime uerum, alienum, ſeiunctum à ueritate, abeſt à uero, aduerſatur ueritati, mendacium eſt: falſa eſt omnis oratio tua: quidquid loqueris, falſo loqueris.

Fama.

Deue ogniuno deſiderare di acquiſtarſi buona fama, buon nome, buona opinione appreſſo gli huomini, di renderſi famoſo al mondo, di metterſi in credito, e riputatione, di far ſi, chè ſi dica ben di lui, che di lui honoratamente ſi ragioni, che il ſuo nome uada attorno, e' ſia da molte lingue diuolgato, & honorato.

Id eſt unicuique optandum, ut bene audiat, bene ut ei dicatur, honeſtam famam, egregium nomen, bonam apud homines opinionem conſequatur; ut eius nomen fama diuulget, peruulget, circumferat, circumgeſtet, per orbē terrarum dißipet, ad ultimas terrarum partes, ad ultimas terras peruehat; ut eius nomen fama celebretur, omnium

ſermonibus extollatur, ſit in ore omnium; ut nominis fama ad extremas terras peruadat, perueniat.

Se *farai come infin hora hai fatto, ſe manterrai il tuo coſtume, lodeuole fama ne acquiſterai.*

Si tuam conſuetudinem tueberis, ſi, ut inſtituiſti, perges, optima conſequetur fama, hominum exiſtimatio; præmium feres famam.

Niuno *è piu famoſo di te, per conto di ualore, e di grãdezza di animo: niuno è riputato, tenuto, ſtimato piu di te ualoroſo, ò di maggior grandezza di animo dotato.*

T*ua uirtute, & magnitudine animi nihil eſt nobilius: ſingularis in te laus ob tuam uirtutem, atque animi præſtantiam confertur: maiorem aut uirtutis, aut præſtantis animi opinionem apud homines, plus famæ conſecutus eſt nemo.*

Eterna *ſarà la tua fama, ſe fornirai gl'incominciati componimenti: ſarà perpetua, immortale, durerà ſempre, uiuerà ſempre: non mancherà mai, non inuecchierà, non morirà, ſarai ſempre nominato: eternamente di te ſi parlerà, tutti i poſteri ti loderanno.*

Si tua ſcripta ad exitum perduces, perficies, conficies, abſolues; ſi tuis ſcriptis finem impones, extremam manum impones; perpetua erit, æterna, immortalis tua fama, numquam deficiet, conſeneſcet, peribit, obſcurabitur, extinguetur, delebitur; nulla dies tuam famam terminabit, nullum temporis ſpatium circumſcribet, nulla uetuſtas corrumpet: uigebit in omnes annos tua fama: omnis te poſteritas cognoſcet, tuas laudes excipiet, ac tuebitur: nomen tuum immortalitati commendabis, immortalitate donabis, im-

mortalitatis prœmia conſequeris, non ſimul cum corpore tuum nomen mors extinguet, delebit, auferet: tuum nomen ab interitu uindicabis, in hominum memoria retinebis, æterna laude illuſtrabis, decorabis, afficies, ornabis: de te poſteritas omnis & audiet, & loquetur.

Famiglia.

A qualunque naſce di honorata famiglia, di nobil caſa, di chiara ſtirpe, fà biſogno piu, che à gli altri, di attender à gli honorati ſtudi, e ſpēder l'hore nelle lodeuoli arti: l'eſſer nato nobilmente, di ſangue illuſtre, apporta maggior obligo di uiuere uirtuoſamente.

Quicunque honeſto, claro, non obſcuro, ſummo loco, claris parentibus natus eſt, ex nobili familia, clara ſtirpe; ei maior, quàm ceteris, colendi præclara ſtudia, exercendarumq; laudandarum artium neceßitas imponitur: habet hoc nobilitas, & familiæ ſplendor, ut uitæ laudabiliter & cum uirtute traducendæ non modo occaſionem, uerum etiam cauſſam; neque cauſſam tantum, ſed etiam neceßitatem afferat: quem familiæ nobilitas commendat, oportet eum ad liberalium doctrinarū ſtudia, ad ſtudium ſummæ laudis, ad omnem laudem, ad decus eo ſtudioſius incumbere, ad excellētem omnium rerum cupiditatem eo uehementius excitari: ſi qui ex egregia, nobili, præclara, illuſtri domo natus eſt, maiore, quàm quiuis alius, urgetur uirtutis expetendæ, neceßitate.

Famigliarè.

Egli è molto mio domeſtico, e famigliare; ho con lui molta dimeſtichezza, e famigliarità; ſiamo congiunti di ſtretta famigliarità, dimeſtichi, e famigliari l'uno à l'altro quan

to ſi può: prattichiamo inſieme, conuerſiamo, uſiamo aſſai dimeſticamente, e famigliarmente.

Summus mihi cum eo intercedit uſus, ſumma familiaritas: arctiſsima neceſsitate coniuncti ſumus: uinculis arctiſsimæ familiaritatis adſtricti ſumus: utor eo, isq; me uiciſsim, ualde familiariter: nihil eſt noſtra familiaritate coniunctius: alter alteri familiares admodum ſumus: mutua eſt inter nos, eaq; ſumma familiaritas.

Fanciullezza.

Molte coſe leggiermente, e ſcioccamẽte ſi fanno da fanciullo, nella tenera età, ne' primi anni, nel principio dell'età.

Multa leuiter, inani quodam ſtudio, temere in pueritia committuntur, in prima ætate, primis annis, teneris annis, primis temporibus ætatis, à puero, ab ineunte ætate, ineunte pueritia, primo ætatis initio.

Fanciullo.

Non uidi mai, non conobbi, non trouai, non ſi può uedere, conoſcere, trouare il piu galante, piu gentile, piu amabile fanciullo di lui: non è gentilezza in alcun fanciullo pari alla ſua.

Nihil eſt eo puero feſtiuius, nihil lepidius: lepores habet, qui amorem concilient: lepore, feſtiuitate, elegantia morum conferendus cum illo puero nemo eſt.

Far beneficio.

Niun beneficio mi hai fatto, che ſia d'importanza.

Non ualde de me meritus es: non magna in me beneficia contuliſti: grauia non ſunt, exigui momenti, parui ponderis ea, quæ mea cauſſa feciſti, beneficium uel à te nullũ accepi, uel accepi minimũ: exigua ſunt, quæ apud

me beneficia collocaſti, poſuiſti: non magnis à te ſum affectus beneficijs: beneficia tibi debeo non ita magna: obligaſti me, obſtrinxiſti mediocribus officijs.

Far piacere.

Deſidero di far piacere, far ſeruigio, far coſa grata non ſolamente à te, ma ancora a' tuoi amici: l'operare alcuna coſa in tuo ſeruigio, per tuo amore, per tua cagione, molto caro mi è.

Cupio, uolo non ſolum tua, uerum etiam tuorũ amicorum cauſſa: ſtudeo aliquid agere, quod tibi, amicísq; tuis gratum ſit, gratum ac iucundum accidat, placeat, ſatisfaciat: inire gratiam & apud te, & apud amicos tuos ex aliqua re uelim: opto gratificari, rem gratam facere, aliquid efficere, aliquid præſtare tua, tuorumq; amicorum cauſſa, ex quo tu & amici tui uoluptatem, iucunditatem, lætitiam capiant, ſumant, hauriant, colligant.

Faſtidio.

Ho gran faſtidio per conto della tua malatia: patiſco graue noia: ſento gran diſpiacere: mi è la tua malatia di gran faſtidio, diſpiacere, moleſtia, noia, cordoglio, paßione, affanno, afflittione, tribulatione, amaritudine: la tua malatia mi porge, reca, apporta gran faſtidio: dalla tua malatia riceuo, piglio, traggo gran faſtidio.

Tuus me morbus ualde ſollicitat, ſollicitum habet, graui afficit ſollicitudine, grauiter angit, afficit, affligit, acerbe uexat: moleſtißimus mihi tuus morbus eſt, ualde grauis, uehementer acerbus, amarus in primis, ſummæ moleſtiæ, ſollicitudinis, acerbitatis, curæ, doloris, angoris: ſummam ex tuo morbo moleſtiam ca-

pio, ſuſcipio, traho, haurio, ſumo: tuus me morbus in magnam ſollicitudinem adducit, grauiter commouet, maxime perturbat.

Hora, la Iddio mercè, io mi trouo ſenza faſtidio: libero da faſtidio, ſenza alcun moleſto penſiero, in ſtato di animo tranquillo, lontano da trauaglio.

Quod, Deo ſit gratia, uacuus moleſtijs nunc quidem ſum, ſine moleſtia, cura, ſollicitudine, procul abſum à moleſtijs, extra moleſtiam ſum, tranquille ſatis ago: Dei benignitate factum eſt, contigit, ut nunc quidem omni moleſtia uacem, nullis angar curis, nulla uexer ſollicitudine, nulla meum animum paullo moleſtior, grauior, acerbior exagitet, uexet, perturbet, commoueat, afficiat cogitatio: fruitur animus meus tranquillitate: bene eſt, tranquille eſt, commode eſt, quies eſt, pax eſt, tranquillitas eſt animo meo: animo ſum ab omni moleſtia ſoluto, uacuo, libero, longe ſeiuncto: Dei me benignitas omni moleſtia exemit, liberauit, ab omni moleſtia uindicauit, eripuit, diſiunxit.

Fatica.

Se tu entri in queſta impreſa, ſe pigli queſta cura, hauerai da far aſſai, durerai molta fatica, ſoſterrai graue peſo, fie biſogno che molto ti affatichi, dura e faticoſa impreſa prouerai.

Si hoc ſuſcipis, ſumis, aggrederis, negotij multum habebis, feres laboris plurimum, rem difficilem, grauem, laborioſam, operoſam, moleſtam in primis, ac duram ſenties, experieris, cognoſces: ualde tibi erit elaborandum: magnus in te labor, graue onus incumbet: one-

ris multum, laboris, moleſtiæ ſuſtinebis.

Io ſono uſcito di grandiſsima fatica.

Perfunctus ſum labore grauiſsimo, leuatus ſum, liberatus, exſolutus, exemptus: labori finis impoſitus eſt, factus eſt: labor ad finem peruenit, terminatus eſt iam: me non urget, non premit, non uexat labor: labori grauiſsimo quies aliquando ſucceſsit.

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli ſtudi: troppo faticoſamente attendi à gli ſtudi: gran fatica ſoſtieni, troppo ti affligi ne gli ſtudi.

Nimis elaboras, inuigilas, ſudas, exerces te nimis immoderate, ſupra modum, intemperanter in ſtudijs: nimium laborioſe ſtudia tractas, colis, exerces: ſuſtines laboris plus, quàm ſatis eſt, in ſtudijs exercendis: ſic elaboras in ſtudijs, ut uires tuas imminuas, conſumas, exhaurias, debilites, infirmes, affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuo ualore, tuoi geſti, le tue prodezze, le tue lodeuoli e magnifiche imprese, gli effetti, da te operati, hanno dato ardire à coloro, che prima temeuano.

Tua præclara facta, actiones egregiæ, tuæ res geſtæ, ea, quæ geſsiſti, quæ tuæ ſigna uirtutis oſtendiſti, uirtus re perſpecta, perſpicuis teſtata ſignis, præclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculſi iacebant, animos à metu ad ſpem reuocauit, retulit, reduxit, tranſtulit.

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma

de' tuoi: la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti por tava, e' mancata: ſei uſcito della gratia, dell'amore del popolo: non tua colpa, ma de' tuoi ti ha priuato della gratia e del fauore del popolo: da qui inanzi fauoreuole il popolo non hauerai, il popolo non ti fauorirà, non ſarai fauorito appreſſo il popolo, non ti ualerai del fauor del popolo, la gratia del popolo non ti giouerà.

Factum eſt non tua, ſed tuorum culpa, uitio tuorum, non tuo, contigit, ut populi ſtudium, gratiam, beneuolentiam amiſeris, perdideris; ut è ſtudio, gratia, beneuolentia populi excideris; ut populus non amplius tibi faueat, ſtudeat, ſuffragetur, tui ſtudioſus, tibi amicus, bene in te ſit animatus: ſtudium populi, gratiam, beneuolentiam non tua, ſed tuorum iniuria tibi eripuit, ademit, abſtulit: non per te, ſed per tuos, non à te, ſed à tuis, non tuo, ſed tuorum merito, iniuria tuorum potius, quàm tua, effectum eſt, commiſſum eſt, ut populum tui ſtudioſum, bene in te animatum, tibi amicum iam non habeas; ut gratioſus apud populum, carus populo, in populi gratia minime ſis; ut nullum populi ſtudium, nullam gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, poſſideas; ut fauente populo, ſuffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui ſtudioſo non utaris: gratiam tuam apud populum non tua, ſed tuorum culpa extinxit: ex amore populi effluxiſti.

I *piu ricchi hoggidi hãno piu fauore: piu fauoriti ſono i piu ricchi: ſi dà fauore à ricchi piu che ad altri.*

Ea temporum ratio eſt, ut, qui plus opibus ualent, magis excellãt gratia, gratioſiores ſint: conferunt libenter homines ſua ſtudia in locupletiores, ditioribus fauent, ſtu-

dent, ſuffragantur, præſto ſunt.

Farotti ogni fauore, qualunque uolta l'occaſione mi ſi offeriſca.

Vbi ſe obtulerit occaſio, mea in te ſtudia extabunt, mea in te ſtudia conferam, ornabo te, omnia tibi ſtudia præſtabo, mea ſtudia non deſiderabis.

Felicità.

Niuno è, che ſempre ſia felice, che poſſegga e goda una perpetua felicità, à cui niuna coſa manchi, ogni deſiderio rieſca à buon fine, non ſia mai contraria la fortuna.

Quis eſt, qui nihil in uita mali uideat, nihil ſuſtineat incommodi, nullam ferat calamitatem? cuius eſt perpetua fœlicitas, nullis interrupta malis? nemo fortuna utitur perpetuo bona: nemini res ad uoluntatem ſemper fluunt: nemo eſt, cui proſpere omnia ſuccedant, nihil contra uoluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, ſecunda ſint omnia, optata omnia contingant.

Niuno è piu di te felice: niuna felicità è ſuperiore alla tua.

Tuas fortunas nemo ſuperat: æquas omnium fortunas: proſpere tecum agitur, ſic, ut inuidere nemini poſſis: fœlicitate conferri tecum fortaſſe multi, præferri tibi, anteferri, præponi, anteponi certe nemo poteſt: ea fortuna uteris, quæ poteſt eſſe maxima: tam beatus es, quam qui maxime: ita beatus es, ut nemo magis: ijs uel ornamentis, uel præſidijs redundas, quibus maiora eſſe nulla poſſunt: nihil non optabile conſecutus es: nihil ad fœlicitatem tibi deeſt: ea poßides, ac tenes, quæ beatam uitam efficiant, quæ ſunt in uita expetenda, quæ qui poßidet, fortunam accuſare nullo pacto poſ-

ſit, nullius fortunam ſibi exoptare debeat: nemo eſt paratior ab iis rebus, in quibus ſita fœlicitas eſt: rebus omnibus affluis: non eſt, quod quidquam deſideres: optimus eſt rerum tuarum ſtatus: tibi ſatis eſt uel ingenij, uel fortunæ ad bene beateq; uiuendum: animi, & fortunæ bona ſic in te ſunt, ut in ullo magis.

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, conteſa fu ferito grauemente, gli toccò una gran ferita, gran piaga.

In illa pugna, illo certamine grauiter uulneratus eſt, percuſſus eſt: graue uulnus accepit, tulit: plagã accepit: graui uulnere eſt affectus.

Tale e' la ferita, che non ne guarirà mai, non ſi riſanerà, ui laſcierà la uita, ne morrà.

Futurum non ſpero, ut ex hoc uulnere conualeſcat: eiuſmodi uulnus eſt, ut ſanari non poßit, ut ſalus deſperanda uideatur, ut ſpes ſalutis nulla ſuperſit, ut medicinæ non ſit locus.

Fidarſi.

Non e' da fidarſi in alcuno, per grande amico che ſia: non e' da dar piena fede, da commetterſi alla fede di alcuno, da creder interamente ad alcuno: non e' ſicura la fede di alcuno, e' dubbioſa: non e' da fondarſi ſopra la fede di alcuno, da confidarſi nella fede di alcuno.

Nemini, uel ſumma neceßitudine coniuncto, habenda fides eſt: nuſquam tuta fides: cauendũ eſt, ne cuiuſquã fidei nos credamus, committamus, res noſtras commendemus: cautionis eſt, ſapientiæ eſt, conſilij eſt, nemini ſe credere, committere, nemini plane confidere nullius in-

ſide omnia ſtatuere, ponere, collocare: quis eſt, quem tibi fidum præſtare poßis, cuius fide niti tuto poßis, cuius incerta, dubia, infirma fluxa fides non ſit.

Fidar lettere.

Le lettere mie ſono di tale importanza, che non oſo di fidarle à perſona, laquale io non conoſca.

Eiuſmodi ſunt, eius generis, eius momenti meæ literæ, ut eas non audeam temere committere: non eius generis, non eiuſmodi ſunt meæ literæ, ut eas audeam temere credere.

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli.

Multos ex ea filios genuit, ſuſcepit, tulit: complures ex ea filij nati ſunt, filios ei peperit multos: ita fœcunda uxore uſus eſt, ut filijs auctus ſit multis, ut filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i coſtumati figliuoli.

Magnam uoluptatem è moribus filiorum pater ſuſcipit: magna uoluptate patrem afficiunt bene morati liberi: magna uoluptate ſunt parenti, qui moribus excellunt, filij: capit ex honeſtis filiorum moribus uoluptatem ſummam, ac lætitiam pater.

Fine.

Non ſo, ſe al principio riſponderà il fine, ſe dal principio ſarà differente il fine, ſe al principio ſarà ſimile il fine, ſe la coſa, come è incominciata, coſi finirà.

Vtrum res eum finem, qui principio reſpondeat, à principio non diſſentiat, nõ diſcrepet, habitura ſit, ignoro: futurum ne ſit, ut extrema con primis contexantur coniungantur, extrema primis reſpõdeant, conſentiant,

ſimilia

ſimilia ſint, non diſpicio: quem ſit exitum res habitura, ſi milem ne, an diſsimilem principio, ſuſpicari non poſſum.

Non *ho hauuto altro fine, altro diſegno, altro oggetto, altra intentione, altro proponimento, che la libertà della patria: ad altro non ho mirato, non ho indrizzati i miei penſieri, non ho atteſo, che alla libertà della città.*

Nihil *aliud à communi libertate, nihil præter communem libertatem, quæſiui, curaui, ſecutus ſum, ſpectaui: ad unam ciuium libertatem meas curas intendi, cogitatione: retuli, ſtudia cõtuli: præter communem libertatem, propoſita mihi nulla res fuit.*

Io *porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami: chiuderò la lettera con queſto fine: metterò fine alla lettera con queſte parole: ſarà queſto il fine, e l'eſtrema parte della mia lettera.*

Finem *ſcribendi faciam, ſi te primum rogauero, ut me diligas: epiſtolæ clauſula hæc erit, ut beneuolentiam in me tuam abs te petam: epiſtolam ita concludam: ita finem faciam, imponam.*

Fingere.

Il *fingere non è coſa da huomo da bene; non è ſegno di bontà il ſimulare: l'eſſer doppio, è brutta coſa, il dir una coſa per un'altra, non è coſtume de' buoni.*

Virum *bonum ſimulatio non decet: non cadit in uirum bonum ſimulatio: ab omni ſimulandi ſtudio uir bonus longe abeſt: non decet ſimulare: figmenta non probantur: aliud ſentire, & loqui, non eius eſt, qui uir bonus haberi uelit: uiri boni non eſt fingere; artem ſimulandi qui ſequitur, bonorum in numero non eſt, bono-*

rum numero excluditur, longe à bonorum conſuetudine diſcedit.

Fornire.

Non ſo come fornire il mio ragionamento, con qual fine chiuderò il mio ragionamento, come à fine condurrò il mio ragionamento.

Quemadmodum exitum expediam inſtitutæ orationis, non reperio: non uideo qui poßim inſtitutæ orationi finem imponere, quo fine inſtitutam orationem claudere, abſoluere, perficere.

Attendi à fornire affatto la guerra, à por fine alla guerra, à condurre la guerra à fine, ad eſpedire la guerra.

In eam curam incumbe, ne qua belli ſcintilla relinquatur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias perſequare, atque conficias, ut profligatum à te, confectum, abſolutum, ſublatum penitus bellum lætari poßimus.

E' fornito l'anno del mio gouerno.

Annuum munus confeci, abſolui: animo munere ſum perfunctus: abſoluta eſt annua adminiſtratio: adminiſtrationis annuæ, finem attigi: ad finẽ perueni, abijt annus imperij mei.

Forte, in uece di animoſo.

La fortuna mi combatte fieramente, ma la mia conſcienza mi dona fortezza contra tutti gli accidenti humani, mi arma di fortezza, mi porge ualore, forze mi accreſce, mi da maggior uigore, piu animoſo mi rende, piu prode, e piu ualente mi fa, e' cagione ch'io ſprezzi ogni ſua forza, che alle ſue forze con maggiore animo reſiſta, faccia reſiſtenza, mi opponga, alle ſue forze non ceda, non mi ſmarriſca di animo, non ſmarriſca l'animo, non in-

uiliſca, pigli ardire.

Vehementer, acriter, acerbe, grauiter me oppugnat, uexat, exagitat, urget, premit, aduerſa mihi eſt, infeſta eſt, infenſa eſt, iniqua, inimica fortuna: ego tamen ad humana omnia, ad eos omnes caſus, qui humanæ uitæ impendent, quibus humana uita ſubiecta eſt, propoſita eſt, expoſita eſt, patet, fortis ſum contra fortunam paratus, armatus, firmus, ualidus, firmiſsimis conſcientiæ præſidijs munitus: res humanas præclare contemno, negligo, deſpicio, aſpernor: ualet animus meus, firmus eſt, ſe ipſo nititur, ſua in ſe ipſo præſidia ponit, à ſe ipſo præſidium omne petit, aduerſus fortunæ uim impetum, conatus, iniurias, tela omnia: minimum res humanæ me mouent, afficiunt, perturbant: minimum laboro de rebus humanis: ſusq; deq; res humanas facio: humanis caſibus animi præſtantia, uirtute, fortitudine reſiſto; fortunæ conatibus obuiam eo, occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter: fretus conſcientia fortunam ſperno: mea me contra fortunam conſcientia fortem facit, confirmat, auget uiribus, ualidiorem reddit, mihi animos addit, uirtutem, uires, robur, fortitudinem, firmitatem

Forte in uece di gagliardo.

Niuno piu di lui forte ho conoſciuto, piu di lui gagliardo, piu ualente, piu robuſto, di maggior neruo, di maggior forze.

Neminem cognoui fortiorem, ualidiorem, in quo plus roboris, firmitatis, uiriũ ineſſet, qui firmior eſſet à ui

ribus,qui uirium firmitate præſtaret, qui robore corporis illum anteiret,qui uiribus magis ualeret, cuius eſſet præſtantior fortitudo.

Fortuna.

Non mi diſpiace,che tu ti ſia dato alla mercatantia, onde facilmente arrichirai; ma ti conforto à darti in mano della fortuna, à creder alla fortuna, à commetterti in poteſtà della fortuna,confidarti nella fortuna, eſporti alla fortuna quanto meno potrai.

Non improbo, non diſplicet mihi, tuum conſilium non reprehendo, quod ad mercaturam exercẽdam, negotia gerenda, adminiſtranda, ad negotiandum te contuleris, ad mercaturæ ſtudium adiunxeris: te tamen hortor, tibi ſuadeo,auctor tibi ſum,ne fortunæ fidem habeas,confidas, credas; ne te fortunæ cõmittas, credas, tribuas; ne fortunæ poteſtati committas;ne multum in fortuna ponas; ne fidam, ſtabilem, ſirmam, conſtantem, certam fortunam ducas; ut à fortuna caueas; caute agas cum fortuna, minimum tibi de fortuna pollicearis; ſpes in fortuna nullam reponas, conſtituas; ut fortunæ inſtabilitatem, leuitatem, inconſtantiam, uarietatem, mutationem, uarios caſus, uiciſſitudinem, extimeſcas.

Se hauerai la fortuna proſpera, amici non ti mancheranno; ma ſe l'hauerai contraria, ogniuno ti laſcerà: nella ſeconda fortuna,nello ſtato felice, nel proſpero e facil corſo delle coſe tue,nell'abbõdãza de'beni copia,e moltitudine d'amici hauerai; ma ſe fortuna le ſpalle ti uolge, ſe acerba la fortuna ti ſi moſtrerà,ſe ſarãno in cattiuo ſtato,à ſtrano partito le coſe tue, ſe turberà qualche accidente la tranquilli

tà dello ſtato tuo, ſolo ti trouerai priuo di amici, abbandonato da tutti, non fie chi ti porga aiuto, ti ſouenga, ti ſi moſtri amico.

In proſpera, ſecunda, commoda, optima fortuna, florentiſsimis, proſperis, optimis rebus tuis, ſi tibi fortuna ſuffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem ſe tibi, ac benignam præbebit, ſi tibi optime cum fortuna conueniet, ſi fortuna uteris proſpera, ſecunda, facili, benigna, ſi tibi erit optime, ſi commode tecum agetur, tranquillus erit rerum tuarum ſtatus, res tibi ad uoluntatem fluent, commodis abundabis, amicorum copia florebis, amicorum multitudinem non deſiderabis; ſin ages infœliciter, fortuna uteris aduerſa, tuis commodis, atque optatis aduerſabitur fortuna, inimicam fortunam experieris, tuis optatis fortuna non reſpondebit, male tibi cum fortuna conueniet, male tecum agetur, incommode tibi erit, caſus aliquis rerum tuarum tranquillitatem perturbabit, perculſus fortunæ ui iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tuæ, aliqua te premet, & urgebit difficultas, infeſta fortuna uteris, infenſa, iniqua, aduerſa, difficili, dura, acerba, parum proſpera, parum ſecunda, parum facili, parum benigna; tum amicos requires: amicorum inopia laborabis, omnes te deſtituent, deſerent, à te deſciſcent, diſcedent, recedent.

Forze.

In queſta impreſa metterò, adoprerò, impiegherò, ſpenderò, conſumerò tutte le mie forze quanto per me ſi potrà, tanto opererò, non riſparmierò punto le mie forze: ſenza riſparmio alcuno delle mie forze mi adoprerò: porrò

ogni ſtudio, & ogni à me poßibil induſtria, con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adoperarò: niuno ſtudio, niuna opera, ò diligenza laſcierò adietro.

In arcem huius cauſſæ, in ſummam caußam totus inuadam, omni ui, toto pectore incumbam, agam pro mea uirili parte, pro mea parte, pro uirili, pro uiribus, toto pectore, cunctis uiribus, omnibus neruis, omni meo ſtudio, quantum eſt in me, quantum in me poſitum, in me ſitum, quoad poſſum, quantum ualeo, quantum quidem præſtare ipſe poſſum, quantum conſequi uiribus licet: contendam omni ſtudio, ſumme conabor: enitar omnibus tum animi, tum corporis uiribus: conferam ad hanc rem omnes uires, omnia ſtudia, quidquid erit in me induſtriæ, operæ, curæ, diligentiæ: minime parcam uiribus: elaborabo pro uiribus: nullum ſtudium, nullam operam, aut induſtriam pretermittam: dabo operam quantum in me erit, pro eo, quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocermi con quelle poche forze, che gli erano rimaſe: quanto ha potuto, con quella debolezza, nella quale ſi troua, ha procacciato il mio danno.

Fractam illam, & debilitatam uim ſuam in me contulit pro ſuarum uirium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil non egit, mihi ut incommodaret, obeſſet, damnum inferret, afferret, crearet: cunctis uiribus, quæ illi ſupererant exiguæ, infirmæ, imbecillæ, ad meam perniciem incubuit, uſus eſt.

Io fui cagione, che tu riſanaßi, racquiſtaßi le ſmarrite forze; ripigliasſi l'uſato tuo uigore, di debbole diueniſsi gagliardo

Ego te languentem, iacentem, male affectum ad priſtinam ualetudinem uirtutemq; reuocaui: meo beneficio priſtinas uires recuperaſti, recepiſti, confirmatus es: factum eſt à me, ut ex morbo plane conualeſceres, ut ex infirmo ualidus fieres, ut amiſſam ualetudinem recuperares, ut in ſtatum ualetudines priſtinum, optimum reſtituereris.

Fuggire.

Hauendo combattuto un pezzo, fuggirono chi in quà, e chi in là, ſi miſero in fuga, ſi diedero à fuggire.

Cum aliquandiu pugnaſſent, in fugam ſe coniecerūt, dederūt, fugam arripuerunt, fuga ſalutem petiuerūnt, fugati ſunt, fuga ſibi conſulere cœperunt, fuga diſtracti ſunt, diſsipati, diſperſi, diſiecti: diſtraxit eos fuga, diſsipauit, diſiecit.

Fulminare.

Haueuano gli antichi per cattiuo augurio, e contrario ſegno, quando le quercie erano fulminate, da fulmini percoſſe, quando cadeua il fulmine ſopra le quercie, percoteua, feriua le quercie.

Male ueteres ominabantur, augurabantur, infauſtum omen, mali euentus omen, aduerſum, calamitatem portendens, incommodum ſignificans, iudicabant, ſi quercus fulmine percuterētur, ferirentur, fulminis ictum ſentirent, de cœlo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce.

Igne uti ſine ualetudinis damno mihi non licet: ſi ad ignem accedo, obeſt ualetudini, ualetudinis cum detrimento fit, læditur ualetudo, damnum facit, infirmatur, in-

commodo afficitur.

Furioſo.

E' *diuenuto furioſo, e' uſcito di mente, ha perduto il ſenno, e' entrato nella pazzia, per dolore di hauer perduta la lite.*

Quia cauſſa cecidit, litem perdidit, furere cæpit, ad inſaniam, furorem, dementiam, amentiam redactus eſt, mente captus eſt, mentem amiſit; mens eum reliquit, defecit, deſtituit; incidit in inſaniæ morbum; prolapſus eſt in furorem, à ſe ipſo diſceßit; à mente diſceßit.

G

GABELLA.

Con *poco guadagno tu ſerui nella gabella, nel datio.*

Tenui *mercede, leui quæſtu, exiguo lucro das operam in ſcriptura, operam nauas ijs, qui uectigalia tractant, uectigalibus præſunt.*

Gagliardamente.

Meritò *ſomma lode, perche diffeſe la patria gagliardamente, ualoroſamente, brauamente, da prode e ualente huomo, fortemente, con fortezza, con ualore, con uigoria & animo grande, in tal maniera, che prode, e ualente, ualoroſo, forte, animoſo ne fu giudicato.*

Egregia *laude ſe dignum oſtendit, ſummam laudem conſecutus eſt, quia patriam fortiter tutatus eſt, acriter, ſtrenue, uehementer, accerrimum ſe patriæ defenſorem præbuit, hoſtibus patriæ ſuum corpus obiecit, oppoſuit; ita pro patria pugnauit, ut fortitudinis laudem tulerit, prælia ſuſtinuit pro patria; uires omnes ad ſalutem patriæ tuendam contulit; pro ſalute patriæ defendenda contendit omnes neruos.*

Gagliardo.

Tu ſei gagliardo al pari di chi ſi uoglia: di gagliardia pareggi qualunque altro: à niuno ſei inferiore di forza: niuno è di te piu gagliardo.

Tam firmus, tam ualidus, tam fortis, tam robuſtus quam qui maxime: ita paratus es à uiribus, ut nemo magis: uiribus uales: nemo tibi uiribus ſuperior eſt, præſtat, antecellit: ſuperiorem uiribus neminem habes: paucos pares: firmitate corporis excellis: uires in te ſunt firmiſſimæ; uirium, roboris, neruorum in te plurimum eſt: egregie robuſtus es, ualidus, firmus, fortis.

Galant'huomo.

Egli è galantiſſimo huomo in ogni coſa: ha del buono in ogni coſa, rieſce in ogni coſa: acconciamente sà operare qual ſi uoglia coſa.

Aptiſſimus eſt ad omnes res: nemo eſt illo commodior, aut aptior: in omni re, in omni iudicio elegantiſſimus eſt, egregio iudicio perpolitus: ſumma eſt in illo ingenij ſuauitas & elegantia: nihil agit non apte, non commode, non eleganter, non laute, non uenuſte, non lepide, non egregie: lepores habet, elegantiam, lautitiam, uenuſtatem in omni re: quidquid agit, cum lepore agit, cum elegantia, ſic, ut gratiam ab omnibus ineat, ut aptior, accommodatior, idoneus magis uideatur eſſe nemo: proprie factus à natura uideatur ad omnes res, natus ad omnia, appoſitum quiddam poſſidet ad omnes res.

Gentilezza.

Queſto fai non da premio, non da ſperanza di premio com-

moſſo, ma da gentilezza, amoreuolezza, humanità, cor teſia ſoſpinto.

Agis hoc non præmij ſpe commotus, ſed humanitate adductus, benignitate impulſus, ſtudio liberalitatis incitatus: non te ad hanc rem utilitatis, aut præmij ſpes, ſed humanitas, benignitas, naturæ facilitas, naturæ tuæ ad humanitatem, benignitatem propenſio, adduxit, impulit, incitauit: dediſti hoc humanitati tuæ, non præmijs: agnoſco in hoc tuam humanitatem: debet hoc humanitati tuæ acceptum referri, fructus hic eſt humanitatis tuæ.

Giorno.

Si fa giorno: ſi aggiorna: uien la luce: comincia il giorno, naſce: ſorge la luce: piglia principio il giorno.

Luceſcit: albeſcit dies: dies appetit, aduentat, adeſt: crepuſculum matutinum adeſt: ſol exoritur: tenebras fugat lux: nocti ſuccedit dies: noctem ſubſequitur dies: abeunte nocte dies aduenit: lux apparet.

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato, ſtatuito, predetto partiremo della prouincia.

Ad conſtitutam, præſtitutam, præfixam, præſcriptam, pactam diem de prouincia decedemus: ea, qua conſtitutum eſt, quæ conuenit inter nos, die proficiſcemur, in uiam nos dabimus.

Giorno in uece di tempo.

Verrà per quel giorno, quel tempo, quella ſtagione, che la uirtù fie prezzata, ſecondo il ſuo merito: lucerà quel giorno, apparirà quella luce, che fie gradita, tenuta in grado, prezzata la uirtù.

Erit aliquando illa dies, lucebit ille dies, ueniet illud tẽpus, lucem illam aliquando uidebimus, quæ uirtutem illuſtret: erit aliquando, cum uirtuti honos habeatur, ſuus tribuatur honos, debita merces perſoluatur, locus honeſtus ubique ſit.

Giouamento.

Se farai quel uiaggio, che hai diſegnato, e propoſto, gran giouamento ne piglierai, grande utilità, grande utile ne riceuerai, ne trarrai, ne coglierai; buon frutto ne mietterai: ſaratti di molta utilità, à molta utilità ti tornerà, à grande utile; te ne ſeguirà gran giouamento.

Conſtitutum iter ſi ſuſcipies, emolumenti, utilitatis, commodi plurimum, præſtantem fructum capies, ſumes, colliges: ualde erit è re tua, ualde in rem tuam: tuis rationibus uehementer conducet: in eo tibi maxime conſuletur: utilitas maxima conſequetur: uehementer expediet, proderit, fructuoſum erit, cum fructu, utilitate, commodo, emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, ſe tu nõ uedi le occulte inſidie del fallace mondo, eſſendo tu ancor giouane, nell'età giouanile, nella giouinezza, in quella parte dell'età, doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il ſapere, in quelli anni, doue non è maturità, quaſi nel primo fiore della età.

Si quid inſidiarum in uita ſit, minus diſpicis, intelligis, uides; minime miror: cum adhuc intra iuuentutis annos tua uerſetur ætas; cum ex iuuentute nondum exceſſeris; cum in ea ſis ætate, quæ ualet uiribus, à pru-

dentia infirma eſt, uiribus floret, à prudentiæ maturitate procul abeſt, longe diſtat à prudentia, in qua prudentia locum non habet, cum adhuc ætatis tuæ tamquam in uere ſis, cum ætas iuuentutis, in qua tu es, inopia ferè iudicij laboret, expers iudicij, prudentiæ, grauitatiſq; ſit; uſu rerum, & experientia, unde oritur prudentia, prorſus uacet, uacua ſit, careat.

Giudicare.

Niuna coſa giudico piu lodeuole, che non tener conto delle ingiurie: non penſo, non reputo, non ſtimo, non ho opinione, che ſia maggior lode, che non far caſo delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, ſprezzar le ingiurie, ſcordarſi delle ingiurie: per opinione mia, per mio giudicio, ſecondo il mio giudicio, ſecondo ch'io giudico, per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimoſtra, e' ſomma lode non alterarſi per le ingiurie, non riceuer paßione dalle ingiurie, non procacciare uendetta delle ingiurie, cancellare dell'animo la memoria delle ingiurie.

Nihil iudico, duco, cenſeo, ſtatuo laudabilius, quàm iniuriarum rationem non habere, non ducere: quo modo quidem ego exiſtimo, ut ego quidem arbitror, opinor, puto, autumo, ſentio, ut opinio mea eſt, ut mea fert opinio, quantum quidem aſſequi iudicio poſſum, ut mihi ſuadet ratio, oſtendit ratio, niſi iudicio fallor, iudicij ſum expers, rudis planè ſum: nihil eſt præſtantius, laudabilius, ad laudem illuſtrius, quàm iniurias contemnere, nihil facere, obliuiſci, ex memoria delere, minime perſequi, ulciſci nolle, ultione non perſequi, referendæ iniuriæ curam non ſuſcipere, de

iniuria perferenda, ulciſcenda referenda, de iniuriarum ultione minimum laborare, nihil omnino cogitare, ultionem iniuriarum non ſpectare, non curare: in contemnendis iniurijs, obliuiſcendis, ex animo euellendis, ex memoria delendis, obliuione uoluntaria conterendis eximia ſita laus eſt, ea laus eſt, quæ nulla præſtantior.

Giudicio.

Ancora non ho ben riſoluto nell'animo, non ho interamente determinato, ſe, l'hauer giudicio, naſca, proceda, uenga dalla natura, ò dalla diſciplina, ſia dono di natura, ouero effetto e frutto della diſciplina: la eccellenza del giudicio, il diritto, e ben ſicuro giudicio, il ſaper dirittamente giudicare, conoſcere le coſe à dentro, il penetrare all'intimo delle coſe, il diſcernere il meglio dal peggio, non ſo compiutamente, non intendo bene, ſe ſia priuilegio donato dalla natura, ò frutto dall'arte, dalla diſciplina prodotto.

Nondum plane conſtitui, nondum ſatis habeo conſtitutum, deliberatum, exploratum, explicatum, certum, naturæ ne munere, an diſciplinæ beneficio indicium contingat; iudicij præſtantia, excellentia, uis, ſublimitas utrum à natura, an ab arte, ac diſciplina proficiſcatur; contingat, manet; naturæ ne priuilegio concedatur, an ſit ab arte, ac diſciplina petendum; utrum is, qui recte iudicat, qui optime iudicio utitur, qui iudicio ualet, præſtat, excellit, facultatem habet optime iudicandi, iudicio abundat, naturæ debeat, an arti, bonum illud acceperit à natura, an hauſerit à ſtudio, ab arte, à diſciplina; naturale ne bonum ſit iudicium,

an potius in ſtudio, arte, diſciplina, doctrina, ratione ſitum, eiuſmodi, quod doctrina tradatur, à præceptis ducatur, diſcatur à magiſtris.

Giuramento.

Ti *giuro, che la coſa ſta, come dico: affermoti con giuramento, tale eſſer lo ſtato della coſa: coſi* Dio *mi dia bene, faccia bene, mi ſalui, proſperi, guardi, mantenga, della ſua gratia faccia degno, di ogni mio deſiderio l'effetto mi doni, ogni mio deſiderio à fine, à termine deſiderato, ad effetto conduca: coſi ad ogni mio deſiderio ſegua l'effetto: coſi uiua lunga e felice uita, come la coſa ſta coſi: poſſo io morire: male mi auuenga: non mi uegga contento di coſa, ch'io deſideri: cada ſopra di me la diſgratia d'*Iddio*, cadano tutte le humane ſciagure: uenga in odio à me ſteſſo: uegga preſto l'ultima hora; ogni bene mi manchi, ſe la coſa non ſta coſi.*

Iuratus *tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiuſmodi rem eſſe, ita ſe rem habere, eiuſmodi rei ſtatum eſſe, in hoc ſtatu rem eſſe: ita mihi* Deus *benefaciat, faueat, adſit: ita me reſpiciat* Deus*, ſeruet, tueatur, non deſtituat, non deſerat: ita mihi à* Deo *proſpera contingant omnia: ita mihi optata contingant: ita, quæ opto, fœliciter eueniant: ita mihi bene ſit, meis rebus fœliciter eueniat, ad uoluntatem cuncta fluant: ita uiuam, diu fœliciterq; uiuam, diuturna lucis uſura fruar: ita mihi tum diuturnus uitæ curſus, tum facilis etiam, tranquilluſq; ſit: ita meis optatis fortuna reſpondeat: ita ſim ſaluus, incolumis, fœlix, beatus, malorum expers, ignarus aduerſæ*

fortunæ: ita nihil aduerſi uideam in uita: ita numquam aduerſam, perpetuo ſecundam fortunam experiar: ita fortuna utar perpetuo bona: ita moriar: ne uiuam: ne ſim ſaluus: diſperеam: perdat me Deus: male mihi Deus faciat: Deus ſentiam iratum: male mihi ſit: nihil ex animi ſententia ſuccedat: excludar omni commodo: aduerſa mihi ſint omnia; cadat infœliciter quidquid ago: infenſa omnia, iniqua, aduerſa experiar.

Giuſtificarſi.

Voglio ad ogni modo giuſtificarmi: intendo di moſtrare le mie ragioni: propongo, diſpongo, fermamente delibero di far paleſi, prouare, dar à ueder le mie ragioni, render conto di quello, che mi ha moſſo, difendere e prouare la mia cauſa, dar à conoſcere con la ragione, perſuadere per uia di ragione, con aſſai chiari argomenti inſegnare, che non à caſo, non temerariamente, non ſenza ragione, non per ſubito, ò uano capriccio mi ſon moſſo, mi ho laſciato indurre.

Omnino conſtitui, decreui, deliberaui meum factum purgare, probare, rationibus tueri: id mihi propoſitum, planeq; certum eſt, ut rationem reddam conſilij mei: agere, probare, tueri, defendere, ſuſtinere meam cauſam prorſus uolo; argumentis minime dubijs oſtendere, rationibus perſuadere, non me caſu, non temere, non inani quadam uoluntate, repentino mentis impetu, nulla ſatis firma, certaue cauſſa commotum, adductum, impulſum: quod feci, oſtendam iure factum, conſilio factum, optimis de cauſſis, ratione ſuadente, ratione duce, certo iudicio,

recte, & conſiderate, ita factum, ut reprehendi non poſſim, ut mihi temeritatem, imprudentiam, inopiam conſilij nemo poßit obijcere, nemo poßit in controuerſiam, in dubium uocare, merito damnare, uituperare, accuſare, exagitare, uitio dare.

Giuſtitia.

La giuſtitia abbraccia, comprehende, contiene in ſe tutte le uirtu; chi la giuſtitia poßiede, niuna uirtù ha cagione di deſiderare: dou'è la giuſtitia, iui ſono tutte le uirtù: ſono congiunte, attaccate, collegate cõ la giuſtitia, compreſe nella giuſtitia tutte le uirtù: dalla giuſtitia dipendono tutte le uirtù: al giuſto niuna uirtù manca.

Omnes inſunt in una iuſtitia uirtutes, iuſtitia continentur, comprehenduntur: continet iuſtitia, comprehendit, complectitur omnes uirtutes: omnes ad unam iuſtitiam uirtutes referuntur, ab una iuſtitia pendent, in una iuſtitia includuntur: qui iuſtitiam tenet, non eſt ut uirtutem ullam præterea deſideret, requirat, expetat: nulla uirtute iuſtus caret: nulla uirtus abeſt à iuſto: coniunctæ ſunt, colligatæ, connexæ cum iuſtitia uirtutes omnes.

Nel gouernare la republica ſi deue attendere ſolamente alla giuſtitia, mirare al giuſto, ſeguire la giuſtitia per guida, ubidire alla giuſtitia, & alle leggi, dipendere dal giuſto, dal diritto, dall'honeſto, oſſeruare quel, che la ragione commãda, e la conſcienza ricorda.

In adminiſtranda, gubernanda, regenda, capeſſenda, tractanda, curanda, gerenda republica, in adminiſtratione reipublicæ, in omni publico munere id ſolum ſpectare debemus, quid iuſtitia poſtulet, ratio præcipiat, conſcientia,

ſcientia proponat, qui ſit iuſtitiæ, quid rationi conſentaneum, quid cum iuſtitia, cum ratione congruat, conueniat, conſentiat: habenda iuſtitiæ ſumma ratio eſt: una ſpectanda iuſtitia, nihil præterea: de una iuſtitia laborandum: ſequi ducem iuſtitiam debemus, agere cum iuſtitia, iuſte, recte, honeſte: honeſtum tuendum eſt ſolum: noſtra cōſilia, noſtras actiones ad unam iuſtitiam referri decet: propoſitam habere iuſtitiam, iuſtitiæ ſeruire, iuſtitiæ incumbere, iuſtitiam exercere debemus: non eſt in adminiſtranda republica ne latum quidem unguem, ne minimum quidem, ne tantillum quidem à iuſtitia diſcedendum, recedendum.

Pochi hoggidi amminiſtrano giuſtitia, indrizzano alla giuſtitia le loro opere, operano con giuſtitia, moſtrano di eſſer giuſti.

Pauci ſunt hac ætate, his temporibus, quibus iuſtitia curæ ſit, cordi ſit, qui iuſtitiam colant, exerceant, curent, tueantur, qui de iuſtitia laborent, apud quos iuſtitia locum habeat, iuſtitiæ locus ſit, qui ſe iuſtos præbeant.

Gloria.

La gloria ſempre accompagna la uirtù, è compagna della uirtù, ſegue la uirtù, ua dietro alla uirtù, è congiunta con la uirtù, naſce dalla uirtù, eſce dalla uirtù.

Gloria comitatur uirtutem, uirtutis comes eſt, uirtutē ſequitur, cum uirtute coniuncta, ad uirtutem adiuncta, naſcitur à uirtute, oritur ex uirtute, manat, proficiſcitur à uirtute, uirtus gloriam parit, largitur, affert, ad gloriam ducit.

Le fatiche, che hora tu duri, glorioſo ti renderanno appreſſo à i poſteri, ti doneranno l'eternità, darannoti per premio l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, ſempiterna uita dopo morte: ſarà il tuo nome, in premio delle tue fatiche da tutte le lingue, tutti gli ſcritti, in tutti i ſecoli raccolto, cuſtodito, celebrato, adornato dalle maggior lodi.

Quos nunc ſuſcipis labores, ij te apud poſteros æterna gloria donabunt, afficient, illuſtrabunt, ornabunt, decorabunt, tuum nomen immortalitati commendabunt, ab hominum obliuione, ab interitu uindicabunt, tui nominis famam in omnia ſæcula diſsipabunt, poſteritati tradent, omnium ſermonibus, & ſcriptis exornandum, extollendum, celebrandum, honeſtandum, tuendum: conſequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam delere poſsit, ut omnis de te poſteritas loquatur, nullæ tuas laudes literæ taceant, de tuis laudibus contiſceſant.

Gouernare.

Se le coſe mie foſſero ſtate gouernate, maneggiate, amminiſtrate, trattate da te, ſe foſſero ſtate ſotto il tuo gouerno, ſotto la tua cura, in tua mano, ſarebbono riuſcite à proſpero fine; felicemente ſecondo il deſiderio mio, haurebbono hauuto proſpero fine, lieto, deſiderato, conforme al deſiderio mio.

Res meæ bene, & ex ſententia ſucceſsiſſent, proſpere cecidiſſent, nihil in rebus meis accidiſſet incommode, ſi tu eas geſsiſſes, adminiſtraſſes, tractaſſes, curaſſes, procuraſſes, ſi rebus meis præfuiſſes, operam dediſſes, ſi rerum mearum, fortunarum cura penes te fuiſſet, ad te

pertinuiſſet, ſi tua in rebus meis opera uſus eſſem, ſi ratio nes meæ te curatorem, procuratorem habuiſſent.

Intendo che tu ſei gouernatore di Milano con aſſoluta poteſtà, che tu reggi Milano, che ſei rettore di Milano, che Milano e' ſotto il tuo gouerno, e dalla tua ſomma poteſtà dipende.

Audio te Mediolanum ſummo cum imperio obtinere, tuam eſſe ſummam poteſtatem, ſummum ius in adminiſtrandis Mediolani rebus; præeſſe te Mediolano eo iure, quod ampliſſimum eſſe poteſt, ea poteſtate, quæ poteſt eſſe maxima; ita te Mediolanum regere, ut ſummo utaris imperio, liceat tibi quidquid uelis.

Io gouerno la prouincia in un modo, & egli in un'altro: diuerſa e' la maniera del gouernare dell'uno e dell'altro: ſiamo differenti nel gouernare la prouincia: diuerſamente gouerniamo.

Diſſentimus in regenda prouincia: in adminiſtratione prouinciæ diuerſa eſt utriuſque ratio, non eadem ſunt utriuſque inſtituta: longe diſtat ab illius inſtitutis mea conſuetudo: aliud ille ſpectat, aliud ego ſequor: inſtitutorum noſtrorum diſsimilis, diuerſa ratio eſt.

E' fornito l'anno del mio gouerno, e' giunto à fine.

Annuum adminiſtrationis meæ tempus cõfeci, abſolui, decurri: emeritæ mihi ſunt annuæ operæ, emeritum annuum tempus: perfunctus ſum annuo munere: dies annua præterijt, abijt: annui imperij finem attigi, ad finem perueni.

Ho hauuto grandiſsimi gouerni.

Geſsi maxima imperio, ſuſtinui, adminiſtraui maximas

res, ſummis rebus præfui: ſumma mihi commiſſa ſunt imperia, credita, mandata, tradita: curam geſsi rerum maximarum: ampliſsimo imperio non ſemel uſus ſum: magno ſæpe cum imperio fui.

Grado.

So in che grado egli è appreſſo te, che grado tiene, in che grado tu lo tenga.

Noui locum, quem tenet apud te: noui, quo ſit apud te loco, qui ſit apud te, quanti eum facias.

Non ſono in grado, non in preggio, non in ſtima, come douerebbono, le buone arti: non ſono gradite, non prezzate, ſtimate, riputate, honorate, non è fatto alle buone arti il douuto honore, non è portato riſpetto: mancano le buone arti di quel grado, honore, riſpetto, luogo, che loro è douuto.

Non, ut deberent, honeſtæ ſunt, non, quanti deberent, æſtimantur, non, quo deberent, quo æquum eſſet, loco ſunt; non, quem deberent, locum obtinent, non admodum in honore ſunt; dignitatis, exiſtimationis, honoris, loci non habent ſatis, exigui pretij ſunt, parui ſunt, haud magni putantur bonæ artes: bonis artibus honor non eſt, locus non eſt, honor non tribuitur: bonæ artes honore uacant, dignitate carent, non coluntur, iacent, minime uigent, ſpernuntur, negliguntur, contemnuntur.

Grande.

Diceſi, che i giganti ſono grandi di corpo, fuori di miſura, fuori dell'ordinario, ſenza paragone, oltra il coſtume naturale ſono di grandezza eſtraordinaria, inuſitata, maggiore dell'ordinario, auanzano gli altri huomini di gran

dezza, ſopraſtanno à gli altri huomini, ſono altiſsimi di ſtatura.

Maximi inter cæteros homines feruntur eſſe gigantes, extraordinaria, inuſitata, immenſa magnitudine, magnitudinis immenſæ: uaſtiſsima ſunt gigantum corpora, horribili magnitudine: non ſunt gigantes cum ceteris hominibus corporis magnitudine conferendi: nemo noſtrum eſt, qui gigantes magnitudine adæquet, qui gigantum magnitudinem æquet, aſſequatur, qui gigantibus par ſit: excellunt gigantes magnitudine inter homines reliquos, ceteris hominibus præſtant, antecellunt: gigantum magnitudo caret exemplo, extra ordinem eſt, præter naturæ morem, uaſtior eſt, quàm mos naturæ ferat.

Di *quel dono grandiſsima lode riportò, lodeuole fama ſi acquiſtò, uenne in gran riputatione, di molto honorata opinione, ſommamente fu lodato, eſſaltato fu celebrato il ſuo nome, inalzato infino al cielo, ſublimato.*

Summam ex eo munere laudem, eximiam, egregiã mirã, mirificam, inſignem, immenſam, ſingularem, unicã, incredibilem, excellentem, præſtantiſsimam, ampliſsimam, æternam, ſempiternam, immortalem, non mediocrem, non minimam, non uulgarem conſecutus eſt, adeptus eſt, obtinuit, tulit, quæſiuit, ſibi peperit, comparauit.

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, ſingularmente, unicamente, egregiamente, marauigioſamente, incredibilmente, molto, in gran maniera, quãto dir ſi poſſa, quanto creder ſi poſſa, quanto huomo poſſa credere, quanto ſi poſſa il piu, quanto maggiormente ſi poſſa, quanto eſprimere

con parole non ſi puo, quanto à pena col penſiero imaginar ſi può, quanto poßibile è, quanto cape nella mente, quanto l'animo, la mente, il penſiero abbraccia, comprende, oltra miſura, fuori di modo, ſenza modo, oltra miſura, fuori di miſura, ſenza miſura, ſmiſuratamente, fuori dell'ordinario, oltra l'ordinario, eſtraordinariamente, ſenza paragone, ſenza eſſempio, fuori dell'uſo commune, indiſuſata, nuoua, eſtraordinaria, rara, marauiglioſa maniera, fuori di ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuori di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmente, coſi fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggiormente non ſi può, infino al ſommo, infin quanto ſi può, infino à quel termine, oltre al quale non ſi può.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, etiam, atque etiam, maxime, mire, mirifice, incredibiliter, ſingulariter, unice, egregie, inſigniter, cum primis, in primis, præcipue, apprime, admodum, maiorem in modum, mirum in modum, mirandum in modum, ſupra modum, extra modum, opido, eximie, maximopere, non uulgariter, non mediocriter, non minime, non ad aliorum exemplum, non ex communi conſuetudine, non ut ſolet, non ut mos eſt, non more, non ordine, non aliorum exemplo, extra morem, extra ordinem, præter exemplum; ſic, ut nihil magis, nihil ſupra, nihil ultra, nihil tale, nihil ad illud, ut conferri nihil poßit, ſimile, par, æquale, eiuſmodi, eius generis nihil ſit.

Auuertiſca il lettore, che la predetta copia non egualmente tutta caderà à propoſito di un ſentimento; ma fie biſogno di accommodarla, e diſpenſarla, ſecondo che rechiederà la

uaria natura de' concetti: à noi è baſtato di raccorla, perche ſeruiſſe à ſignificare grandezza ò di quantità, ò di qualità: il rimanente all'altrui giudicio ſi rimette, non eſſendo qui luogo d'inſegnare, doue propriamente ciaſcuna parola col concetto, ò con altra parola ſi poſſa congiungere: il che, à Dio piacendo, creſciute che ſiano in noi le forze dell'ingegno, e del corpo, uiuente chi alla preſente fatica mi ha poſto, & in gran maniera aiutato, per auuentura un giorno ſi farà.

Graſſo.

Egli è graſſo oltra modo; il che è ſegno, che non può hauere molto ingegno: tale è la ſua graſſezza, che lo rende ſimile ad un moſtro: come può l'intelletto hauer luogo in coſi ſconcio corpo? non è credibile, non è ragioneuole, che doue è tanta carne, iui ſia molto ſpirito, iui alberghi nobiltà di concetti, copia di honorati penſieri.

Pinguis eſt, obeſus eſt, pinguedine diffluit extra modũ; quod hebetis, tardi, ſtupidi ingenij ſignum eſt; quod ingenij tarditatem arguit: qui poteſt in tanto abdomine, in tam uaſta corporis mole, ſpiritus locum habere? ingenio, aut menti locus eſſe? ex illa pinguedine, illo abdomine, illo ſumine nobiles, elegantes, præclaræ, cogitationes minime excitantur.

Gratificare.

Deſidero di far piacere, far coſa grata, gratificare, far ſeruigio non ſolamente à te, ma à qualunque è da te amato.

Volo cupio non ſolum tua, uerum etiam eorum, qui à te diliguntur, cauſſa: cupio rem gratam facere, gratificari, ſeruire non ſolum tibi, uerum etiam amicis tuis: ſeruire uoluntati, & commodo non ſolum tuo, uerum

etiam amicorum tuorum, inire gratiam officijs meis non à te modo, uerum etiam ab amicis tuis: tuã, amicorumq́; tuorum officijs meis gratiam quæro: præſtare aliquid, effi cere, nauare, quod tibi, amicisq; tuis gratum ſit, placeat, ſatisfaciat, uoluptatem, iucunditatem, lætitiam afferat, ualde uelim.

Gratitudine.

Ti farò conoſcere in ogni occorrẽza, in ogni occaſione, in tutte le coſe, douunque potrò, in ogni tempo, che non ſono ingrato, che non mi ſcordo de' benefici, da te riceuuti, che ſerbo nella memoria, cuſtodiſco nella mente i tuoi corteſi, & amoreuoli effetti, che nõ mi ſono uſciti di mente i tuoi benefici, che tengo memoria di quãto hai operato à beneficio mio, che ſarai da me ricompenſato, rimunerato, ricãbiato, riconoſciuto della tua molta humanità, che hauerai da me la ricompenſa, il cõtracambio, il guiderdone de' tuoi meriti.

Semper meminero, memoria retinebo, tuebor mente, atque animo, numquam obliuiſcar, numquam apud me delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua: memorem me tibi, quæcunque ſe occaſio dederit, obtulerit, probabo: gratum me tibi, memoremq́; præſtabo: præſtabo tibi eam, quam debeo, memoriam meritorum tuorum: gratum me nullo non loco, nullo non tempore memorem, gratiæ referendæ ſtudioſum ſenties, experieris, cognoſces: grati animi laudem in me non requires, non deſiderabis: non committam, ut ingratum me appellare poßis, ut in illo officio, quod bene merentibus debetur, iure me, ac merito quiſquam reprehendat, ut in uitium ingrati animi non incidam,

ne quis mihi turpem ingrati animi notam poßit inurere, ingrati animi uitium, crimen, culpam poßit obijcere, ut ab ingrati animi uitio, crimine, culpa, turpi infamia longißime ſeiungar, diſcedam, abſim, ualde procul abſim; ut ea culpa uacem, uacuus ſim, caream, eius culpæ ſim expers, quam committunt, qui nullam deferendæ gratiæ curam ſuſcipiunt, qui de referenda gratia minimũ laborant: enitar, &, ut ſpero, conſequar, ut te de me optime eſſe meritum læteris, ut officia erga me tua uoluptati, ac lætitiæ tibi ſint, ut ex tuis in me officijs uoluptatem capias, officiorum tuorum fructum feras, percipias, colligas, ut gratiæ tuæ gratiam à me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referam, ut officia tua paribus officijs æquem, compenſem, remunerem, remunerer.

Graue in materia di peſo.

Queſta coſa è molto graue, peſa molto, è di gran peſo, di molta grauezza.

Grauis admodum hæc res eſt, grauitatis, ponderis habet multum, minime leuis eſt: ineſt in hac re grauitatis, ponderisq; multum, non mediocre pondus.

Graue con ſignificatione di lode.

L'ho ſempre conoſciuto huomo graue, e ueridico: niuna leggierezza in lui, niuna inconſtanza, niuna bugia ho mai ritrouata: non ha punto del leggiero, non del uano, non dell'inconſtante, mutabile, inſtabile.

Hominem grauem, certum, minime mendacem, minime falſum, ſtudioſum ueritatis cognoui, expertus ſum: nihil in eo leuitatis aut inconſtantiæ, nihil inane, ua-

rium, mutabile, inconſtans, nullam animi infirmitatem, nullam ſententiæ uarietatem, nullam conſilij mutationem deprehendi: magna præditum grauitate ſemper cognoui: is mihi ſemper uiſus eſt, qui ſibi optime conſtet, nihil leue committat, nihil inane cogitet, non facile diſcedat à ſeipſo, ægre diſcedat à ſententia, mutet conſilium, ſuſceptam opinionem abijciat, ſenſum deponat, de ſuo ſtatu demigret; quem nulla res facile abducat, auellat à ſententia; cuius mentẽ huc, & illuc, in hanc, aut in illam partem, in quam uelis partem, utram in partem uelis, non facile flectas, ægre traducas, cum labore torqueas: alieno tempore nihil loquitur: nihil agit inepte, nihil non loco: idem ei uultus in omni re, eadem in omni fortuna mens eſt. Conſideri il lettore la predetta copia, & altre ſimili, non ſolamente quanto alla lingua, ma ancora quãto alla prudẽza: percioche nella uarietà dell'elocutioni, che fanno riſplendere il concetto, ò maggiore il rendono, trouerà ſparſa alcuna uolta qualche dottrina, onde ſi può apprendere quelle uirtù, e quelli uffici, che lode apportano, e molto ſono gioueuoli e neceſſari alla uita humana, come qui (per eſſempio) habbiamo deſcritto, e dimoſtrato, qual ſia l'officio dell'huomo graue, & in che conſiſta.

Graue, con ſignificatione di moleſtia.

Tra molte ingiurie, da lui riceuute, niuna piu graue mi è ſtata, niuna piu grauemente ho ſopportato dell'ingiuria, e ſcelerità commeſſa à dishonore dell'amico mio.

Ex omnibus iniurijs, quas in me contulit, coniecit, quibus me affecit, uexauit, exagitauit, inſectatus eſt, nulla

mihi fuit grauior, nulla me grauius affecit, grauiorem nullam ſenſi, grauius nullam tuli, quam cũ amici mei dedecus, ignominiam, dehoneſtamentum per ſummam iniuriam, nefandumq́; ſcelus quæſiuit, infamiam amico meo machinatus eſt.

Guadagnare.

Molti ſi fanno auocati per guadagnare, tirati da deſiderio di guadagno, ineſcati dalla dolcezza del guadagno, per auanzare robba, per accumular danari, per arricchire col guadagno.

In forum multi ueniunt, ut lucri plurimum faciant, ut lucrentur plurimum, ut quæſtus maximos faciant, lucri cupiditate adducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum ſpectantes, lucrum ſecuti, lucro commoti, lucri ſpe: multos in forum lucri cupiditas adducit, ad agendas cauſſas impellit: facit augendæ rei cupiditas, ditandi ſpes, congerendarum opum, comparandarum diuitiarum, pecuniæ colligendæ, ut in forum ſe conferant, ut uocem in quæſtum conferant, ut agendis cauſsis ſe dent, ut induſtriam ſuam in agendis cauſsis exerceant.

Guadagnò molto, ma per uie poco honorate.

Quæſtus maximos, ſed turpiſsimos fecit: rem fecit turpiſsime, diuitias quæſiuit malis artibus, multum ille quidẽ, ſed inhoneſte, ſordide, parum laudabiliter, cum dedecore lucratus eſt: cum infamia lucrum ſecutus eſt: tanti lucrum fecit, ea cupiditate ad lucrum incubuit, ut expetendum ſibi uel cum dedecore, cum infamia, turpi cum fama exiſtimauerit.

Guardare, per auertire.

Guarda, auertiſci, pon mente, metti ſtudio per non traſcorre-

re oltre à termini della continenza.

Caue, uide, ſtudium adhibe, conſilio uere, diligenter animaduerte, aduerte, attende quàm diligenter potes, ne continentiæ terminos tranſgrediare, ne longius progregrediare, quàm continentiæ ratio præſcribit, ne quos tibi continentia terminos præſcribit, eos tranſeas, tranſilias, tranſijcias, tranſgrediare, prætergrediare, ijs excedas, ab ijs excedas.

Guardare, per uedere.

E' coſtume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, inalzar gli occhi al cielo ne' ſubiti e cõtrari accidẽti.

Hic eſt mos hominum, ita more comparatũ eſt, ut in repentinis aduerſisq; caſibus, ſi quid & præter opinionem, & contra uoluntatem accidit, cœlum intueantur, ſuſpiciant, adſpectent, ad cælum ſuſpiciant, aſpiciant, ſpectẽt, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariſcono coloro, che peccano nella quantità ò nella qualità de cibi: malamente guariſcono: con gran fatica racquiſtano la ſanità, durano gran fatica à riſanarſi, à liberarſi dal male, e riuocare le ſmarrite forze, à rimetterſi nello ſtato priſtino di ſanità.

Non facile conualeſcunt, quibus neque quãtum comedant, neque, quid comedant, curæ eſt; qui, quod comedunt, neque quantum, neque, quale ſit, animaduerterunt; quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorſus rationem gula eripuit; quibus neque modus edendi, neque ulla deligẽdi cibi ratio eſt; qui & plus appetunt in mẽſa, quàm ſatis eſt, & ex eo genere, quòd obſit.

Guerra.

La guerra fa di molti e graui danni, e cagione di molti dan- & acerbe ruine, affligge, guaſta, diſtrugge, manda à male i paeſi: naſcono dalla guerra molti e graui danni: ſoſtengono i paeſi per la guerra ogni ſorte di calamità, & ogni ruina.

Multa damna, eáq; grauia, bellum creat, infert, importat: multis, & grauibus damnis bellum regiones afficit: uehementer bellum regiones uaſtat, uexat, affligit, corrumpit, deijcit, proſternit, opprimit; perdit bellum regiones, corrumpit omnia, perdit omnia, quaſi flamma urit, & conſumit omnia: nulla calamitas eſt, nullũ exitium, nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello regiones non ſentiant, experiantur, ferant, ſuſtineant, perpetiantur: ecquod infortunium eſt, ecquæ calamitas, acerbitas, diritas, quæ non ex bello naſcatur, oriatur, creetur? nullius mali expers eſt, nulla uacat calamitate regio illa, in qua bellum geritur: perculſa bello, atque proſtrata iacent omnia: inuehitur bello quidquid mali excogitari poteſt.

L'incominciar la guerra è coſa ſpeſſo temeraria, il fornirla felicemente, non ſolamente di fortuna, ma ancora di ualore è ſegno: il dar principio alla guerra naſce molte uolte da temerario conſiglio; ma il condurla à fine con proſperi ſucceſſi, è argomento non tanto di fortuna, quanto di ualore.

Bellum ſuſcipere, inire, inferre, mouere, ad bellum aggredi, arma capere, ire ad arma, ſæpe temeritatis eſt; conficere autem, perficere, abſoluere, reſtinguere, ad exitũ fœliciter perducere, uictoria terminare, optato exi-

tu concludere, non fortunæ ſolum, ſed uirtutis etiam eſt argumentum: qui bellum ſuſcipit, is temere ſæpe facit, temerario impellitur conſilio, temeritatis impulſu peccat: qui uero belli extrema delet, bello finem imponit, finem facit, finem ſtatuit, belli reliquias aufert, conficit, delet, non fortunæ ſolum, ſed uirtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido rinouò la guerra ciuile, ſuſcitò la guerra ciuile, ch'era già ſpenta, fece rinaſcere la guerra.

Lepidus bellum ciuile inter ciues renouauit, redintegrauit, ſuſcitauit iam extinctum, inflãmauit iam reſtinctum, rurſus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit, nouo bello ciues implicauit, ciues in bellum denuo cõiecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex præſenti tranquillitate magnas belli tempeſtates, commouit, excitauit.

Vna gran guerra ſi aſpetta, ſi teme.

Belli magni timor impendet: res ad arma ſpectat: graue bellum in metu eſt: uerſamur in timore magni belli: aduentare, appropinquare, adeſſe iam in graue bellum uidetur: graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimeſcimus, timemus, pertimeſcimus.

H

HAVERE.

Hanno molta robba i mercanti Fiorentini: poſſeggono molte ricchezze: abbondano di ſoſtanze: ſono abbondanti di facoltà: hanno robba in molta copia, in molta abbondanza, in gran quantità.

Rem poßident bene magnam, ampliſſimam, uberrimam, copioſam, in primis mercatores Florentini: diuitias

tenent ſummas: abundant, affluunt re, copijs, diuitijs, opibus: diuites opido ſunt, locupletes, opulenti, copioſi, à re parati, inſtructi, firmi, bene nummati, bene peculiati: ampla res eſt, prolixa, copioſa, minime anguſta, bene multa mercatoribus Florentinis: *ampla re utuntur, prolixa, copioſa, bene multa.*

Hauere *à male.*

A*lcuni hanno à male di uedermi coſi honorato nella republica, hanno diſpiacere, ſentono diſpiacere, faſtidio, moleſtia, mal uolontieri mi ueggono coſi honorato: reca moleſtia ad alcuni, è moleſto, apporta diſpiacere queſto mio ſtato honorato.*

S*unt, quos meus in hac republica ſplendor offendat, lædat, pungat, angat, ſollicitet, afficiat, urat, dolore, cura, moleſtia, ſollicitudine afficiat: florere me dignitate, exiſtimatione, honore, tantum honoris mihi haberi, tantum mihi dignitatis in republica eſſe, auctoritatis, gratiæ, exiſtimationis, ſplendoris, non nulli moleſte ferunt, grauiter, acerbe, ægre, inique, iniquo animo, non ſatis æquo animo, non facile, non leuiter, non patienter: tangit animos quorundam, ſollicitos habet quoſdam hic ſplendor meus, hæc ſpecies, dignitas.*

Hone*ſto.*

L*'honeſto deue eßere antepoſto all'utile: deueſi all'honeſto mirare piu che all'utile: è da tenere dell'honeſto maggiore cura, farne maggior ſtima, che dell'utile, amare, tenere, l'honeſto in pregio, tenere in grado, ſeguire, prezzare ſtimare, gradir piu che l'utile.*

Hone*ſtum utili præferendum, praponendum, anteponendum:* debemus *honeſtum ſpectare, colere, diligere, cu-*

rare, ſequi magis, quàm utile, pluris, quàm utile, æſtimare, facere, pendere, putare, reputare, ducere; de honeſto potius, quàm de utili, laborare, cogitare, curam gerere; propoſitum habere honeſtum potius, quàm utile; ad honeſtum potius, quàm utile, noſtra conſilia, ſtudia, cogitata intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet eſſe de honeſto cura, quàm de utili: utile contemni præ honeſto decet: in noſtris conſilijs, & cogitationibus plus honeſto, quàm utili, debet eſſe loci: ſpectare honeſtum potius, quam utile; conferri, referri ad honeſtum potius, quàm ad utile, noſtra conſilia, noſtra ſtudia, noſtra debet induſtria: maiorem decet honeſti rationem habere, ducere, quàm utilitatis.

Non è honeſto, non è ragioneuole, non è ragione, non è il douere, non è conueneuole, non ſta bene, non è ben fatto, l'honeſto non comporta, la ragione non permette, che tu abbandoni tuo padre tra tanti ſuoi diſagi, di pouertà, malatia, uecchiezza.

Deſeri à te, deſtitui patrem, tot affectum incommodis, inopiæ, ualetudinis, ſenectutis, minime honeſtum eſt, haud æquum eſt, haud par eſt, minime rationi conſentaneum eſt, non decet, non conuenit, non oportet, ius non eſt, fas non eſt, nefas eſt, iniquum eſt, flagitium eſt, criminis eſt, turpe eſt: ut parentem deſeras afflictum inopia, morbo, ſenectute, in ſummis conſtitutum difficultatibus, inopiæ, ualetudinis ſenectutis, honeſtum non fert, non patitur, ratio nõ cõcedit, nõ permittit: ſi patrem deſtitues, culpam committes, flagitium facies, flagitioſe facies, inique, iniuſte, inhoneſte, turpiter, improbe, præter honeſtum, æquum, ius, contra honeſtum, æquum, ius, non, ut honeſtum

honeſtum ſuadet, non, ut æquum eſt, ius eſt, par eſt, decet, conuenit.

Honorare.

Lodo il tuo coſtume, di honorare, riuerire, oſſeruare, hauere in grado piu toſto i uirtuoſi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, oſſeruanza, riſpetto à coloro, che uirtù poſſeggono, non à quelli, che de' beni della fortuna abondano.

Placet mihi, probatur, ualde ſatisfacit mos, & conſuetudo tua, laudem tuæ conſuetudini tribuo, quòd eos colas, uerearis, obſerues, in honore habeas, honore, obſeruantia, ſtudio proſequaris, honore afficias, obſeruantia colas, quòd ijs honorem habeas, tribuas, præſtes, obſeruantiam, ac ſtudium præſtes, qui uirtute potius, quàm diuitijs abundant, excellunt, eminent, ualent, qui ſunt à uirtute paratiores, quàm diuitijs, quos uirtus potius, quàm diuitiæ, cómendat, qui uirtutem magis, quàm fortunæ bona, poßident.

Honore.

Benche io ti conoſca nell'amicitia poco ſtabile; nondimeno ti honorerò, procaccierò l'honor tuo con quanti modi potrò, ogni mia cura nell'honor tuo, nell'accreſcerti riputatione, nel procacciarti honore impiegherò, metterò ogni ſtudio, porrò ogni diligentia, & induſtria, ſarò fauoreuole all'honor tuo.

Etſi in tuenda, colenda, conſeruanda amicitia ſatis leuem, parum conſtantem, minus firmum cognoui; à me tamen omnia in te ornamenta proficiſcentur: nullum in te ornando, honeſtando, colendo locum, aut tempus, nullum ſtudij genus, officij, obſeruantiæ prætermittam;

fauebò tuæ dignitati, exiſtimationi, honori nullo non loco, nullo non tempore, quibuſcumque rebus potero: conferam, referam, intendam ad honorem, ac dignitatem tuam omnia mea ſtudia, officia, omnem induſtriam, curam operam, diligentiam: figam & locabò in tua dignitate omnia mea ſtudia: augebitur, amplificabitur meo ſtudio tua dignitas: acceßio tibi dignitatis meo ſtudio fiet: tuæ dignitatis acceßiones meo ſtudio conſequeris: meum ſtudium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che ſia offeſo l'honor tuo, che riceua danno, patiſca ingiuria, ſia mal trattato.

Violari tuam dignitatem, imminui, offendi, lædi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuæ dignitatis, inique patior.

Io mi rallegro, che ti ueggo eſſer diuenuto e piu honorato, e piu ricco, eſſer creſciuto e di honore, e di robba, eſſerti creſciuto l'honore parimente e la robba, hauer fatto acquiſto e di honore, e di robba, eſſer uenuto in maggior grado, in maggior pregio, ſalito à maggior riputatione, à piu alto grado di honore.

Lætor, quòd magnas tibi tum fortunæ, tum dignitatis acceßiones uideo eſſe factas: multum, & ad fortunã, & ad dignitatem tuam acceßiſſe, additum eſſe; tum fortunam, tum dignitatem tuam magnopere creuiſſe, auctam eſſe, amplificatam eſſe; ualde te fortuna ſimul, & dignitate auctum; quòd tua ſit dignitas illuſtrior, domeſtica res amplior, quòd, & honore magis, quàm antea, florere, & abundare cœperis fortunæ bo-

nis, uehementer gaudeo.

Il *primo ricordo, che io ti do, ſi è queſto, che tu habbi cura dell' honore in tutte le coſe, tu miri all'honore, tu ti proponga, metta inanti à gli occhi l'honore, niuna coſa tu operi, niuna penſi, che non ſia con l'honore congiunta.*

Hoc *primum te moneo, ut referes omnia ad dignitatem, propoſitum decus tibi ſit ante omnia, dignitati ſeruias, dignitatem ſpectes, ſequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites à dignitate ſeiunctum, nihil alienum à dignitate, nihil non cum dignitate, coniunctum: tuorum conſiliorum, tuarum actionum finis, terminus, ſcopus honor ſit: prima tibi ſit, præcipua, antiquiſſima dignitatis cura.*

Se*, come hai cominciato, ſeguirai, otterrai i primi honori della noſtra republica, ſarai rimunerato, premiato co' primi honori, premio della tua uirtù ſaranno i primi honori, ſalirai à piu alti gradi di honore, ti aprirai la uia à quelli honori, che maggiori la noſtra republica puo dare.*

Si *ut inſtituiſti, perges; ſi curſum inſtitutum tenebis; ſi tuam conſuetudinem ſeruabis; omnia, quæ ſunt in republica ampliſſima, conſequeris; præmium feres tuæ uirtutis eximios honores: ad ſummos honores, ad ea, quæ ſumma ſunt in republica, tua te uirtus efferet, extollet: merces, tuorum meritorum erit ampliſſima dignitas: aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, uiam ſtrues, munies: honorem in republica nullum fruſtra petes; multi etiam non petenti ultro deferentur.*

La *pouertà molte uolte non laſcia hauere de gli honori, chiude la uia à gli honori, uieta l'hauere de gli honori, impe-*

diſce il corſo de gli honori, nella uia de gli honori ſi attrauerſa a'uirtuoſi.

Sæpe facit inopia, ut honores conſequi non liceat: prohibet, arcet, ſummouet ab honoribus rei familiaris inopia: impedimento egeſtas eſt, quo minus ad ea, quæ ſunt in ciuitate ampliſsima, liceat peruenire: aditum ad honores intercludit rei domeſticæ difficultas: euntibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimenta opponit, uim obſtruit, obuiam it, occurrit inopia: imparatis à re domeſtica honores obtinere non facile eſt, multi negotij, magni operis eſt: honorum curſum impedit, interrumpit egeſtas: egentibus non facilis eſt, non expeditus honorum curſus: uon patent honores inopiæ.

Humanità.

Niuna uirtù e' piu dell'huomo propria, piu conueneuole al l'huomo, che l'humanità.

Ex omnibus uirtutibus nulla eſt, quæ magis hominem deceat, magis in hominem conueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat, homini magis propria ſit, quàm humanitas: cum omnes uirtutes, tum una in primis homini colenda humanitas eſt: ita decent hominem uirtutes omnes, ut primum ſibi locum uindicet humanitas: ita colendæ ſunt, ita expetendæ, ita diligendæ uirtutes omnes, ut præter ceteras amplectenda ſit humanitas: inter omnes uirtutes una maxime lucet, eminet, excellit humanitas: quærendæ ſunt omnes uirtutes, ſed humanitati danda in primis opera eſt: ut Heſperus inter ſidera, ſic inter uirtutes præcipue fulget humanitas.

Niuno ho conoſciuto piu humano di lui: maggior humanità non uidi mai: piu diſpoſto, piu pronto à far ſeruigio, piu amoreuole, gentile, benigno infin'hora non ho ritrouato: tale humanità in lui ho prouata, che maggiore in alcuno non conobbi mai.

Qui plus habeat, poßideat, oſtendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij ſit, qui ſit illi humanitate præferendus, magis ad humanitatem propendeat, humanitatis laude ſit illo præſtantior, humanitate magis abundet, illum humanitate uincat, ei præſtet, antecellat humanitate, adhuc cognoui neminem: nemo eſt illo maioris officij, humaniore ſenſu, officij ſtudioſior, in officio diligentior.

I

IGNOBILE.

Molti ſono ignobili, uili, oſcuri di ſtirpe, di baſſa condicione, di luogo oſcuro, ignobilmente, uilmente, oſcuramente nati, quali con la induſtria s'inalzano, e riceuono ſplendore dalla uirtù.

Multos infimæ conditionis, humilimæ ſortis, obſcuri loci, nulla parentum, aut maiorum laude commendatos, obſcuro loco natos, ignobili, obſcuro, infimo genere editos extulit, atque illuſtrauit uirtus: multos generis humilitate iacentes uirtus erexit: nobilitantur, atque honeſtantur uirtute multi, genere ignobiles, & obſcuri.

Ignoranza.

Non è da marauigliarſi, ſe ſpeſſo pecca chi è più di tutti ignorante, chi ſa meno di tutti, chi è di tutti inferiore di ſapere, chi non ha punto di ſcienza.

Non eſt, cur miremur, ſi ſæpe labitur is, qui eſt omnium imperfetiſſimus, maxime rudis, maxime inſciens, cuius ignorantia, inſcitia, inſcientia ſuma eſt, qui omnes inſcitia uincit, cui neminem inſcitia parem inuenias, quem omnia latent, qui nihil prorſus nouit, omnium rerum ignarus eſt, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinæ tenet.

E' gran uergogna eſſer ignorante, nõ hauer notitia de' fatti della ſua patria, non ſapere i fatti della ſua patria.

Turpe in primis eſt, dedecus eſt, in patria peregrinari, hoſpitem eſſe in ijs rebus, quæ ad patriam pertinent, ea non tenere, ſcientia non comprehendere, uſu, doctrináq; non percipere, in quibus patriæ res agitur.

Impaccio.

Gran diſpiacer ho ſentito, intendendo che coloro ti danno impaccio, trauaglio, diſturbo, moleſtia, a' quali tu hai fatto benefici grandiſſimi.

Valde ſum commotus, cum eos audiui negotiũ tibi faceſſere, moleſtiam exhibere, moleſtos eſſe, infenſos eſſe, ſollicitudinem inferre, te uexari, iniurias accipere, affici moleſtia ab ijs, de quibus ipſe bene meritus es maxime, qui ſumma tibi beneficia debent.

Queſta coſa e' di grande impaccio, di gran faſtidio, non e' di poca occupatione, non e' di leggier cura, nõ richiede picciola diligenza.

Hæc magni negotij res eſt, admodum operoſa, occupationis non exiguæ, eiuſmodi, ut curam, ac diligentiam non mediocrem poſtulet, non leuiter curanda, non frigide, non languide agenda, tractanda uideatur.

Imparare.

Impariamo molte coſe dall'eſperienza: l'eſperienza molte coſe c'inſegna, ci da notitia di molte coſe, ci fa ſapere molte coſe, è cagione che molte coſe impariamo, appariamo, apprendiamo, conoſciamo, intendiamo, è maeſtra di molte coſe, è guida per condurci alla ſcienza di molte coſe: nell'eſperienza, nella prattica, nell'uſo è riposto, dall'eſperienza, dalla prattica, dall'uſo dipende l'intelligenza, la notitia, la cognitione, la ſcienza, la dottrina di molte coſe.

Multa diſcuntur, percipiuntur ab experientia: multarum rerum ſcientia, cognitio, intelligentia, doctrina capitur, ſumitur, hauritur ab experientia, & uſu: multa cognoſcuntur experientia duce: multarum rerum magiſter eſt uſus, multa docet, oſtendit, patefacit: uiam aperit uſus ad multarum rerum ſcientiam: erudimur ualde, inſtruimur, expolimur, ex ignorantiæ tenebris educimur, ad ſcientiam multarum rerum experientia duce peruenimus: multarum rerum ſcientiam conſequimur, experientiam ſecuti; experientia docti, experientia magiſtra.

Impaurire.

Sono alcuni di coſi uile, e coſi debole animo, che impauriſcono per qual ſi uoglia accidente, ſi ſpauentano, temono, riceuono temenza, a' quali ogni coſa dà temenza, porge paura, genera ſpauento.

Multos ita puſilli, infirmiq; animi uideas, inuenias, qui ad omnes caſus extimeſcant, pertimeſcant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueantur, metu perturbentur, afficiantur, ti-

morem ſuſcipiant: multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet caſus terret, deterret, perterret, perterrefacit, metu afficit, perturbat, in timorem conijcit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzi talmente per il dolore, che nõ ripigliò il ſenno mai piu: cadde nella pazzia, entrò, traſcorſe: ſmarri l'intelletto: perde il ſenno, uſci di ſe ſteſſo: diuenne pazzo, forſennato: uſci di mente.

Vi doloris ita inſanijt, ut mentem, rectum animi ſenſum, rationem numquam receperit, in perpetuum amiſerit, ad ſanitatem numquam redierit: inſaniæ morbo ita eſt affectus, in morbum inſaniæ ita incidit, ut numquam poſtea conualuerit, ut furorem numquam depoſuerit, ut bonam mentem numquam reuocauerit, ut à furore, à demẽtia numquam ſe ad ſanitatem retulerit: ita diſceſſit à mente, ita mentem perdidit, ut illum nemo poſtea ratione præditum uiderit.

Impedimento.

Io ſono coſi ſpeſſo uiſitato da gli amici, che mi manca tempo per ſtudiare: le uiſite de gli amici m'impediſcono gli ſtudi, mi ſono d'impedimento, mi danno, porgono, apportano, recano impedimento, talmente mi tengono occupato, che in tutto il giorno non ho hora libera per gli ſtudi: gli amici col uiſitarmi ſpeſſo mi uietano l'attendere à gli ſtudi, mi priuano del commercio de gli ſtudi, mi tolgono ogni libertà, & ogni poteſtà di ſtudiare, mi rimuouono da gli ſtudi.

Crebræ amicorum ſalutationes ita me interpellant, ut prorſus me à ſtudijs abducant, auocant, abſtrahant, ab-

rípiant, auellant, amoueant: omnem prorſus colendi ſtu-
dia facultatem, poteſtatem frequentes amicorum ſaluta-
tiones eripiunt, nullam mihi ſtudiorum copiam, nullam ad colenda ſtudia, ad tractandas literas uacuam horam, nullum liberum tempus relinquunt: ſit ſalutationibus amicorum, adeuntium ad me, uentitantium ad me amicorum officio, ut ſpatij nihil habeam ad animum literis excolendum, ad ingenium ſtudijs exercendum: ita ſum occupatus, occupationis habeo tantum in excipiendis ijs, qui ad me officij cauſſa adeunt, ut otij nihil ſuperſit ad ſtudia literarum tractãda, ut nullam diei partem arbitratu meo in ſtudijs ponere, ad ſtudia conferre liceat.

Imperatore.

L'Imperatore ha rimoſſo ogni penſiero dalle guerre.

Omnem cogitationem, omnia conſilia, mentem prorſus omnem à bellis auocauit, abduxit imperator, is, qui nomine imperatoris inſignitur, imperatoris titulo decoratur, imperatoris eximia dignitate fungitur, imperium in omnes habet, cuius imperium eſt, cui poteſtas eſt, atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'imperio Romano in poco tempo uennero molti paeſi: il popolo Romano in poco tempo s'inſignori di molti paeſi, ſoggiogò, riduſſe in ſua poteſtà molti paeſi: uennero ſotto la ſignoria di Roma, in poteſtà del popolo Romano molte nationi in breue ſpatio di tempo.

Multis regionibus breui auctum eſt imperium Romanum: multarum regionum acceſſio facta eſt ad imperium Romanum: multæ regiones in ditionē uenerunt, in

poteſtatem redactæ ſunt, ſubactæ ſunt, ad imperium acceſſerunt, additæ ſunt, adiunctæ ſunt, iura, poteſtatemq; ſubierunt populi Romani.

Imporre.

Tu hai per coſtume d'impormi alcune coſe troppo graui: tu mi commetti coſe, le quali malamente poſſo ſoſtenere: mi dai carico di coſe troppo dure, e troppo difficili: mi commandi coſe, che ſono ſopra le mie forze.

Soles ea mihi imponere, quæ ſuſtinere uix poſſum: ea imperas, præcipis, iubes, mandas, cõmittis, quæ uires meas exſuperant, quæ præſtare, perficere, exſequi uix poſſim: magni negotij eſt, ſummæ difficultatis, operæ non exiguæ, ad exitum ea perducere, quæ in mandatis à te habeo: dura nimis, grauia, difficilia mihi imperas.

Importanza.

Queſta è tutta l'importanza: queſto è quello, che rilieua, importa, monta piu di tutto: in queſto conſiſte il tutto, è ripoſto ogni coſa: di qua ogni coſa dipende.

Hoc rem continet: in hoc tota res agitur: in hoc ſunt omnia, ſita ſunt, poſita, collocata, conſtituta: ex hoc omnia pendent, hoc intereſt in omnes partes, ualet in omnes partes: hoc tanti eſt, eius ponderis eſt, eiuſmodi eſt, ut omnia comprehendat, complectatur.

Queſto à te niente importa, niente rilieua, non è di ueruna importanza, & à me importa molto.

Hoc tua nullam in partem intereſt, mea multum; tua minimum refert, mea plurimum; ad te nihil, ad me ualde pertinet: tua res in hoc nulla, mea uero agitur maxima: hoc ad tuas res momenti nihil habet, uim nullã habet, minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes, multũ in

tereſt, refert, multum habet ponderis.

Impreſa.

Coloro, i quali a' grande impreſa ſi mettono, meritano di eſſere lodati, quantunque non rieſca loro il penſiero: nelle honorate e nobili impreſe, benche l'effetto non ſucceda, lode però ſi merita: e' coſa bella, honorata, degna di lode, nelle magnanime impreſe ottenere il primo, ò il ſecondo luogo, ſe il terzo non ſi puo.

Qui facinus egregium aggrediuntur, iis, etiam ſi non ſuccedat, laus tamen aliqua debetur: qui ad res præclaras animum adijciunt, animum adiungunt, ſeſe applicant, ſua ſtudia conferunt, præclaris in rebus induſtriam ſuam exercent, operam ponunt, ij, uel ſi ſpem fortuna fruſtretur, fallat, uel ſi ſpei exitus non reſpondeat, ut id, quod uelint, minus aſſequantur, ut, quò ſpectant, minime perueniat, omni tamen excludendi laude non ſunt; aliqua tamen eos ornari laude æquum eſt: magna ſuſcipientibus, ad res egregias, nobiles, præclaras, eximias aggredientibus, uel ſi fruſtra labor ſuſcipiatur, inanis opera ſit, non plane' feliciter, non proſpere, non optime, non omnino ex animi ſententia res cadat, habendus tamen honor eſt: præclara conantes, in ſecundis, tertijsq;, ſi conſequi prima non liceat, conſiſtere laus eſt: qui ad ſummam gloriam ſuæ uitæ curſum dirigunt, qui ſumma petunt, ad ſumma cõtendunt, etiam ſi ſpe fruſtrentur, etiam ſi, quò intenderint, non perueniant, etiam ſi metam non attingant, eſt tamen cur laudentur, non ſunt omni prorſus laude ſummouendi, decus aliquod, mercedem uoluntatis egregiæ, magni, præſtantis, excellentis, excelſi,

erecti animi præmium ferre debent.

Conſidera bene à quanto grande impreſa tu ti metta, quãto difficil coſa tu pigli ad operare, à ſoſtenere, ſotto à che graue peſo tu ti ponga.

Etiam atque etiam uide, quantum facinus conere: animaduerte quid ſuſcipias, quid ſuſtinere poßis, quàm graue ſubeas onus, quãtum tibi oneris imponas, quantam ineas rem, cuius difficultatis, cuius induſtriæ, cuius operæ ſit, quàm difficile, durum, ſpiſſum, laborioſum, operoſum, quantum induſtriæ, quam facultatem, quas uires, quos neruos, quantum roboris poſtulet id, quod conaris, moliris, tentas, inſtituis, ſuſcipis, aggrederis.

In queſta impreſa metterò tutte le mie forze.

In arcem huius cauſſæ inuadam, totis uiribus, toto pectore contendam.

Inalzare.

È coſa di grande oratore, inalzare le coſe baſſe, e dar lume alle oſcure.

Magni oratoris eſt, humilia tollere, efferre ea, quæ iacere uidentur, excitare, atque erigere, obſcuris dare lucem, ſplendorem afferre, obſcura illuſtrare.

Tu inalzerai il tuo nome con la liberalità: in alto e ſublime luogo la tua lode porrai: à ſomma lode uerrai.

Tuum nomen liberalitate extolles, efferes: tuam laudem excelſo, ſublimiq; in loco, atque in illuſtri quadam ſpecula liberalitatis conſtitues, collocabis: ad ſummam laudem, ad ſumma, ducem ſecutus liberalitatem, duce liberalitate, peruenies.

Incendio.

Queſta notte e' ſuſcitato un grande incendio, gran fuoco e' acceſo.

Hac nocte non mediocriter excitatum eſt incendium, uehemens ignis eſt accenſus, ædes multæ conflagrarunt, combuſtæ ſunt, igni corruptæ ſunt, conſumptæ, abſumptæ: grauis admodũ periculi, ſummi damni exorta flamma eſt.

Inciampare.

Chi e', che non inciampi, non intoppi, e non cada nella tanto difficile, e tanto incerta uia del mondo?

Quis eſt, qui non offendat, non labatur in tam difficili, tamq; lubrica rerũ humanarũ uia? cui timenda offenſio non eſt? cuinam effugere, ac uitare offenſionem licet? quis ab offenſione præſtare ſibi quidquam poßit?

Inclinato.

Da molti ſegni ho compreſo, che tu ſei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti conduce, per natura tu pendi nel brutto uitio dell'auaritia.

Multis argumentis inclinatum, ac natura propenſum te ad turpißimum & exſecrabile uitium auaritiæ, iudicaui: quo'd multis argumentis potuerim conijcere, colligere, intelligere, ſuſpicari, ad auaritiæ uitium natura propendes: tua te ad auaritiam natura ducit, auaritiæ ſtudioſus es hortante natura, naturali quodam ſtudio ad auaritiam inclinas, ſequeris auaritiam quadam naturæ inductione.

Incolpare.

Tu lo incolpi a' torto: tu l'accuſi ſenza ſua colpa: colpeuole il fai ſenza cagione.

Accuſas, culpas immerentem: expertem culpæ, uacuum à culpa, remotum à culpa damnas, in iudicium uocas, reum facis, perſequeris: uitio tribuis, uitio uertis, fraudi das immerenti, ei, qui culpam non commiſit, culpæ ſibi conſcius non eſt: confers culpam in expertem criminis, inſontem, immerentem, innoxium: exagitas illum, in culpam uocas, in infamiam uocas, adducis, iniuſte, ſine cauſſa, iniuria, immerito, contra quàm ius eſt.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opera, anzi l'hai ſolamente incominciata, le hai dato principio, à pena ui ſei entrato.

Opus non modo non perfectum, confectum, abſolutum, ad unguem factum, ſed inchoatum, ac rude reliquiſti: tantum abes à perfectione operis, ut principia uix appareant: tantum abeſt, ut opus ad finem perduxeris, ut minimum ultra principia proceſſeris, ut in ipſis pene principijs conſtiteris, hæſeris: uix opus inſtituiſti, uix aggreſſus es: operis initium feciſti, à fine autem longe diſtas: rem tu quidem habes inſtitutã, ſed per politio requiritur: inſtituta res eſt, non perpolita: operis tu quidem fundamenta ieciſti; faſtigium adhuc tamen nullum uidemus, nullum extat.

Incomportabile.

Soſtengo dolore incomportabile, inſopportabile, intolerabile, il piu graue del mondo, tale, che comportare, ſopportare, tolerare, ſoſtenere non ſi può; reggere à coſi duro affanno, reſiſtere à coſi fiera paßione non ſi può.

Tantum doloris, ſollicitudinis, acerbitatis ſuſtineo, quãtum ferri uix poßit: ferendo dolori nõ ſum: impares dolo-

riſum: impares dolori uires meæ ſunt, ad dolorem infirmæ, dolore franguntur, uim doloris minime ſuſtinent: roboris in me tantum non eſt, ut acerbitatem tam grauem queam perpeti.

Inconſiderato.

Troppo inconſiderato ti conoſco, troppo imprudente, priuo di conſiglio, ſenza ragione, temerario.

Nimium te inconſideratum, imprudentem, expertem conſilij, inopem conſilij, expertem orationis, inopem rationis, auerſum à ratione, propenſum ad temeritatem, immoderati ſenſus, præcipitis conſilij, nimis in agẽdo præcipitem, inſipientem, ſtultum cognoui.

Incontanente.

Incontanente, immanente, di ſubito, ſubito, ſubitamente, ſenza indugio, ſenza dimora, ſenza metter tempo di mezo, ſenza porui tempo, ſenza tardanza, ſenza allungare la coſa, preſto, preſtamente, toſto, toſtamente, rattamente. benche pare che queſti due ultimi habbino troppo del Toſcano. Vedi il latino nella parola Subitamente.

Incontrare per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per ſatisfare il debito dell'amicitia.

Obuiam ibo, obuiam procedam, occurram, ut officium amicitiæ debitum perſoluam, ut id præſtem, quod amicitia poſtulat.

Inconſtante.

Non penſo di douer eſſer tenuto inconſtante, ſe nõ ho uoluto far beneficio ad un'huomo coſi ingrato: non temo il nome, e la fama dell'inconſtanza: non credo douer eſſere no-

tato di leggierezza, d'inſtabilità, di animo poco fermo, che mi debba eſſer attribuito ad inconſtanza.

Non puto mihi famam inconſtantiæ pertimeſcendam, ſi tam ingratum hominem, tam immemorem officij, proſequi nouis officijs nolui: non uereor, ne quis mihi tribuat, adſcribat, aſſignet inconſtantiæ, leuitati; ne quis in me inconſtantis animi, leuis, mobilis, inſtabilis, parum firmi uitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconſtantiæ; ne incoſtantiæ nomine male audiam, ſuſpectus ſim; ne accuſer, quaſi parum in officio conſtans, quaſi diſceſſerim à priſtina conſuetudine, quaſi deſciuerim à me ipſo.

Incredibile.

Queſta coſa non è credibile, non è da credere, non è degna di eſſer creduta, non è tale, che ſi debba, ò poſſa credere, che ſia da darle credenza, ſia d'hauerle fede, non ha ſimiglianza di uero, ha ſembianza di menzogna.

Credibile non eſt; credendum non eſt: non eſt, ut credatur, ut credi poſſit, ut habenda fides uideatur: fidem ſuperat: ueriſimile non eſt: mendacium uidetur: mendacij ſpeciem habet: mendacium præſefert: ueritatis imaginem nullam oſtendit: eiuſmodi eſt, ut fide careat, ut adiungi fides nulla poſſit.

Increſcere.

M'increſce di eſſer uiuo, poi che morte mi ha tolto chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la uita: peſami la uita: mi ſpiace di eſſer uiuo: la uita mi è noioſa.

Vitæ me tædet: uitam faſtidio: uitam mihi acerbam puto: acerbe uiuo: moleſta, grauis, amara prorſus mihi uita

hi uita eſt: ægerrime, moleſtiſsime, prorſus miſere uiuo; quando mihi mors eum eripuit, ex quo mea gaudia, mea lætitiæ manabant omnes.

Iucrudelire.

N*on e' mai da incrudelire uerſo i figliuoli: non è da uſar crudeltà uerſo i figliuoli: niuna ragione può difendere quella crudeltà, che contro a' figliuoli ſi adopera.*

Sæuire in filios, ſæuitiam aduerſus filios exercere, crudeliter agere cum filijs numquam debemus: tanti eſſe nihil debet, ut crudeles in liberos ſimus, ut crudeles nos liberi noſtri experiantur: ſi quid agitur cum filijs, crudelitas abſit, numquam crudelitati locus ſit.

Indarno.

H*ora mi aueggo di eſſermi affaticato indarno: l'effetto mi dimoſtra, che non ho bene impiegata l'opera mia, che ho ſpeſo male il tempo, ho gittata uia la fatica, uanamente ho ſperato, ho fondata la mia ſperanza ſopra deboli ragioni, cieca ſperanza mi ha guidato, ho ſeminato in ſterile campo, nell'arena.*

Nunc me ſentio fruſtra elaboraſſe, inanem laborem ſuſcepiſſe, ſpes meas infirmis, & labantibus fundamentis eſſe nixas, me ducem habuiſſe, ducem ſecutum eſſe, incertam cæcamq; ſpem, arido ſolo, infructuoſo campo, arenæ ſemina commiſiſſe, mandaſſe: imprudentiam conſilij mei exitus rei mihi declarat: ſpe ſum deceptus: ductus ſum inani ſtudio: laterem laui: operam male poſui: oleum & operam perdidi: ſtudium inutiliter conſumpſi, locaui, poſui.

Indebolire.

Il tuo uiuere poco regolato, e diſſoluto ti ha indebolito le for-

ze del corpo: deboli ſono diuenute le forze del tuo corpo per la poco regolata maniera del uiuere: l'intemperanza del uiuere le forze del corpo ti ha tolte, ha diminuite, ſminuite, ſcemate, ti ha leuato parte delle tue forze, della tua gagliardia, del tuo uigore, della tua uigoroſità, men gagliardo, men robuſto, men forte, men poſſente, men uigoroſo ti ha renduto: ſono ſcemate le tue forze per il uiuere troppo diſordinato, licentioſo, ſmoderato.

Vires corporis tibi minuit, diminuit, imminuit, comminuit, infirmauit, debilitauit, ademit, abſtulit, afflixit uitæ ratio minime moderata, incontinentia, intemperantia, nequitia, luxus, libido: uita immoderate, incontinenter, intemperãter, diſſolute, nequiter, ſine modo, luxurioſe traducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem corporis te redegit, adduxit, minus te firmum, minus ualidum, minus ualentem, minus robuſtum, infirmiorem, imbecilliorem reddidit.

Indegno.

Tu ſei indegno, non meriti di eſſer lodato: non hai operato di maniera, tali non ſono i tuoi meriti, che tu debba eſſer con lode eſſaltato.

Laude indignus es: indignum te laude præbuiſti, oſtendiſti; non eum te præbuiſti, præſtitiſti, oſtendiſti, probaſti, non ita egiſti, non ita te geſſiſti, non ea geſſiſti, nõ ea tuæ uitæ ratio fuit, non eiuſmodi ſunt merita tua, nõ te talem uidimus, cognouimus, ſenſimus, experti ſumus; non is nobis cognitus es, ut afficiendus, ornandus, decorandus, honeſtandus, efferendus, extollendus laude ſis; ut laus in te conueniat tibi debeatur; ut laudis premium, quaſi tibi debitum, poſſis exigere; ut laus, quaſi tuis meritis

debita merces, perſoluenda tibi eſſe, tribuenda, deferenda uideatur.

Indigeſtione.

La indigeſtione molti giouani conduce à morte: periſcono molti giouani per il troppo mangiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo.

Multos adoleſcentes conficit, perdit, immatura morte afficit cruditas, crapula immoderata, diſſoluta uictus ratio: largiore, uberiore, pleniore cibo utuntur adoleſcentes, quàm ut ſtomachus digerere, ferre, ſuſtinere poßit, quàm ut uitæ cõducat; id quod ſæpe illis immaturæ mortis cauſſam attulit.

Indiſcreto.

Non riuſci nella corte di Roma, per eſſer huomo indiſcreto, inconſiderato, poco moderato, poco modeſto, di poco giudicio, di poca prudẽza, poco ſenno, poca ragione, temerario.

Locum in aula Romana non habuit, locus ei non fuit, ob immodeſtiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiam, immoderatam uitæ rationem, quia parum modeſtus eſt, non ſatis modeſte uiuit, modeſtia, modo, ratione non utitur, modeſtiam ignorat, longe abeſt à modeſtia, parum modeſtis eſt moribus, de modeſtia nihil laborat, nullum ei modeſtiæ ſtudium eſt, expers eſt modeſtiæ, iudicij, prudentiæ, rationis, temere agit, imprudenter, ſine ratione, ſine modo, immoderate, immodice, inconſiderate, inconſulte, prorſus ſine conſilio: quia inconſultus eſt, temerarius, imprudens, inconſideratus, immoderatus, immodeſtus, immodicus.

Indouinare.

Nõ è da ragionare intorno à coſe, le qual indouinare, antiue

dere non ſi poſſono, alle quali arriuare col pẽſiero, con l'imaginatione, col diſcorſo dell'intelletto non ſi può, l'auuenimento delle quali è dubioſo, incerto, oſcuro, occulto, non ſi può ſapere, delle quali niuno può ſapere, imaginare, diſcernere, quello, che s'habbi da eſſere, da ſeguire, da ſuccedere, accadere, auuenire, nõ ſi può ſapere l'auuenimento, il fine, gli accidenti, l'ultimo effetto.

Abſtinendum eſt earum rerum ſermone, omittendus eſt, dimittendus, prætermittendus, abijciendus earum rerum ſermo, ſuſcipiendus, inducendus, habendus ijs de rebus ſermo non eſt, quæ poſitæ non ſunt in coniectura, minime à coniectura pendent, à coniectura procul abſunt, extra coniecturam ſunt; quas coniectura ante capere, præcipere, proſpicere, prouidere, aſſequi, conijcere, coniectare, augurari, diuinare non licet; quæ ſunt eiuſmodi, ut eas uaticinari, ad eas coniectura proprius accedere, de ijs certo conijcere, certam coniecturam facere, certus uates eſſe, coniector eſſe nemo poſsit, de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obſcura diuinatio, obſcurum augurium eſt, in quibus quid futurum ſit, euenturum, quid afferre, parere dies, caſus, fortuna, ſors poſsit, ſuſpicari non licet.

Indugiare.

Non poſſo piu indugiare, dare indugio alla coſa, dimorare, far dimora, dimoranza, tardare, ritardare, prendere alcun'indugio, allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo di mezzo, piu oltre aſpettare.

Morari diutius, morã facere, moram interponere, procraſtinari, differre, diem ducere, referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, potra-

here, extrahere, in aliud tempus reſeruare non poſſum.

Indugio.

Senza ueruno iudugio mi porrò alla impreſa, ſenza troppo indugio, ſenza dar alcun'indugio all'opera, ſenza dimora, dimoranza, ſenza tardanza, preſtamente, toſto.

Rem aggrediar ſine mora, abſque mora, ſtatim, confeſtim, è ueſtigio, nulla mora facta.

A queſta copia ſi puo aggiungere quella, che è poſta ſotto la parola, Incontanente.

Indurſi.

Io non potrò mai indurmi, diſpormi all'andare à parlargli: non potrò ottenere dal mio animo, impetrare da me ſteſſo, durerò gran difficultà, ſoſterrò molta fatica, difficil coſa, e molto laborioſa mi ſarà l'andare à parlargli.

Vt illum adeam, ad illum accedam, ad illum me conferam, illum alloquar, ſermonem cum illo habeam, illius uultum ſubeam, adduci numquã potero, impetrare à me non potero, imperare mihi non potero, perſuadere ipſe mihi non potero, neque adduci mea ſponte, neque nlla impelli ratione potero: nihil mihi difficilius, laborioſius, moleſtius, nihil maioris negotij, quam ut cum illo ſermonem iungã, ut illi ſermonem edam.

Infamia.

Tu cerchi d'infamarmi, di generarmi un brutto nome, di pormi in infamia grande, di macular l'honor mio con eterna infamia, uituperarmi per ſempre, rendermi infame in tutte i giorni di mia uita.

Vehementer ſtudes de mea fama detrahere, meã famam lædere, detrimento afficere, obeſſe, nocere, officere meæ famæ: id agis, ut æternas mihi infamiæ notas inuras,

ut ijs meum nomen ſordibus, ijs maculis afficias, inficias, inquines, inſpergas, eas meo nomini ſordes, eas maculas inijcias, inſpergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res poßit eluere, abſtergere, auferre, delere: tuum conſilium, tuum ſtudium illud eſt, ut me in omne tempus, in omnes annos, in omnes meæ uitæ dies, in perpetuum infamem reddas, infamia notes, infamiæ tradas, id ſpectas, ut perpetuo male audiam, perpetuam in infamiam adducar, æterna ut infamia flagrem, laborem, ut in ſordibus infamiæ numquam non iaceam, ut perpetua uerſer in infamia.

Infelice.

Molti credono di eſſer infelici, perche ſono poueri: molti, per eſſere in ſtato di pouertà, ſi danno à credere di eſſere infelici, ſfortunati, ſuenturati, da tutte le miſerie oppreßi, à tutte le ſciagure ſoggetti, in ſomma diſgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali.

Videre licet multos, qui ſe credant, quia laborant inopia, egeſtate premuntur, in ſumma infelicitate uerſari, conſtitutos eſſe, peßime fortunatos eſſe, afflicta penitus fortuna eſſe, miſerrimæ condicionis eſſe, omnibus malis affligi, omnibus miſerijs opprimi, omnibus infortunijs uexari, ſe redactos eſſe ad ſummam infelicitatem, prorſus infeliciter, miſerrime, peßime ſecum agi, ſuas rationes, ſuas fortunas peßimo loco eſſe, afflictas, euerſas, perditas eſſe, fortuna ſe iniquißima, aduerſa, graui, infenſa in primis uti.

Io nacqui per non hauer mai bene, per eſſere ſempre miſero per guſtare à tutte l'hore un'amarißima fortuna, per ſoſtenere tutte le angoſcie, prouare tutti i mali.

Fatum hoc meum eſt, ut miſerrima quæque ſuſtineam: hæc mihi naſcenti dicta lex eſt, ea uideor condicione natus ut amariſsimam fortunam in omni uita deguſtem, nihil ut boni uideam in uita, nihil ut mali non ſubeam, ſuſtineam, perferam.

Infermarſi.

Tanta fatica nel uiaggio ſoſtenne, che infermò di graue malatia, amalò grauemente, cadè in pericoloſa infirmità, fu da graue malatia aſſalito, ſopragiunto, mortal malatia gli ſopravenne.

Itineris laborem ita grauem ſenſit, expertus eſt, itineris labore ita eſt affectus, defatigatus, fractus, ut in grauem inciderit morbum, ut morbo ſit affectus difficillimo, ut ægrotauerit periculoſe, dubia uitæ ſpe: labor itineris ita grauiter eum affecit, afflixit, ut morbi cauſſam attulerit, & eius morbi, qui uitam in diſcrimen adduceret, in quo de uita prorſus ageretur, uita ueniret in dubium.

Ingannare.

Come ſi auidde eſſere ingannato, colto al laccio, nella rete preſo, come l'inganno conobbe, la frode ſcoperſe, uolle ucciderſi.

Vbi ſe fraudatum, in fraudem inductum, fraude circumuentum, irretitum, captum, deceptum, fictis uerbis inductum, fallacijs à ueritate abductum ſenſit, intellexit, uidit, cognouit; ubi fraus illi patuit, manifeſtæ fallaciæ fuerunt, patefactus dolus; ipſe ſibi manus afferre conatus eſt, uoluntariam ſibi mortem inferre, conſciſcere, uoluntaria morte uitam abrumpere.

Inganno.

Hauendo tu conoſciuto per eſperienza la natura mia, nõ del credere ch'io ſia perſona da far inganno ò frode; douereſti credere, che da me ogni frode ſia lontana, ch'io ſia huomo di ſincera fede, di ſchietta e diritta mente.

Cum ingenium meum re perſpexeris, cognoueris, expertus ſis, uſu perſpectum habeas, ipſa re cognitum, nihil in me inſidioſum, aut fallax debes agnoſcere: abeſſe me ab omni dolo, omnię́; fraude, minime doloſum, aſtutum, inſidioſum, fraudolentum, nectendis fraudibus, parãdis dolis, ſtruendis inſidijs aſſuetum, ſinceri animi, ſimplicis ingenij, apertæ uoluntatis, rectæ mentis, alienum ab arte ſimulandi, fraudandi, fallendi, decipiendi.

Ingegnarſi.

Ingegnati, metti ſtudio, aſſottiglia l'ingegno tuo, per trouare la uia di riſtorarti di cotanto danno.

Ingenium intende, adhibe, confer huc, in hanc unam curam; intende aciem ingenij tui, acue tuum ingenium, ut aliquã tam grauis damni ſarciendi rationem ineas, ut, quod accepiſti, damnum aliqua re compenſetur.

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tale, che maggiore nõ poſſa ritrouarſi; la natura ti ha dotato di eccellente ingegno; d'ingegno pochi ti agguagliano, niuno t'auanza; non ho ueduto ingegno ſimile al tuo; l'ingegno tuo e ſenza paragone, ſenza eſſempio, eſtraordinario; tu accreſci l'ingegno con lo ſtudio.

De ingenij tui præſtantia, ui, acie ita ſtatuo, neminem anteferri tibi poſſe, paucos admodum conferri: excellere te ingenio, præſtare, florere, ualere, uel omnibus antecelle-

re, uel certe nemini concedere iudico, acutiſſimam eſſe aciem ingenij tui, egregio te à natura inſtructũ ingenio, minime te eſſe hebetem ad id, quod melius ſit, intelligendum; eam eſſe ingenij tui aciem, nihil ut non uideas, aſſequaris, facile intelligas, ſcientia comprehendas: ingenij tantum in te duco eſſe, quantum eſſe poteſt plurimum: ingenium in te ſentio eſſe ſummum, eximium, egregium, non mediocre, non uulgare, non quale multis contingit, exquiſitum, rarum, ſingulare, præſtans, acutiſſimum, plane diuinum: acutum ingenium etiam arte limas.

Ingiuria.

Se io ti haueßi fatto alcuna ingiuria, haureſti ragione di trattarmi à queſto modo: ſe io ti haueßi fatto alcun torto, in alcuna coſa ti haueßi offeſo, ſe tu haueßi da me riceuuto alcuna ingiuria, foßi ſtato punto, ingiuriato da me, con alcuna ingiuria prouocato.

Iure hæc in me conferres, ſi quando ipſe tecum iniquius egiſſem, iniquior tibi fuiſſem, iniurius tibi fuiſſem, iniurioſus in te fuiſſem, iniurioſius te tractaſſem, iniuriam tibi feciſſem, intuliſſem, impoſuiſſem, obtuliſſem, ſi te aliqua affeciſſem iniuria, ſi à me accepiſſes iniuriam, tuliſſes iniuriam, ſi me iniurium, iniurioſum, iniquum, grauem, tuis commodis aduerſum, infenſum tibi ſenſiſſes, cognouiſſes, expertus eſſes; ſi, qua re te læſiſſem, tuus eſſet animus à me offenſus, moleſtiam aliquam accepiſſes: ſi de tuis commodis aliquando detraxiſſem, tuis commodis obfuiſſem, obtitiſſem, aduerſatus eſſem: ſi qua eſſes à me laceßitus iniuria, prouocatus, commotus.

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da renderti il cambio, da ricambiarti, da operare altrettanto contro à te.

Facile idem reponam: is ſum, qui referre iniuriam facile poßim, par pari referre, æque te tractare: ferre à me, quod intuliſti: impune tibi non erit, quod iniuria me affeceris: impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, inulta non relinquetur: ulciſcar iniurias tuas: memorem iniuriæ me ſenties, experieris.

Ingordo.

E' proprio della natura de' fanciulli, l'eſſer troppo ingordo.

Puerorum hoc eſt, auidius appetere, ut ad appetendũ procliuiores ſint, ut eos ab appetendo ratio non ſatis arceat, contineat, ut in appetendo nimis efferantur, minime ſibi temperent, ſibi moderentur, ſibi parcant.

Ingraſſare.

Se tu nõ ti moderi nel mangiare, non ti aſtieni dalla copia de' cibi, non ti temperi nel uiuere, troppo ingraſſerai, troppo carne metterai, diuerrai troppo graſſo, à troppa graſſezza ti condurrai.

Niſi cibo parcas, à cibo abſtineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi temperes, modereris in cibis, niſi cibo parcius utare; pinguior euades, quàm ſatis eſt, nimium pingueſces, nimiam pinguedinem indues, plenior fies, obeſior fies, nimia pinguedine laborabis.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitudine: niun peccato piu, che l'eſſer ingrato, mi diſpiace: l'ingratitudine mi è in grandißimo odio.

Vitium ingrati animi peßime odi: nullum odioſius mi

hi crimen eſt ingrati animi culpa: cum omnia crimina, tũ uero prætermiſſæ gratiæ, neglecti officij culpa grauis admodum, moleſta, odioſa mihi eſt: nullum hominum genus acerbius odi, peius odi, acerbiore inſector odio, quàm qui gratiam bene meritis non referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

T*u non fai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente: traſcorri nel uitio dell'ingratitudine: uſi ingratitudine uerſo me: malamente mi rimuneri: non mi rendi il cambio.*

Meis *in te meritis non reſpondes: gratiam nõ refers: nõ ſoluis id, quod debes: officia mea tuis officijs non compenſas: gratiam non reddis: officium nõ præſtas: ingrate agis: ingratum te præbes: officium in te requiro, deſidero: gratiam à te non fero: mea erga te non imitaris officia.*

I*nhumano.*

E*gli è il piu inhumano huomo del mondo: maggior inhumanità di quella, che in lui ſi uede, non puo ritrouarſi: men corteſe di lui, meno amoreuole, men diſpoſto à far piacere niuno è.*

Omnis *officij & humanitatis expers eſt: longe abeſt ab officio, & humanitate: prorſus humanitatem ignorat: ab humanitate remotiſſimus eſt: nihil poſſidet humanitatis: minime omnium humanitatem colit, diligit, exercet.*

I*nimicitia.*

E*ntrerai in grande inimicitia: genererai odio grande contro à te: aſpra nimiſtà ti naſcerà: ti ſarà portato odio capitale.*

Graues ſuſcipies inimicitias, ſubibis, adhibis: uenies ad inimicitias: graue odium aduerſus te concitabis: grandes tibi erunt inimicitiæ: odium ſubibis acerbiſsimum: habebis qui tibi uehementer infenſi ſint: incurres in odium capitale: excitabitur odium aduerſus te, creabitur: in odium uenies: odium ſuſcipies: odium in te conuertes.

Inimicitia laſciata.

Non ſiamo piu nimici: ſiamo ritornati in amicitia.

Inimicitias depoſuimus: in gratiam rediȷmus: reconciliati ſumus: odia dimiſimus, abiecimus, depoſuimus.

Inimico.

Non mi è troppo amico: non ha buon'animo: e di mal talento uerſo me.

Aequiſsimus mihi non eſt, paulo iniquior in me: iniquiore animo erga me eſt: animo eſt in me non ſatis æquo.

Innocenza.

Son'innocente, ſenza peccato, non colpeuole, nõ di colpa macchiato: non ho commeſſo peccato: ſon da colpa lontano: della mia innocenza ho per teſtimonio la conſcienza mia.

In me conferenda cauſſa non eſt: culpa uaco: culpam ego non ſuſtineo: expers culpæ ſum: affinis culpæ nõ ſum: purus à culpa ſum: culpam ignoro: longiſsime abſum à culpa: longe remotus à culpa ſum: tàm abſum à culpa, quàm qui maxime: culpæ mihi non ſum conſcius: extra culpam ſum: in culpa non ſum.

Non ſi puo imparar coſa piu bella.

Nulla eſt hac præſtantior diſciplina.

Inſegnare.

Inſegna à tuo figliuolo ad eſſer ſimile à te.

Filium tuum imitatione tui uelim erudias: iiſdem ſtudijs, quibus ipſe excellis, imbuatur filius tuus, eat filius tuus iiſdem itineribus, quibus ipſe ad ſummam ſcientiæ gloriam perueniſti.

Inſignorirſi.

Se tu ſei certo di poter inſignorirti di quel regno, non e` da tardare.

Si exploratum tibi eſt, poſſe te illius regni potiri; non eſt cunctandum.

Inſtanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella inſtanza, che poteua maggiore.

Pater tuus ita contendit, ut nihil unquam magis.

Tu mi dimandaſti con grande inſtanza.

Singulari ſtudio contendiſti a` me.

Ceſare dapoi fece ogni inſtanza.

Cæſaris poſtea mira contentio eſt conſecuta: quo maxime potuit ſtudio Cæſar incubuit, enixus eſt, laborauit.

Intendere.

Ho inteſo quel, che di me hai detto.

Perlatus eſt, delatus eſt ad me tuus de me ſermo.

Ho inteſo.

Allatum eſt ad me.

Intender ſenza nominare.

Io Intendo di tuo padre, quantunque nol nomino.

patrem tuum nutu ſignificatione'q; appello.

Intendimento.

Queſto e` ſtato il mio diſegno.

Conſilium meũ hoc fuit: hoc ſpectaui: hoc uolui: id egi.

Intereſſe.

Si tratta dell'intereſſe, dell'honor tuo.

Tuus honor agitur: honor tuus in diſcrimen adducitur: de honore periclitaris.

Inuidiare.

Si ſtrugge d'inuidia.

Diſrumpitur inuidia.

Gli inuidioſi dauano à Cicerone grande impaccio.

Valde Ciceronem exercebat inuidia: Ciceroni multum erat cum inuidis negotij.

Iſcuſare.

Se troppo mal di lui ho detto, le ſue qualità mi ſcuſeranno.

Si paullo in eum liberius inuectus ſum, uindicabit me perſonæ turpitudo.

Iſperienza.

Huomo di grande iſperienza.

Homo in rebus admodum uerſatus, magno rerum uſu, in rebus agendis exercitatus.

L

LAGRIME.

Io piango troppo amaramente.

Conficior lacrymis, ſic, ut ferre non poßim.

Laſciar opinione.

Mi è ſtato forza di laſciare quella mia antica opinione per i peßimi uffici di coſtoro.

Iſtorum maleuolentißimis obtrectationibus de uetere illa mea ſententia depulſus ſum.

È coſa difficile ad un'huomo da bene laſciar una buona opinione.

Bono uiro ſenſum rectum deponere difficile eſt.

Leggierezza.

Non penſaua che tu foßi tanto inconſtante.

Non ita flexibilem eſſe tuam uoluntatem putaram.

Lettere amoreuoli.

Tu mi ſcriui lettere humanißime, e pienißime di amore.

Quas ad me litteras mittis, multo ſunt officio refertæ, multis inſignes amoris notis.

Nelle tue lettere chiaramente ho ueduto l'amor, che tu mi porti.

Omnis amor tuus ex omnibus ſe partibus oſtendit in tuis literis.

Lettere da gentil huomo.

Egli ha ogni ſorte di lettere, che à gētil'huomo ſi cōuengono.

Eſt omni liberali doctrina politißimus.

Lettere fuor di tempo date.

Non mi diede la lettera à tempo.

Epiſtolam mihi non loco reddidit: reddendæ tempus epiſtolæ parum ſcite obſeruauit: tempus epiſtolæ reddendæ parum commode cepit.

Lettere grate.

Facilmente ho compreſo, che le tue lettere gran piacere gli hãno recato.

Tuæ literæ, quod facile intellexerim, ei periucundæ fuerunt, ſummam uoluptatem, lætitiam, gaudium, iucunditatem attulerunt: ſumma eum uoluptate tuæ literæ affecerunt, extulerunt, perfuderunt.

Lettere humane, cioè gli ſtudi.

Infin da giouane tu foſti dotto nelle lettere humane.

A pueritia floruiſti artibus iis, quæ ab humanitate nomen acceperunt.

Lettere importanti.

Le lettere mie ſon di tal importanza che non mi attento di fidarle à perſona, che non conoſca.

Non eius generis meæ litteræ ſunt, ut eas audeam temere committere.

Lettere lunghe.

Li ſcriuerò piu à pieno, come hauerò alquanto di tempo.

Cum otij paullum nactus ero, uberiores à me litteras expectato.

Lettere rare.

Tu mi ſcriui rare uolte.

Infrequens es in officio ſcribendi: raras à te accipio litteras.

Leuar uia un bello eſſempio.

La noſtra patria per tua cagione nõ hauerà quel bello eſſempio, che hauerebbe hauuto, di punir gli huomini, che cercano le diſcordie ciuili.

Præclarum exemplum in poſterum uindicandæ ſeditionis de republica ſuſtuliſti.

Liberalità.

Tu non ſei ne liberale, ne ricco.

Neque benignitas, neque copiæ apud te ſunt.

Libertà.

Se io foßi in libertà compiutamente.

Si mihi integra omnia, ac libera eſſent; ſi eſſent omnia ſolutißima.

Libri di gran prezzo.

La mia libraria uale aſſai.

Multorum nummorum eſt mea bibliotheca.

Libri tenuti in gouerno.

Egli hà hauuto in gouerno i miei libri.

Tractauit meam bibliothecam.

Lingua Greca, e Latina.

Tu ſei dottiſſimo nella Latina, e nella Greca lingua.

Præclare tenes, & quæ à Grecis, & quæ à noſtris prodita ſunt: unus optime noſti non noſtra ſolum, ſed etiam Græciæ monumenta omnia.

Litigare.

Due fratelli litigano inſieme.

Iudicijs turpibus fratres conflictantur.

Lodar.

Predicherò ſempre il beneficio, che mi hai fatto.

Tuum beneficium omnibus meis ſermonibus illuſtrabo, efferam, exornabo.

Bruto è lodato, perche ſi sforzò di rimettere la patria in libertà.

Brutus effertur laudibus, in cælum tollitur, in cælum effertur, laudibus ornatur, illuſtratur, afficitur, celebratur, Bruto laus tribuitur, impertitur, laudi datur, in Brutum laudes conferuntur, quia contendit, ut in priſtinam libertatem patriam uindicaret, reſtitueret.

Catone lodò grandemente quel, che hauea fatto Cicerone.

Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus, extulit, proſecutus eſt.

Ogniuno ti loda ſommamente.

Omnes te ſummis laudibus extollunt, efferunt, exornant, in cælum ferunt.

Di queſta tua corteſia ſempre parlerò, e ſempre penſerò.

Iſtam tuam liberalitatē ſemper in ore, animoq; habebo.

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai di fede, ne di quanto gli ſi conueniua, richiedeua.

Fide ſemper fuit, & officio ſingulari.

Lodar la pace.

L'anno paſſato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu ſii di altra opinione.

Anno proximo ſuperiore, anno ſuperiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à priſtina cauſſa deſciuiſſe.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parer.

Conſilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandiſſima, che mio figliuolo ſia tanto lodato.

Florere laudibus filium meum, ſummæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti ſtimo ſommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza dell'ingegno tuo.

Cum amori, quem inter nos mutuum eſſe intelligo, multum tribuo, tum de ingenii tui præſtantia ita iudico, ut neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io ſtimo le tue parole, che, doue io ſia lodato da te, mi riputerò felice.

Tanta eſſe puto uerborum tuorum pondera: ut ex tua laude omnia me conſecuturum exiſtimem.

Lode meritata.

Il perſeuerare in una buona opinione è gran lode.

Si quis in recta ſententia ſibi conſtat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti che mi ami, e confortati ad attendere à quel ſtudio, ond'è per naſcerti ſomma lode.

Epiſtolæ clauſula hæc erit, ut te rogem, ut me diligas, teq; horter ad illud ſtudium, unde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro.

Magno locorum interuallo diſiuncti ſumus.

Lontano.

Io ſon tanto lontano, che niuna coſa poſſo intendere ſe non tardi

In ijs locis ſum, quò propter longinquitatem tardiſſime omnia perferuntur.

M

MAESTRO.

Se io haueſſi hauuto nella mia pueritia buon gouerno, non harei commeſſo tanti diffetti.

Si ducem, auctorem, moderatorem aliquem puer habuiſſem, non ita grauiter erraſſem.

Magiſtrato.

Non ho dubio, che tu non ſia per eſſere il piu honorato di queſta città.

Non dubito, quin ſumum atque altiſſimum gradum ciuitatis obtineas.

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai di fede, ne di quanto gli ſi conueniua, richiedeua.

Fide ſemper fuit, & officio ſingulari.

Lodar la pace.

L'anno paſſato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu ſii di altra opinione.

Anno proximo ſuperiore, anno ſuperiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à priſtina cauſſa deſciuiſſe.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parer.

Conſilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandiſſima, che mio figliuolo ſia tanto lodato.

Florere laudibus filium meum, ſummæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti ſtimo ſommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per eccellenza dell'ingegno tuo.

Cum amori, quem inter nos mutuum eſſe intelligo & multum tribuo, tum de ingenii tui præſtantia ita iudico, ut neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io ſtimo le tue parole, che, doue io ſia lodato da te, mi riputerò felice.

Tanta eſſe puto uerborum tuorum pondera: ut ex tua laude omnia me conſecuturum exiſtimem.

Lode meritata.

Il perſeuerare in una buona opinione e' gran lode.

Si quis in recta ſententia ſibi conſtat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti che mi ami, e confortati ad attendere à quel ſtudio, ond'e' per naſcerti ſomma lode.

Epiſtolæ clauſula hæc erit, ut te rogem, ut me diligas, teq; horter ad illud ſtudium, unde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro.

Magno locorum interuallo diſiuncti ſumus.

Lontano.

Io ſon tanto lontano, che niuna coſa poſſo intendere ſe non tardi

In ijs locis ſum, quò propter longinquitatem tardiſsime omnia perferuntur.

M

MAESTRO.

Se io haueßi hauuto nella mia pueritia buon gouerno, non harei commeſſo tanti diffetti.

Si ducem, auctorem, moderatorem aliquem puer habuiſſem, non ita grauiter erraſſem.

Magiſtrato.

Non ho dubio, che tu non ſia per eſſere il piu honorato di queſta città.

Non dubito, quin ſumum atque altiſsimum gradum ciuitatis obtineas.

Magiſtrato ben gouernato.

Queſto magiſtrato honorò grandemente tuo padre.

Pater tuus eximiam ex hoc magiſtratu laudem collegit, tulit, cepit, adeptus eſt conſecutus eſt: præclare pater tuus hunc honorem geſſit, egregie ſe pater tuus in hoc munere tractauit: pater tuus hunc magiſtratum pro ſua, reiq; publicæ dignitate adminiſtrauit.

Mai.

Non fu mai coſa di maggior lode.

Poſt hominum memoriam, poſt homines natos, ex omni memoria, nihil glorioſius.

Mal contento.

Niun'e contento del ſuo ſtato.

Nemini ſua condicio ſatisfacit: nemo eſt, qui acquieſcat fortunæ ſuæ, nemo ſua ſorte contentus uiuit.

Malignità.

Tu non giudichi à paſſione, ilche gli altri per malignità non fanno.

E certo, & uero ſenſu iudicas, quod iſti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur.

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia: ſento grauiſſimo dolore: ſon tutto di mala uoglia: in gran maniera ſto con l'animo turbato: noioſi penſieri mi affliggono: graue cordoglio la mente mia ſoſtiene: non è tale il mio cordoglio, che poſſa da alcuna ragione riceuer alleggiamento, che poſſa alcuna ragione mitigarlo.

Triſtis ualde ſum: animi dolore torqueor: hilaritas à me omnis abeſt: mæror ſummus ad me uenit: mærore premor grauiſſimo: mærore laceror, urgeor, affligor, con

ficior: iaceo, uerſor in mærore, ac ſordibus: dedi me totum mærori: triſtitiæ me totum tradidi: mærorem ſuſcepi: mærorem ſuſtineo quantum ferre uix poßim: iacet animus meus, mærore oppreſſus: nihil me triſtius: mæror meus non is eſt, quem ulla ratio mitigare, lenire, mollire, ſanare, minuere, auferre, demere, eripere, conſolare, leuare, abſtergere, exhaurire poßit. Quibus autem uerbis mæror, iiſdem adiungi poteſt mæſtitia, triſtitia animi dolor, animi cura, animi ſollicitudo, angor.

Maluagi.

Il tuo ualore farà riuſcir uana la uiolenza de' maluagi, de triſti.

Impetum proditorum hominum tua uirtus franget, reprimet ac retundet.

Tu ſei ſtato cagione, che uiua queſto ſciagurato.

Tuo beneficio uiuit hæc peſtis.

Maluagità.

Tu uincerai con la prudenza tua l'altrui maluagità:

Hominum improbitatem infringent conſilia tua.

Maluagi uffici.

Mi è ſtato forza di laſciar queſta mia antica opinione per li peßimi uffici di coſtoro.

Iſtorum maleuolentißimis obtrectationibus, de uetere illa mea ſententia depulſus ſum, deiectus, detruſus.

Mancamento di ufficio.

Tu non fai uerſo di me quel, che doureſti.

Officium in te requiro, deſidero.

Mangiar poco.

Io non mangio troppo.

Nõ multi cibi ſum: minime ſum edax: tenui cibo utor.

Mangiar troppo.

Molti giouani periſcono per mangiar troppo.

Cruditas multos conficit adoleſcentes.

Maniera di operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto modo.

Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur.

Maniera di uita.

Queſta tua maniera di uiuere diſpiace a` coloro, che ti amano e uorrebono uederti in ottimo ſtato.

Hic tuæ uitæ curſus offendit eos, qui te diligunt, optimé'q; tibi cupiunt.

Manifeſto.

Tu conoſcerai meglio l'animo mio.

Notior, & illuſtrior meus in te animus erit.

Hora le tue rare qualità ſono chiaramente uedute da tutti.

Nunc tuæ ſummæ laudes eccelſo, & illuſtri loco ſitæ ſunt.

Mattina.

Nel far del giorno.

Prima luce, ſummo mane, diluculo, primo mane, cum luceſceret, albeſcente die, in ortu ſolis, oriente ſole.

Meſſo fidato.

Sempre ch'io hauerò meſſo fidato, ti ſcriuerò.

Quoties mihi certorum hominum facultas erit, litteras ad te dabo.

Metterſi in uiaggio.

Non ti metter in uiaggio, ſe non ſei ſano.

Ne te uiæ, niſi confirmato corpore, committas.

Moderarſi.

Vorrei che tu ti moderaßi.

Velim te cohibeas: uelim te colligas, uelim te admodum reuoces, ad rectam rationem reducas, intra rationis girum reuoces, traducas.

Moderato.

E' perſona moderatiſſima.

Homo eſt à cupiditate omni longe remotus.

Molto.

Molto, grandemente, ſommamente.

Valde, maxime, magnopere; maximopere, uehementer, admodum, etiam atque etiam, non mediocriter, non parum, in primis, præcipue.

Morire.

Se biſognerà, morrò uolontieri per l'honor tuo.

Si res exiget, pro tua dignitate uitam libentiſsime profundam, decedam, cedam è uita: excedam uita, & è uita: diſcedam e uita: mortem obibo: mortem oppetam: uitam cum morte commutabo: lucis uſuram amittam: extremum ſpiritum effundam: & quæ proxime ſequuntur.

E' da deſiderare il morire in uecchiezza.

Optabile eſt, affecta ætate diem obire ultimum, ſummum obire diem, migrare è uita, huius lucis uſuram amittere, obire, occidere, interire, perire, mori, uitam finire, animam efflare, abire à uita, diſcedere, decedere, ex corporis uinculis euolare, ex corporis carcere, uel ergaſtulo ſolui, aut liberari, ab hominibus demigrare.

Se mi conueniſſe morire, non muterò opinione.

Si uocer ad exitum uitæ, non faciam ut hunc ſenſum deponam.

Morte commune

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte à tutte le coſe create è commune.

Paterni obitus dolorem hæc ratio depellat, quo'd omnibus impendet mors, hac omnia lege creata ſunt, ut morte deleantur, extinguantur, tollantur.

Moſtra di ſoldati.

Ho fatto la moſtra delle mie genti.

Copias meas luſtraui.

Moſtrar animo.

Tu non mi moſtri quell'animo, che douereſti.

Non præſtas mihi eum animum, quem debes.

Muro feſſo.

Queſto muro ſi fende.

Hic paries uitium facit, rimam ducit, rimam agit, labem facit, labefactatur.

Mutar animo.

Tu ſei forte mutato di uolontà.

Magnus animi tui motus eſt factus.

Mutar opinione.

L'anno paſſato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che ſia d'altra opinione.

Anno proximo ſuperiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à priſtina cauſſa deſciuiſſe.

Non poſſo credere, che tu ſia tanto mutato.

Adduci non poſſum, ut te à tua cōſuetudine tam ualde, tàm longe diſceßiſſe exiſtimem.

Mutatione niuna.

Intorno alla coſa di Padoa non far altro infino al mio ritorno

Integrū tibi de re Patauina ad meū reditum reſerua.

N

NATVRA.

La natura de' ſuoi beni è ſtata poco liberale, poca parte ti ha dato, nel darti i ſuoi beni è ſtata alquanto riſtretta, ti ha trattato di maniera, che non madre, ma madrigna par eſſertiſtata: poco fauoreuole ti è ſtata la natura: nõ hai cagione di render gratie alla natura: poco alla natura ſei tenuto: meno hai riceuuto dalla natura di quello, che ti biſognaua: ti mancano i beni della natura.

Satis anguſte natura te ſuis copijs inſtruxit, parum in te benigna, parum liberalis natura fuit: non eſt, cur naturæ gratias agas: non multum naturæ debes: naturam expertus parum liberalem: parce tibi ſua bona eſt elargita natura: naturæ bona, adiumenta, opes, diuitiæ, ſubſidia tibi deſunt, te deficiunt, in te non agnoſcuntur, in te deſiderantur, requiruntur: ita natura tecum egit, ut nouerca potius, quàm mater fuiſſe uideatur: iniquior in te natura fuit: tibi non contigit, ut naturæ bonis excelleres: poſſum in te quiduis potius, quàm naturam laudare: natura tibi de ſuis muneribus, non, quãtũ opus erat, impertiuit: ſuis te donis abundare natura noluit: inops es à naturæ bonis: eſt, cur deſideres naturæ bona: non optime de te merita natura eſt: multa naturæ accepta referre non debes.

Natura conforme.

Egli è molto ſecondo la mia natura.

Valde mihi aptus eſt: mire factus eſt ad naturam meam: uehementer eſt ad meæ uitæ rationem, & conſuetudinem accommodatus: conuenit optime cum ingenio meo.

Natura gentile.

Tu fai queſto per coſtume della tua gentil natura.

In hoc humanitatem tuam agnoſco.

Naturale coſtume.

Ogniuno ha queſto coſtume per natura.

Omnibus hoc eſt à natura tributum, inſitum.

Negligenza.

Conoſco, che tu mi hai per negligente.

Intelligo ſuſpectum me tibi eſſe nomine negligentiæ.

Qui non ſi fa niente.

Hic omnia iacent: hic ueternus omnes occupauit: omnes languent: omnes torpent: omnes frigent.

Nobile.

Nobilmente nato, di honorata famiglia, di grado honorato.

Honeſto loco natus, ex honeſta familia, primarius, honeſtus, optimæ inter ciues condicionis, honoratus.

Nouità.

Tu cerchi nouità.

Res nouas quæris: cupidus es rerum nouarum: ſtatus hic te minime delectat: nouitatē amas: nouitati ſtudes, faues.

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de cattiui, che de' buoni.

Improbi multis partibus plures ſunt, quam boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ meæ ſi minus è re tua ſunt: reipublicæ rationibus conducunt.

O

OBLIGO.

Io ſon tenuto ad amarti oltra modo, et à fare in ſeruigio tu

quanto io mi poſſa.

Incredibilem tibi quendam amorem, & omnia in te ſumma, ac ſingularia ſtudia debeo.

So che tu uedi, quanto ſia l'obligo mio.

Videre te ſcio, quãtum officij ſuſtineam.

Ti ſono tenuto della uita.

Pro te mori poſſum.

Tu mi ſei forte obligato, ne però ſodisfai al debito tuo.

Magna mihi debes beneficia, nec ſoluis.

Malamente potrò ſodisfare all'obligo, che ho teco.

Tantum tibi debere exiſtimo, quantum perſoluere difficile eſt.

Se io non poſſo ſodisfare con gli effetti all'obligo, non è conueneuole, ch'io debba ſodisfare con le parole.

Cui re uix referre gratias poſſum, ei uerbis non patitur res ſatisfieri.

Io gli ſono non ſolamente obligato, ma obligatiſsimo.

Magna ſunt eius in me non dico officia, ſed merita.

Obligo accreſciuto.

Io riputerò di eſſerti molto piu obligato, che non ſono.

Magnus ad tua priſtina erga me ſtudia cumulus accedet.

Occaſione.

Parmi di hauer occaſione di lamentarmi teco.

Locus uidetur eſſe tecum expoſtulandi, querendi de te, tui accuſandi.

Occaſione perduta.

L'occaſione è perduta.

Amiſſum tempus eſt: elapſa de manibus eſt, abijt, præterijt, fugit, euanuit, amiſſa eſt, nulla iam eſt, prorſus perijt occaſio, tempus, opportunitas.

Occorrenza.

Se tu uorrai prender cura di lui, non trouerai ne' tuoi biſogni il piu ardito, ne piu amoreuole amico.

Si complecti hominem uolueris, neminem habebis, cũ res tuæ poſtulabunt, neque præſtantioris animi, neque maioris in te beneuolentiæ.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di te mal'animo, ma nol dimoſtrano apertamente.

Nonnulli ſunt in te obſcurius iniqui.

Occupato.

Son'occupatiſsimo.

Grauiſsimis rerum ſuſceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi e` colui, che non ſia mai odiato?

Quis eſt, quem nulla unquam attingat inuidia?

Odio.

Conoſco, che tu non porti odio ad alcuno.

Noui animum tuum nulla in quemquam maleuolentia ſuffuſum.

Offendere.

Non ho mai fatto coſa, oue penſaſsi di nuocere all'honor tuo.

Nihil unquam feci, quod contra tuam exiſtimationẽ eſſe uellem.

Non e` ſcelerità maggiore, che il far uiolenza al padre.

Nullum eſt grauius piaculum, quàm patri uim afferre.

Offerta.

Io prometto di douer operare in ſeruigio tuo quanto potrò.

A me omnia in te ſtudia, atque officia, quæ quidem ego præſtare potero, uelim expectes.

Vorrei che tu mi adoperaſſi.

Velim utaris opera mea.

Ti farò conoſcere l'animo mio uerſo di te, doue maggior occaſione di poterti honorare mi ſi offerirà: farò cō diligenza tutte quelle coſe, ch'io potrò, à commodo, e ſeruigio tuo.

Quæcunque tibi commodare potero, omni cura, ac diligentia complectar: quæ tibi intelligam eſſe accommodata, omnia ſtudioſe perſequar, diligenter præſtabo: meum erga te ſtudium in ijs maxime declarabo, quibus plurimū ſignificare potuero, tuam mihi exiſtimationem & dignitatem cariſſimam eſſe.

Vedranno tutti, quanto mi ſia à cuore l'honor tuo.

Studium meum dignitatis tuæ uel tuendæ, uel etiam augendæ ſummum omnes intelligent.

In ogni tuo affare promettiti di me piu che di ogniuno.

Nihil tibi erit tam promptum, aut tam paratum, quā in omnibus rebus, quæ ad uoluntatem, ad commodum, ad amplitudinem tuam pertineant, opera, cura, diligentia mea uti: profiteor, atque polliceor eximium & ſingulare meum ſtudium in omni genere officij, quod ad honeſtatem, ad gloriam, ad rem tuam ſpectet: nulla tibi in re neque ſtudium, neque beneuolentia mea deerit, præſto non erit.

Come nel paſſato, coſi nell'auuenire attenderò all'honore, & util tuo.

Qui antea fui, idem in poſterum futurus ſum in te or ornando, & amplificando.

In ogni occaſione ti honorerò ò cõ gli effetti, ò con le parole.

Quæcunque mihi tui honeſtandi poteſtas dabitur, nihil prætermittam, quod poſitum ſit in ipſa re, aut in honore uerborum.

Non mancherò mai di honorarti e con l'animo, e con gli effetti.

Numquam mihi tui aut collendi, aut ornandi uoluntas deerit.

Io mi ti offeriſco à tutte le coſe ſenza alcun riſparmio.

Polliceor tibi ſtudium meum, operam ſine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.

Farò per te ciò che potrò.

Omnem meum laborem, omnem operam, curam, ſtudium in tuis rebus conſumam, ponam.

Mi ti offeriſco di ciò, che poſſo.

Quidquid ualeo, tibi ualeo: uniuerſum ſtudiũ meũ & beneuolentiam ad te defero.

Farò in ſeruigio tuo piu, che tu non penſi.

Vincam meis officijs cogitationes tuas.

Oggetto.

L'huomo aſtuto ha per fine l'utilità, mira l'utilità, l'utile riguarda.

Aſtuti id hominis eſt, ad ſuam utilitatem omnia referre, utilitatem ſequi, ſpectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquiſſimam, primam ducere, in primis ponere.

Queſto è ſtato il mio diſſegno.

Conſilium meum hoc fuit: hoc ſpectaui: hoc uolui: hoc

ſecutus ſum: id egi: eò mentem intendi.

Operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto modo: non e' queſto tuo operare al mio giudicio conforme: altra maniera di operare da te richieggo.

Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur: non agis, ut agendum cenſeo: aliter agis, atque ego agendum exiſtimo: cum ita agis, a' iudicio diſcrepas meo, diſcedis, diſſentis, procul abes.

Operare honoratamente.

Niuna coſa hai operato, che non ſia piu che honoreuole: in ogni tua attione hai mirato all'honore: in ogni coſa tuo principale oggetto e' ſtato l'honore: ciò che hai fatto, merita ſomma lode: lodeuolmente ſempre hai operato: riguardo ſempre alla gloria hai hauuto: ſempre tuo fine, ſempre inanti gli occhi ti fu l'honore: le tue operationi tutte ſono degne di eterna lode, e di eſſer inalzate al cielo con l'ali della fama.

Nihil feciſti, niſi pleniſſimum ampliſſimæ dignitatis: omnia tua facta cum dignitate uehementer cõſentiunt: in omnibus rebus maxime dignitatem ſpectaſti: in omnibus tuis factis propoſita tibi dignitas fuit: omnia tua facta ad dignitatem retuliſti: quæcunque egiſti, ad dignitatem omnia ſpectarunt: gloria tibi ſemper prima fuit, antiquiſſima fuit, maximi fuit, ante omnia, ſummo loco, primum apud te locum obtinuit: ſcopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit: tuarum actionum norma quædam & regula dignitas fuit tua ſunt eiuſmodi facta, ut eximijs ornanda præconijs, diuinis decoranda laudibus, tollenda ad aſtra,

ad cælum efferenda uideantur: tuis omnibus factis æterna gloria, immortalitatiſq; præmia debentur.

Operare contra l'honore.

Egli ha parlato acerbiſsimamente contra l'honor tuo: fieramente, amaramente ha parlato in dishonor tuo, à uergogna tua, in biaſimo, in uituperio.

Acerba nimis aduerſus tuā dignitatem eius oratio fuit: inboneſte admodum de te locutus eſt: grauiſsime tuam dignitatem oppugnauit: locutus eſt in te ſic, ut acerbius aut inboneſtius non potuerit.

Operare in ſeruigio di uno.

Farò per te quanto potrò.

Nihil nō agam tua cauſſa: nullum pro te laborem, nullum onus, aut officiū recuſabo: ſubibo omnia tua cauſſa: tuis in rebus toto pectore, cunctis uiribus cōtendam: neruos omnes, ubi res tuæ poſtulabūnt, intendam: omnia mihi pro te ſuſcepta, nec difficiliora, & iucūda erunt: mea tibi ſtudia, atque officia præſto erunt.

Opinione.

Non mi ſi può leuar queſta opinione.

Ab hac ſententia deduci non poſſum: hanc deponere, & aliam ſuſcipere opinionem uix, ægre, nullo modo, nulla ratione, nequaquam, neutiquam, minime poſſum, prorſus non poſſum.

Perche debbo io mutare opinione?

Quid eſt, quod aliam in partem traducere me debeat? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam ſenſum? cur ab hac ſententia deſciſcam, diſcedam? cur aliter ſentiam, cur à me ipſo diſſentiam?

Opinione.

Opinione buona.

E' coſa difficile ad un'huomo da bene, laſciare una buona opinione: non poſſono i buoni ageuolmente mutar opinione: malamente può, chi ama la uirtù, cangiarſi di parere.

Vir bonus, ut ſententiam mutet, non facile adducitur, impetrare à ſe ipſo nullo modo poteſt: bono uiro ſenſum rectum deponere difficile eſt, magni negotij eſt: uir bonus in ſententia firmiſsime conſtat: uir bonus à recta ſentẽtia diſciſcere uix poteſt; ut ſententiam mutet, non facile adducitur, tenet arcte quam ſemel complexus eſt ſententiam.

Opinione diſeſa.

Io ti farò conoſcere, che ho buona opinione, farò che loderai il mio parere, che rimarrai ſodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme à ragione giudicherai.

Probabo tibi meam ſententiam: efficiam, ut opinio tibi mea cum ratione cõgruere uideatur: oſtendam eſſe, cur probes meam ſententiam, acquieſcas meæ ſententiæ.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo ſi credeua coſi.

Erat hæc in animis hominum inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minime recens, in animis hominum penitus inſederat.

Opinione diuerſa.

Non ti è honore, l'hauer opinione diuerſa da tuo padre, à biaſimo ti è, diſcordare di opinione da tuo padre.

Honeſte à parente tuo diſſentire nõ potes: turpe tibi eſt à parente diſſentire, non potes à patre ſine infamia, ſine dedecore, ſine graui culpa, ſine turpi nota diſſentire.

Siamo diuerſi d'opinione.

Opinionum diſſenſione diſcrepamus: non idem, aliter diuerſe, uarie ſentimus: non quid tibi, mihi idem uidetur, placet, probatur.

Opinione falſa.

Tu non ti ſei portato uerſo me in quella maniera, ch'io aſpettaua.

Fefelliſti opinionem meam, tractaſti me ſecus, atque exiſtimabam: non eum in me, quem putabam, te præſtitiſti: exſpectationi meæ nequaquam reſpondiſti: cum animo meo tua facta nō conueniunt, conſentiunt, cōgruūt: prorſus te alium, atque arbitrabar, ſum expertus, re ipſa cognoui, ſenſi.

Opinione iſteſſa.

Habbiamo una medeſima opinione: concorriamo in una iſteſſa opinione: ci accordiamo di parere: il mio parere ſi confà col tuo: piace il medeſimo à l'uno e l'altro, ad amendue.

Coniunctum eſt meum conſilium cum tuo: conſentiunt, concinunt ſententiæ noſtræ: nihil à tua mea diſtat, diſſentit, diſcrepat opinio: idē ſentimus: à tuo iudicio mea ſententia nō abhorret: idem utrique noſtrum probatur, uidetur, placet: idem ſequimur: idem eſt utriuſque ſenſus: congruit cum opinione tua ſententia mea: diſſenſio inter nos nulla eſt, diſſenſionis, aut controuerſiæ nihil conuenit inter nos.

Opinione laſciata.

Mi è ſtato forza, non ho potuto far di meno, io ſon ſtato conſtretto di laſciare quella mia antica opinione per li peſſimi officij di coſtoro.

Iſtorum maleuolentiſſimis obtrectationibus de uetere illa mea ſententia depulſus ſum, deiectus, deturbatus: fa-

ctum eſt horum culpa, commiſſum eſt horum iniquitate, ut à mea illa uetere ſententia deſciuerim, ut ueterem illum ſenſum depoſuerim, ut, abiecta uetere illa ſententia, nouam ſuſceperim.

Opinione mutata.

L'anno paſſato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu ſia di altra opinione.

Anno proximo ſuperiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à priſtina cauſſa deſciuiſſe: non, quod anno proximo, nunc idem de pace ſentis: tua de pace ſententia cum ſuperioris anni ſententia conuenire non uidetur: non eadem tua eſt, quæ anno proximo ſuperiore, de pace ſententia: pacem unus omnium maxime tuebaris anno ſuperiore, nunc alia tua mens uidetur, non idem ſenſus, diuerſa opinio.

Tu ſei mutato di opinione.

In ſententia non permanſiſti: ſenſum mutaſti: aliter exiſtimas: à priſtina ſententia deſciuiſti, à te diſſentis: diuerſam opinionem ſuſcepiſti, cepiſti.

Opinione ſtimata.

La tua opinione è ſtimata molto appreſſo gli huomini giudicioſi.

Magnum apud eos, qui recte iudicant, tua ſententia pondus habet, magni fit, magni æſtimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum, grauiſſima eſt: recte ſentientes in opinione ac iudicio tuo plurimum ponũt, opinioni tuæ multum tribuunt, multum deferunt, facile aſſentiuntur, acquieſcunt.

Opinione uniuerſale.

Tutti ſono di una medeſima opinione.

Vnus omniũ bonorũ eſt ſenſus: idẽ omnibus probatur:

eodem concurrunt omnium ſententiæ: ſequuntur idē omnes, ſpectant, probant, opinione tuentur: eadem eſt omniū ſine ulla uarietate opinio, opinionum nulla uarietas.

Opinione utile.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ noſtræ, ſi minus è re tua ſunt, reipublicæ rationibus conducunt, tuam ſi utilitatem oppugnant, reip. commoda tueantur, ſi tibi detrimentum, reip. commodum afferunt, tua ſi minuunt, reip. augent commoda, ſi tuis aduerſantur, reip. rationibus expediunt.

Ordinare.

Ho dato ordine alle coſe della guerra: ho dato buona forma, ho diſpoſto, ho ridotto in buon ſtato le coſe della guerra.

Rem militarem conſtitui, collocaui, compoſui, optime digeßi.

Ottenere.

Se tu ſei certo di poter inſignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi eſt, poſſe te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere, non eſt cūctandum, producēda res non eſt, protrahenda, differenda non eſt, mora facienda nulla eſt, interponenda non eſt, immorandum non eſt, omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottener deſiderio.

Credo, ch'io condurrò la coſa à quel fine, che deſidero: ſpero, che la coſa mi riuſcirà ſecondo il deſiderio, al deſiderio conforme, non ſarà diuerſa dall'animo mio.

Puto fore, ut rem ex ſententia geram, feliciter, proſpere, ex animi ſententia, ut animus fert.

P

PAESE.

Stando à ſedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paeſe.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo ſedenti erat in conſpectu, ante oculos erat, in oculis erat, ſeſe oculis offerebat, ante oculos uerſabatur, egregie patebat.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi ha promeſſo: quanto egli mi promiſe, tu attenderai, attenderai tu la promeſſa di lui.

Pro illo ſolues: illius promiſſa tu præſtabis: dependendum tibi eſt, quod mihi pro illo ſpopondiſti, illius promiſſio, ſolutio tua erit, ad te pertinet.

Non poſſo pagare.

Soluendo non ſum: non eſt, ut poßim ſoluere: non habeo, unde ſoluam: non ſuppetit, unde creditoribus ſatis faciam.

Parentela.

Spero, che ci troueremo contenti di queſta parentela.

Spero nobis hanc coniunctionem uoluptati fore: optimam de hac habeo coniunctione ſpem: de hac coniunctione ſpero optime, ſpes me tenet optima, ſuſtentat, alit, paſcit. fouet.

Hai molti parenti.

Propinquis, & affinibus flores: à propinquis optime paratus es, munitus es: propinquis abundas: copia flores propinquorum

Romper la parentela.

Dirimere coniunctionem, diſcindere, diſſuere, diſiunge

re, ius omne coniunctionis tollere, delere, extinguere.

Parere buono.

Lodo il tuo parere.

Conſilium mihi tuum probatur: idem ſentio, quod tu: meus cum tuo ſenſus coogruit, aſſentior tibi: tuam ſequor ſententiam: recte ſentire mihi uideris: accedo ad tuam ſententiam.

Parlar lungamente.

Di queſto ho parlato lungamente, ho ragionato à lungo con tuo fratello.

Hac de re cum tuo fratre multa uerba feci: ſatis prolixe ſum locutus: longum habui ſermonem: multis uerbis egi: longam habui orationem: oratio mihi cum tuo fratre fuit uberrima.

Parlar poco.

Non debbo pregarti con piu parole, non debbo ſpender in pregarti molte parole: non debbo eſſer lungo nel pregarti: non debbo ſtendermi à piu parole per pregarti, piu oltre ſtendermi non mi ſi conuiene.

Pluribus tecum agere non debeo: longiorem orationem tua non exſpectat humanitas, non patitur, non fert, non ſuſtinet, reijcit, recuſat, renuit, reſpuit: amicitia noſtra minime patitur, ut te pluribus rogem.

Participare.

Non uolere che io habbia poca parte dal tuo amore, che picciolo frutto mi naſca dell'amor tuo.

Ne patiaris me partem amoris tui minimam ferre: noli cõmittere, ut partem amoris tui minimam capiam, ut exiguum ab amore tuo fructum feram, colligam, ſumam, percipiam: fructum amoris tui uelis eſſe non exiguum,

non uulgarem, non mediocrem.

Partire.

Penſo di partire: miro al partire.

Mihi eſt in animo diſcedere, digredi, abire, proficiſci, locum mutare: de diſceſſu cogito: diſceſſum cogito: diſceſſum ſpecto, in animo habeo, meditor: animus eſt in diſceſſu.

Partire della patria.

Metello parti della patria molto uolontieri, e con allegro animo fuori ne ſtette.

Summa uoluntate Metelus patria ceßit, egregiáq; animi alacritate abſuit: diſceſſum è patria æquißimo animo tulit Metellus, & abſuit nullo dolore: Metelli animus, cum à patria diſceßit, æquißimus, dum abſuit, lætißimus fuit, erectus, alacer, minime demiſſus, aut deiectus.

Partito.

Io non ſo prender partito.

Difficilis deliberatio eſt: lubricus ad deliberandum locus: conſilium capere neſcio: ualde hæreo: impedita deliberandi ratio eſt: conſilium deeſt: explicare nihil queo: expedire me nequeo: inops conſilij, inops à conſilio ſum: conſilium diu fruſtra quæro.

Partito cattiuo.

Dubito di hauer preſo un partito, che non ſia per riuſcire à buon fine: dubito: che al partito preſo non ſeguirà buon' effetto.

Metuo, ne id conſilij ceperim, quod explicare non facile poßim; exitum conſilij mei extimeſco; conſilium à me captum, ut eum, quem uolo, exitum habeat, opto magis, quàm ſpero; utinam conſilio meo reſpondeat exitus; timeo tamen, ne non ita ſit; uereor, ne non

optime quod deliberaui, ſuccedat, procedat: meum conſilium quò ſit euaſurum, timeo: quàm feliciter mihi euenturum ſit ex conſilio meo plane non uideo; equidem aduerſa metuo: timeo, mei conſilij qui ſit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua uita, eſſendoti poſto al ſeruigio di Dio.

Optimum curſum cepiſti, rationem præclaram iniuiſti, optimam partem elegiſti, ſapienter uitam inſtituiſti, cum te Deo addixiſti.

Paßione.

Tu non giudichi à paßione: la paßione non ti accieca, nõ ti contende il uero, ilche coſtoro per malignità non fanno.

A certo, & uero ſenſu iudicas, quod iſti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuæ mentis oculos liuor obducit: rectum animi ſenſum in iudicando ſequeris: tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur: quod ratio præſcribit, ac probat, id iudicas; quod iſtis per maleuolentiam non licet; quam iſtis facultatem eripit liuor, & maleuolentia.

Paßione niuna.

Tu non potreſti credere, quanto io ſon hora ſenza paßione: nõ potrebbe caderti nell'animo, quanto ſia la mente mia libera da ogni paßione: difficil coſa ti ſarebbe à credere, in che tranquillo ſtato ſi troui hora l'animo mio

Vix credas, non facile putes, ægre poßis cogitatione aſſequi, quàm æquo animo ſim, tranquillo, quieto, ab omni cura uacuo: quàm omni uacem perturbatione: quàm ſim omnis expers curæ: quàm procul abſit animus meus ab omni cura: quàm tranquillo animo ſim: quàm tran-

quille agam: quàm tranquille agat animus meus: quã meus fruatur animus tranquillitate: quæ ſit animi mei tranquillitas: quàm nulla ſit animi mei perturbatio, cura, moleſtia: quàm parum animus meus cura fluctuet, iactetur, agitetur, commouedatur: æquitatem animi mei, tranquillitatem, ſecuritatem, quietē uix credas, haud facile conijcias, aſſequi cogitatione uix poßis.

Paßi ſtrani.

N*el monte* A*pennino ſono di ſtrettiſsimi, e molto ſtrani paßi: malageuolmente ſi può caualcare per il monte* A*pennino: gran diſagio ſi ſoſtiene, & è diſconcio grande il caualcare per il monte* A*pennino.*

I*n alpibus* A*ppenini magnæ ſunt, admodumq́; difficiles locorum anguſtiæ: impeditiſsimus eſt ad iter faciendum mons* A*ppenninus: labor eſt maximus per montem* A*ppenninum iter habentibus.*

Paſſo chiuſo.

E*' uietato il paſſo.*

T*ranſitus interdictus eſt: incluſa uia: non patet aditus, non datur.*

Paura.

V*oglio leuarti la paura, trarti di paura, aßicurarti, renderti ſicuro.*

A*bſtergere uolo animi tui metum: leuare te metu: liberare metu: à metu abducere: metum expellere, eijcere, auferre: animum confirmare, conſtituere, efficere, ne quis animum tuum metus perturbet, afficiat, commoueat, exagitet.*

Pazzo.

E*gli è pazzo, ſciocco, ſtolto, for ſennato, priuo di mente, di*

ſenno, d'intelletto di ragione, del ſenſo commune.

Deſipiens eſt, delirus, ſtultus, demens, inſanus, à ratione auerſus, omni ratio ne carens: delirat; deſipit; inſanit; diſceßit à mente; deſertus eſt à mente; deſtitutus à mente; mens eum, & ratio reliquit; mentẽ amiſit; mente captus eſt; mentis lumine obcæcatus, mentis compos non eſt; mentis inops; mentis expers; inops à mente.

Peccato.

Grauemente pecchi, grandißimo diffetto commetti; operi gran ſcelerità; fai coſa maluagia, ingiuſta, ſcelerata.

Grauißime peccas; ſcelerate agis; ſummum dedecus admittis; piaculum comittis; maximo te ſcelere adſtringis, obſtringis; culpam grauem committis; iniquißime facis ſcelus committis, perpetras.

Non ho mai peccato in queſto; non feci tal'errore; non commiſi mai cotal diffetto.

Hanc ego numquam attigi culpam; hoc me numquã crimine contaminaui, inquinaui, infeci, pollui; hanc nũquam ſubiui culpam; hæc me numquam culpa polluit, labefecit; huius criminis, flagitij, ſceleris, uitij labe, macula infectus numquam ſum: uacaui ſemper iſta culpa.

Non è peccato, che hoggi non ſi commetta; in qual ſi uoglia colpa ogniuno traſcorre; cade ogniuno in ogni ſorte di peccato; commettonſi tutti i mali.

Omnes in omnem culpam prolabuntur; incurrũt homines in omnem iniquitatem; nulla culpa eſt, quæ non hodie ſubeatur; omnes in omni ſcelerum, flagitiorũq;

genere uolutantur; omnem improbitatem omnes amant: nullum hodie flagitium ignoratur, prætermittitur, non committitur.

Pena ſcapolata.

Non fu punito; pena non ſoſtenne; fu liberato di ſupplicio; ottenne aſſolutione, fu aſſoluto.

Pœnam effugit; elapſus eſt; impune illi fuit; impunitatem eſt aſſecutus; pœnam nullam tulit, ſuſtinuit, perpeſſus eſt; euaſit ex iudicio; abſolutus eſt; abſolutionē eſt adeptus.

Penſar attentamente.

Fiſo penſare; attentamente conſiderare; con attento ſtudio eſſaminare, riguardare una coſa; recarſi in ſe ſteſſo; tra ſe ſteſſo riuolgere: conſiderare con l'animo ſuo.

Colligere ſe; animum intendere; meditari accuratius; diligentius animaduertere; conſiderare cum animo ſuo; uerſare in animo; diligenter animo tractare, agitare animo diligenter, ſtudioſe cogitare, intenti aliquid animo intueri, attentius exanimare, perpendere, ponderare.

Penſa à queſto, miri à queſto l'animo tuo, intendi à queſto i tuoi penſieri, mira à queſto fine, habbi queſto oggetto, tuo proponimento, intendimento, diſegno, fermo penſiero, principal fine, termine de' tuoi penſieri.

Hoc tibi ante oculos propone, pone, ſtatue, conſtitue, ad animum refer, huc mētē intende, huc ſpectet animus tuus, dirige tua conſilia, tuas cogitationes ad hunc finē, hoc tibi propoſitum ſit, mentis aciem in hoc intende.

Penſar molto.

Sempre io penſo di te, e delle coſe tue, ſempre mi ſei nel pen-

ſiero: da te mai, e dalla cura delle coſe tue l'animo mio nõ ſi diparte.

Numquam de te non cogito: nullum à me tempus prætermittitur de te, tuiſq; rebus cogitandi: numquam mihi ex animo effluis, excidis, diſcedis: excubo animo tua tuarumq; rerum cauſſa: in te tuiſq; rebus animus meus perpetuo eſt: meæ curæ omnes in te ſunt: te ſemper ſpectat animus meus: meæ cogitationes in te, tuiſq; rebus conſumũtur omnes, ad teq; referuntur.

All'utile tuo, & all'honore grandemente penſo: à tuoi cõmodi, & alla tua riputatione mirano tutti i miei penſieri, intende di continuo l'animo mio, il penſier mio.

Toto animo de tuis commodis, ornamentiſq; cogito: ualde laboro de tuis commodis, & ornamentis: mihi tuus honor, & tuæ fortunæ etiam atque etiam curæ ſunt: de utilitate, ac laude tua æque, ac de me ipſo, cogito, ita cogito, nemo magis, tàm cogito, quàm qui maxime.

Io non penſo ad altro, che all'inſegnarti la uirtù, à farti poſſeſore del teſoro della uirtù.

Omnem meam cogitationem in oſtendenda tibi uirtute fixi, & locaui: in tradẽda tibi uirtute ſum totus: hoc unum mea ſpectat induſtria, theſauros tibi uirtutis ut aperiam, ac tradam: uerſor in hoc ſtudio totus, ut aditum tibi ad uirtutem patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad uirtutem, duce me, peruenias: ac in re, atque cura mens mea tota uerſatur, quæ ſit dignitas, qui ſplendor, quæ pulchritudo uirtutis, me magiſtro ut intelligas.

Penſiero.

Tu ſai compiutamente i miei penſieri.

Mea conſilia plane tibi nota ſunt: tenes conſilia mea; meum animum, meos ſenſus: non te latent mea conſilia: cognitum habes, ac perſpectum animum meum: qui ſit meus ſenſus, probe noſti, præclare intelligis.

Penſiero piccolo.

Di un picciolo penſiero ſon'entrato in un grandiſsimo affanno: leggier cura mi premeua, hora graue penſiero mi affligge.

A minore cura maximam ad ſollicitudinẽ traductus ſum: curam equidem antea ſuſtinebam, ferendam tamen, nunc ſollicitudine premor ea, quæ ferri non poſsit: hac ſollicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq; frangitur hac tam graui ſollicitudine.

Penſiero grande.

Sono entrato in penſiero: graue penſiero mi e' ſopraueuto, ſopragiunto.

Grauem curã ſuſcepi: grauis me excepit cura: grauis in me incubuit ſollicitudo: acerba mihi inuaſit ſollicitudo.

Penſiero laſciato.

Laſcio uolontieri ogni penſiero di uẽdetta: uolentieri mi ſcordo ogni uendetta: cancello uolontieri dell'animo mio ogni memoria di uendetta: punto non penſo alla uendetta: al uindicarmi non miro.

Vltionis omne libenter conſilium abijcio, depono, omitto: omnem acceptæ iniuriæ memoriam ex animo deleo: de ultione nihil plane cogito: ultionem minime cogito: animus meus ultionem non ſpectat: abduco animum ab ulciſcendi conſilio.

Penſiero uano.

Non mi e' riuſcito il penſiero: al mio penſiero non e' ſeguito

l'effetto: non e' auuenuto quel, ch'io credeua: cõforme effetto al pẽſiero non e' ſeguito: diuerſo dal penſiero e' ſtato l'effetto: l'auuenimento non e' ſtato ſimile all'effetto: non e' la coſa peruenuta à quel fine, doue l'animo miraua.

Spes me fruſtrata eſt: aliter, atque opinabar, euenit, accidit, contigit, ſucceſſit: non is, quem uolebam, exitus conſecutus eſt: ſucceſſit præter ſententiam, contra uoluntatem, non, ut uolebam, ſecus atque opinabar, exitũ ſortita res eſt alienum à ſententia mea, diſſimilem uoluntati, minime cum animo congruentem, ab animo meo diſcrepantem, diuerſum, abhorrentem.

Penſiero di nuocere.

Egli ha cercato di nuocermi, ha procacciato il mio danno, alla mia ruina ha inteſo con quelle poche forze, che gli erano rimaſe.

Fractam illam, & debilitatam uim ſuam in me contulit, uires illas, quæ illi reliquæ erant imbecillæ, infirmæ, parum firmæ, haud ſatis firmæ, collegit, & contulit omnes ad me opprimendum, euertendum, affligendum, perdendum, ad exitium, ad perniciem, ad meam ſummam calamitatem.

Per amor tuo.

Per te mi dolgo, per tua cagione, per tuo riſpetto, per amor tuo: ſei cagione del mio dolore: da te naſce il mio dolore.

Tua cauſſa doleo, dolor meus à te eſt, prouenit, proficiſcitur, manat, fluit; tu paris dolorẽ meum; tua cauſſa fit, ut doleam.

Perdere.

Tu hai perduto il fauore per colpa, per difetto, per mancamento, per uitio non tuo, ma de' tuoi.

Gratiam tuam extinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, non tua, ſed tuorum culpa factum eſt, minime quidem tuo, ſed tuorum uitio, ut, qua florebas gratia, eam amitteres: perijt quod habebas gratiæ, tuorum culpa, non tua, commiſſum eſt à tuis potius, quàm à te ipſo, per tuos potius, quàm per te ipſum, ut eſſes non, ut antea, gratioſus, ut ea gratia, qua fruebaris antea, prorſus excideres, ut amitteres hominum ſtudia, ut ex animis atque amore hominum efflueres, excideres.

Fa *quanto puoi per non perder l'honor tuo; metti ogni ſtudio; adopera ogni tua induſtria; impiega ogni tua forza; sforzati quãto per te ſi può, quanto maggiormente puoi, quanto poſſibile ti è, quanto ſtendere ſi poſſono le tue forze, infin doue poſſono arriuare le tue forze.*

Omnis induſtria contende, omni ſtudio labora, incumbe toto pectore, confer huc tuas omnes uires, tua ſtudia, curam, induſtriam, enitere quantum in te eſt, quantum in te ſitum eſt, quantum potes, quàm potes maxime, cunctis uiribus, ac neruis: hoc age diligenter; da operam quàm potes diligenter; ſummam adhibe diligentiam; ſtudio contende quàm licet maximo, quantum poteſt eſſe maximum, ſummo prorſus, hoc unum cures, labores, ſtudeas in primis, præter cæteras res, præcipue, potiſſimum, ante omnia; ne tuæ dignitatis iacturam facias; ne de tua dignitate detrahatur, ne quid aduerſi dignitas tua patiatur; ne tua dignitas uioletur; ne quod in tua dignitate damnum facias, ne quid feras detrimenti: ne qua labes aſpergatur, offundatur honori tuo; ne quam exiſtima-

tio tua iacturam patiatur: ne ſplendor tuæ dignitatis obſcuretur.

Perdere l'animo.

Ti ſarà di gran uergogna, ſe darai à conoſcere, che tu non ſia di quel grand'animo, che già ſoleui.

Animi tui magnitudinem inflectere ſine ſummo dedecore non potes: animum demittere: animo cadere, animum imminuere, turpiſſimum tibi erit, magno uitio dabitur: humilis iam eſſe tuus animus, qui ſublimis, erectusq; erat, ſine graui infamia non poteſt: ſublimia cogitabat animus tuus, nihil non altum ſuſpiciebat, nunc demiſſus eſt, humilis, abiectus, humilis ſerpere uidetur, humi iacere.

Perdita.

Ho perduta la robba: cio, che haueua, è perito: ſon diſtrutto nella robba: è ſeguita la ruina delle mie facultà.

Naufragium feci rei familiaris: perijt mea res domeſtica: actum eſt de fortunis meis: prorſus euerſæ ſunt opes meæ: perdidi omnia bona: euertit me bonis omnibus fortuna: mearum opum nihil mihi reliquum fortuna fecit: afflictæ ſunt, profligatæ, ac perditæ, extinctæ, euerſæ meæ res, ac fortunæ omnes: euerſus ſum omnibus fortunis.

Perdita niuna.

In fin qua niente hai perduto.

Integræ ſunt adhuc res tuæ: ſaluæ ſunt apud te omnia: nihil dũ perdidiſti: ſtatus idem eſt, qui antea, rerum tuarum: eodem loci ſunt, quo antea, fortunæ tuæ: nihil detractum eſt de fortunis tuis: nulla res aut fortunæ tuæ iacturam fecere, nullum damnum tulere, nullum

lum detrimentum paſſæ ſunt, nihil aduerſi ſubierunt: nullam partem deſideras fortunarum tuarum: nihil eripuit fortuna, abſtulit, ademit, detraxit, auertit.

Per far piacere.

Vorrei che tu lodaßi i miei componimenti, ſe per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per farmi coſa grata, per ſodisfare all'animo mio, per mia contentezza, per mio conforto.

Meis libris uelim, ſi minus ex animo potes, gratiæ ſaltem cauſſa ſuffragere: meis libris, ſi minus iudicij, at gratiæ ſaltem cauſſa faueas: quod obtinere à iudicio tuo fortaſſe non poſſum, impetrem ab amore, ut mea ſcripta probes, commendes, tueare: quod ueritati non potes, amori tribue, ut mea ſcripta tuo teſtimonio ſubleues, tua commendatione exornes, honeſtes, in honorem adducas.

Pericolo.

Tu ſei nel medeſimo pericolo: tu corri il medeſimo riſchio: uai parimente à riſchio: corri l'iſteſſo pericolo: ti ſopraſtà il medeſimo pericolo: di te parimente ſi tratta: cori l'iſteſſa fortuna: fa ragione, che ſiamo tutti in una naue: tu ancora ſei al medeſimo partito: non è la tua condicione diuerſa da quella de gli altri.

In eadem es naui: eodem in diſcrimine uerſaris: idem tibi periculum impendet: æque tua ſalus agitur, tuæ fortunæ periclitantur: eadem tibi imminet calamitas: æque periclitaris: in iiſdem nauigas fluctibus: eodem iactaris uento: eadem te procella perturbat: eodem loci res tuæ ſunt: uerſaris in eodem periculo, in eadem fortuna: eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi im-

minet, te urget: pari es condicione: par, ſimilis, eadem, non diſsimilis, non diſpar, non alia tua condicio eſt: non minus de te agitur: tua res æque agitur: de tua re itidem agitur: in periculum tua res adducitur, uenit, periclitatur, periculum ſubit: eadem tibi inſtant mala haud melius tecum agetur: haud meliore loco tuæ res erunt: nõ tibi erit melius: meliore loco res, & fortunæ tuæ non erunt.

Perſeueranza.

Perſeuerare in una buona opinione, è gran lode: la coſtanza in una diritta, & honeſta opinione, in un giuſto parere, in un ſauio conſiglio, è lodeuole aſſai; partoriſce molta lode, è ſomma lode, porta grand'honore, rieſce à glorioſo fine.

Si quis in recta ſententia ſibi conſtat, ei magna laus debetur: tueri conſtantiam in recta ſententia, laudabile eſt, laus eſt, laudis eſt, laudi eſt, laudem habet, affert, parit, cum laude coniunctum eſt, egregium eſt, præclarum eſt, glorioſum eſt: perſeuerantem, pergentem, permanentem in recta ſententia, laus, & gloria conſequitur, laus excipit immortalis: in recta ſententia laudabilis admodum eſt, laudibus efferenda, ornanda, honeſtanda, decoranda ſtabilis, & firma, & perpetua permanſio: tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum conſilium, ſententiam cum ratione congruentem, cum ſalute reip. coniunctam, quæ ſit è rep. in remp. è re communi, in rem communem, è commodo publico, quæ ualeat ad remp. ad rem communem, ad commoda publica, decus eximium debetur.

Perſuadere.

Datti à credere, che la coſa ſta coſi: credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, ſii certo, tieni per coſa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la coſa ſta coſi, non e` altramente, non e` di altra maniera, ſi troua in queſto ſtato, tale e` lo ſtato della coſa. I

Induc animum, induc in animum, ita eſſe pro certo habe, perſuade tibi, pro certo exiſtima, planè credas, ita crede, ut minime dubites, exploratum habeas, atque omnino certum, procomperto habas, ſit hoc apud te minime dubiũ, ſit exploratum, rem ita ſe habere, in hoc ſtatu eſſe, hunc eſſe rei ſtatum.

Piacere dannoſo.

Il piacere conduce gli huomini à coſe men che honeſte: e` il piacere un'eſca de' mali nella uita humana: incorrono molti in graue danno, allettati dal piacere; tirati, condotti, ingannati dalle falſe luſinge del piacere: il piacere con bella, & inſidioſa uiſta inganna molti, e conduceli à ruina: e` il piacere un dolce ueleno.

Voluptas ad ea, quæ minus decent, homines allicit: hominibus malorum eſca uoluptas eſt: multi, ducem ſequẽtes uoluptatem, grauiter offendunt: duce uoluptate multi errant miſerrime: illecti uoluptate, delcedine uoluptatis, blanditijs uoluptatum, infortunia ſubeunt, calamitates adeunt, in miſerias incurrunt: uoluptate, tamquam dulci ueneno, homines pereunt: iocundam, ac dulcem uoluptatum conſuetudinem triſtis admodum, & amarus conſequitur euentus: ſæpe uoluptatem excipit dolor: uoluptas dolore terminatur: uoluptatis exitus doloris initium eſt.

Piangere.

Io piango troppo amaramente: piouommi amare lagrime da gli occhi: mi ſtruggo nel pianto: lagrimo del continouo: non fo altro che piangere: non ho mai gli occhi aſciuti dal pianto: eſcono da gli occhi miei quaſi da eterno fonte, continoue lagrime: il mio pianto non ha fine: non pongo mai fine al pianto: non rimango, non ceſſo, non raffino mai di piangere: copioſamente, abondeuolmente, ſenza modo, oltra modo, fuor di modo, ſenza miſura, fuor di miſura, oltra miſura ſmiſuratamente, ſenza termine, ſenza fine, infinitamente piango.

Conficior lacrymis, ſic, ut ferre non poßim: luctu conſumor contabeſco: modum lugendi nullum facio: finem lacrymis non impono: lacrymis me dedo, lacrimis numquam abſtineo: uberrimus meus eſt fletus, aßiduæ perennes lacrymæ: numquam non lugeo: luctum numquam intermitto, non dimitto, non omitto: totus in luctu uerſor: aßiduæ fluunt ex oculis lacrymæ: comes mihi ubique luctus eſt: perdunt me lacrymæ: numquam lacrymis non hument oculi

Tu piangi le ſciagure della republica: cagione del tuo pianto ſono le calamità publice: naſce il tuo pianto dalla fortuna della republica, lo ſtato miſero della città ti fa piangere, t'induce al pianto, à lagrimar ti conduce; ti genera il pianto.

Luges reip. tempora, tuus fletus exoritur, exiſtit, manat, proficiſcitur à publicis malis, lugendi cauſſam affert aduerſa fortuna reip. calamitas publica, publica mala te ad fletum impellunt, miſeriæ tibi publicæ lacrymas excutiũt, exprimunt.

Pieggeria.

Voglio che tu mi paghi quel, che mi hai promeſſo, che mi attendi la promeſſa, che non manchi, che oſſerui la promeſſa, che tu dia effetto alla promeſſa, che apparisca l'effetto della tua promeſſa, che alla promeſſa tua ſegua l'effetto.

Dependendum tibi eſt, quod promiſiſti, uolo ſtes promiſſis, promiſſa ſerues, fidem tuearis, fidem ſoluas; quod promiſiſti, re præſtes, cum tuis uerbis facta conſentiant, promiſſa tua exitus confirmet, ne fidem tuam fallas, falſa ne fuerint, inania, irrita promiſſa tua.

Pingere eccellentemente.

Apelle dipinſe eccellentemente il capo di Venere, e la ſommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, e marauiglia dipinſe, adornò cō l'arte della pittura, ritraſſe, riſomigliò.

Appelles Veneris caput, et ſumma pectoris politiſsima arte perfecit, mire pinxit, egregie, ſic, ut nemo melius, ſingulari expreßit atque exornauit artificio, egregijs picturæ coloribus illuſtrauit, perfecit, ac perpoliuit egregie.

Poco.

Non ho uoluto troppo offenderlo, ho uoluto leggiermente offenderlo, à poco offenderlo ho mirato, è ſtato mio intendimento di non offenderlo grauemente.

Dedi operam, ut eum parce, & molliter læderem: non id egi, ut eum grauiter offenderem: nihil paullo grauius in illum cogitaui, commouere illum leuiter uolui, non acerbe uexare.

Poeſia.

Vorrei che tu tornaßi alla poeſia, che di nuouo tu abbracciaßi

le Muſe: che tu riguſtaßi la dolcezza del uerſo.

Vellem te ad manſuetiores Muſas referres: uellem intermiſſa poeticæ ſtudia repeteres, redires in gratiam cum Muſis.

Portarſi bene.

Si è portato molto honoratamente nell'Edilità: è riuſcito eccellentemente: ha fatto lodeuole officio: ha operato egregiamente: troppo manifeſto ſaggio ha dato delle ſue uirtù.

Magnificentißimo perfunctus eſt munere ædilitatis: præclare ſe tractauit in ædilitatis munere: ædilitatem ſumma cum laude geßit: nihil fecit non egregie: iuſtitiæ laude præſtitit: ſpecimem dedit minime dubium uirtutum ſuarum: ædilem ſe præbuit egregium; præſtitit, oſtendit: ſummam ex ædilitate laudem eſt conſecutus, ſibi comparauit, ſibi peperit, cepit, tulit, retulit.

Porto.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: metemmo ogni ſtudio per prender porto: ma la forza del uento contrario ci riſoſpinſe, e rigittò.

Portum, reſtante uento, tenere non potuimus: portum inire conantes aduerſi uenti uis repulit, ac reiecit: ne portum obtinere licuerit, cum omni ſtudio conaremur, uentus effecit.

Poſſeſſo.

Egli è al poſſeſſo: gode: è poſſeſſore: coglie l'entrate.

Eſt in bonis: fruitur bonis: bona tenet, poßidet: fructus capit.

Potenza.

I Venetiani ſono ricchi e potenti: abbondano di ricchezze, e di

forze; uagliano aſſai e di forze, e di ricchezze.

Veneti opibus, & potentia ualent, pollent, uigent, præſtant, excellunt: affluunt diuitijs: opibus uigent: neque diuitias, neque opes deſiderant.

Poter molto.

La uirtù può ogni coſa: alla uirtù niuna impreſa è impoßibile: uince ogni difficultà la uirtù cō le ſue forze: uniuerſal imperio ha la uirtù ſopra le coſe humane: infinite ſono le forze della uirtù: che non può la uirtù? qual coſa alla uirtù non è ſoggetta? qual non cede? qual non ubediſce?

Omnia ſunt in poteſtate ac ditione uirtutis: rerum omnium regina uirtus eſt, dominatur, una regnat, ſummum ius habet, omnia regit, uirtuti cuncta parent, cedunt, ſubiecta ſunt humana omnia: uirtus ualet ad omnia, imperium habet in omnes res, omnia tenet, poßidet iure ac poteſtate ſua complectitur: quid eſt, quod aſſequi uirtus non poßit.

Poter ottenere.

Se ti pare di poter ottenere quel, che ti penſi, che poſſa al tuo penſiero ſeguire l'effetto, che debba riuſcirti il penſiero à deſiderato fine.

Si tibi res facultatem uidetur habitura, ut id, quod cogitas, conſequi poßis, ſi uideris id poſſe conſequi, ſi putas poſſe fieri, ſi euentum ſperas cum animo tuo congruentē, non alienum, non abhorrentem à tua uoluntate.

Poteſtà

Non è in mia poteſta, il prendere conſiglio, ſe io debba darmi, ò no, al gouerno della republica.

Integra mihi res non eſt ad conſulendum, capeſſam, nec ne, remp. non eſt mihi libera, non expedita, non ſoluta

de capeſſenda rep. deliberatio, liberam non habeo capiendi conſilij facultatem, de ſuſcipienda, gerenda, adminiſtranda rep. teneor implicatus, nec mea expedire conſilia poſſum de ſuſcipienda rep.

Prattiche.

Fa che ſi uegga la tua diligenza nel fare le prattiche co'ſenatori, che appariſca la tua diligenza nel potticare i ſenatori, nel fare ufficio co'ſenatori, nel richiedere e pregare i ſenatori.

Fac in conueniendis ſenatoribus tuum ſtudium extet, in prenſandis, appellandis, rogandis ſenatoribus adhibe ſtudium ac diligentiam quàm licet maximam, age diligenter cum ſenatoribus.

Prattico.

Non ſei prattico, non hai eſperienza, ſei rozo nelle coſe, non hai maneggiato le coſe.

Rudis es, ab uſu rerum imperius, experientia cares, uſum rerum ignoras, non ſatis es in tractandis rebus uerſatus.

Huomo riputato, e molto prattico ne' fatti della republica, e conoſciuto per buono.

Vir clariſsimus, ſpectatiſsimus, & in rep. maximis grauiſsimisq; cauſsis cognitus, atque in primis probatus, homo ualde honoratus, multæ exiſtimationis, & auctoritatis, cui plurimum tribuitur: cuius eſt grauiſsima auctoritas, cuius ſententia ac uoluntas pondus habet, peritus adminiſtrandæ reip. gnarus ac ſciens tractandæ reip. non parum uerſatus in publica re, minime omnium peregrinus in rep. omnes in rep. partes optime tenes, minime omnium rudis in republica.

Prattiche per hauer un magiſtrato.

Tu fai gran prattiche, ma temo non ti rieſca, ſei nel prattiçare oltra modo diligente, ma non ho certa ſperanza dell'auuenimento, del ſucceſſo, del fine, di quanto s'habbi da ſeguire.

Ambis, prenſas, nullum in prenſando ſtudium, nullum officium prætermittis, tam prenſas diligenter, quàm qui maxime, tua eſt diligentiſsima prenſatio, in ambiendis hominibus nemo eſt uno te diligentior, nemo aptior, ſed uereor, ne non ſuccedat, exitus ne te fallat, ſpe ne fruſtreris, ne ſecus accidat, ne non ex animi tui ſententia procedat, ſuccedat, contingat, eueniat.

Pregare.

Ti prego per la noſtra amicitia, quanto maggiormente poſſo, quanto piu efficacemente poſſo, quanto poſſo il piu, con quella caldezza, che ſi puo maggiore, con l'affetto maggiore del cor mio, prieghi ti porgo tanto caldi, affettuoſi, efficaci, quanto è grande il noſtro ſcambieuole amore, quanto è grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro, chieggoti in gratia, non mi negare queſta gratia, fammi degno di queſta gratia, di queſto fauore, conſolami, rendimi contento con queſta gratia.

À te maximopere pro noſtra ſumma cõiunctione etiã atque etiam peto, & quæſo, precibus tecum ago quàm poſſum diligentiſsimis, rogo te quàm ſtudioſe poſſum, da mihi hoc, largire, ſine me hoc à te impetrare, hoc in me confer gratiæ, hoc impertias gratiæ, noli pati meas eſſe irritas & inanes preces, ſit apud te meis precibus locus, exaudi, excipe meas preces, ne me rogantem ſup-

pliciter à te reijcias: meis precibus facilem te præbe.

Pregar ſupplicheuolmente.

Mi pregò ſupplicheuolmente, con ogni humilità, quaſi piangendo, ch'io non gli mancaſſi di ciò, c'haueua promeſſo.

Meam fidem implorauit: ſuppliciter mecum egit, rogauit me quàm ſuppliciter potuit, ut fidem præſtarem, tuerer, ſeruarem, ſoluerem, ut ſtarem promiſſis, ut in fide permanerem, ut promiſſa perſoluerem.

Prezzar molto.

A queſto tempo è da prezzar molto la robba: la qualità de' tempi fà, che ſi debba tener in pregio la robba: deueſi tener conto, fare ſtima, apprezzare, hauer cara, hauer à cuore la robba.

His temporibus magnifaciendæ, pendendæ, æſtimandæ diuitiæ ſunt: commendat nobis rem familiarem temporũ ratio: ea ratio temporum eſt, ut plurimum diuitijs tribuendum uideatur, ut diuitias non in poſtremis habere debeamus, non ultimo loco ponere, non in minimis ducere, conſtituere, locare.

Prezzo grande.

La mia libreria uale aſſai, è di gran prezzo, di gran ualuta.

Multorum nummorum eſt mea bibliotheca, pretij magni eſt, plurimi ualet, magnæ æſtimationis eſt.

Principio.

Ho dato principio all'honore mio.

Ieci fundamenta dignitatis meæ: ingreſſus in laudem ſum.

Principio di honore.

Tu ſei ſtato fra le prime cagioni dell'honor, ch'io ho: da te è

nato l'honor mio: da te ha riceuuto principio la mia lode: tu foſti l'origine della mia riputatione.

Dignitati meæ præfuiſti: à te primum fluxit, manauit, *profectus eſt, ortus eſt, natus eſt, extitit honor meus: tu meæ laudis origo, fons, principium fuiſti.*

Prolungare.

La coſa è rimeſſa à Gennaio, è allũgata infino à Gennaio, è differita, è prolungata.

In Ianuarium reiecta, producta, dilata, prolata, pro rogata, protracta, potruſa res eſt.

Vedi che non mi ſia prolungato il tempo.

Caue, ne mihi ſpatium producatur: dies proferatur, tempus prorogetur.

Promeſſa oſſeruata.

Attenderò quello, che ho promeſſo: oſſeruerò la promeſſa: darò effetto alla promeſſa: confermerò le parole con gli effetti: non mãcherò di quãto promiſi: oſſeruerò la fede.

Præſtabo fidem meam: perſoluam promiſſum: quæ pol licitus ſum, exitu præſtabo: ſoluam fidem meam: tuebor fidem meam: ſeruabo promiſſa: fidem non fallam: fidei non deero: ſtabo promiſſis.

Promettere.

Io prometto di douer operare in ſeruigio tuo quãto potrò.

A me omnia in te ſtudia, atque officia, quæ quidem ego præſtare potero, uelim exſpectes: mea omnia ſtudia, atque officia tibi polliceor: præſto me tibi ſemper fore uelim exiſtimes, planeq; tibi perſuadeas: ſi quid ualebo, ualebo tibi: hoc editum ex oraculo puta, hoc tibi confirmo, ac re præſtabo, nullum me ſtudij genus, aut officij, quod in rem tuam ſit, quod ad rem;

laudem, dignitatem tuam, ualere uideatur, nullo eſſe loco prætermiſſurum.

Promettere ſopra di ſe.

V*oglio che tu mi paghi quel, che per lui mi hai promeſſo, che tu attenda la promeſſa di lui, che tu oſſerui, che tu ſatisfacci, che tu dia effetto à quanto egli ha promeſſo.*

D*ependendum tibi eſt quod mihi pro illo ſpopondiſti, pro illo ſolues, illius promiſſum præſtabis, pro illo ſatisfacies.*

Pronoſtico.

N*on uoglio far cattiuo pronoſtico, mi guarderò di dir coſa, l'effetto della quale non noleſſi.*

N*olo triſtius quidquã dicere: nolo malis ominibus hanc rem proſequi, nolo male ominari.*

Prouedere.

H*abbi cura di me, prouedi a' fatti miei.*

P*roſpice, conſule, prouide rationibus meis, ſuſcipe me, reſpice fortunas meas, tuere me, complectere, foue, fac, ut meæ tibi rationes curæ ſint, curam ſuſcipe rerum mearum.*

Prudenza.

T*u uincerai con la tua prudenza l'altrui maluagità.*

I*mpetum perditorum hominum tua prudentia, tuum cõſilium, tuæ mẽtis acumen, & uis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem reddet, reprimet, retundet.*

Prudenza.

M*olte uolte ſono i piu animoſi ſono manco ſaui.*

S*æpe, qui magnitudine animi præſtant, prudentia minus ualent, ſæpe contingit, euenit, uſu uenit, accidit, fieri uidemus, non raro fit, non parum ſæpe fit, ut animi ma-*

gnitudinem comitetur imprudentia, ut in nonnullis magno animo præditis animo præſtantibus, prudentia requiratur, deſideretur.

Publica utilità.

E' officio di buon cittadino, il uolere in ogni coſa quel, che torna bene al publico, hauer ſempre l'occhio, mirare, intendere alla utilità publica, procacciare il ben publico, amar l'intereſſe commune.

Boni ciuis eſt, ad bonum ciuem pertinet, bonū ciuem decet, ſuam uoluntatem ad publicam cauſſam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica cauſſa congiungere, in omni ſua uoluntate, quid rationes publicæ ferant, quid reſp. poſtulet, ſpectare intueri, attendere, nihil umquam uelle à publica re ſeiunctum, alienū, diſiunctum, ſeparatum, remotum, quod reip. rationibus non conducat, expediat, utile ſit, quod reip. commoda non poſtulent.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio per uia di ragione.

Milo pœnas à Clodio iudicio perſequebatur, id agebat Milo, ut pœnas à Clodio debitas iudicio exigeret.

Se uoi caſtigate coſtui, metterete paura à gli altri.

Huius audaciam merita pœna ſi comprimitis, ceterorum animos frangetis.

Biſogna punire i cattiui.

Animaduertendum eſt in homines nocentes, iuſta eſt in homines improbos animaduerſio, animaduerſione uti aduerſus improbos oportet, improbi afficiendi ſunt pœna, uindicandi, puniendi, plectendi, ulciſcendi, caſtigādi, male multandi, ſumendum eſt de improbis ſupplicium, ca

pere pœnas de improbis æquum eſt: luant improbi pœnas factis dignas: debitum ſupplicium nefarij homines perſoluant: digna eorum factis animaduerſione improbi plectantur, afficiantur.

Q

QVALITA`.

Egli e` huomo di molte qualita` dotato: e` perſona molto qualificata, & aſſai ricco: ſono in lui molte rare conditioni.

Honeſtus, grauis, plenus officij, bonus plane uir, & cum uirtutibus, tum etiam fortuna ſatis ampla ornatus: animi bonis abundat, nec fortunæ tamen bona deſiderat: animi bona multa, nec fortunæ pauca poßidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, tirano gli huomini ad amarti, l'amore de gli huomini ti acquiſtano, ti partoriſcono.

Amandus es propter multas ſuauitates ingenij, officij, humanitatis: tuæ tibi ſuauitates, tuæ uirtutes morem hominum conciliant, adiungunt ſtudia, gratiam pariunt, comparant, adipiſcuntur.

R

RACCOMMANDARE.

Io ti raccommando queſto fatto, e queſto maneggio quanto maggiormente poſſo.

Omnem tibi rem, atque cauſſam commendo, atque trado: eius negotium ſic uelim ſuſcipias, ut ſi eſſes res mea; tibi commendo, ac trado, ut grauißime diligentiſſimeq; poſſum.

Io tel raccomando caldamente, con ogni efficaccia, con quello affetto che poſſo maggiore, quanto piu caldamente, piu efficacemente, affettuoſamente poſſo, con l'intimo affet-

to del cuor mio, al pari di me ſteſſo, con efficaci prieghi: ma non però tali, che poſſano riſpondere, e ſatisfare al l'animo mio, quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto uoglio ch'egli ti ſia raccommandato: queſta mia raccommandatione uoglio che tu penſi eſſer tanto efficace, e naſcere da un mio deſiderio & affetto tãto grãde, quanto è grande l'amore, ch'è tra noi; ilquale mi do à credere eſſer grandiſsimo: niuna ſorte di parole poſſo imaginarmi, che baſti à raccommandarloti à mia ſatisfattione.

Sic tibi eum commendo, ut maiore cura, ſtudio, ſollicitudine animi commendare non poſsim: uelim tibi perſuadeas, nihil me maiore ſtudio à te petere, nihil te mihi gratius facere poſſe, quàm ſi omnibus tuis opibus, omni ſtudio eum iuueris: puto à te maiorem in modum, uel humanitatis tuæ, uel mea cauſſa, ut eum auctoritate tua, quæ plurimum ualet, conſeruatum uelis: ita à te peto, ut maiore ſtudio, magis ue ex animo petere non poſsim: uelim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & poteſtate tua proficiſci poterit, non modo re, ſed etiam uerbis, uultu denique exprimas: uehementer te rogo, ut cures, ut ex hac commendatione mihi quàm maximas, quàm primum, quàm ſæpiſsime gratias agat: uelim eum omnibus tuis officijs, atque omni liberalitate tueare: ſi me tanti facis, quanti & ipſe exiſtimat, & ego ſentio, cures, quàm primum intelligam, hanc meam commendationem tantum illi utilitatis attuliſſe, quantum & ipſe ſperauerit, nec ego dubitarim, uelim eum quàm honorificentiſsime pro tua natura, &

quam liberaliſsime tractes, uelim eum quàm liberaliſsime complectare, maximopere ut meum amicum, & ut tua dignum amicitia tibi commendo, uehemẽter mihi gratum erit, ſi eum humanitate tua, quæ eſt ſingularis, comprehenderis, ſic tibi eum commendo, ut neque maiore ſtudio quemquam, neque iuſtioribus de cauſsis commendare poſsim, gratiſsimum mihi feceris, ſi huic commendationi meæ tantum tribueris, quantum cui tribuiſti plurimũ, ideſt, ſi eum quammaxime, quibuſcunque rebus honeſte ac pro tua dignitate poteris, iuueris, atque ornaueris, peto à te maiorem in modum, ut ei omnibus in rebus quãtum tua dignitas, fideſq; patietur, commodes: cures, ut is intelligat hanc meam commendationem maximo ſibi apud te & adiumento, & ornamento fuiſſe: ſi ulla mea apud te commendatio ualuit, (multas autem ualuiſſe plurimum ſcio) hæc ut ualeat, rogo, maiorem in modum à te peto, ut, cũ omnes meos æque ac tuos obſeruare pro noſtra neceſſitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias, ut ipſe intelligat nullam rem ſibi maiori uſui, aut ornamento, quam meam commendationem, eſſe potuiſſe, eũ, ſi me diligis, eo numero, cura ut habeas, quo me ipſum, hanc commendationem, quam his litteris conſignare uolui, ſcito eſſe omnium grauiſsimam, eum ſi tibi commendabo uerbis ijs, quibus, cum diligentiſsime quid agimus, uti ſolemus, uix tamen ſtudio meo ſatisfeciſſe mihi uidear, genere commendationis mirifico, eóq; planè, quod ſit ex intima arte intimóq; ex animo deprõptũ, uſum me putato, commendo tibi eum non uulgariter, ſed ita prorſus, ut quod diligentiſsime, ualdéq; ex animo ſoleo, quanti apud te ſum, tantum ualere apud te commendationem meã,

effice

effice ut intelligam: eum tibi commendo ea commendatione, quæ poteſt eſſe diligentiſsima.

Racquiſtarſi l'amicitia.

Cercherò di racquiſtarmi l'amicitia tua: metterò ſtudio, uſerò diligenza, porrò cura, procaccierò con ogni ſtudio, intenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni mia cura, & induſtria nel racquiſtarmi il poſſeſſo della tua gratia, per rimettermi appreſſo te in quel grado di amore, onde io ſono caduto; a fine che tu mi reſtituiſca la tua gratia, tu mi renda l'amor tuo, tu mi riponga nel priſtino luogo della tua gratia.

Vt mihi tua uoluntas reconcilietur, operam dabo: enitar, contendam, elaborabo, ut gratiam mihi tuam meo merito reſtituas, ut amiſſam recolligam beneuolentiam tuã, ut te mihi reddas, ut mecum in gratiam redeas, ut te mihi reconciliem, ut animus tuus, qui erat antea, idem in poſterum erga me ſit, ut ſis in me, ſicut antea, animatus, ut, ſi quid alienæ opinionis, aut parum amicæ uoluntatis aduerſus me ſuſcepiſti, deponas, abijcias.

Ragionamento incerto.

Se ne ragiona aſſai: ma non ſe n'ha certezza: di queſto non ſe ne ſa la certezza: ragionamenti uani, ſenza fondamento, fondati in aria, nati da paſsione, o da uanità, ſenza alcuna fermezza, ſenza fermo auiſo, ſenza capo.

Rumores ſunt, ſatis illi quidem conſtantes, ſed ſine auctore: rumor eſt, ſed ſine capite, ſine auctore, rumore ipſo nuncio: ſermones exaudiuntur, prorſus tamen incerti, inanes, infirmi, orti ex uoluntate, qui nulla ueritate nitantur, diſsipati ſine cauſſa, auctore nullo: iactantur

hac ſermonibus incertis : ſermones diſſipantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, unde merito fides abſit, in quibus non ſit pondus, qui nihil certum ſequantur, qui neque nuncijs, neque litteris comprobentur, quos ueritas nulla confirmet, qui nulla ueritate, nullo ſatisfirmo teſtimonio, nullo prorſus argumento, ratione ue nitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano à ragionare de' miei penſieri, ripigliando le coſe lontane, darò principio à ragionare de' miei penſieri : lontano principio hauerà il ragionamento de i miei penſieri.

Altius paullo rationem repetam cõſiliorum meorum : longinqua repetam, ut apertius exponam conſilia mea: longe repetam mei ſermonis initium, quo pateant illuſtrius conſilia mea: longinquum exordium capiet hic ſermo, quẽ de meis conſilijs habiturus ſum.

Rallegrarſi.

Tuo padre ſi è rallegrato grandemente per queſto auiſo, ch'è uenuto della tua dignità : ha preſo gran piacere: ha riceuuto molta cõtẽtezza: ha ſentito marauiglioſa allegrezza: ha sẽtito ricrearſi l'animo di un'infinito piacere, e cõforto.

Patrem tuum recens hic de tua dignitate nuncius alla tus extulit lætitia, affecit lætitia, perfudit lætitia, lætitia compleuit, lætitia cumulauit : pater tuus lætitiam cepit, ſumpſit, hauſit, lætitia eſt affectus, lætatus eſt, gauiſus eſt, delectatus eſt, recreatus eſt, gaudium cepit, iucunditatem hauſit.

Vorrei andar in uilla per rallegrarmi alquanto, per ſolazzo, per ſpaſſo, per piacere, per recreatione, per diporto, per-

conforto dell'animo, per alleggiamento dell'animo, per ſol leuar alquanto l'animo de' penſieri.

Rus cogito, ut animum relaxem, animi cauſſam, ut animum parumper à moleſtijs abducam, ut aliquid iucunditatis deguſtem, ut aliqua iucunditate fruar, ut animus reficiatur, recreetur, parumper acquieſcat à curis; ut animum, curis diſtractum, uarieq; diſsipatum, recolligam; ut amiſſam animi iucunditatem recipiam; ut quam mihi negotiorum, & curarum odioſa conſuetudo hilaritatem ademit, abſtulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerum iucundiſsimarum aſpectu, atque uſu recuperem, recipiam.

Rappacificato.

Io mi ſono rappacificato co' miei nemici: io ſono ritornato in amicitia: ſon ritornato in gratia: ſon reconciliato co' miei nimici: ho fatto pace, ho dipoſto l'inimicitie: ho dipoſto l'odio: ci ſiamo congiunti in amore: non è piu tra noi ſcintilla di odio: ſpento è affatto l'odio, e l'inimicitia paſſata: l'odio è partito, e l'amore è tornato: habbiamo poſto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dell'animo ogni cattiuo talento, e rimeſſoui amicheuole affetto, e benigni penſieri.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus ſum reiecto odio, me coniunxi, pacem coiui, inimicitias, ſimultates, odia depoſuimus, abiecimus: omnem ueterum iniuriarum memoriam, omnem ulciſcendi uoluntatem ex animo deleuimus: pulſo odio ſucceſsit amor: odium amore commutauimus: depoſitis odijs, mutuam beneuolentiam ſuſcepimus: orta eſt inter nos, uetere prorſus extincto odio, mutua beneuolentia, animorum

noſtrorum in amore mutua conſenſio, ad amandum mutua propenſio, animorum ac uoluntatum ſimilitudo.

Reccarſi in ſe ſteſſo.

Reccateui in uoi ſteßi, e conſiderate attentamente l'inſtabilità della fortuna.

Intendite animos ueſtros, ipſi uobiſcum conſulite, inite conſilia cum animis ueſtris, &, quæ ſit fortunæ uicißitudo, quæ mutatio, qui fluctus rerum humanarũ, quàm uaria tempeſtate iactetur hominum uita, cogitate, animaduertite, attendite, examinate, perpendite, cum ratione, tamquam æquißima lance, diligenter æſtimate.

Reggerſi a modo altrui.

Veggio, che tu ti laſci gouernar da altrui e non da te ſteſſo: conoſco, che l'altrui conſiglio, e non il tuo, ti regge, gouerna, guida, conduce: comprendo, che nelle tue operationi non è tua guida il tuo iudicio, ma l'altrui conſiglio: mi accorgo, troppo bene intendo, che fai à modo altrui piu che di te ſteſſo, che tu ſegui l'altrui conſiglio piu che il tuo.

Video te auferri aliorum cōſilijs: intelligo, ſentio, non te tuo duci, ſed alieno abduci conſilio: non tuum iudiciũ, ſed aliena conſilia ſequi mihi uideris: non ipſe te in conſilium adhibes: non ipſe te audis: non ipſe tibi pares, morem geris, obtemperas, obſequeris, aſſentiris; ſed alieno uteris conſilio, aliena te conſilia regunt, ab alienis conſilijs uoluntas tua pendet: non ipſe tibi dux es, uerum alios ſequeris.

Render ingiuria.

Tu mi hai fatto torto; ma uenirà tempo ch'io te la renderò, che i tuoi meriti riconoſcerò, che ne hauerai da me la ricom

penſa, che le douute gratie ti renderò.

Inique mecum egiſti; ſed erit, cum tibi idem reponam: iniuriam feciſti, iniuriam aduerſus me intuliſti, iniuria me affeciſti, laceßiſti, prouocaſti, iniurioſe me tractaſti, acerbe, inique amare, contra iura omnia, aduerſus iniuſtitiæ leges, contra quàm iuſtitia præſcribit; ſed parem aliquando gratiam referam, pari te munere remunerabor, par pari referam, merita meritis compenſabo.

Republica.

Deue ogniuno attendere alla republica, come al proprio intereſſe: deue ad ogniuno eſſere à cuore l'intereſſe publico non meno che il proprio: dobbiamo amare il bẽ commune, l'utile della città, il commodo publico, tutto ciò, che può giouare alla republica, con quell'iſteſſo affetto, che amiamo e noi ſteßi, e le coſe noſtre.

Debet unuſquiſque ſuam uoluntatem ad publicā cauſſam aggregare: remp. curare, reip. curationē habere, reip. rationibus conſulere eo ſtudio debemus, quo rem noſtram familiarem, quo fortunas noſtras, quo priuata commoda tueri, complecti, fouere ſolemus: unuſquiſque æque publicam rem curet, ac priuatam.

Reſiſtere.

Io feci reſiſtẽza al ſuo maluagio deſiderio: mi oppoſi all'impeto maluagio del ſuo deſiderio: raffrenai l'iniquo ſuo deſiderio: fu impedita da me, e piu oltre non potè procedere l'ingiuſta ſua uoglia: io feci, operai, fui cagione, che egli non deſſe effetto al ſuo triſto penſiero, che non conduceſſe ad effetto il ſuo maluagio deſiderio, che non mandaſſe ad effetto le ſue dishoneſte, nefande, ſcelerate uoglie.

Improbam illius cupiditatem refutaui, repreſsi, retrudi, fregi: obieci me, oppoſui illius cupiditati, libidini, intemperantiæ: feci, atque effeci, ne poſſet cupiditati ſuæ ſatisfacere, libidini optemperare, inique cogitata perficere, improba conſilia ad exitum perducere: longius cupiditatem proceſsiſſet, niſi ego incurriſſem, occurriſſem, obuiam iuiſſem, impediſſem, impedimento fuiſſent, impedimenta obieciſſem: rapiebat eum cupiditas; ego repreſsi: efferebat eum libidinis, impetus; ego modum ſtatui.

Rettore.

Gouernò bene la prouincia: egregiamente ſi portò nel gouerno della prouincia; reſſe la prouincia con ſomma lode di giuſtitia, continenza, humanità, uigilanza; nel gouernare la prouincia parreggiò la lode di coloro, la memoria de' quali per molte opere illuſtri, e molti honorati effetti di giuſtitia uiuerà ſempre ne gli animi de gli huomini.

Prouinciam rexit præclare, egregie adminiſtrauit, cum laude geſsit; magna uirtutis, & innocentiæ fama prouinciæ præfuit; in illius adminiſtratione prouinciæ ſumma uirtus enituit, in gerenda prouincia laudes illorum æquauit, quorum nomina propter egregia facta, ſingularemq; iuſtitiam perpetuo uiuent in animis hominum, quorum uigebit memoria in omnes annos, multis teſtata expreſſaq; recte factorum monumentis, quorũ memoriam ob iuſtitiæ præclara facta excipiet, ac tuebitur immortalitas.

Ribellare di nuouo.

Di nuouo ſi è ribellato.

Ad eundem furorem rediјt, iterum defecit à fide, & priſtina mente deſciuit, diſceßit, abductus eſt.

Ricambiare.

Hora tu ſarai pienamente ricambiato da me de' tuoi benefici; ſarai ricompenſato, rimunerato, riconoſciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto à beneficio mio, de' tuoi meriti uerſo me; hora ti renderò il contracambio de' benefici da te riceuuti: hora pagherò quel, che ti debbo: hora mi ſgrauerò del peſo, che m'hai impoſto cõ tanti amoreuoli effetti: hora mi ſciolgerò da quel nodo, che cotanto mi ſtringe, tanti tuoi meriti, tante amoreuoli dimoſtratione, tante affettuoſe opere, e corteſi effetti.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrime capies, percipies, ex me colliges, feres: remunerabor te: remunerabor tua merita: reddam beneficia: parem gratiam referam: tuis beneficiis reſpondebo: quæ debeo, ſoluam: eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor: beneficia beneficijs compenſabo: probabo me gratum, ac memorem paribus officijs: cumulate tuis in me meritis ſatisfaciam: quæ in me contuliſti, eadem recipies, aut paria: laxabo me quaſi uinculis quibuſquam, ſi plane ſoluere nõ potero, beneficiorum tuorum.

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli foſſe, reſiſtere à coſi gran ſpeſa? chi poßiede tante ricchezze, chi è de' beni della fortuna coſi bene agiato, chi ha tante facoltà, chi tanto abonda di robba, che poteſſe ſopportare il peſo di cotante ſpeſe?

Quis ita firmus ab opibus eſt, quis ita fortunæ bonis affluit, atque abundat, cuius tantæ diuitiæ ſunt, quis tan-

tum poſsidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res familiaris ita copioſa eſt, cui tantum fortuna largita eſt, de ſuis bonis impertiuit, cōmunicauit, ut ſuſtinere ſumptum poſsit, ut reſpondere ſumptui poſsit, ut ſumptum ferre ſatis poſsit, ut quantum res poſtulat, tantum facere ſumptum, tantum erogare poſsit?

Egli era aſſai ricco.

Satis erat diuitijs inſtructus, munitus, paratus à re: res erat ei familiaris ſatis ampla: ſatis habebat, ſatis poſsidebat diuitiarum: ſatis ei diuitiarum erat: minime erat ei anguſta res domeſtica: ſatis ualebat opibus.

Pur che tu torni ricco, torna quanto tardo che tu uuoi.

Serius potius ad nos, dum plenior, inſtructior, copioſior, ditior, locupletior, opulentior, à re firmior; à diuitijs inſtructior, ab opibus paratior.

Ricchezze,

Noi poſsiamo facilmente perdere i beni della fortuna: non è ſicura, ne ſtabile la robba: facilmente dal piu ſublime grado delle ricchezze in humile ſtato, e baſſa pouertà ſi può cadere: è dubioſa molto la poſſeſsione delle ricchezze.

Quæ nobis fortuna largitur, detrahi, eripi: adimi, auferri, mutari facile poſſunt: admodum incerta, inſtabilis, dubia, infirma diuitiarum poſſeſsio eſt: uſum diuitiarum nemo ſibi certum ac perpetuum poteſt promittere: quis præſtare poſsit, diuturnam fore diuitiarum poſſeſsionem?

Ricompenſa.

Hora da me ſarai pienamente, abondantemente, copioſamente, ampiamente ricompenſato de' tuoi benefici.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies.

Vedi la parola, Ricambiare: dou'è ſotto il medeſimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridurſi à tale.

A tale ſi riduſſe, che non hauea da uiuere: uenne à termine, che le coſe al uiuer neceſſarie gli mancauano, à tale ſtato ſi conduſſe, che per ſoſtentare la uita, il modo gli mancaua: talmente la fortuna lo afflìſſe, cadde in tanta miſeria.

In eum locum deductus eſt, eò deuenit, eò redactus eſt miſeriarũ, in eas coniectus eſt anguſtias, eò redactæ ſunt fortunæ ſuæ, eò eſt à fortuna deiectus, detruſus, deturbatus: eò cecidit, ut, unde uiueret, non haberet; ut ei ad uictum neceſſaria minime ſuppeterent; ut inopia premeretur earum rerum, ſine quibus uix, aut ne uix quidem hominum uita ſuſtentatur, ut ea deſideraret, ea requireret, quæ uiuendi neceßitas poſtulat, atque exigit; ut ijs rebus deſtitueretur, careret, ab ijs eſſet rebus imparatus, earum rerum eſſet inops, ab ijs rebus inops, eges, ea illi deeſſent, ea illum deficerent, earum rerum inopia laboraret, ſine quibus ægre uiuitur, uel potius nullo modo uiuitur.

Ridurſi in ultima miſeria:

Io ti ueggo ridotto à termine, che niun'huomo puo ſaluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua ſalute è diſperata, che de' caſi tuoi non ſi puo punto ſperare.

Eò te redactum uideo, ut ope humana ſeruari non poßis, ut actum prorſus de te ſit, de tuis fortunis, de ſalute tua, ut ſpem habere melioris fortunæ nullam poßis, ut ſpes meliorum euentus nulla relinquatur, ut ipſa te ſalus ſeruare non poßit.

Riguardo.

In ogni coſa hauerò riguardo all'honor tuo, mirerò all'honor tuo, hauerò riſpetto all'honor tuo, inanti à gli occhi mi proporrò l'honor tuo: la tua riputatione, e la tua lode mio principale oggetto ſarà: attenderò alla conſeruatione & accreſcimento dell'honor tuo: mireranno i miei pēſieri, intenderà l'animo mio, e la mente mia all'intereſſe dell'honor tuo, à procacciarti honore.

Magnam omnibus in rebus tuæ dignitatis rationē habebo: ſemper mihi tua dignitas ante oculos erit, propoſita erit, erit antiquiſſima: meæ cogitationes tuam laudē ſpectabunt: animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus: in omni re, quid honor tuus poſtulet, quid ferat, quid requiret, attendam.

Infin'hora non ho punto atteſo all'util mio, non ho mirato al l'intereſſe delle coſe mie, non mi ſono curato, non ho fatto ſtima, non ho prezzato, non ho hauuto l'occhio, nō ho meſſo cura, non ho poſto mente all'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui, duxi, ſpectaui: quid eſſet e re mea, in rem meam, quid ad rem meam pertineret, in rem meam faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodeſſet, conduceret, utile eſſet, utilitatem afferret, utilitati eſſet, emolumento eſſet, bono eſſet, fructum pareret.

Rimunerare.

Non potrò mai ſodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: non potrò mai renderti ugual beneficio con gli effetti, ne pure col penſiero: non mi ſcioglierò mai da quel ſtretto nodo, onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti: non potrò mai ricambiarti, ricompenſarti, ſodisfarti di cotali

e cotanti benefici.

Nullam umquam tuorum meritorum partem aſſequar: numquam non modo referenda, ſed ne cogitanda quidem gratia tuum beneficium conſequar. Vedi la parola, Ricambiare.

Rimuouere.

Tu non rimuoui l'animo da i uitij: tu non laſci mai il penſiero di commetter uitij: tu penſi ſempre a' uitij: altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere, non riuolgi.

Numquam à uitijs animum, mentem, cogitationem abducis: numquam de uitijs non cogitas: hærent in animo tuo ſtudia uitiorum: numquam tua mens ab improbis cogitationibus diſcedit, abducitur, auellitur: uitia ſemper cogitat animus tuus.

Rinouare.

Tu mi hai rinouato il dolore.

Dolorem meum refricaſti: ſopitum excitaſti dolorem meum, quem dies iam pene ſanauerat.

Riportare le parole.

Perſone molto honorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto ſapere, hanno manifeſtate, narrate, eſpoſto le tue parole.

Tuus ad me ſermo per homines honeſtiſſimos perlatus eſt: tuum ad me ſermonem detulerunt homines honeſtiſſimi, mihi ſignificarunt, aperuerunt, narrarunt, ipſa mihi uerba tua expoſuerunt.

Ripoſo.

Farò, che uiuerai in uita ripoſata: renderò quieta la tua uita: farò che lo ſtato tuo ſarà trãquillo, e quieto, che quietamente uiuerai, che la tua quiete non ſie interrotta da

ueruna moleſtia, che l'animo tuo non ſia moleſtato da penſieri alla tua quiete contrari.

Præſtabo tibi otium: efficiam, ut quiete fruaris, ut quiete agas, quiete uiuas, quietam uitam ducas, ut ſumma ſit rerum tuarum tranquillitas, ſumma tui animi quies; ut otio tibi frui liceat, otioſe uiuere, otioſam uitam agere, peragere, ducere, traducere, uiuere.

Riprendere.

In queſto gli Stoici riprendono, trattano male, biaſimano, accuſano Epicuro.

In hoc Epicurum Stoici male accipiunt, exagitant, inſectantur, conuicijs urgent, carpunt.

Mi riprendono, accuſano, biaſimano, incolpano.

Vitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuunt, hoc in me conferunt, hoc mihi adſcribunt, hac me culpa condemnant, hanc in me culpam conferunt, huius mihi culpæ notam inurunt, hoc me nomine accuſant.

Eßi piu di te ne ſaranno biaſimati.

Id maiori illis fraudi, quàm tibi, erit: hoc illi plus inferet infamiæ, quàm tibi: plus illi ſubibunt infamiæ, quàm tu: hoc illis uitio magis tribuetur, quàm tibi.

Riputarſi.

Io non mi reputo per tanto ſauio: io non mi tengo da tanto: cotanto non mi apprezzo: coſi alto grado di ſapere non penſo io de eſſer ſalito.

Hoc mihi non ſumo, non aſſumo, non arrogo, non adſciſco: ad hunc me ſapientiæ gradum perueniſſe non puto. eam mihi ſapientiam contigiſſe non ſentio: fateor eo me ſapientiæ non perueniſſe, ea me ſapientia non eſſe, nó non uſque adeo me ſapere: non ita mihi placeo: non ita

mihi aſſentior : non eam de me opinionem ſuſcepi : non ita me effero : non mihi tantum tribuo : non in me tantum ſtatuo, pono, loco : non ipſe mihi tanti ſum : non ita ualde me amo : non ipſe me tanti facio, æſtimo, pendo, puto, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar à terra l'opinione de' tuoi auuerſari, gran riputatione fie la tua nel ſenato.

Pulcherrime ſtabis in ſenatu, ſi tuorum aduerſariorũ ſententiam fregeris : locum obtinebis honeſtiſſimum in ſenatu : magna tua erit in ſenatu exiſtimatio.

Tu non ſei in alcuna riputatione.

Prorſus iaces : nulla tua exiſtimatio eſt : nullum apud homines locum obtines : nullo loco es : nullus es : nullo in honore es : nullius te pretij homines ducunt.

Quanto piu i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tãto maggiormente creſcerai di riputatione, tãto piu rilucerà l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tãto piu alto ſalirà la gloria del tuo nome, tãto piu chiaro apparirà il tuo ualore, e per cõſeguẽza tãto maggiore fie la tua lode.

Illuſtrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria : quo plus ad te oppugnandum ſtudij conferent inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo ſtudioſius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac uehementius in te irrumpent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impreſſionem facient, ſuas uires intendent, ſuos neruos contendent, ſe ſe immittent; eo maior ad tuam exiſtimationem fiet acceſſio, eo plus accedet ad tuam laudem, eo c'arius tuæ ſplendor dignitatis elucebit, eo clarior atque honoratior

euades, eo tua laus fiet illuſtrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur, illuſtrabitur honor tuus, eo ſublimius tui gloria nominis aſcendet, extolletur, afferetur, euehetur; eo plus amplitudinis, dignitatis, gloriæ, laudis, exiſtimationis, honoris acquires, obtinebis, aſſequeris, conſequeris, adipiſceris, tibi parabis, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno à male di uedermi coſi honorato in queſta republica.

Sunt, quos meus in hac republica ſplendor offendat, quos mea dignitas urgeat, urat, torqueat, excruciet, pungat, grauius afficiat; quibus dolori ſit honor meus, quos amplitudo mea lædat, male habeat, dolore, moleſtiáq; afficiat.

Non ho dubio, che tu non ſia per eſſere il piu honorato della città.

Non dubito, quin ſummum atque altiſsimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non eſt, cur dubitem, quin ea conſequaris, quæ in repub. putantur eſſe ampliſsima; quin futurus in ciuitate ſis honeſtiſsimus, ampliſſimus, eximius, honeſtiſsimo loco, ſummo loco, ſingulari loco

Tu ſei nulla tua città molto ſtimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande ſtima, in gran conto, in gran riputatione, in grande opinione.

Vales auctoritate apud tuos ciues: magnus atque honeſtus es in Ciuitate: magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues: magni te fecit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.

Queſti pochi giorni, che hai ſtudiato, ti hanno meſſo in qualche riputatione.

Paucorum dierum ſtudio conſecutus es, ut aliquo numero eſſes, ut aliquid haberes inter homines honeſtatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco eſſes, ut aliquam tibi adſciſceres exiſtimationem, ut prorſus iaceres, ne planè igno bilis, obſcurus, uilis, abiectus, nullius honoris, ac nominis, eſſes; ne nullus omnino eſſes; ne nullo plane loco eſſes; ne tua eſſet inter homines obſcura, aut infirma condicio, parumper te honeſtauit, aliquo te in numero conſtituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit, peperit paucorum dierum ſtudium.

La riputatione.

Exiſtimatio, dignitas, honeſtas, honor, optima fama, amplitudo, honeſta opinio.

I tuoi libri ſono in riputatione appreſſo tutti.

Libri tui omnibus uigent: egregia de tuis libris opinio eſt, exiſtimatio eſt: præclare de tuis libris omnes exiſtimāt, ſentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore ſunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac teſtimonijs ornantur, in manibus ſunt, in manibus habentur, manibus teruntur, ſinu fouentur, circumgeſtantur, circumferuntur, aßidue tractantur, diligenter euoluuntur, accurate, ac ſtudioſe lectitantur.

Riſanarſi.

Io non ſono ancora interamente riſanato: io non mi ſono infin'hora compiutamente rihauuto dal male: non poſſeggo ancora la priſtina ſanità: nō ſono ancora ritornato nel primiero grado di ſanità: nō ho infin'hora recuperate, racqui

ſtate, ripigliate, ripreſe le mie paſſate forze, le ſmarrite forze.

Non dum uires colligere potui: non dum ſatis firmo ſum corpore: nõ dum priſtina mihi reſtituta ualetudo eſt: confirmatus à morbo non dum omnino ſum: nondum plane conualui: quas morbus mihi uires ademit, abſtulit, eripuit, non dum prorſus recuperaui, recepi, reuocaui: priſtinam ualetudinem non dum ſatis mihi uideor aſſecutus: ualetudine non dum utor planè commoda: paullo adhuc deterius, aliquanto deterius, quàm ſolebam, ualeo: non, ut ſolebam, ualeo, minus firmiter, minus belle; non dum utor priſtina ualetudine; priſtinas uires quadam ex parte deſidero.

Riſpetto.

Egli ruinò per non hauer riſpetto à chi doueua, per non hauer riguardo, per non ſi curare, per non tener conto, per non far ſtima, per non hauer in pregio, per non portare alcun riſpetto, per tener a uile, per non gradire: per nõ tener in grado, per non mirar punto à chi era tenuto.

Cecidit, concidit, perditus eſt, extinctus eſt, perijt, exitium, perniciem, ultimam calamitatem ſubijt, ſuſtinuit, tulit, perpeſſus eſt, ſenſit: extremam fortunam ſubijt, adiuit, ſenſit: deiectus eſt in miſerrimam uitam, ſummas miſerias, ſummas calamitates, duriſſima quæque, acerbiſſima quæque, miſerrima quæque, poſtrema quæque, quia, quos maxime debuit, eos minime ueritus eſt, contempſit, nihil fecit, aſpernatus eſt, nullo loco habuit, minimi duxit, habuit in poſtremis, quos minime debuit, quos minime æquum erat; nullam rationem habuit, duxit eorum uoluntatis, aut commodi, à quibus pendere, quo-

rum uoluntatem rem'q; ſpectare, quibus conſulere, quorum rationibus conſultum uelle debuit: quorum uoluntati parere obſequi, morem gerere officio cogebatur.

Riſtorare.

Se la fortuna ti ha nociuto, la uirtù ti riſtorerà: renderatti la uirtù quello, che la fortuna ti ha tolto, il danno dalla fortuna riceuuto ti fie riſtorato, e con pari utilità, ricompenſato dalla uirtù: quanto piu acerba, e nemica hai prouata la fortuna, tanto maggiormente guſterai la dolcezza, e la commodità de'beni della uirtù, rimedio, e medicina di que'mali fie la uirtù, doue la fortuna ti ha ſoſpinto, ne' quali per cagione della fortuna ſei caduto.

Quod à fortuna damnum accepiſti, tuliſti, reſarciet, compenſabit uirtus: medebitur iis malis uirtus, quo te fortuna coniecit, quibus te afflixit fortuna: quibus te calamitatibus implicauit fortuna, iis te uirtus expediet: ut acerbam fortunam ſenſiſti, ita dulcem, ac ſuauem uirtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum à fortuna tuliſti, tantos à uirtute, atque adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria.

Aliquando, denique, demum, poſt diuturnum tempus, longo temporis interuallo, cum temporis multum iã abiiſſet, tranſacto iam multorum annorum ſpatio, rediit, reuertit, reuerſus eſt, recepit ſe ad ſuos lares, patria in cunabula, patrias ſedes.

Riuiere.

Volontieri conſeruo nelle riuiere.

In maritimis facillime ſum: iucunde uerſor in mariti

mis:maritima loca cum uoluptate frequento: maritima regione libenter utor: in ora maritima uerſari iucundum eſt: maritima ſedes me capit, oblectat, tenet: paſcor maritimæ regionis aſpectu: meis oculis regione maritima nihil eſt iucundius: miram haurio iucunditatem maritimæ regionis aſpectu.

Riuolgere.

Vederò di fare, che Franceſco, laſciato ogni altro penſiero, attenderà, intenderà, ſi riuolgerà all'honor tuo ogni ſuo ſtudio, riuolgerà, impiegherà, ſpenderà, conſumerà, porrà nell'honor tuo.

Dabo operam, ut Franciſci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam; ut Franciſcus omnia ſua ſtudia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate figat, locet, ſtatuat, ponat, tuæ dignitati dicet, dicata uelit, aßignet, dedat.

Riuſcire contra l'opinione.

Temo, che non ſarà de' tuoi ſtudi quella riuſcita, che ſi aſpetta; non ſeguirà de' tuoi ſtudi la riuſcita, quale ſi aſpetta, come ſi crede, all'aſpetttatione de gli huomini conforme; non riſponderanno gli ſtudi tuoi all'opinione de gli huomini; non riuſcirai ne gli ſtudi nella maniera, che ſi aſpetta: non fie de' tuoi ſtudi, qual ſi crede, la riuſcita, il ſucceſſo, l'auuenimento, il fine; non ſeguiranno de' tuoi ſtudi quelli effetti, e quel fine, che ſi aſpetta.

Vereor, ne, quam de tuis ſtudis exſpectationem concitaſti, hanc ſuſtinere, ac tueri non poßis: uereor, ut ſtudia tua expectationi hominum reſpondeant: timeo, ne ſtudiorum tuorum euentus ab hominum opinione diſſentiat,

alius atque expectatur, exiſtat: timeo tuis ſtudiis non is, qui expectatur, exitus contingat: magna me dubitatio tenet, ne non eum, quem homines exſpectant, ſtudia tua fructum ferant.

Riuſcita buona.

Deſidero, che bene te ne auuenga, che te ne troui contento, che tu ne riceua contentezza, che tu ne ſenta lunga allegrezza, che tu ne proui quanto deſideri

Quod actum eſt, dij approbent, ſuccedat, ex animi ſententia ſuccedat, optime, egregie, præclare cadat, procedat, optatum finem ſortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quemuis euentum ferat: acta dij fortunent, confirment, rata eſſe uelint.

Robba.

Tu non penſi ad altro, che alla robba: altroue, che alla robba, l'animo tuo non mira: tu intendi à farti ricco; i tuoi penſieri alle ricchezze intendono.

In re familiari augenda totus es: propter diuitias, nihil ſpectas: tuum omne ſtudium in quærendis opibus conſumis, locas, conſtituis: totus in diuitias incumbis; id unum agis, eò tantum ſpectas, eò tuum ſtudium dirigis, confers, tuum conſilium illud eſt, tua planè ſingularis cogitatio, ut diuitias tibi pares, compares, colligas, congeras, ut opes quæras, habeas, poſſideas; ut opibus abundes affluas; ut diuitiæ tibi redundent, tibi adſint maximæ, tuam in domum frequentes confluant, ut diues ſis, copioſus, locuples, plenus, bene nummatus, multarum poſſeßionum præſidio munitus, inſtructus, paratus, minime inops à re familiari, à re domeſtica, à diuitijs, ab opibus, à copijs, à fortunijs; ut abun-

des;ut cumulate poſsideas;ut uberrima ſint omnia; ut omniũ rerũ ubertate floreas;ut fortunæ tibi ſint ampliſsimæ.

Pur che l'honor mi ſi conſerui, non mi curo di perder parte della robba.

Sit modo dignitas incolumis;adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunam comminui, fortunarum iactu ram fieri, fortunæ detrimenta non recuſo,contemno,nihil duco, in minimis pono.

Queſto non ſi fa,non ſi opera,non ſi ottiene con la uirtù, ma con la robba: non e' queſto effetto della uirtù,ma della robba: non prouiene queſto, non dipende, non naſce dalla uirtù, ma dalla robba.

Copiarum hoc potius eſt, quàm uirtutis: nõ hoc in uirtute,ſed in opibus ſitum eſt: facit hoc non uirtus, uerũ copia diuitiarum: diuitiarum,non uirtutis,hoc eſt: pertinet hoc ad copias,non ad uirtutem:non hoc uirtus,uerum diuitiæ præſtant:pendet hoc à uirtute.

La tua robba e' mandata à male, e' mal trattata, uien diſtrutta, gran danno riceue.

Fortunæ tuæ diſsipantur: res familiaris tua diſperditur, disijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam,diſtrahitur: detrahitur de tuis fortunis: iniurioſe tractantur fortunæ tuæ: damna inferuntur fortunis tuis: inuaduntur fortunæ tuæ: irruitur, impetus fiunt in fortunas tuas.

ROZO.

Non ſei pratico:hai poca eſperienza:non hai cõuerſato: ſei rozo, nuouo, come foreſtiero.

Rudis es, imperitus, nullius experientiæ uſu minime doctus,uſu expers, rudis in rebus, nouus, tamquam ho-

ſpes plane' peregrinus, ab uſu rerum imperitus parum uerſatus in rebus, rerum inſciens, ignarus, expers: peregrinaris in rebus: res non tractaſti: experientia uacas: uſum non habes.

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione ſono ruinati: da te è nata la ruina de' tuoi: tu hai diſtrutto i tuoi: per tua colpa ſono caduti i tuoi in eſtrema fortuna: hai condotti i tuoi nello ſtato miſero doue ſono.

Tu tuorum omnium ſalutem afflixiſti: tuos perdidiſti: tuos euertiſti fortunis omnibus: tuis exitium peperiſti, perniciem attuliſti, ſummam calamitatem, ac peſtem importaſti in ultimum diſcrimen, in miſerrimum ſtatum, in hanc omnium deterrimam, omnibusq; miſerandam condicionem tuos adduxiſti.

Innanti la ruina tu eri liberale, hora ſpendi aſſai poco in ogni coſa.

Saluis rebus, rebus non dum perditis, cum ſalui eramus, ante publica mala, dum reip. ſalus erat integra, incolumi republica, ſtante rep. uigente rep. cum reſp. ſuũ ius obtineret, ſui iuris eſſet, ſuum ius poßideret, ſuo iure uteretur, cum optimus eſſet reip. ſtatus, ante caſum reip. antequam reſp. concideret, occideret, periret, liberaliter agebas, liberalitate agebas, liberalitatem colebas, exercebas, liberalitate utebaris, eos, quibus cum tibi res eſſet, liberaliter tractabas: nunc in omni re frugaliter, parce, tenuiter reſtricte, infra modum potius, quam ſupra modum ſumptũ facis: in faciendo ſumptu parcus es, & illiberalis: ſatis moderate, uel anguſte potius impenſam facis: tuos ſumptus nimis ad frugalitatem reuocas, nimis accurate fruga-

litatis regula metiris.

Mi dolgo quanto ogni altro della ruina della patria.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peſte patriæ moleſtiam traxerit; exitio patriæ ita doleo, ut nemo magis, tam doleo, quàm qui maxime; angor, torqueor, crucior, ſollicitor, afficior pernicie patriæ, ſic, ut ne mo umquam ex ullo caſu, aut ulla omnino calamitate plus hauſerit acerbitatis, grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in ſollicitudinem inciderit, deuenerit, adductus ſit.

La fortuna diſtruggerà, cōdurrà à fine, con le ſue forze affliggerà le maggior città.

Vi fortunæ aliquando perculſæ, & proſtratæ iacebunt, fortunæ uiribus perculcæ concident aliquando florentiſſimæ urbes: præclaras urbes obſcurabit aliquando, atque extinguet tollet perdet, male perdet, prorſus affliget, plane opprimet, penitus euertet, omnino delebit fortunæ uis: erit aliquando, cum urbes ampliſſimæ iaceant, perculſæ ui fortunæ, atque proſtratæ.

La republica in tutto è ruinata, ha perduta ogni ſalute, è ridotta à niente, è diſtrutta affatto, è ſpenta, afflita, miſera in ogni parte.

Perijt reſpublica, concidit, nulla prorſus eſt: formā plane priſtinam amiſit, actum eſt penitus de republica: formam, imaginem, ſimulacrum ueteris reip. nullum agnoſces ueſtigium reip. nullum ſupereſt: fuit reſp. communis res ita dilapſa eſt, ut ne ſpes quidem, melius aliquando fore, prorſus ulla relinquatur, periit omnino reip. ſalus: non aduerſa tantum eſt, uerum etiam penitus euerſa fortuna reip. fractæ ſunt opes, afflicte uires, amiſ-

ſa dignitas, extincta ſalus reip.

Ho *perdutto cio', ch'io haueua: ueggomi priuo di quanto haueua: ogni mia ſoſtanza e' mancatta: tutte le mia facoltà ſono ite à male.*

Omnes, *& induſtriæ, & fortunæ fructus perdidi: perierunt omnes fortunæ meæ: euerſæ ſunt, ac perditæ meæ res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid poßideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis priſtinis ornamentis, & commodis, nullum obtineo: mearum omnium fortunarum iacturam feci perniciem tuli, ſubij, paſſus ſum: prorſus actum eſt de rebus meis: nihil mihi iam reliqui fortuna fecit: ita perij, ita ſum perditus, ut ſalutem plane' deſperem: oppreſſæ iacent grauißima fortuna meæ res omnes ita perditæ ſunt fortunæ meæ, ut eas ſeruare ne ſalus quidem ipſa poßit.*

S

SACCHEGGIARE.

S*accheggio' il paeſe: miſe à ſacco il paeſe: fece preda per il paeſe.*

P*rouinciam diripuit, uaſtauit, deprædatus eſt, rapinis exinaniuit, exhauſit: prædas egit e prouincia.*

Saluezza.

Ho *ſaluata la patria, ho liberata la patria dalla ruina: io ſono ſtato la ſalute della patria: per opera mia ſta in piedi la patria: cadeua la patria, ſe io non l'haueßi ſoſtenuta.*

P*atriam ſeruaui: patriam ab exitio uindicaui: patriæ Incendium extinxi: ſalutem attuli, peperi, dedi patriæ: opera mea patria ſtat: cadentem patriam ſuſtinui, labentem confirmaui, labentem excepi: ego ſalus patriæ fui à me*

ſalutem accepit patria: patriam ab exitio, à pernicie, ab interitu, à peſte eripui, liberaui, tutatus ſum: patriæ mala ſanaui: patriæ ſalutem attuli, incolumitatem peperi, peſtem abſtuli: grauiter laboranti patriæ opem tuli.

Salutare.

Rendoti molte gratie, mi hai fatto gran piacere, perche l'hai ſalutato in nome mio.

Quod eum ſaluere à me iuſſeris, meo nomine ſalutaueris, quod ei meis uerbis ſalutem dixeris, amo te plurimum.

Sanità.

Io ſto bene: io ſon ſano, mi ſento bene: mi contento di queſto ſtato di ſanità: mi ſento gagliardo: ho forze da ſano.

Bene me habeo: mihi bene eſt ſatis commode, ſatis bene habeo: bene ualeo: commode ualeo: ualetudine bona utor: mihi eſt, ut uolo: quales cupio, uires poßideo: uiribus utor firmis: roboris, uirium, ualetudinis habeo ſatis.

Sapere.

Io ſo in che ſtato ſei: conoſco lo ſtato delle coſe tue: ueggo come ſtai: ho notitia delle coſe tue: ſono informato dello ſtato tuo.

Noui, cognitum habeo, probe teneo ſtatum rerum tuarum: qui ſit rerum tuarum ſtatus, optime ſcio, præclare noui, egregie intelligo: de tuis rebus planè mihi conſtat, exploratum eſt, exploratum habeo, compertum habeo, mihi dubium non eſt, obſcurum non eſt: non me fugit, latet, præterit ſtatus rerum tuarum.

Saper di certo.

Voglio che tu ſappi certo, che niuno piu di lui ti ama: che tu tenga per fermo: che tu creda fermamẽte: che tu porti ferma opinione: che tu dia à credere: che tu non dubiti pun

to: che tu habbi certa credenza: che nell'animo tuo alcun dubio nō rimāga: che tu creda à me come ad un'oracolo, quanto un'huomo ad un'altr'huomo puo credere, quanto maggiormente ſi puo, quanto ſi poſſa il piu.

Sic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat; te illi neminem eſſe cariorem, neminem illo eſſe ad te amandum propenſiorem, ſingularem illius eſſe in te beneuolentiam, ſummam in illo eſſe ad te amandum animi propenſionem: uelim ſic habeas, pro certo habeas, plane credas, tibi perſuadeas, prorſus animum inducas, in animum inducas, cum animo tuo conſtituas, pro certo habeas, pro explorato, pro comperto, oraculi loco, minime dubites, minime dubitanter credas, perſuaſum atque fixum animo tuo ſit: uelim ita credas, prorſus ut minime dubites, ut dubitatio tibi nulla relinquatur, ſuperſit: reliqua ſit: credas mihi itidem ut oraculo crederes: hoc mihi ita credas, ut editum ex oraculo putes.

Satiare.

Tu non ti ſatij mai di ſtudiare.

Numquam te explent ſtudia: tua numquam expletur, aut ſatiatur ſtudiorum ſitis: nimius es in ſtudijs: nimium te ſtudijs dediſti: præter modum, ſupra modum, extra modum, parum modice, immoderate, minus moderate, ſine modo, nimis intemperanter ſtudia colis, tractas, exerces, nimia ſtudiorum cupiditate flagras: te ſtudiorum amor, & conſuetudo nimium tenet.

Satisfattione uniuerſale.

Ogniuno rimarrà ſatisfatto di queſta tua opera: ſatisfarà ad ogniuno queſta tua opera: opererai queſto cō ſatisfattione

uniuerſale: ſie da tutti approuata queſta tua opera.

Omnibus approbantibus hoc facies: nemini non ſatisfeceris: hoc tuum factum nemo reprehendet, nemo nō probabit, nemo erit, qui non probet: hoc tuo facto lætabuntur omnes.

Sauiezza.

A' un ſauio, come tu ſei, ſta bene giudicare, che la uera lode naſca ſolamente dalla uirtù: la tua ſauiezza richiede, alla tua ſauiezza ſi richiede, ſi conuiene, e' coſa cōueneuole, e' coſa diceuole: egli e' coſa degna della tua ſauiezza: à te che ſei ſauio, di ſauiezza dotato, la cui ſauiezza e' grande, la cui ſauiezza appreſſo tutti riluce, ſta bene à credere, che nella uirtù ſolamente la uera lode ſia ripoſta, che dalla uirtù ſola il uer'honore dipenda, che quella radice, onde naſce la gloria, che quel fonte, onde eſcono gli honori, ſia la uirtù, che l'albergo della gloria ſia la uirtù, che ſolamente a' uirtuoſi la lode ſi deua.

Tuæ ſapientiæ eſt ueram laudem in una uirtute poſitam exiſtimare: pertinet ad ſapientiam tuam, ſpectat ad eā ſapientiam, qua tu excellis, eſt eius ſapientiæ, quæ in te elucet, uiget: tuum eſt, qui ſapiens, & haberis, & es, qui ſapientia præſtas, abundas, in quo ſapientiæ plurimum eſt: uirum ſapientē, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, ſic habere, ita credere, exiſtere ueram laudem, naſci, fluere, manare ab una uirtute, uerum decus in una uirtute ſitum eſſe, locatum, conſtitutum, ſolidam gloriam non aliunde, quàm à uirtute, pendere.

Scelerità.

Non e' ſcelerità maggiore, non e' peccato piu graue, non e' coſa piu nefanda, che il far uiolenza al padre: gran ſceleri

tà cómette,chi ſa uiolenza al padre:e' ſcelerità di ogni ſcelerità maggiore,uiolar quella pietà,che al padre ſi deue.

Nullum crimen, piaculum, ſcelus grauius eſt, aut deteſtabilius, quàm patri manus afferre, uim inferre: maximo ſe adſtringit ſcelere, graue piaculum admittit, impie facit, qui parentem uiolat, lædit, qui uiolat eam pietatem, quæ parenti debetur: nullum ſcelus abeſt ab eo ſcelere, in uno illo ſcelere omnia inſunt ſcelera, cum parentis uis infertur.

Sciagura.

Le tue molte ſciagure mi affliggono, le tue auuerſità, i tuoi infortuni, i tuoi duri caſi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribulationi, lo ſtato miſero della tua uita, i tuoi troppo duri & infelici auuenimenti gran cordoglio mi apportano, ſono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi traffiggono, rendono amara la uita mia, del continouo mi trauagliano.

Tuæ me calamitates grauiter afficiunt; tua mihi nimis aduerſa fortuna grauiſsima eſt; tua me torquent infortunia; tuis angor, excrucior, affligor, ſollicitor, uexor malis miſerrimum tuæ uitæ ſtatum iniquiſsime fero; ex tuis miſeriјs dolorem haurio acerbiſsimum; tuæ me miſeriæ miſerrimum faciunt; miſer ſum tua miſeria; dolor meus ex tuo dolore pendet; tuis doloribus doleo, angoribus angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto ſcorno: mi hai fatto uillania: mi hai uergognato: mi hai dishonorato: mio dishonore, mia uergogna hai procacciato.

Ignominia ſum à te affectus; tuli à te ignominiam:

ignominioſe ſum à ter tractatus : mihi ignominiam intu liſti, attuliſti.

Scorrerie.

Intendo che le ſcorrerie de' nimici daneggiano il paeſe.

Decurſionibus hoſtium audio regionem infeſtari, uaſtari, loca diripi : excurrere hoſtes audio, & loca diripere: incurrere hoſtes in regionem dicuntur, & ex ea prædas agere, eam damnis afficere, rapinis exhaurire, exinanire, uaſtare prorſus, ac perdere.

Scriuere rare uolte.

Tu mi ſcriui rare uolte: poche lettere da te riceuo: nō ho ſpeſſo da te lettere: non ſei troppo diligente nello ſcriuere, non attendi molto all'officio dello ſcriuere : potreſti eſſere piu ſollecito nello ſcriuere.

Infrequens in officio ſcribendi : raras à te literas accipio : minus ſæpe ad me ſcribis : calamo parcis : officium literarum abs te requiro, in te deſidero : impiger admodum in ſcribendo non es : crebriores à te literas poſtulo : nō ſatisfacis officio tuo crebritate literarum : crebrius uellem ad me ſcriberes.

Sdegno.

Il donar, che tu fai, muoue ſdegno à tutti i buoni, fa diſpiacere, fa faſtidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni.

Inuidioſa eſt apud omnes bonos tua largitio ; inuidiam tibi parit : inuidiæ tibi eſt iſta largitio, lædit animos bonorum : tua largitione grauius afficiuntur bonorū animi : largitione alienas à te bonorum animos.

Seconda ragione

La ſeconda ragione, che mi conſola, ſi e' la ricordāza delle mie ſciagure ; l'altra ragione, che mi porge conforto, ſi e' la

memoria de' miei paſſati mali: dapoi mi conſolo e ſoſtento con la memoria de' miei infortuni: alla prima ragione queſt'altra ſi aggiunge, la ricordanza, la rimembranza, la memoria de' miei duri caſi.

Secundo loco me conſolatur recordatio meorum temporum: altera eſt ratio, quæ mihi ſolatium affert, præbet, parit, ſolatio eſt: alterum illud eſt, quo ſuſtentor, ac recreor: illa eſt, quæ me conſolatur, altera ratio: accedit illud ad animum meum ſuſtentandum: deinde ſuſtentor meorum malorum memoria.

Sentimento perduto.

Non ſi ſente dopo morte: i morti nõ ſentono; mãcano i morti di ſentimento; nõ è ſentimẽto nella morte, dopo morte.

Nullus in morte reſidet ſenſus: mors nullum habet ſenſum: mortui ſenſu carent: mortuis nullus ineſt ſenſus: extra ſenſum mors eſt, ſenſus à mortuis abeſt, morte ſenſus amittitur, ſentiendi uis morte extinguitur.

Sera.

Si fa ſera, uien ſera, la ſera è qui, la notte ſi auuicina, la luce ſi parte, la luce dà luogo alle tenebre; al giorno ſuccede la notte, comincia il giorno à cedere alla notte.

Aduesperaſcit, ueſpertinum, crepuſculum adeſt, nox aduentat, lucem tenebræ pellunt, ueſperum appropinquat, diei iam ſuccedit nox, dies abit nocte aduentante, cedit iam nocti dies.

Seruigio.

Io ſon tenuto à fare in ſeruigio tuo quãto potrò, è mio debito di ſeruirti in ogni coſa, richiede lo obligo mio, che operi per te quãto puo un'huomo per un'altr'huomo operare, debbo farti ogni ſeruigio; ha procacciato ogni tua ſatisfat

tione, ogni tuo utile, ogni tua lode: ſon tenuto, ſon'obligato, da' tuoi beneficij ſono aſtretto.

Omnia tibi ſtudia, omnia prorſus officia debeo; tuis beneficijs præſtare cogor tua cauſſa, quidquid poſſum, quantum ualeo, quantum conſequi uiribus poſſum, quantum eſt in me ſitum: tua in me beneficia, meum omne ſtudium, meum officium, omnes à me curas, omnem induſtriam, omnia denique, quæ in me ſint, non ſolum poſtulant, uerum etiam exigunt; quid eſt, quod ego tua cauſſa non debeam? obſequi tuæ uoluntati, morem gerere, parere, inſeruire prorſus in omni re debeo.

Seruire à Dio.

Chi al ſeruigio di Dio ſi mette, à buon partito ſi appiglia: chi à Dio ſi dona, à Dio diſpone di ſeruire, da ſolo Iddio propone di dipendere, à Dio ſolo obliga e conſegna la ſua uita, i ſuoi penſieri riuolge, ſauiamente ſi conſiglia.

Qui ſe Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam partem elegit, rectam init uiam, curſum capit laudabilem præclare uitam inſtituit, egregie ſibi conſulit, ſapienter facit, qui ſe ad unum Deum confert, qui ſuas omnes cogitationes, omnia ſtudia in uno Deo figit, ac locat, qui ab uno Deo pendere uult, qui unũ Deum curat, contemnit cetera, qui diuina ſtudia, præterea nihil, colit, qui Chriſtianam pietatem non communi uulgariq; inſtituto, ſed proprio quodam ſtudio, propria quadam mentis inductione complectitur, is omnium optime ſuis rationibus conſulit, ac proſpicit.

Seruir ne gli ſtudi.

Apollonio ſeruiua bene Craſſo ne' ſuoi ſtudi: era molto utile à Craſſo l'opera di Apollonio ne' ſuoi ſtudi; ualeuaſi Craſ-

ſo aſſai dell'opera di Apollonio ne' ſuoi ſtudi: Craſſo adoperaua molto Apollonio ne' ſuoi ſtudi: Apollonio grã ſeruigio porgeua à Craſſo ne' ſuoi ſtudi, ſi adoperaua molto per Craſſo nel ſeruigio de gli ſtudi.

Erat Apollonius ad Craßi ſtudia uehementer aptus: optima ſuis in ſtudijs Craſſus Apollonij opera utebatur: egregiam Craſſo in ſtudijs operam nauabat Apollonius: erat Apollonius utilis Craſſo in ſtudijs admodumq; commodus: utebatur multum Apollonio Craſſus, fructũ Craſſus in ſuis ſtudijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

Seruirſi di un'amico.

In tutte le coſe mi ſeruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adopererò tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum, ſi quis erit agendum, fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam, in fratrem tuum reijciam, eius conſilium petam, operam expoſcam.

Sfacciato.

Non ti reputi à uergogna, il commettere alcuna ſorte di peccato: tu pecchi ſenza alcun riſpetto: tu tranſcorri ogni peccato ſenza alcun riguardo: niuna moleſtia ti ritarda nel peccare.

Nulla tibi eſt ad facinus uerecundia: nullum tibi peccandi modum uerecundia ſtatuit: peccas, abiecta prorſus uerecundia: peccas ſine modo: peccas impudentiſſime: non te pudor ullus, non te modeſtia deterret, abducit, remouet à uoluntate, à ſtudio, à conſuetudine precandi.

Se io foſsi sfacciato, come tu.

Si tuum os haberem: ſi tuam imitarer impudentiam; eſſem æque ac tu, pariter ac tu, ſimiliter ac tu, non ſecus, non aliter ac tu, ita ut tu, uti tu, quemadmodum tu, ſicuti tu, impudens, ad impudentiam propenſus, pudoris expers ac modeſtiæ, alienus à pudore, remotus à modeſtia, auerſus à pudore.

Tu ſei sfacciato.

Tranſis uerecundiæ fines; abes procul à pudore: modeſtiam nullam retines, tueris, colis; non te pudor retinet, nō te modeſtia regit, non uerecundia temperat.

Sforzarſi.

Fa quanto puoi, adopera ogni tuo ſtudio, impiega le tue forze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quanto per te ſi puo, per non perder l'honor tuo.

Da operam diligenter, enitere, conare omni ſtudio, contende omnibus uiribus, intende omnes neruos, imcumbe toto pectore, elabora quantum in te eſt, ſtudium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua ſtudia, omnem operam, & induſtriam, age hoc quàm diligenter potes: ne quam tuus honor iacturam faciat, ne quod ferat detrimentum, ne quam iniuriam accipiat, ne qua labe inficiatur, ne quam labem aut maculam ſuſcipiat, contrahat.

Sicurezza.

Eſſendo tu uirtuoſiſsimo, ſei ſicuro dalla fortuna, la fortuna non ti puo nuocere, nō ſei ſoggetto all'ingiurie della fortuna, non ti ſopraſtano i uari accidenti della uita humana.

Fortunæ uim tuæ uirtutis amplitudo uincit: muniſti te

uirtute

uirtute contra fortunam: ſeptus es uirtutis præſidijs aduerſus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum uirtute uiuenti, uirtutem colēti, fortuna poteſt, tutus es à fortunæ iniuriis: ſecuram uitam ducere tibi licet, quia cum uirtute uiuis: non tibi uarij caſus impendent humanæ uitæ, qui uirtute excellas, quem uirtus tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egli è *ſignore à bacchetta, è patrone del tutto: à lui ogni coſa è ſoggetta: la ſua uolunta è oſſeruata, come legge: ha compiuta ſignoria: commanda à tutti, ogniuno da lui dipende.*

Penes *eum eſt poteſtas, omnia ſunt, eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium: dominatur, imperat, regnat: tenet omnia: tenet rempublicam: arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit: eius in manu ſunt omnia: eius ita poteſtas late patet, ut omnia complectatur: eius dominatu nihil uacat: ad eum omnia ſunt delata: eius uoluntas pro legibus eſt: ab eius uoluntate, ac nutu pendent omnes: omnia poſita ſunt in unius uoluntate.*

Meglio *è il uiuere qui con noi, che eſſer gran ſignore.*

Tanti *non eſt, multis mortalibus imperare, quanti nobiſcum hic uitam ducere.*

Io *era ſignore, & hora ſon ſeruo: di ſignore ſon diuenuto ſeruo: di ſignoria ſon caduto in ſeruitù: ſon caduto dall'alto grado di ſignoria nel piu baſſo ſtato di uita.*

Sedebam in puppi, clauumq; tenebam, nunc uix eſt in ſentina locus: libertatem ſeruitute commutaui: à ſummo poteſtatis in infimum ſeruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detruſus, depulſus à fortuna ſum: imperandi

meum erat ius; nunc me ſeruiendi neceßitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi, tantum abeſt, ut imperem, ut nec liber ſim.

Signoria.

La fortuna facilmente diſtrugge le ſignorie di queſto e di quello: abbate la fortuna le alte ſignorie: non è poteſtà coſi grãde, che non ſia finalmente diminuita e ſpenta dalle forze della fortuna.

Facile ſummos hominum principatus fortuna delet, euertit fortunæ uis opulentißima regna; nulla eſt poteſtas tanta, quam fortunæ poteſtas non exſuperet, quæ fortunæ poteſtati non cedat, quæ fortunæ uiribus frangi nõ poßit: paruo negotio ſummos dominatus fortuna tollit, extinguit, labefacit, euertit.

Simulatione.

Con falſa apparenza del uiſo l'intrinſeco dell'animo ſi copre: altro il uiſo dimoſtra, altro l'animo naſconde: è differente l'animo dal uiſo: al uiſo non è l'animo conforme.

Vultu ſimulatio ſuſtinetur: aliud uultu ſignificatur, aliud in animo latet: non congruit animus cum uultu: diſſentit animus à uultu: animi ſenſum uultus occultat.

Sincerità di animo.

Io ſon'huomo ſchietto: non ſo fingere: non ſimulo punto: nõ uo con arte.

Simplex homo ſum: ſimplex mihi animus eſt, apertus, nulla ſimulatione tectus, purus, à fraude, ab omni labe: apertam ueritatem amo: ſimulandi artificium à me prorſus abeſt.

Sodisfare.

Non potrò mai ſodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: egli

è impoſsibile, ch'io paghi una parte del debito, ch'io ho teco: non che in tutto, ma nę pur in parte farò io per te quel, che tu hai fatto per me.

Nullam umquam tuorum meritorum partem aſſequar: numquã ne minima quidem ex parte tuis in me meritis ſatisfaciam: numquam omnino tibi ſoluam quantum debeo, ac ne ulla quidem in parte: officia tua numquam rependam, remunerabor, remetiar, compenſabo, officiis partibus æquabo.

Soldati ualenti.

I maggior ſoldati ſono morti: hãnoui laſciata la uita i piu ualoroſi ſoldati: è ſeguita la morte de' piu prodi e ualẽti ſoldati

Periere milites, uirtute præſtantes: interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius uirtuti committi multum poſſet: flos exercitus, & robur uniuerſum, ſobolesq; militum cecidit.

Somiglianza.

Veggo che le tue coſe ſono ſimili alle mie, raſſomigliano alle mie, non ſono differenti, diſcordanti, diuerſe dalle mie, fra le tue coſe e le mie non ci è punto di differenza: nelle coſe tue riconoſco le mie: le coſe tue ſono un ritratto delle mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: tuis in rebus meas agnoſco, ſimillima rerum noſtrarum ratio eſt: à rebus meis tua minimum differunt: nulla eſt rerum noſtrarum diſsimilitudo.

Sopportar con diſpiacere.

Malamente ſopporto la ſciocchezza di alcuni: non mi reco facilmente à ſopportare la pazzia di alcuni: graue coſa mi è il ſoſtenere la ſtolta natura di alcuni.

Nonnullorum ſtultitiam non facile fero, ægre ſuſti-

neo, haud ſatis æquo animo fero: adduci non poſſum, inducere animum non poſſum, minime poſſum, à me ipſo non queo impetrare, dementias non nullorum, ut animo non iniquo, feram.

Soſpettare.

Si ſoſpetterà, che tu non ſia huomo di buona fede: darai à credere, farai credere, darai occaſione di credere, uerrai in ſoſpetto, genererai ſoſpetto farai ſoſpettare, che tu ſia poco fedele, che tu manchi di fede.

Venies in ſuſpicionem infidelitatis, parum bonæ, ſinceræ, rectæ fidei: tua fides in ſuſpicionem adducetur, in dubium ueniet, in dubium uocabitur: erit, cur de tua fide non bene homines exiſtimēt: ſuſpectus eris nomine infidelitatis: cauſſam afferes de tua fide ſecus exiſtimandi.

Souerchio.

Non accadeua che tu ti ſcuſaßi meco: ſouerchio è ſtato l'officio tuo nell'eſcuſarti: era poco neceſſario, poco faceua biſogno, non biſognaua, biſogno non era, non richiedeua il biſogno, che tu faceßi meco tale ſcuſa.

Superuacanea fuit apud me tua excuſatio: officium excuſandi ſine cauſſa ſuſcepiſti: non erat, cur te excuſares: cauſſam excuſandi nullam habuiſti: minime neceſſaria fuit excuſatio tua: tuam excuſationem non deſiderabam, non requirebam, non exſpectabam.

Souuenire.

La pietà diuina facilmente ſouuiene à gli afflitti porge aiuto à biſognoſi, i miſeri ſoſtenta, i diſperati conforta.

Afflictos facile diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miſeros ſubleuat, deſperatione debilitatos confirmat, fulcit, ſuſtinet, laborantibus ſubſidio eſt.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la coſa à termine, che ſe ne puo hauer ottima ſperanza: parmi di hauer meſſa la coſa in tale ſtato, che ſi puo ſperarne auuenimento felice: penſo di hauer operato in tal maniera, che ſi puo della coſa aſpettare quel fine, è quel ſucceſſo, che ſi deſidera: à tale credo io di uer la coſa ridotta, che di contrario auuenimento nõ ſi ha punto da temere: appoggiaſi hora l'animo mio à ben ſicura e ferma ſperanza, per lo ſtudio, che poſto nell'inuiare la coſa.

Hoc uideor mihi eſſe conſecutus, ut optimam ſpem habere, optime ſperare, optima ſpe niti poßimus: eo rem perduxiſſe mihi uideor, ut euentum ſperare quàm ſecundißimum liceat: rem, ut opinor, ita conſtitui, in eo ſtatu collocaui, in eum ſtatum adduxi, ita compoſui, atque conformaui, nihil ut aduerſum timere, nihil contra uoluntatem, omnia ſecunda, qualia uolumus, ex noſtra uoluntate, ex animi ſententia ſperare poßimus: iacta ſunt à nobis fundamenta rei, ſic inquam, ut certa propemodum in ſpe reliqua ſint.

Speranza falſa.

Io ſperaua una coſa, è n'è auuenuta un'altra: falſa ſperanza è ſtata la mia, conforme alla ſperanza non è riuſcito l'effetto, alla mia ſperanza il deſiderato fine non è ſeguito, non mi è riuſcito, mi è fallito, mi ha ingannato il penſiero.

Spes me fefellit, fruſtrata eſt, decepit, deluſit, ſpem meam non is, quem uolebam, exitus eſt conſecutus, non ſucceßit, ut ſperabam, non proceßit ex animi ſententia, aliter, ac ſperabam, contigit, accidit, euenit, exitum res

habuit contra ſpem, alienum à ſpe inanem fuiſſe meam ſpem, exitus rei declarat.

Speranza data.

Tu mi dai gran ſperanza di douer eſſer uirtuoſiſſimo: mi metti in ſperanza, fai ch'io ſperi di douerti uedere poſſeſſore à qualche tempo di una rara uirtù.

Spem affers eximiam ſummæ uirtutis: adducis me ſummam in ſpem eximiæ uirtutis: facis ut ſperem de tua uirtute, eáq; minime uulgari: inclinat animus meus, à te uidelicet impulſus, ad optimam ſpem tuæ uirtutis eximiæ: es tu quidem apud me in egregia ſpe uirtutis propè ſingularis.

Speranza perduta.

Hanno perduto ſmarrito, dipoſto, laſciato, abbandonato la grã ſperanza, che haueuano: è lor mancata quella gran ſpẽranza: non è piu in loro tanto di ſperanza, quanto prima haueuano.

Ex magna ſpe deturbati, deiecti, detruſi, depulſi iacent: ex alta ſpe deciderunt: ſpem illam, quam ſuſceperant, abiecerunt, depoſuerunt, omiſerunt: ſpe non tenentur, ut antea, non aluntur: non eos, quæ antea ſpes tenet, paſcit, alit: ſpes iam omnis abijt, diſceſſit, euanuit, nulla prorſus iam eſt: firma ſe niti ſpe putabant; ea quàm ſit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza ſenza cagione.

Non ueggo la cagione della tua ſperanza: nõ ſo conoſcere per che tu ſperi, che cagione à ſperare ti muoua, t'induca, ti ſoſpinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, ſopra che fondamento ſia fermata la tua ſperanza, ſopra che ragione ſia fondata, à che ragione ſi appoggi, da che ra-

gione naſca ſia prodotta, generata, partorita.

Non uideo, cur ſperes, quare, quamobrem, qua cauſſa, qua de cauſſa, quam ob cauſſam, qua ratione adductus, qua commotus cauſſa, quo impulſus argumento, quæ te ratio, quid rationis hanc ſpem adduxit, impulit? cur in hanc ſpem ueniſti? quam rationem ſecutus es? quæ te duxit, aut hortata ſpes eſt? quid effecit, ut ſperares? tuæ ſpei cauſſam ignorare me confiteor: ſpei tuæ cauſa me præterit, fugit, mihi quidem aperta, perſpicua, manifeſta, nota, ſatis clara non eſt, perobſcura apud me eſt, explorata mihi non eſt, obſcuritatis apud me habet plurimum.

Sperare.

Grã premi poſſono ſperare coloro, che uiuono da huomini da bene, poſſono i buoni prometterſi honorati premi dalla loro bontà, gran premi aſpettano della loro honeſta uita, non poſſono dubitare che non habbino da ricogliere lieto frutto delle loro uirtuoſe opere; notabili premi alla bontà ſono propoſti.

Præmiorum ſpe magna, admodumq́; firma niti poſſunt ij, quorum uita cum uirtute traducitur, egregia præmia pro certo exſpectare, ſine dubio ſibi polliceri, plane ſperare licet ijs, qui uirtutem colunt, qui recte, atque honeſte, & cum uirtute uitam agunt, pergunt, ducunt, traducunt, uiuunt, magna ſunt recte agentibus præmia conſtituta, propoſita, ſumma recte agentes manent præmia, certum fructum boni colligent, capient, percipient, ferent ſuæ uirtutis, probitatis, officij, optimorum conſiliorum, atque factorum, mercedem actionum ſuarum expectare certiſſimam poſſunt: qui uir-

tatem in uita primam habuerunt, quibus in uita uirtus fuit antiquiſsima.

Spero che la uoſtra concordia ſarà cagione della uittoria: porto ferma opinione, ſpero, come coſa, ch'io uegga con gli occhi, non ho punto di dubbio, niente dubito, che dalla uoſtra concordia non ſia per naſcere la uittoria: la uoſtra cõcordia, ſi come io ſpero, ſecondo ch'io ſpero, per quãto ſpero, quanto mi gioua di ſperare, partorirà la uittoria

In ueſtra concordia ſpem maximam pono uictoriæ: ex ueſtra concordia uictoriam ſpero: ueſtra concordia uictoriæ mihi ſpem affert: uictoriam, ut ſpero, pro mea quidem ſpe, quantum quidem ſpero, niſi me ſpes fallit, ut animus meus auguratur, quemadmodum ipſe mihi polliceor, uictoriam pariet, afferret: ueſtræ concordiæ fructus, niſi mea ſpes infirma prorſus eſt, erit uictoria.

Speſa.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli foſſe, reſiſtere à coſi gran ſpeſa? quai ricchezze potrebbono ſoſtenere il peſo di coſi graue ſpeſa? ſtancherebbeſi ogniuno ſotto il peſo di queſta ſpeſa: graue ſarebbe ad ogniuno, & intolerabile queſta ſpeſa: niuno potrebbe reggere alla ſpeſa.

Quis ita firmus ab opibus eſt, ut ſuſtinere ſumptum poſsis? cuius diuitiæ ſumptui pares eſſe poſsint? ferendo ſumptui quis ſit: tantam impenſam quis ſuſtineat? ita magni ſumptus fiunt, ut ferri non poſsint: ita grauis eſt impenſa, ut debilitare, atque opprimere quemuis poſsit, non is eſt ſumptus, qui ferri poſsit: ſupra modum immoderatus eſt.

Sprezzare.

I noſtri maggiori ſprezzauano le ricchezze, ſolamente alla
uirtù mirauano: à paragone della uirtù ſprezzauano
la robba: di gran lunga alle facultà anteponeuano la uir
tù, à petto della uirtù niuna ſtima faceuano della robba.

Maiores noſtri diuitias minimi putabant, unam uirtu
tem ſequebantur, apud maiores noſtros minima diuitia-
rum, uirtutis erat ratio maxima: nullo loco apud maio-
res noſtros diuitiæ fuerunt, uirtus una uigebat maxime,
plurimum ſemper apud maiores noſtros uirtus ualuit,
minimum diuitiæ: opes in minimis ponebant: poſtremæ
omnium rerum diuitiæ, illis erant: rem familiarem,
quæq; nos bona appellamus, parui, minimi, nihil re-
putabant, ducebant, æſtimabant, pendebant, facie- 1
bant, floccifaciebant, flocci non faciebant, (idem enim
ſignificatur, ſiue abſit, ſiue abſit particula non) minimi
erant apud maiores noſtros opes, minimi ponderis, nul-
lo apud eos loco, parui momenti: poſtremum apud eos lo-
cum opes obtinebant, de opibus minimum laborabant, di-
uitias præ uirtute contemnebant, infra uirtutem du-
cebant, poſt uirtutem habebant, uirtute poſteriores iu-
dicabant.

Io non mi curo di coſa alcuna punto punto; uadano per me
le coſe ò bene, ò male: non fo caſo de ueruna coſa: à coſa
alcuna punto non miro, non attendo, non bado. 2

Trahantur per me pedibus omnia, non laboro, nihil
me afficit, nihil me tangit, nulla remoueor: de quauiſre,
ſusq; deq. fero, æque omnia contemno, faſtidio, reſpuo,
nulla res apud me pondus habet, nullius momenti eſt, in
pretio eſt, ne minimi quidem eſt.

Sprezzato.

Veggio, ch'io ſon abbãdonato, ne ſi tiene piu conto alcuno di me: ueggiomi in niuna ſtima, in niuna riputatione, eſſere caduto in diſpregio, in diſgratia, eſſere tenuto à uile, eſſere tenuto per niente, eſſer diuenuto fauola, eſſer in niun conto.

Plane deſertum eſſe me, atque abiectum intelligo: nullo iam loco ſum: reijcior & contemnor ab omnibus: nullius iam pretij ſum: ordinem nullum obtineo: fabula ſum: nullus ſum: habeor in poſtremis: deſpicior: deſpectus ſum: nullius loci ſum, nullius ordinis, poſtremæ condicionis.

Stagione.

La ſtagione non è à propoſito, non è ſecondo il biſogno, nõ è conforme al biſogno, non è quale il biſogno richiedeua: il tempo è contrario altro tempo biſognaua, faceua di biſogno, al biſogno della coſa ſi conueniua, ſi richiedeua.

Anni tempus non fert, non permittit, non concedit, non patitur: alienum eſt, parum aptum, aduerſum anni tempus, non licet per anni tempus, aduerſatur anni tempus, pugnat cum ipſa re temporis ratio, aliud plane tempus res poſtulat, deſiderat, requirit: rei maturitas non adeſt, non conuenit cum re tempus.

Stato aduerſo.

Se in coteſto tuo coſi reo ſtato anderai ricordandoti quel, ch'è auuenuto in ogni tempo à pari tuoi, grande conforto ne riceuerai in queſta tua contraria fortuna, in queſto maluagio ſtato, hora che ſei coſi miſero, à coſi miſero partito condotto, in coſi dura e coſi ſtrana condicione, hora, che la fortuna ti affligge, preme, trauaglia.

Si, quæ tui ſimilibus uiris in omni ætate acciderint, iſto tuo triſtiſsimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo uolues, ipſe tecum examinabis, admodum iuuari te ſenties, non leue ſolatium capies, hæc te ualde cogitatio ſuſtentabit: in hac tua tam graui, tam aduerſa, tam miſera, plane deſperata fortuna: in hac non ſolum aduerſa, uerum penitus euerſa fortuna: in tantis miſeriis: in tam miſero rerum ſtatu: tam miſeris temporibus: in iſta, qualem nemo unquam ſenſit, infelicitate: nũc, dum res tuæ peſsime ſe habent: peſsimo loco ſunt: dum tecum peſsime agitur, dum tibi peſsime cum fortuna conuenit, dum tuæ fortunæ plane perditæ, ac nullæ ſunt, dum te premit infenſa fortuna, dum te modis omnibus fortuna uexat, tibi negotium exhibet, moleſta eſt, grauis eſt, dum te ſuis uiribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum machinas adhibet, atque admouet.

Stato della coſa.

Tale e' lo ſtato della coſa: in queſto ſtato la coſa ſi ritroua: la coſa coſi ſta, la coſa e' in queſti termini.

In hoc ſtatu res eſt, rei ſtatus hic eſt, res ita ſe habet, ita res habet, eiuſmodi res eſt, hæc in re ſunt, in cauſſa ſunt, hoc loco res eſt.

Stato diuerſo.

Io mi trouo in altro ſtato; altra condicione e' la mia: io ſon a diuerſo partito; non ci e' ſimilitudine; in altra maniera ſi ritrouano le coſe mie.

Alia mea ratio eſt, diuerſa mea ratio eſt; meæ res alio loco ſunt: non eadem mea ratio eſt; aliter ſe habent res meæ:

nihil ſimile, nulla ſimilitudo: quid ſimile? nihil habet res ſimilitudinis, diſsimilitudo magna, diuerſa omnia, diſsimilia, prorſus alia.

Stato honorato.

Quando tu doueui eſſere piu honorato, in maggior pregio, in maggior ſtima, in maggior riputatione, fiorir à maggior lode, eſſer in maggior grado, eſſere piu gradito, ſalire à piu alto grado di honore, e di riputatione, allhora i tuoi nemici ti hanno ruinato.

Quo tempore florere debebas, debuit illuſtrior eſſe tua laus, altius aſcendere, plus conſequi dignitatis, maiorem obtinere exiſtimationem, præſtantiore eſſe loco, plus habere auctori, honeſtior eſſe, clarior eſſe, maior ac præſtantior haberi debuiſti; tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit omnibus fortunis, oppreſsit, ad exitum detruſit, impulit, non modo e numero uiuentium, ſed plane infra mortuorum condicionem amandauit.

Stato ſimile.

Veggo le tue coſe eſſer ſimili alle mie, non diuerſe, non uarie, non differenti, non diſcordanti dalle mie, eſſer alle mie cõformi, hauer ſomiglianza con le mie, raſſomigliarſi alle mie, eſſer quell'iſteſſo, ch'erano le mie, hauer apparenza delle mie, eſſere un ritratto delle mie, hauer quella forma iſteſſa, che gia haueuano le mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: plane res meas in tuis agnoſco: res tuas nihil à meis intelligo differre, nihil diſcrepare, congruunt res tuæ cum meis: rerũ noſtrarum eadem ratio eſt, nulla diſsimilitudo: qui tuas res intuetur, meas intueri ſe dicet; tuæ res nihil differunt

à meis: inter res noſtras nihil intereſt: nihil eſt, quod res tuæ differant à meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo raccomandato, per la ſtima, ch'io fo di te, per quella oſſeruanza, ch'io ti porto, per l'opinione, ch'io ho di te.

Pro eo, quanti te facio, quanti es apud me, quãta mea eſt erga te obſeruantia, quãtum tibi tribuo, tibi defero, pro mea de te opinione, pro animo, uolũtate, ſtudio in te meo, peto à te, ut hominem ſuſcipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appreſſo gli huomini giudicioſi è ſtimata molto, è prezzata, è in molta ſtima, in pregio grande, in molta cõſideratione, in boniſsimo conto, di gran momento.

Tua ſententia magnũ apud eos, qui recte iudicant, pondus habet, plurimi eſt apud intelligentes opinio tua, ſenſus tuus, iudicium tuum, id quod tu probas, id quod placere tibi ſentiunt, quod tu eſſe optimum cenſes, quod teſtimonio tuo confirmatur, grauis eſt, magni momenti eſt, minime leuis eſt, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non uulgarem obtinet locum apud ſapientes opinio tua.

Stima grande.

Io ſtimo piu il ragionare teco, che quante ricchezze ſono al mõdo, à tutti i teſori antepongo i noſtri ragionamenti: uoglio piu toſto, piu mi è caro, piu grado di ragionar teco, che s'io poſſedeſsi quãt'oro poſſeggono tutti i principi del mõdo: ſprezzo quanta robba è ſotto il Sole, à petto à quella contentezza, à paragone di quella contentezza, che riceuo, traggo, piglio da' noſtri ragionamenti.

Omnes omnium diuitias cum noſtris ſermonibus non confero, pluris apud me ſermones noſtri, quam omnes diuitiæ ſunt: ſordant apud me præ noſtris ſermonibus omnes diuitiæ: ſit modo ſermonum copia noſtrorum; theſauros omnes contemno, reijcio.

Stimare piu.

Ho ſtimato piu la ſalute e libertà publica di ogni altra coſa: piu di tutte le coſe e' ſtato in grado appreſſo me la commune ſalute e libertà: oltre ad ogni coſa ho tenuto in pregio l'uniuerſale ſalute, e libertà: niuna coſa piu della ſalute, e libertà publica mi e' ſtata à cuore.

Nihil antiquius communi ſalute, ac libertate iudicaui: omnium rerum mihi prima fuit publica ſalus, ac libertas, communi ſalute, ac libertate nihil mihi fuit potius, omnia ſum aſpernatus præ communi ſalute, ac libertate, pluris apud me, quam omnes res, uniuerſorum ſalus, ac libertas fuit; nulla de re tantum, quantum de communi ſalute, ac libertate, laboraui; ſalutem publicam, ac libertatem rebus omnibus antepoſui, præpoſui, prætuli, curæ mihi fuit ſalus, ac libertas publica, ſic, ut nulla res æque.

Stimar alquanto.

Talmente douemo attender à gli ſtudi, che facciamo però qualche ſtima della ſanità, e' da prezzare gli ſtudi, ma non però da laſciar adietro la ſanità, douemo miſurare gli ſtudi noſtri con la regola della ſanità; douemo hauer cari gli ſtudi, ma non però ſprezzare la ſanità, non tenerla in poco pregio.

Ita ſequi uirtutem debemus, ut ualetudinem nō in poſtremis ponamus, ualetudinis cum uirtute ducenda ra-

tio eſt; ſic ad ſtudia debemus incumbere, ne ualetudo negligatur, plurimum uirtuti, aliquid tamen ualetudini tribuatur, ſpectanda uirtus eſt, cum eo tamen, ne deſpiciatur ualetudo, excubare uirtutis in ſtudio, præclarum eſt, indormire tamen, ualetudini minime debemus, excolatur animus uirtutibus, non nihil tamen corpori ſeruiatur.

Stimar l'opinione di alcuno.

Cicerone faceua gran ſtima della opinione di Platone, era l'opinione di Platone appreſſo di Cicerone in molta ſtima, teneua Cicerone per uериßima l'opinione di Platone, daua Cicerone piena fede alle parole di Platone, accoſtauaſi Cicerone grandemente all'opinione di Platone.

Platonem Cicero uehementer auctorem ſequebatur, Platoni tribuebat plurimum, ſummam fidem habebat, plane credebat, ut oraculo credebat, Platonem habebat eximium, ſingularis erat apud Ciceronem Platonis auctoritas, errare Cicero cum Platone malebat, quàm cum alijs bene ſentire, plurimi apud Ciceronem erat Plato, faciebat pluris neminem; plus apud eum ponderis habebat nemo.

Stimar ſe ſteſſo.

Troppo ti ſtimi, ti apprezzi, ti eſſalti, troppa ſtima fai di te ſteſſo, troppo ti ami, ſei aſſentatore di te ſteſſo, ti tieni in grado, in pregio, piu che non ſi conuerrebbe.

Nimium tibi tribuis, nimium tibi arrogas, nimium tibi aſſumis, nimium te effers, nimium tibi places, aſſentaris ipſe tibi, te amas, cum de te iudicas, non rationem, non ueritatem conſulis; largiris ipſe tibi plus, quàm ueritas concedat, plus, quàm ueritati.

Stimato.

Tu ſei molto ſtimato nella tua patria; in gran preggio ſei tenuto da' tuoi cittadini, fa di te la tua patria quella ſtima, che maggiore ſi puo.

Vales auctoritate apud tuos ciues: tui te ciues magni faciunt; magnus es, honoratus, clarus apud tuos ciues, multum tibi ciues tui deferunt; patria tua tantum tibi tribuit, quantum fortaſſe nemini, atque adeo quantum prorſus nemini.

Stomaco guaſto.

Io ſto male dello ſtomacho; ho lo ſtomaco diſconcio, in mal'aſſetto, in diſordine, ſtemperato, à cattiuo partito, guaſto, mal acconcio, poco al digerire diſpoſto.

Stomachus languet, infirmus eſt, male ſe habet: ſtomachi uirtus iacet, languet, debilitata eſt, infirma eſt, imbecilla, imminuta, nulla prorſus, minime ad cõcoquendum apta: languenti ſtomacho ſum, infirmo, imbecillo, male conſtituto; ſtomacho non utor optime; ſtomachus laborat, non eſt, qualem digerendi ratio requirit, qualem optima ualetudo poſtulat.

Strada cattiua.

Nel uerno ſono cattiue ſtrade, difficili, malageuoli, ſtrane, incommode: è gran diſconcio l'andare attorno di uerno.

Viæ ſunt hieme difficiles, incommodæ, impeditæ, abruptæ, iter habentibus odioſæ; nihil incommodius, quàm hieme iter habere; per hiemem itinera ſunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

Straniezza.

Gli huomini ſono molto ſtrani, per non dir peggio.

Summa eſt hominum peruerſitas; grauiori enim uerbo uti

bo uti non libet: peruerſi ſunt hominum mores, duri nimis ac difficiles; ingenio ſunt homines peruerſo, difficili, duro, à ratione auerſo.

Strano.

Tu ſei troppo ſtrano, e troppo faſtidioſo nel conuerſare; la tua prattica è faſtidioſa, non è diletteuole, ha dello ſtrano.

Nimium acerbus es, nimium in conſuetudine difficilis, durus, aſper, tua conſuetudo difficilior eſt; abeſt conſuetudo tua ab omni ſuauitate, non eſt conſuetudo tua, quæ propter ſuauitatem expetatur: minime iucunda eſt, amara potius, atque odioſa tua conſuetudo: quis naturæ tuæ peruerſitatem in conſuetudine ferat? quis te poſsit uti homine omnium difficillimo, ſeueriſsimo, aſperrimo? quis tuam conſuetudinem expetat, carentē omni ſuauitate, nulla re iucundam? aſperitatis, ac peruerſitatis tantum habet natura tua, quantum in conſuetudine ferri uix poſſit, uel potius planè non poſsit: uſus tibi nullo cum homine diuturnus intercedet; ita difficilis, ac durus es, iis moribus, eo præditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai coſa alcuna brutta, guai à te: ſe parlerai dishoneſtamente, ſe dalla tua bocca uſcirà parola men che honeſta, ſe parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna dishoneſtà ſi conoſca, ſe il tuo parlare uſcirà de' termini dell'honeſtà, ſe ſtraparlerai, ſe parlerai cō poco auedimēto, incōſideratamēte, ſenza riguardo, ſenza ragione, cō poca honeſtà, cō poca diſcretione, mal p te, mal te n'auerrà, mal ne ſentirai.

Væ tibi, ſi turpiter aliquid dixeris, ſi minus honeſte, ſi temere, parum conſiderate, non ut ratio præſcribit, præter honeſtatem, contra quàm conueniat, contra quàm

deceat, contra quàm liceat, non ut conueniat, deceat, liceat, minus quàm conueniat, deceat, liceat, ſecus quàm conueniat, deceat, liceat, aliter atque conueniat, deceat, liceat; ſi quod ex ore tuo paullo turpius uerbum exciderit; ſi oratio tua finibus exceſſerit ijs, quos honeſtum, quos ratio, quos modeſtia præſcribit.

Stretti paſsi.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettiſsimi, e molto ſtrani paſsi: è malageuole, molto incommodo, diſconcio grande l'andare per il monte Apennino, per la ſtrettezza de paſsi.

In alpibus Apennini magnæ ſunt, admodumq́; difficiles locorum anguſtiæ: per alpes Apennini iter habentibus magno ſunt impedimento difficultates, & anguſtiæ locorum: nihil incommodius, quàm illas Appennini montis anguſtias pertranſire, quàm ex illis Apennini montis anguſtijs, ac difficultatibus euadere: anguſta loca per Appenini alpes euntibus crebro ſe obijciunt, impedimenta opponunt, difficilem ac laborioſam uiam reddunt.

Studiare.

Tu non fai altro che ſtudiare quanti libri puoi: tu hai una ſete di ſtudiare, che mai non ſi ſpegne, mai non ſi ſatia: qual libro è, che tu non uoglia leggere? tu ſtudi ſenza miſura: non hai miſura ne gli ſtudi: ſtudi del continuo, ſempre, à tutte l'hore, non men la notte che il giorno: tu non laſci mai di ſtudiare.

Numquam non legis, aſsidue, omnibus horis, diu noctuq́;: noctem cum die legendo coniungis: heluo librorum es: tua legendi ſitis numquam extinguitur, ſatiatur, expletur totus in ſtudijs es: literis omnibus deditus es: num-

quam ſtudia intermittis: numqua te ſeiungis à ſtudio: libros de manibus numquam deponis: libros aßidue in manibus habes, tractas, euoluis, lectitas, legendo conteris: modum in ſtudijs non tenes, non retines, non ſeruas, nullum agnoſcis: immoderate legis: non infra modum, ſed ſupra modum ſunt ſtudia tua: nimium te ſtudijs dediſti: nimium in ſtudijs operæ conſumis: nimius es in ſtudijs: uſum ſtudiorum numquam dimittis.

Io ſtudio ſolamente Cicerone: nõ leggo altro che Cicerone: ſolo Cicerone mi piace: ogni mio ſtudio è intorno à Cicerone.

Vni Ciceroni meum ſtudium dicaui: ad unum Ciceronem meam operam contuli: meum in uno Cicerone ſtudiũ pono, conſumo, colloco: uni Ciceroni operam do, unus me Cicero delectat, capit, tenet, unus mihi placet: unius animum meum lectio paſcit: uni meam operam, mea ſtudia, meas uigilias dedi, dedidi, tradidi, addixi perpetuo dicatas eſſe uolo.

Ho atteſo à queſti ſtudi infin da fanciullo: ſonomi piacciuti queſti ſtudi: hannomi dilettato queſti ſtudi: ho dato opera à queſti ſtudi: ho preſo piacere di queſti ſtudi: in queſti ſtudi ho conſumato il mio tempo.

Huic me doctrinæ à pueritia dedi: hæc me à puero doctrina delectauit: hanc ego doctrinam, hanc ſtudiorum rationem, hoc ſtudiorum genus ab ineunte ætate ſum ſecutus: meam operam ad hæc ſtudia iam inde à puero contuli, in hoc ſtudiorum genere conſumpſi, collocaui, his dedi ſtudijs: hæc ſtudia à primis annis colui: huic literarum generi à teneris annis deuinctus fui: incubui puer in hæc ſtudia.

Io ſtudio ogni di piu: attendo ſempre piu à gli ſtudi; io mi

ſtringo ogni di piu nella prattica de gli ſtudi: creſce ogni giorno in me il deſiderio de gli ſtudi non ſcema col tempo, ma ſi fa maggiore lo ſtudio mio.

Studium quotidie magis ingraueſcit: quotidie magis cupiditate ſtudiorum incendor: meam ſtudiorum cupiditatem dies auget: tantum abeſt, ut meum ſtudium dies imminuat, ut etiam augeat: incitor ad ſtudia quotidie magis, ſtudia complector: in ſtudia incumbo: plus quotidie operæ in ſtudiis pono: litteris quotidie magis utor: ſtudiorum amore, conſuetudine, uſu magis magiſq; capior in dies ſingulos.

Vorrei che tu ſtudiaßi philoſophia, che tu attendeßi allo ſtudio della philoſophia, che tu ti metteßi allo ſtudio della philoſophia, che tu abbracciaßi lo ſtudio della philoſophia.

Velim te ad eius ſcientiæ ſtudium adiungas, unde naſcitur, atque alitur moderatio uitæ, unde recta uiuendi ratio, atque omnis ordo manat: uelim te ad philoſophiam conferas, tuum ſtudium applices: uelim philoſophiam complectaris, philoſophiæ te dedas, tuam operam tradas: tuum ſtudium dices.

Ho cominciato à ſtudiar anche di notte.

Vigilare de nocte, noctu, per noctem, ſtudiorum cauſſa cœpi: nocturnas uigilias diurnum ad ſtudium cœpi adiungere, diurno cum ſtudio coniungere: ad ſtudia iam etiã aliquantum noctis aſſumo.

Pẽſo di laſciar affato il ſtudio: intẽdo di abbãdonare gli ſtudi: è mio penſiero, è mio intendimento di non ſeguire piu oltre gli ſtudi: ho in animo di rimettere gli ſtudi in tutto.

Multam literis ſalutem dicere in animo eſt: prorſus abijcere ſtudia cogito, ſeiungere me penitus a ſtudiis, uſum

ſtudiorum in perpetuum dimittere, minime de ſtudijs in poſterum laborare, meam operam, meum tempus, meam induſtriam à ſtudijs aliò traducere, transferre, conferre.

Studi ripigliati.

Tornerò à ſtudiare, come già ſoleua: tornerò à miei paſſati ſtudi: ripiglierò gli uſati ſtudi: riuolgerò i miei penſieri à gli ſtudi.

Ad noſtra me ſtudia referam literarum: ſtudia repetam: reddam ſtudijs operas intermiſſas: ad ſtudiorum conſuetudinem atque uſum redibo: priſtina ſtudia reuocabo: rurſus ad ſtudia me conferam: reuocabo me ad induſtriã: intermiſſa ſtudia repetam.

Studi tralaſciati.

Egli è tempo di tralaſciar alquanto gli ſtudi, di laſciare alquã to la prattica de gli ſtudi, ſolleuare l'animo dalla fatica de gli ſtudi, di dar ripoſo all'animo eſſercitato e ſtanco ne gli ſtudi, di hauer qualche uacanza da gli ſtudi, di diporre il peſo de gli ſtudi, di alleggierire l'animo dal peſo de gli ſtudi.

Feriari licet à ſtudiis: poſtulat tempus, ut ſtudia intermittantur: tempus fert, ut ſtudiorum uſus parumper di mittatur: deponere aliquantiſper ſtudiorum onus licet: omittere ſtudia, leuare animum onere ſtudiorum honeſte poſſumus: licet animum à ſtudijs abducere: uacatio datur à ſtudijs: feriæ ſtudiorum conceduntur.

Studi utili.

Gli ſtudi giouano in ogni tempo, lo ſtudiare partoriſce utile in ogni tempo: è gioueuole ſempre l'eſſercitio, la prattica, il trattenimento de gli ſtudi: non ceſſa mai non ſcema

punto, è perpetua, è la medeſima in ogni tẽpo l'utilità de gli ſtudi; quando è mai, che gli ſtudi non giouino? non è mai, che gli ſtudi frutto non porgono; quando è mai che da gli ſtudi utilità non ſi tragga, beneficio non ſi riceua? frutto non ſi colga?

Studia numquam non proſunt, non utilia ſunt, non utilitatem pariunt, non emolumento ſunt, nõ fructum ferunt: ſtudiorum utilitatem dies non imminuit: non terminatur ſpatio temporis, non definitur ulla die, perpetua eſt, eadem eſt in omni tempore, uitæ par eſt ſtudiorum utilitas: ſtudijs ſecundæ res ornantur, aduerſæ adiuuantur: à ſtudijs delectatio petitur, in ſecunda fortuna, ſalus in aduerſa ſtudiorum fructus in omni fortuna idem eſt: ſtudiorum tractatio numquam non utilis, numquã eſt infructuoſa: habẽt ſtudia, quibus iuuemur in omni uita, in omni fortuna, in omni loco: & quando ſtudijs non iuuamur? ecquæ dies utilitatem ſtudiorum extinguit, aut imminuit? de ſtudiorum utilitate nihil fortuna, nihil hominum iniuria, nihil ne dies quidem ipſa detrahit.

Subitamente.

Senza indugio farò quel, che mi hai commeſſo; darò effetto al tuo commandamento ſubito, di ſubito, ſubitamente, ſenza metter tempo di mezzo, ſenza punto di tardanza, incontanente, immantinente, quanto prima.

Confeſtim, è ueſtigio, quamprimum, ſtatim, actutum, primo quoque tempore, illico, ſine mora, ſine cunctatione, nulla facta mora, nulla interpoſita mora, omni prorſus abiecta mora, ne minimo quidem ſpatio temporis interiecto, exſequar tua mandata, quod mandaſti perficiam, tuis mandatis parebo, effectum dabo quod mandaſti, præſta-

bo quod à te mandatum eſt.

Succeder bene.

Credo ch'io condurrò la coſa à quel fine, che deſidero: penſo che darò effetto alla coſa ſecondo il deſiderio noſtro, conforme al deſiderio, ſimile al deſiderio, come deſideriamo, come è il deſiderio noſtro, come noi uogliamo: opererò di maniera, che porto opinione douer la coſa riuſcire felicemēte, hauer proſpero fine, riuſcire à buon fine, peruenire al deſiderato fine.

Puto fore, ut rē ex ſentētia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, exitum perducam, felici exitu concludam: efficiam, opinor, ut res optime ſuccedat, ut exitum res habeat, qualem optamus, ne res, contra quàm uolumus, ſuccedat, ne quid aduerſi contingat in re, ne ſit infauſtus, aduerſus, alienus à noſtris uoluntatibus, alius, atque uolumus; exitus rei, euentus rei, rei finis ac terminus; ſpero futurum, ut in hac re meis optatis fortuna reſpondeat, cum animo meo fortuna conſentiat, ab animo meo fortuna minime diſſentiat, nihil aduerſi fortuna obijciat, nequaquam fortuna repugnet, reſiſtat, obſiſtat, aduerſetur, ſeſe opponat, ſuam uim obijciat; impedimentum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat, futurum exiſtimo, ut in hoc ſecunda, facili, proſpera, propitia, perbenigna fortuna utamur.

Deſidero, che bene te n'auenga, felicemente ti rieſca, ſecondo il deſiderio, ſucceda, qual è il deſiderio, tale ſia l'auuenimento.

Quod actum eſt, dij approbent, fortunent, ſecundent, bene uelint ſuccedere, felicem ad exitum perducant, dij

faxint, ut id, quod actum eſt, felix fauſtumq; ſit, optime ſuccedat, proſperum habeat euentum: dij faueant, probent, ratum eſſe uelint, actum feliciter, quod actum eſt: utinam ex hac re contingant ea, quæ cupis, optata omnia contingant, nihil contra uoluntatem eueniat, omnia ſecunda fluant, ſumma felicitas emanet.

Suenturato.

Io ſon ſuenturato piu che la mala uentura; ſono sfortunato, mal'auuenturato, peggio auuenturato di huomo uiuente, infelice, miſero affatto, ſcherzo della fortuna, in diſgratia della fortuna, carico di ogni ſciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni ſperanza, da perpetua fortuna combattuto, oppreſſo da tutti i mali: io nacqui per non hauer mai bene: nacqui deſtinato à tutti i mali: troppo fiero, troppo crudele è il mio deſtino: nacqui ſotto maluagia ſtella.

Nemo omnium, qui uiuunt, me uno infelicior, aut infortunatior eſt: meas miſerias nulla æquat infelicitas; mea eſt miſerrima condicio; in ſumma uerſor infelicitate; omnibus uexor, perturbor, exagitor infortunijs, calamitatibus, miſerijs, malis: omnes me premunt miſeriæ: infeſta, infenſa, aduerſa, iniqua mihi ſunt omnia; nulla eſt tam miſera fortuna, quàm mea fortuna non ſuperet, quæ ſit cum mea fortuna conferenda, quæ non infra meam fortunam ſit; miſerrimo ſum fato, ſingulari, deteriore quàm quiuis omnium, qui in terris degunt: meum eſt ſingulare fatum; ſingulari utor fato; ſingulari fato natus ſum; infauſto nimium, aduerſoq; ſidere ſum natus: hæc mihi naſcenti dicta lex eſt, numquam ut ſecūda fortuna uterer, numquam ut mi-

ſer non eſſem, perpetuis ut uexarer miſerijs, angerer, cruciarer, torquerer, affligerer malis; mecum agitur infeliciter; prorſus infeliciter ago; ſuas in me uires numquam fortuna non exercet: omnibus me fortuna machinis, omni telorum genere ſuis, quantaſcunque habet, opibus, ac uiribus oppugnat; non aduerſa tantũ, ſed euerſa penitus eſt mea fortuna; quis eſt omnium mortalium, iniquiore condicione, deteriore loco, quam ego ſum?

Superbo.

Troppo ſei ſuperbo, altiero, arrogante, inſolente: troppo fai del grande; troppa ſtima fai di te ſteſſo: la tua ſuperbia è intolerabile; queſta tua coſi grande arroganza non ſo io onde naſca, non ueggo la cagione onde proceda, non è altro che un frutto della tua beſtialità; uuoi eſſere ſuperiore à tutti; niuno ſtimi eſſere tuo pari; inalzi te ſteſſo piu che la ragione non permette, piu che non ſi conuiene, oltra il conueneuole, di gran lunga, ſopra ogni tuo merito.

Nimium tibi places; plus tibi aſſumis, quàm deceat, quàm liceat, conueniat, æquum ſit, oporteat, ratio ferat, patiatur, concedat: nimium te effers, arrogas tibi plus, quàm licet; altius, quàm oporteat, ipſe te extollis: ita ſuperbe agis, ut ferri non poſsis: ſuperbia prorſus nõ ferenda: parem tibi eſſe neminem uis: te cunctis antefers: omnes deſpicis, te uero unum ſuſpicis: amas ipſe te ſine riuali: tibi ipſe magnus es, atque eximius: omnia putas eſſe in te uno collocata: fortunam ipſam minus eſſe te ipſo fortunatam putas: perſuaſum habes, tuis te fortunis ipſam fortunam anteire.

T

TACERE.

Non intendo di uolerne parlare : non è mio intendimento di parlarne: non uoglio ragionarne, dirne, farne parola, entrar in queſto ragionamento: non ne parlerò : tacerò, tacitamente trappaſſerò, con ſilentio traſcorrerò.

Non faciam, ut dicam: tacitus relinquam : tacitus prætermittam : tacitus pertranſibo: tacebo : ſilebo : ſilentio inuoluam : ſilentio percurram: prorſus hoc omittam: abſtinebo: oratione mea non attingam : uerbum non faciam : ſermonem hac de re nullum habebo.

Tardare.

Se tu ſei certo di poterti inſignorire di quel regno, non è punto da tardare: non è da prolungare, d'allungare, da differire, da menar la coſa in longo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezo : è da tentar la coſa ſenza indugio, ſenza tardanza, ſenz'aſpettar tempo, con ogni preſtezza, con ſubita diligenza, incontanente, immãtinente, quanto prima.

Si tibi certum eſt, ſi habes exploratum, ſi pro certo exiſtimas poſſe te illius regni potiri, cunctandum nõ eſt, differendum non eſt, producenda res non eſt, proferẽda, prorogand, protrahenda, extrahenda, longius ducenda; ſine mora, ſine cunctatione, ſine ullo temporis interuallo aggredienda res eſt, temtanda, incipienda: facienda mora non eſt : interponenda mora nulla eſt : omnis eſt abijcienda mora, immorari, cunctari, lente agere, indormire non oportet.

Temenza.

Tu mi hai leuata ogni temenza: mi hai tratto di paura : hai

liberato l'animo mio dal timore: mi hai aſsicurato l'animo: hai fatto, hai operato, ſei ſtato cagione, da te è nato, che io non tema, ch'io habbia ripreſo ardire, ch'io ſtia con animo forte, e gagliardo: mi hai fatto animoſo, ardito, di animo franco.

Abſterſiſti mihi omnem metum: omnem mihi metum exemiſti: omni me liberaſti metu: effeciſti, ut omnem timorem deponerem, ut auderem, forti animo ut eſſem, ut animo uigerem, nequid timerem, ut metu uacarem: animũ meum confirmaſti, ad fortitudinem reuocaſti, afflictum excitaſti: factum à te eſt, ut animus meus, qui iacebat, exſurgeret, excitaretur, erigeretur: effeciſti, ut animus meus ſeſe colligeret, atque confirmaret, roboriſq; multum reciperet: languebat antea meus animus; tu, ut ualeret, ac uigeret, effeciſti.

Tempi miſeri.

Verranno tanti mali, che meglio fie il morire prima che uederli: ogniuno aſpetta ogni ſorte di mali: niuno hauerà bene: tutti egualmente ſtaranno male: affliggerà tutti una fortuna uniuerſale, ſoſterrà ogniuno il ſuo peſo delle miſerie.

Ea temporum impendet condicio, ut optime actum cũ eo putem, ſi quis ante ex uita diſceſſerit: omnibus omnia impendent mala: manet omnes, impendet omnibus, urget omnes, aduentat, appropinquat, iam adeſt eadem calamitas: nemini recte erit: nemo erit, cui peſsime non ſit, qui peſsime ſe non habeat, qui non aduerſa fortuna utatur, qui non aduerſis fortunæ fluctibus iactetur: communis erit, eadem omnium par, ſimillima fortuna: ſuũ quiſque miſerrimum

pondus ſuſtinebit: uexabit omnes eadem calamitas: miſerrime cum omnibus, atque infeliciter agetur: expers malorum nemo erit: miſerijs nemo uacabit: malorum incendio flagrabit unuſquiſque.

Tempi maluagi.

Niuno è, che ſtia bene in coſi cattiui e ſtrani tempi, in queſta mala ſtagione, in coſi rea qualità de' tempi, in tanta maluagità de' tempi, à coſi maluagi tempi, in coſi miſero ſtato de' tempi.

Nemo eſt, cui recte ſit in hoc temporum miſerrimo ſtatu, in hoc tam miſerrimo temporum ſtatu, his temporibus, his tamen miſeris temporibus, tam duris, tam aduerſis triſtibus, infauſtis, iniquis, improbis, perditis, tam alienis ab omni uirtute, à bonis artibus, ab omni recte uiuendi ordine, ac ratione, in hac tam aduerſa, tam dura, tam iniqua, tam miſera, tam infelici temporũ condicione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantiſq; temporum uitijs, in his omni calamitate, omni ſcelere ac flagitio temporibus refertis, in hac omnium rerum perturbatione, malorum colluuie, doctrinarum, artiumq; liberalium pernicie.

Tempi proſperi.

Molti ne' tempi proſperi, non eſſendo ſaui, ſono ſtati riputati ſauiſsimi.

Multi, cum ſapientes nõ eſſent, ſummæ tamen ſapientiæ nomen proſperis temporibus tulerunt, nacti ſunt, conſecuti, adepti, multi, cum ſapientiam haberent nullã, ſummã tamen poſsidere ſecundis temporibus crediti ſunt, in proſpera fortuna, ſecunda, læta, felici, optima, ſecundis rebus, rebus ad uoluntatem fluentibus, cum nihil eſſet

aduerſi, cum rebus, omnibus eſſet optime, cum omnia facillimo curſu procederent, iucundiſsimis, lætiſsimis, optimis temporibus.

Tempo.

Se hauerò tempo, ti ſcriuerò, ſe non ſarò occupato, ſe ſarò diſoccupato, ſe non hauerò occupatione, ſe non ſarò dalle occupationi impedito: ſe le occupationi il permetteranno; ſe dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare: ſe ſarò libero dalle occupationi; ſe quel nodo delle continue cure, non dirò affatto ſi diſcioglierà, ma alquãto pur un poco, in alcuna parte ſi allargherà, ſe hauerò otio, ſe mi trouerò otioſo, ſcharico dal peſo dalle facende, libero & eſpedito dalle brighe, ſenza ueruna cura, padrone di me ſteſſo, di qualche ſpatio di tempo, ſe potrò rubbare un poco di tempo alle facende.

Si quid otij nactus ero, literas ad te dabo, ſi otium erit, ſi uacabo, ſi per occupationes licebit, ſi permittent curæ, ſi quid habebo uacui temporis, ſi quid erit ſpatij, ſi quod ſurripere ſpatium licebit, ſi quid ab occupationibus impetrare temporis licebit, niſi occupationes uigebũt, ſi mei iuris ero, ſi qua hora meo arbitratu licebit uti, ſi negotijs uacabo, uinculum illud occupationum, quo & aſsidue adſtringor, & arctiſsime, non dico prorſus exſoluetur, ſed paullulum modo, pauliſper, aliquantum, aliquantiſper, non nihil, aliqua ex parte laxabitur, ſi uacuus ero, curarum expers, liber à negotijs, ſi me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero, ſi dabitur otium, ſi quies erit, ſi quieſcere licebit à curis, negotijs, occupationibus moleſtijs.

Tempo lungo.

Il lungo tempo diminuiſce il dolore: ſcema il dolore ꝑ la lunghezza del tẽpo: cõ lo ſpatio di tẽpo la doglia ſi ſpegne: hãno forza gli anni di leuare dell'animo la piu acerba paßiõe.

Dolorem minuit, ac mollit dies, temporis longinquitas, uetuſtas: quæ nobis à fortuna infliguntur uulnera, ſanantur uetuſtate: uis doloris cum tempore langueſcit: detrahit de dolore dies, atque adeo extinguit omnem, planéq; tollit: quo uis dolore affectis, quouis malo laborantibus medetur tempus, medicinam dies affert, uetuſtas opem fert, opitulatur, ſubuenit, auxilio eſt, ſubſidio eſt: finem doloris dies affert: habet hoc tempus, ut quemuis dolorem, quamuis acriter in animo inſitum, euellat, atque abijciat: eſt hoc temporis, ut omnem malorum memoriam, omnem aduerſæ fortunæ recordationem ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il tempo ci ſia fauoreuole, quando il tempo ci ſerua, c'inuiti, non ſia contrario.

Quæ prima nauigandi facultas data erit, ea utemur: nacti tempeſtatem opportunam, idoneam, aptam, minime aduerſam, proſperam, ſecundam, diſcedemus, ſoluemus, proficiſcemur, uela faciemus.

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, à tempo contrario, fuor di ſtagione, non era queſto il tempo della tua tornata, non biſognaua, che hora tu tornaßi, il ritornar hora non era à tuo propoſito, non faceua per te, non ti tornaua bene, a tuo tempo non era.

In alienum tempus cadit reditus tuus, non redis opportune, alieno tempore reuerteris, reuertēdi maturitas nondum aderat, non erat, cur hoc tempore redires, tuum reditum minimè tempus poſtulat, ratio temporis improbat, ac diſſuadet; minime conuenit cum tempore tua reuerſio, ſi temporis rationem ſpectaſſes, redeundi conſilium non cepiſſes, aut ſuſceptum abieciſſes, improbaſſes, uituperaſſes, reprehendiſſes, damnaſſes, ineptum, abſurdum, auerſum à ratione, plane ſtultum iudicaſſes.

Tempo allungato.

Fa che non mi ſia prolungato il tempo, che non mi ſi aggiunga tempo, che non mi ſi allunghi, non creſca, piu oltre non uada, piu oltre non ſi ſtenda il tempo, habbi cura, che la coſa non paßi oltre à' termini del tempo ordinato, che ſi termini al tempo detto, che il tempo rimanga il medeſimo.

Caue, ne mihi ſpatium producatur, dies proferatur, prorogetur, protrahatur, extrahatur, protendatur, fiat longior, ne res longius ducatur, ne in aliud tempus reijciatur, protrudatur, reſeruetur.

Tempo uerrà.

Tempo uerrà, che la uirtù ſarà tenuta in pregio, uerrà quel giorno, che fie prezzata la uirtù, ſarà à qualche tēpo in grado la uirtù, uedraßi ancora quel giorno, che hauerà la uirtù il douuto luogo.

Veniet tempus, ueniet illa dies, erit tēpus, erit aliquando illa dies, illuceſcet aliquando illa dies, diem aliquādo illum Sol afferret mortalibus, erit aliquādo, cū ſuus uirtuti tribuatur honor, cū uirtuti honor habeatur, cū uirtus

colatur, tanti æſtimetur, quanti eſt, in honore ſit, cum uirtuti honores debiti perſoluantur, deferatur plurimum, cũ uirtus magna in primis honeſtáq; ſit, honeſtum locum habeat, ſit inter ea, quæ prima ducuntur.

Tempo di mare.

Quando ſi nauiga, biſogna gouernarſi ſecondo il tẽpo, fa biſogno di ubidir al tempo, è da oſſeruare quando il tẽpo cõmanda, e da ſecondar il tempo, da accõmodarſi al tempo.

In nauigando tempeſtati obſequi artis eſt, parere tẽpori, ad regionem temporis conſilia accommodare, quaſi ducem ſequi tempeſtatem, ſpectare quid tempus poſtulet, pendere oportet à tempeſtate, ſpectanda tempeſtas eſt, ad tempeſtatem conſilia dirigere debemus, habenda tempeſtatis ratio eſt: curſus nauigationis ad rationem tempeſtatum moderandus, dirigendus, tenendus.

Tener con uno.

Io ſarò teco: terrò teco, ſarò dal tuo lato: à te mi accoſterò ſeguirò te: ſeguirò la parte tua, la tua fattione, la tua ſetta, la tua banda: ſarò un de tuoi.

Tecum ero: tecum faciam: te ſequar: à te ſtabo, tuis in præſidijs ero: tuas partes, tuam cauſſam ſequar, tuebor: de tuis unus ero, me tuum numera, me de tuis unum habe, in numero tuorum ero.

Tener ragione.

Egli tien ragione hor in queſta, hor in quell'altra terra, rende ragione, fa ragione, aſcolta le differenze, conoſce le liti, giudica delle controuerſie.

Modo in hoc, modo in illo opido forum agit, ius dicit, litigantes audit, res iudicat, cauſſas cognoſcit, iudicat de controuerſiis, diſceptat, ius adminiſtrat, diſtribuit.

Termine.

Termine.

Queſto e' il termine de' miei penſieri: queſto e' fine, e' l'oggetto, l'ultima intentione, la mira, lo ſcopo, doue mirano i miei penſieri: altroue la mente mia nõ tira: queſto e' quel ſegno, doue indirizzo ogni mia opera, & ogni mio penſiero.

Hic *eſt terminus, finis, ſcopus; quò intenduntur cogitationes meæ: hæc eſt quaſi meta, quò ut perueniam, elaboro, atque euigilo, huc ſpectat animus meus: huc me uoluntas, huc iudicium, & ratio ducit.*

Timido.

Tu ſei di poco animo: non hai l'animo gagliardo, franco, forte, robuſto: ſei puſillanimo: uedeſi in te gran debolezza di animo.

Exigui *puſilli, infirmi, imbecilli animi es: infirmus ab animo es: animo iaces: iacet animus tuus: roboris ac neruorum in animo tuo parũ eſt: nimium demiſſo, nimium imbecillo animo es; animus tibi ſine animo eſt: abeſt animus ab animo tuo: facile commoueris: facile animo concidis: langues animo: languet animus tuus: animo nõ uiges: non uiget animus tuus: animum in te deſidero, requiro.*

Tornare.

Torno in uilla, che non me n'aueggo: in uilla mi rimenano i piedi, ſenza ch'io me n'aueggà.

Redeo, *reuertor, reuerto, refero me ad rus, repeto rus inſciens, imprudens, inſcienter, præter uoluntatem: pedes me ad rus inſcientem referunt.*

Tornare in *amicitia.*

Io *mi ſono rappacificato co' miei nemici.*

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus ſum. uedi la parola, Rappacificarſi.

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiuſtitia, iniuſtamente mi hai trattato, mi hai offeſo, mi hai ingiuriato: ho da te riceuuto ingiuria.

Inique mecum egiſti: iniurioſe me tractaſti, iniuriam mihi intuliſti: iniuria me affeciſti: iniuriam abs te tuli, paſſus ſum, læſus à te ſum immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa, abſque culpa, nihil tale meritus: læſiſti me immerentem, innocentem, nullius affinem culpæ, omnis expertem culpæ, ab omni uacuum culpa.

Trafficare.

Traffica in Milano: ha traffichi in Milano: ha negotij in Milano: ha facende, ha maneggio, ha mercatantia in Milano.

Mediolani negotiatur, habet negotia, gerit negotia, mercaturam exercet, res agit, negotia tractat.

Tralaſciare gli ſtudi.

Egli è tempo di tralaſciare alquanto gli ſtudi.

Feriari licet à ſtudiis, ſtudia intermittere, ſtudia paullulum deponere. Vedi, Studi tralaſciati.

Tramortito.

Egli è in angoſcia, è rimaſo come morto, ha perduto i ſentimenti.

Animus eum reliquit, deſtituit, defecit: deliquium animi paſſus eſt: inter mortuus eſt: defecit: animo concidit; ita captus omni ſenſu eſt, ut uita diſceßiſſe uideretur.

Trattenere.

Trattieni la coſa quanto puoi: tien ſoſpeſa la coſa: ualla prolungando, mettiui tempo di mezo.

Rem ſuſtine, ſuſpende, quod licet: moram interpone: rem ducas, producas, proroges, protrahas.

Trauagliare.

Non ho meritato, che tanto debbano trauagliarmi: di cotanto affanno non era degno: ingiuſtamente mi uien dato impaccio.

Vexor, exagitor, iactor immerito meo: negotium exhibetur immerenti: moleſtiis, & iniuriis afficior ſine cauſſa: commiſſum à me non eſt, ut hæc tam grauia ſuſtinerem.

Tribolatione.

Ogniuno aſpetta di gran tribulationi: ſarà tribulato ogniuno: niuno ſarà ſenza trauaglio, niuno, che non ſoſtenga molti mali.

Nulla eſt acerbitas, quæ non omnibus impendeat, immineat, quæ non omnes maneat: aduerſa omnes omnia ſuſtinebunt: pari omnes calamitate prementur: commuuis erit omnium, non propria cuiuſquam, malorum tempeſtas, uis malorum, iniquitas fortunæ.

Tributario.

Queſte poſſeßioni pagano grauezza, danno, tributo, pagano cenſo.

Fructuarij ſunt hi agri, non ſunt immunes, tributum ſoluunt, publice aliquid pendunt, uectigales ſunt.

V

VACANZE.

Hora ſi riposa dalle facende: riposano le facende: ſtannoſi gli huomini à riposo: ceſſano le facende: non ſi traffica,

Quies nũc à negotiis eſt: quieſcunt negotia: prolatæ res ſunt: negotia non geruntur, negotiorum nihil eſt: rerum nihil geritur: quieſcunt homines à negotiis: feriæ ſunt à negotiis: uacatio eſt à rebus gerendis: uacationem à rebus, quietem à negotiis concedit tempus.

Vago di gloria.

Inſin da fanciullo tu eri uago della gloria, amaui molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua: eri infiammato dell'amore della gloria, intendeui con tutto l'animo alla gloria.

Inflammatus ad gloriam a puero fuiſti: iam inde a pueritia gloriæ ſtudio, atque amore flagrabas: ſpectaſti gloriam ante omnes res a primis annis: tibi erat gloria omnium rerum antiquiſsima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus erat, in delicijs erat.

Valerſi.

In ogni coſa mi ualerò, mi ſeruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello uſerò l'operá di tuo fratello, mi ualerò dell'opera di tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre, utar opera fratris tui: quidquid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.

Vanità.

Ti piacciono le uanità: uai dietro a coſe uane: leggieri, e di poco momento ſono gli ſtudi tuoi.

Rebus leuioribus tuum ſtudium das: tibi placent leuitates, contemplaris, ſequeris, amas inania: contuliſti tuum ſtudium ad res inanes: colis ea, quæ non coſiſtunt, nihil habent firmitudinis, nihil grauitatis, nihil ponderis, inania ſunt, leuia, nullius ponderis, infirma, minime ſolida: amas, ea, quæ ſolidum nihil habent.

Vano.

Non uidi mai huomo piu uano, di maggior uanità, piu leggiero, men graue.

Vaniorem, inaniorem, leuiorem, dementiorem uidi neminem: nihil eſt in eo grauitatis: nihil eſt in illo inanius:

uento leuior eſt, aere inanior.

Vbidire.

Quel, che da te mi fie commeſſo, eſſequirò uolontieri: ubidiro d'tuoi commandamenti: daro effetto alle tue comiſſioni: la mia uolonta alla tua ſeruirà: tanto farò, quanto commandarai.

Parebo tuis mandatis: æxequar tua mandat: effectum dabo quod mandaſti tuæ uoluntati parebo, morem geram, obſequar, obtemperabo: ſequar uoluntatem tuam: meam uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungã: tuæ uoluntati mea uoluntas ſeruiet: tua mihi uoluntas lex erit atque norma.

Vbidire al tempo.

E' coſa da ſauio il ſaper gouernarſi, e reggerſi ſecondo il tempo, a modo del tempo, ſecondo la ſtagione, come pare che il tempo commandi.

Tempori cedere neceſſitati parere, res ad tempus accommodare, uti tempore, quæ tempus poſtulet, ea ſeruare, atque exſequi, ſapientia eſt, ſapientiæ eſt, ſapientis eſt, conuenit ſapienti, proprium ſapientis eſt, decet ſapientem, ad ſapientem pertinet: qui tempus conſulit, qui rationem temporis habet, qui nullam rem agit, quam tempus improbare uideatur, is uere ſapiens eſt, hunc uere ſapientem dicas, ſapientem qui hunc appellet, nõ errabit.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani ſoſtentano i padri, quando cominciano ad inuecchiare, à uenir uecchi, a perdere le forze per il peſo della uecchiezza, accoſtarſi alla uecchiezza, auicinarſi all'età ſenile, all'ultima parte della uita.

Parentum ætas ingraueſcens filiorum in adoleſcentia conquieſcit: parentum imbecillitas filiorum nititur adoleſcentia: parentum ſenectutem fulcit, ac ſuſtentat filiorum adoleſcentia: ſubſidio eſt labentibus parentum uiribus adoleſcentia liberorum: ſenio parentum ſubueniunt adoleſcẽtes filii.

Vecchio.

Io ſono tanto uecchio, che poco piu di uita mi reſta: aſſai luogo è ſtato il corſo della uita mia: ſon peruenuto con gli anni al fine della uita: à quel grado di età ſon giunto, oltre al quale poco ſi paſſa.

Iam me ad exitum uitæ penè natura ipſa perduxit: ætati ſatis ſuperq; uixi: non eſt, cur me pæniteat, quantum uixerim: uixi uitam ſatis diuturnam: curſus mihi uitæ iam penè confectus, & abſolutus eſt: decurſus mihi iam propè uitæ ſpatium eſt: quantulum mihi uitæ ſpatium reſtat? quantulum mihi uitæ reſtat, ſupereſt, reliquum eſt, relinquitur? tamquam à carceribus ad metam uitæ iam perueni: uixi quatenus homini licet, quatenus homini ſatis eſſe poſſit: extremæ ſenectutis onus ſuſtineo: extrema mihi uitæ pars agitur.

Vedere un paeſe.

Stando à ſedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paeſe.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo ſedenti, erat in conſpectu, ante oculos erat, ſub oculis erat, ob oculos erat, ad oculos occurrebat, in oculis erat, ſeſe oſtẽdebat, patebat, aperiebatur, exponebatur.

Vento contrario.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uẽto

contrario: mettendo noi ogni ſtudio per entrar in porto, la forza del uento contrario ci riſoſpinſe, rigittò: mal grado noſtro il uento dal porto ci rimoſſe.

Portum, reflante uento, tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, aſſequi non licuit: uenti uis aduerſa portu nos excluſit, prohibuit, arcuit, amouit: reiecti ſumus à portu, reflante uento, portum uentus eripuit: ſummouit nos uentus à portu: portum inire conantes repulit uentus.

Vergogna.

Eßi piu di te ne ſarãno biaſimati: maggior uergogna loro ne auerrà; che à te: ne ſeguirà loro maggior biaſimo, che à te: piu di te riporteranno infamia.

Maiori hoc illis erit fraudi, quàm tibi: uitio dabitur iis potius, quàm tibi: culpæ plus in eos, quàm in te conferetur: plus ipſi ferent infamiæ, dedecoris, ignominiæ, culpæ, grauior ad eos, quàm ad te, redibit infamia.

Ti ſarà gran uergogna, ſe darai à conoſcere, che tu nõ ſia di quel grand'animo, che ſoleui.

Animi tui magnitudinem inflectere ſine ſummo dedecore non potes: ſubibis infamiam, ſi ab animi tui præſtantia deſciueris, excelſo animo eras: ſi te demiſeris, aut humile quidquam cogitaueris, facies turpiſſime, dedecus admittes, grauis infamia conſequetur, ſummo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che ſia honore, ſtimo io che ſia uergogna: onde tu lode, & honore aſpetti, pare à me biaſimo, e uergogna ſi debba aſpettare: onde tu credi che debba naſcere honore, indi credo io che ſorgerà uergogna.

Qua tu in te dignitatẽ, ego deformitatẽ ſtatuo, pono,

loco, ſitam cenſeo, poſitam, locatam, conſtitutam: quem tu dignitatis, eum ego locum infamiæ puto: quod tu ualere ad laudem exiſtimas, ego dedecus in eo, turpitudinemq; conſtituo: unde tu decus, & gloriam ſperas exoriri poſſe, inde ego, ne dedecus emergat, ne emanet infamia, ne turpitudo effluat, magnopere uereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di uergogna tale, che non potrà mai il tempo cancellarla: ti hai condennato à ſempiterna uergogna, hai operato di maniera, che ſarai ſempre infame, non hauerai da qui innanzi alcuna riputatione.

Aeternam ignominiæ labem ſubiiſti: ſempiternam ipſe tibi ignominiam impoſuiſti: æterna tibi eſt inuſta infamiæ nota: ipſe te adſperſiſti, atque inquinaſti maculis infamiæ ſempiternis: ſpem tibi omnem futuræ dignitatis ademiſti: nullam tibi in poſterum dignitatis partem reliquiſti.

Veriſimile.

Egli è ueriſimile: ha forma, apparenza, faccia di uerità: è coſa da credere; è credibile: par ragioneuole; ha del ragioneuole.

Rationi conſentaneum eſt; cum ratione conſentit; conſentaneum eſt: ſimile ueri, credibile, non alienum à ratione, cum ratione congruens; ratio poſtulat, ut credatur; eſt cur credatur, uerum putetur, ueri ſimilitudinem, ſpeciem, formam imaginem præſefert, oſtendit, non diſcrepat, non diſſentit, non procul abeſt à ratione.

Verità.

Stimo piu la uerità, che l'amicitia: ho maggior riguardo alla uerità, che all'amicitia, cõ la uerità, non con l'amicitia, mi

conſiglio, piu mi muoue la uerità, che l'amicitia.

Veritati plus, quàm amicitiæ, tribuo, maiorem habeo ueritatis, quàm amicitiæ, rationem, pluris eſt apud me ueritas, quàm amicitia: amicitiæ ueritatem antepono: locum apud me honeſtiorem ueritas obtinet, quàm amicitia, apud me cedit amicitia ueritati, nihil amicitiæ largior, nihil ueritati nego.

Verno.

Queſto è un brutto uerno, faſtidioſo, ſtrano, malincolico, di horribil aſpetto.

Teterrima, ac fœdiſſima hiems eſt: hieme utimur iniucunda, ac triſti: hiemem habemus perodioſam: nihil hac hieme fœdius, nihil horribilius.

Veſtimento.

Veſtito alla Spagnuola, à guiſa di Spagnuolo, à uſo di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna ſi coſtuma, come porta il coſtume di Spagna.

Ornatu Hiſpanienſi: Hiſpanorum more: indutus more Hiſpanienſi; ſpeciem hominum Hiſpaniorum ueſtitu referens, præſeferens, ut in Hiſpania ſolet: ut Hiſpaniæ mos & conſuetudo fert.

Vffici cattiui.

Mi è ſtato forza di laſciare quella mia antica opinione, per li peſſimi uffici, per le maluagie operationi, per li triſti effetti per lo cattiuo operare di coſtoro.

Iſtorum maleuolentiſſimis obtrectationibus, improbis artibus, iniqua infenſáq; in primis opera de uetere illa mea ſententia depulſus ſum, detruſus, deiectus, ueterē ſententiam depoſui: abijcere ſum coactus, diſcedere à ſententia, deſciſcere, animum abducere, inſtitutæ curſum opinio-

nis alio conuertere, flectere, mutare.

Vfficio.

Queſto è l'ufficio tuo: tuo debito è queſto: da te ſi richiede: à te ſi conuiene: ſei tenuto à queſto: à te ſi appartiene, ſi aſpetta, ſi richiede.

Tuum hoc eſt munus, tui muneris, tuæ partes: tuarum partium: hoc ad te poſtulatur, expectatur, requiritur, exigitur: hoc homines expectant: hoc ad te pertinet, attinet, ſpectat, tibi conuenit, in te conuenit, te decet, tuũ eſt: hoc debes, tibi non licet hoc negligere: proprie in te cadit.

Viaggio.

Non ti mettere in uiaggio ſe non ſei ſano: non entrar in camino ſe non ti ſenti bene: laſcia il penſiero di far uiaggio, ſe non ſei in ſtato buono di ſanità.

Ne te uiæ, niſi confirmato corpore, committas: niſi recte ualeas, ne te in uiam des: peregrinandi conſilium, niſi ualetudine firma utaris, omitte.

Vicario.

Egli è uicario del Papa: ſoſtiene carico del Papa: è in luogo del Papa: rappreſenta ſua Sanità, ſua Beatitudine, il Pontifice, noſtro Signore, il Vicario di Chriſto.

Pontificium munus ſuſtinet, Pontificis agit partes: Pontificem agit, Pontificis loco eſt: uicariam operam Pontificis loco præbet: Pontificis perſonam gerit, ſuſtinet.

Vietare.

La pouertà molte uolte non laſcia hauere de gli honori, uietà che non ſi habbino de gli honori, impediſce la uia de gli honori, ritarda il corſo de gli honori, è cagione che non ſi habbino de gli honori, ci ſi attrauerſa, ci ſi oppone nella uia de gli honori.

Sæpe aditum ad honores intercludit inopia, uiam impedit, curſum moratur: ſæpe impedimento fuit, ſæpe fecit inopia, commiſſum eſt inopiæ culpa, ex inopia contigit, ne liceret ad honores peruenire, ne liceret expedite progredi, procedere, curſum tenere in honorum uia: egeſtas, rei domeſticæ difficultas, rei familiaris anguſtiæ domeſticæ difficultates euntibus ad honores impedimenta obiecerunt.

Vigilare.

Ho uegliato tutta notte, non ho mai dormito, non ho riposato, non ho chiuſo gli occhi tutta notte, nõ ho potuto prender ſonno, non e᷃ mai uenuto il ſonno, e᷃ ſtato ſempre il ſonno da me lontano.

Somnum hac nocte nũquã uidi, oculis numquam uidi meis, capere numquã potui, ſomnus hac nocte meos oculos effugit, abfugit a meis oculis, nũquã ſe obtulit oculis meis, refugit a meis oculis: noctẽ in ſomnẽ duxi; inſomnia laboraui; perpetua uigilia ſum uexatus: ſpatiũ noctis uniuerſum peruigilaui, ſoporem nũquam, guſtaui, numquam quieui: quies nũquam data eſt, omnes mihi noctis partes uacuæ ſomno, expertes ſomnij, ſine ſomno fuerunt.

Vindicare.

Egli ha fatto contra di ſe quel, che doueuamo far noi, ha fatto le noſtre uendette cõtra di ſe ſteſſo, ha operato contra ſe ſteſſo: ha procacciato il ſuo danno in luogo noſtro, in cambio noſtro.

Noſtram uicem ultus eſt ipſe ſeſe; quem hoſtẽ, eundem ſuimet ultorem habuimus, eundẽ & iniquum aduerſus nos; & iniquitatis, atque iniuriarum uindicem habuimus, ultor fuit, ac punitor doloris noſtri, quod noſtrum erat, ipſe effecit, ut iniurias noſtras in ſeipſo uindi-

carei, ulciſceretur, perſequeretur.

Vincere.

Con poca fatica io uinſi l'uno e l'altro: io rimaſi uincitore, hebbi la uittoria.

Vtrumque facile fregi, atque abieci, nullo negotio retudi, uictoriam ex utroque tuli: uictoria ſum potitus, uterque mihi uictus ceſsit.

Vincere un'eſſercito.

Ceſare uinſe Pompeio in battaglia con eßercito aſſai minor del ſuo.

Cæſar Pompeium, cum exercitum ipſe haberet, multis partibus inferiorem, pugna tamen fregit, prælio ſuperauit, acie uicit, fudit, fugauitq;, copias eius profligauit, in fugam coniecit, conuertit, uictoria eſt potitus, uictoriam tulit, obtinuit, conſecutus eſt, adeptus eſt.

Villa.

Diletta molto lo ſtar in uilla: e` di piacere lo ſtar in uilla, la uilla, il uilleggiare, la ſtãza di uilla e` di grã ſolazzo, ſpaſſo, diporto, porge molta allegria all'animo, ricõforta l'animo.

Ruri eſſe, ruri habere, rus colere, ruſticari, cum ruſticis eſſe, in agris eſſe, ruſticam uitam agere, periucundum eſt, delectat in primis, iucunditatem habet, ſummæ uoluptatis eſt, male affectum animum recreat, mærorem fugat, mæroris medicina eſt.

Villaneggiare.

Duolmi, che ſenza tua colpa tu ſia ſtato uillaneggiato, ti ſia ſtata fatta uillania, ſcorno, dishonore.

Doleo, te immerentem conuicio iactatum, exagitatum, uexatum, male acceptũ, angor animo, quòd ignominiam tuleris nulla tua culpa, quòd ignominia tibi ſit illata im-

merenti, quòd ignominioſe ſis tractatus, ignominiá ſis affectus nullo tuo merito.

Viliſsimo animo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuerſi col piu uile, col piu da poco, col maggior ſciagurato, che ſia al mondo.

Valde miror, quod hominis teterrimi, ac ſordidiſsimi conſuetudine utaris, mirari ſatis non poſſum, quod eius te hominis uſus & conſuetudo delectet, cuius infima cõdicio ſit, qui ſit infimæ condicionis, humillimi loci, obſcuri loci, nullius loci, nullius ordinis, nullius pretij, deſpectus, abiectus, contemptus, terræ filius, inops ab omni prorſus exiſtimatione, neque à ſe ipſo, neque à maioribus commendatus, nulla maiorum laude, nulla ſua uirtute commendatus, honeſtatus, nobilitatus inſignis.

Viltà di animo.

Gran uiltà di animo ho conoſciuto in lui: l'ho conoſciuto uiliſsimo, di baſsiſsimo animo, ſenza alcun nobil penſiero, priuo di ogni honorato deſiderio.

Summam in eo animi humilitatem cognoui, animi demiſsionem, abiectionem, infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem, anguſtias, hominem eſſe uidi exigui admodum animi, demiſsi, abiecti, humillimi, infirmi, imbecilli, peranguſti, in primis puſilli, nihil altum ſuſpicientem, nihil ſpectantem in laude poſitum, nihil de laude cogitantẽ, nullius laudis cupiditate flagrantem, auerſum ab omni gloriæ ſtudio, in humiles planeque ſordidas cogitationes deiectũ, tamquam humi ſerpentem.

Violenza.

Sceleratiſsimo e` colui, che fa uiolenza alla patria, ouero al padre: non e` huomo piu ſcelerato di colui, commette colui

ogni ſcelerità; pecca grauiſsimamente, commette la maggior colpa del mondo.

Nullum eſt grauius piaculum, quàm patriam, aut parentum uiolare, quàm patriæ, aut parenti uim afferre, inferre, manus afferre, inferre, iniuriam facere, inferre.

Virtù.

Ad un ſauio, come tu ſei, ſta bene à giudicar, che la uera lode naſca ſolamente della uirtù, che ſolamente all'huomo uirtuoſo la uera lode ſia douuta, che meriti lode ſolamente chi opera uirtuoſamente.

Tuæ ſapientiæ eſt, ueram laudem in una uirtute poſitam, ſitam, locatam, conſtitutam exiſtimare, in una uirtute conſiſtere, ab una uirtute pendere, naſci, fluere, manare, proficiſci.

Chi non ha in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna, non ſoſtiene i colpi, e le percoſſe della fortuna, chi è diſarmato della uirtù, chi con l'armi della uirtù non ſi difende.

Cui comes uirtus non eſt, in animo facile cadit à fortuna percuſſus, ictus fortunæ ferre nõ poteſt, qui tectus uirtute nõ eſt, qui uirtute munitus nõ eſt, q ſe uirtutis armis nõ tuetur, ſine uirtute infirmi ſumus, male muniti, aperti aduerſus fortunæ uim, facile uincimur à fortuna, uirtutis præſidio deſtituti, abſente uirtute, niſi adſint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni coſa, è padrona, è regina del tutto, regge, e gouerna l'uniuerſo, ſopraſta à tutte le coſe humane, uince chi è piu potente, ſupera tutte le difficultà, ſprezza ogni durezza, paſſa per ogni ſtrettezza, illuſtra tutte le tenebre, eſſa à niuna coſa, & à lei ogni coſa è ſoggetta.

Summa uirtutis poteſtas eſt, præſt uirtus cunctis rebus humanis, regit omnia, temperat, moderatur, adminiſtrat, omnia ſunt in poteſtate uirtutis, ipſa nemini, ei omnes, & omnia parent, uirtus late dominatur, regnat ubi que locorum imperium, habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, aſſequitur omnia, ſummũ poßidet ius, uincit omnes opes, omnes ſuperat difficultates, durißima quæque perrumpit, quaslibet anguſtias, quæuis clauſtra pertranſit, illuſtrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulſa loco manet, non ſurripitur furto, non eripitur ui, non uetuſtate ſeneſcit, non incendio corrumpitur, nullis capitur inſidiis, nullos fortunæ caſus extimeſcit, plane omnium rerum domina, omnium regina eſt.

Virtù con utilità.

La uirtù gioua grandemẽte nella buona, e nella rea fortuna in ogni ſtato di fortuna grãde frutto ſi coglie della uirtù, porge la uirtù piu che mediocre utilità in ogni tempo.

In utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur, uirtus tum in aduerſa, tum in ſecunda fortuna uberrimos fructus affert, magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus, aduerſis pariter, & ſecundis in rebus commoda proficiſcuntur ex uirtute multa, ſemper utilis, & fructuoſa uirtus eſt, numquam utilis uirtus non eſt, in omni tempore iuuamur à uirtute, imbecilli confirmamur, iacentes, & afflicti excitamur, ſubleuamur, erigimur, ecquando non utilis uirtus eſt? ecque utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoſo huomo.

Tu hai acquiſtata con le tue fatiche e uigilie la uirtù, le tue

fatiche, e uigilie ti hanno fatto poſſeſſore della uirtù; delle tue fatiche e uigilie è nata la tua uirtù: non ſareſti uirtuoſo, come ſei, ſe tu non haueßi durate e ſoſtenute le gran fatiche, uigilate molte notti.

Tuis laboribus, ac uigilijs uirtutem tibi peperiſti, comparaſti, paraſti, conſecutus es, adeptus es, tui tibi labores & uigiliæ uirtutem pepererunt, magnis laboribus, & uigilijs conſecutus es, ut uirtutem poßideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, præſtes, fruaris, tuam uirtutem tuis laboribus, & uigilijs referre debes acceptam, tibi ipſi, tuiſq; laboribus tuam uirtutem debes: non hoc uirtutis in te eſſet, iſtam uirtutem non haberes, non teneres, non poßideres, niſi labores grauißimos, & ſuſcepiſſes, & pertuliſſes.

Viſo finto.

Il uiſo inganna; la faccia è bugiarda, discorda l'animo dal uiſo, non è il uolto uero meſſo dell'animo, con la falſa apparenza del uiſo l'intrinſeco dell'animo ſi cuopre; una coſa il uiſo dimoſtra, & un'altra nell'animo ſta naſcoſta.

Fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudē inducit, decipit, diſſentit animus à uultu, non conuenit animus cum uultu, index animi uerus nō eſt uultus, falſa uultus imagine, ficta ſpecie dißimulatur animus, aliud uultus præſefert, aliud animus celat, occultat, tegit, aliud in animo latet, tegit animum uultus, mendax uultus eſt, latet animus in uultu: uultu, quaſi uelo, aut inuolucro animus obtegitur, atque obtenditur, ueram imaginem animi uultus non præſefert, ſenſus animi cum ſpecie uultus minime congruit, minime conſentit.

Vita.

Vita.

La uita deue eſſer cara dopo l'honore, in pregio piu di tutte le coſe, eccetto l'honore.

Omnium rerum, honore excepto, prima eſſe cariſsima, antiquiſsima uita debet ſecundũ honorem, poſt honorem, honore excepto, ſi honorem exceperis, nihil eſſe debet uita prius potius, carius, antiquius: primas ſibi partes poſt honorem uita uindicat: primæ partes uitæ debentur, honore tamen excepto.

Non all'honore ſolamente, ma alla uita ancora è d'hauere riguardo: con l'honore è da prezzare la uita; deueſi attendere alla uita parimente, & all' honore.

Saluti pariter, & honori conſulendum, ducẽda ſimul ratio eſt, & ſalutis, & dignitatis: non dignitatem magis, quàm ſalutem ſpectare debemus; ſalutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda: quærenda amanda, expetenda ſine ſalute dignitas non eſt: non eſt à dignitate uita ſeiungenda, decet ſtudere dignitati, cum eo tamen, ne ſtudium uitæ negligatur.

Vita ben principiata.

Buon principio hai fatto della tua uita; lodeuole principio hai dato alla tua uita con principio honorato hai cominciato la tua uita, ottimo partito hai preſo nel principio della tua uita.

Sapienter uitam inſtituiſti, optimũ curſum cepiſti: optimam partem elegiſti: exordium uitæ præclarum feciſti, egregio uitam principio iniuiſti.

Vita ripoſata.

Farò, che uiuerai uita ripoſata, che ripoſerai, uiuerai quietamẽte, ſarà quieto, è piaceuole il corſo della tua uita, niuna

moleſtia ſentirai, niuna amaritudine guſterai.

Præſtabo tibi otium, quietam uitam, tranquillam, facilem, alienam ab omni cura, uacuam omni cura; omnium expertem perturbationũ, ab omni moleſtia remotam, ſeiunctam, ſegregatam, diſiunctam, efficiam, ut quiete uiuas, ut quietam uitam ducas, facilem ut habeas, & expeditum uitæ curſum, tranquille prorſus ut agas, ut omni moleſtia uaces, ut otio fruaris iucundiſsimo, commodiſsimo, ubertimo, ut otioſe uiuas.

Viuere.

Chi è, che nõ deſideri di uiuer lungamente, di hauere lunghiſſima uita? di fornire tardi il corſo della uita? di tardi morire? di tardi uſcire di uita? di non preſto uedere il fine, il termine, l'ultimo giorno, l'ultima hora della uita, quell'ultimo giorno, che la uita chiude, quell'ultim'hora, che pon fine alla uita.

Ecquis eſt, qui diuturnam uitam non amet, nõ cupiat, exoptet, expetet, cui diuturna uita non placeat? quis diu uiuere, diu uitam agere diuturnam ducere, traducere, uitã agere tranſigere; uiuere, diuturna lucis uſura frui, diu inter homines agere, cum hominibus uerſari, in terris morari non cupit?

Viuere aſſai.

Ho uiuuto aſſai: aſſai lungo è ſtato il corſo della uita mia: poſſo contentarmi di quanto ho uiuuto; non mi doglio di eſſer uiuuto poco.

Satis diu uixi: ætatis uixi: uitæ ſatisfeci ætate: ſatis longè uitam produxi: ſatis longum uitæ ſpatiũ peregi: nõ me pænitet, quantum uixerim: curſum uitæ minime breuẽ peregi: uix uitam ſatis diuturnam: hoc uitæ ſpatio contentus

eſſe poſſum: non moriar immaturus: nõ auellar immaturus à uita.

Non ſo s'io uiuerò tanto: non ho certezza di poter uiuer tãto: dubito, non tanto oltre ſi ſtenda la mia uita; non poſſo prometermi ſicuramente tanto di uita.

Optandum eſt, ut ad id tempus ducere ſpiritũ poßim, Incerta ad illud tempus uita eſt; uereor, ne non tam diu uiuam, ne non uſque eò uitam producam, uitam quis mihi præſtat ad illud tempus? explorata mihi ad eam diem uita non eſt.

Viuere in miſeria.

Viſſe in miſeria, e morì con gloria, fu miſera la uita, & glorioſa la morte: chiuſe la ſua miſera uita con honorata morte, fu coſi bella la morte: come infelice la uita: compenſò le miſerie della uita la gloria della morte.

Vt miſere uixit, ita perijt honeſte: miſerrimam uitam mors præclara terminauit, uitam infelicem egregio mortis genere concluſit, acerbitates uitæ multas una peregregiæ mortis hora compenſauit, uitam uixit infelicem, præclarã uero mortem obijt: miſerias in uita ſuſtinuit, decus in morte tulit.

Volontieri.

Molto uolõtieri cõcedo, che tu laſci gli ſtudi, eſſendo mal ſano, io ne ſon contento, largamente ti concedo.

Cum ſis ualetudine infirmus, me perlibente, uſum ſtudiorum dimittes, ſumma mea uoluntate ſtudia depones, libentißime tibi largiar, perlibenter concedo, utraque manu do, ut à ſtudiorũ cõſuetudine te ſeiũgas: te a ſtudijs diſcedere facillime patior: in ſtudijs omittendis, cum tuo ſenſu meus quoque ſenſus congruit.

Vſanza.

Queſta e' l'uſanza, il coſtume, l'uſo, l'ordinario: quel che ſi coſtuma di fare, ſi uſa di fare, coſi porta il coſtume.

Translatitium hoc eſt, uſitatum in more poſitum, more comparatum mos obtinuit: mos inualuit, mos, moris eſt, conſuetudo ita fert, more fit.

Vſare.

Sono uſato alle ſciagure, & però non ſento: men graui, meno acerbi mi ſono gl'infortuni, per eſſerui auezzo, per hauer ne prouato molti.

Malorum uſus mihi ſenſum ademit leuiora uidentur, quæ diu ſuſtinui mala: occalluit iam animus diuturno malorum uſu: callum obduxit animo meo diuturna calamitatum conſuetudo ſic, ut minime ſentiat, ut ſenſu prorſus uacet, ut ſenſum amiſerit.

Vſcire.

Tu non eſci mai di camera.

Numquam egredieris cubiculo: pedem e limine cubiculi numquam effers: extra cubiculum nemo te unquam uidet, perpetua tibi ſedes cubiculus eſt.

Vſcire di fatica

Io ſono uſcito di una grandiſſima fatica, ho fornito una grã fatica: ho condotto a fine, ho poſto fine, dato fine, meſſo fine ad una gran fatica.

Perfunctus ſum labore grauiſſimo, labori finem feci, finem impoſui, laborem terminaui, ad finem impoſui: laborem terminaui: ad finem, ad exitum perduxi, laborem ſuſtinui quoad oportuit.

Vtile.

Fa come hai comĩciato, ſe ti e' utile, ſe ti gioua, ſe ti torna bene,

ſe l'utile tuo te ne cõforta, ſe utilità te ne ſegue, ſe alcuno acquiſto ne fai, ſe ti è di giouamẽto, di utile, di commodo.

Perge, ut cœpiſti, tene tuum inſtitutum; tene, quẽ cœpiſti, curſum, qua ire uia cœpiſti, ea perge, tuam conſuetudinem tuere, ac ſerua, ſi tibi utile eſt, ſi utilitas tua ita fert, ſi ſuadet utilitas, ſi e re tua eſt, e commodo tuo, ex uſu tuo, ſi ratio rerum tuarum ita poſtulat, ſi tibi cõducit, expedit, prodeſt, bono eſt, emolumento eſt, utilitati eſt, commodo eſt, ſi eſt, ut utilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas ſi fructuoſum eſt.

All'utile, & all'honor tuo grandemente penſo; penſo grandemente à giouarti, ſto cõ l'animo fiſo all'util tuo, miro aſſai al tuo bene.

Toto animo de tuis commodis, ornamentiſq; cogito, tuã utilitatem aſsidue ſpecto, hæret in animo meo de tuis commodis aſsidua cogitatio, ſi quid e re tua eſt, ſi maxime laboro, tuæ mihi res, tuæ fortunæ curæ uehementer ſunt, tuæ rationes, quid poſtulent, numquã non attendo, omnis mihi de te, tuiſq; commodis cogitatio eſt, tuam utilitatem meæ ſpectant cogitationes, omnes meas curas ad tuum cõmodũ omnes cõtuli, animus meus in tua utilitate fixus, et locatus eſt.

Fu l'eloquenza à Cicerone di ſomma utilità, di giouamento, di molti commodi cagione, giouò molto a Cicerone l'eloquenza, partori buon frutto l'eloquenza à Cicerone.

Fuit Ciceroni eloquentia ſummo emolumento, peperit emolumentum, commoda, utilitatem, copias, optima quæque, emolumentũ attulit, profuit, fructũ dedit, tulit, attulit, comparauit, magnum ex eloquẽtia fructum Cicero tulit, cepit, percepit, collegit, conſecutus eſt: admodum Ciceroni fructuoſa fuit eloquentia, utilitatis eximiæ, commodo-

rum neque paucorum, neque mediocrium.

N*on e᷄ utilità maggiore: niuna coſa e᷄ di maggior frutto, di maggior utile.*

Nihil eſt uberius; fructuoſius, conducibilius ad utilitatē præſtantius, maioris emolumenti, unde plus manet utilitatis, plus emergat commodi, plus exiſtat emolumenti: nihil eſt e᷄ re magis: nihil magis ad rem pertinet: nihil pluris eſt, tantum continet utilitatis, quantum fortaſſe ulla res præterea, quantum haud ſcio, an nulla res præterea.

F*igliuol mio, le lettere ſempre di utile, ſempre di piacere ti ſaranno, non fia mai che le lettere non ti giouino, non breue utilità, ma eterna dalle lettere ti naſcerà.*

Mi fili, ſemp̄ uſui, ſemper delectationi litteræ tibi erūt, fructum tibi afferent, & uoluptatem in omni uita, numquam non utiles, numquam iucundæ nō erunt, te ſemper commodis, ſemper uoluptate afficient, iuuabūt pariter, & oblectabunt in uniuerſo tuæ uitæ curſu, uitæ tuæ par, atque adeo longior litterarum utilitas, & uoluptas erit,

IL FINE.

TAVOLA DE' CAPI CONTENVTI NEL PRESENTE VOLVME

A

ABbandonare 3.
Accadere 3.
Accampare 3:
Accarezzare 3:
Accidenti 4:
Accommodare 4:
Accompagnare 4:
Accreſcere 4:
Accuſare 4:
Adoperare 5.
Adulatione 5:
Affanno 5:
Affatto 6:
Affettione 6:
Affetto 7.
Affittione 7.
Aiutare 7.
Allegrezza 7:
Allungare 8.
Altiero 8:
Amabile 8:
Amalato 8.
Amazzare 9.
Amiciſſimo 9.
Amicitia grande 9.
Amore 10.
Amore ſcambieuole 10:
Andare 11.
Animo 11.
Animo dubioſo 11:
Animo grande 11:
Animo picciolo 12.
Animo ripigliato 12.
Animo ripoſato 12:
Animo ſincero 12:
Antiuedere 13:
Apparenza 13.
Arriſchiare 13.
Arroganza 13.
Aſcoltare 13:
Aſſalire 13:
Aſſaſſinare 13:
Aſſedio 14.
Aſſicurare 14.
Aſſolutione 14:
Aſpettatione 15.
Aſſuefatto 15:
Aſtutie 15:
Aſtnto 16.
Attendere 16:
Attendere la promeſſa 17.
Atto 17.
Auaritia 17:
Auuenimento 18:
Auuenire 19.
Auuerſario 19.
Auiſare 19:
Auuiſi cattiui 19:
Auuocato 20.

B

BAſtonare 20.
Beneficio 20.
Biaſimo 21:
Biſognare 22.
Biſogno 22:
Bontà 22: Breuità 23:

C

CAgione 23:
Camino 24:
Capitano 24:
Careſtia 24:
Caſa 25

Cavalleria 25.
Cavallo 25.
Cauto 25:
Cedere 25:
Cercare 26.
Cercare per procacciare,& mettere ſtudio 26:
Certamente 26:
Certezza 27.
Chiaro 27:
Cittadino 27:
Colera 28:
Colmo 29.
Colpa 29.
Combattere 29:
Combattimento 29:
Commandare 29:
Commune 30.
Communicare 30.
Compagnia 30:
Compiacere 31.
Compito 31:
Compiutamente 31.
Compleſſione 31:
Componimenti 32.
Comprendere 33.
Contarſi 33.
Confidare in ſe ſteſſo 33:
Confortare, per conſolare 33:
Confortare,per eſſortare 34:
Conoſcere 25.
Conſcienza 35.
Conſentimento 35:
Conſentire 35:
Conſeruare 36.
Conſiderare 36:
Conſigliare 36:
Conſigliarſi 37.
Conſiglio 37.
Conſolare 37:
Conſumare 37:
Contendere 38.
Contentarſi 38.
Contentezza 38.
Continuare 38:
Conto 38:
Contrario 39.
Corrucciarſi 39:
Corteſe 39:
Corteſia 40.
Coſa 40:
Coſtume 41.
Credere 41:
Creſcere 41:
Curarſi 42.

D

DA fanciullo 42.
Danari 42:
Danno 42:
Dapocaggine 43:
Dare 43:
Datio 43:
Debito 43.
Debitore 44.
Debole 44.
Degno 44:
Deliberare 45.
Deſiderare 45.
Difendere 45:
Difeſa 46.
Difetto 46.
Differenza 46:
Difficile 46:
Dilettare 46:
Diligente 47.
Dimandare 47.
Dimenticare 48.
Dimeſtichezza 48.
Dimoſtrare 48:
Dio 48.
Dir bene 49:
Dir male 49:
Dir molto 50.
Dir uillania 50.
Diſagio 50.
Diſconcio 50:
Diſcordare 50:
Diſcordia 51.
Diſcorteſe 51:
Diſegnare 51.

Diſegno	51:	Ferire	64.
Diſgratia	51:	Fidarſi	64.
Dishonore	52.	Fidar lettere	64:
Diſperare	52.	Figliuolo	64:
Diſpiacere	52.	Fine	64:
Diſporſi	52:	Fingere	65.
Diſpoſitione di animo	52:	Fornire	65:
Diſtruggere	52:	Forte, in uece di animoſo	65:
Diuoto	53.	Forte, in uece di gagliardo	66.
Dolore	53:	Fortuna	66:
Donare	54.	Forze	67.
Dotto	54:	Fuggire	68.
Dubio	55.	Fulminare	68.
E		Fuoco	68.
Effetto	56.	Furioſo	68:
Effetto contrario	56.	G	
Effetto uicino	56:	Gabella	68:
Elletione	56:	Gagliardamente	68:
Errare	57.	Gagliardo	69.
Eſprimere	57.	Galante huomo	69.
Eſſentione	57:	Gentilezza	69.
Eſſequie	57:	Giorno	69:
Eſſercitio	57:	Giorno determinato.	69:
Eſſortare	58.	Giorno, in uece di tempo	66:
Età	58.	Giouamento	70.
F		Giouane	70.
Faccia	58:	Giudicare	70:
Facende	58:	Giudicio	71.
Faceto	59.	Giuramento	71.
Facilmente	59.	Giuſtificarſi	72.
Facoltà	59.	Giuſtitia	72:
Falſo	59:	Gloria	73.
Fama	59:	Gouernare	73:
Famiglia	60.	Grado	74:
Famigliare	60:	Grande	74:
Fanciullezza	61.	Grandemente	75.
Fanciullo	61.	Graſſo	76.
Far beneficio	61.	Graticare	76.
Far piacere	61:	Gratitudine	76:
Faſtidio	61:	Graue, in materia di peſo	77.
Fatica	62.	Graue, cõ ſignificõe di lode	77.
Faticare	62:	Graue con ſignificatione di moleſtia	77:
Fatti	62:	Guadagnare	78.
Fauore	62:	Guardare per auertire	78.
Felicità	63:		

Guardare, per uedere 78:
Guarire 78:
Guerra 79.

H

HAuere 79:
Hauere à male 80.
Honeſto 80.
Honorare 81.
Honore 81.
Humanità 82:

I

IGnobile 83.
Ignoranza 83.
Impaccio 83:
Imparare 84.
Impaurire 84.
Impazzire 84:
Impedimento 84:
Imperatore 85.
Imperio 85.
Imporre 85:
Importanza 85:
Impreſa 86.
Inalzare 86:
Incendio 87.
Inciampare 87.
Inclinato 87.
Incolpare 87.
Incominciare 87:
Incomportabile 87:
Inconſiderato 88.
Incontanente 88.
Incōtrare, p andar incontro 88.
Inconſtante 88.
Incredibile 88:
Increſcere 88:
Incrudelire 89.
Indarno 89.
Indebolire 89.
Indegno 89:
Indigeſtione 90.
Indiſcreto 90.
Indouinare 90.
Indugiare 90.
Indugio 91.
Indurſi 91.
Infamia 91.
Infelice 91:
Infermarſi 92.
Ingannare 92.
Inganno 92:
Ingegnarſi 92:
Ingegno 92:
Ingiuria 93.
Ingordo 93:
Ingraſſare 93:
Ingratitudine 93:
Inhumano 94.
Inimicitia 94.
Inimicitia laſciata 94.
Inimico 94:
Innocenza 94:
Inſegnare 94:
Inſignorirſi 95.
Inſtanza grande 95.
Intendere 95.
Intendere ſenza nominare 95.
Intendimento 95.
Intereſſe 95:
Inuidiare 95:
Iſcuſare 95:
Iſperienza 95:

L

LAgrime 95:
Laſciar opinione 95:
Leggierezza 96.
Lettere amoreuoli 96.
Lettere da gentilhuomo 96.
Lettere fuor di tempo date 96.
Lettere grate 96.
Lettere hūane, cioè gli ſtudi 96.
Lettere importanti 96:
Lettere lunghe 96:
Lettere rare 96:
Leuar uia un bello eſsēpio 96:
Liberalità 96:
Libertà 96:
Libri di gran prezzo 96:
Libri tenuti in gouerno 97.
Lingua Greca, e Latina 97.

Litigare 97.
Lodare 97.
Lodar di fedeltà, e diligēza 97:
Lodar la pace 97:
Lodar un parere 97:
Lodato 97:
Lode de ingegno 97:
Lode importante 97:
Lode meritata 98.
Lode nata 98.
Lontananza 98.
Lontano 98.

M

MAeſtro 98.
Magiſtrato 98.
Magiſtrato, ben gouernato 98:
Mai 98:
Mal contento 98:
Malignità 98:
Malinconia 98:
Maluagi 99.
Maluagità 99.
Maluagi uffici 99.
Mācamento di ufficio 99.
Mangiar poco 99.
Mangiar troppo 99:
Maniera di operare 99.
Maniera di uita 99:
Manifeſto 99:
Mattina 99:
Meſſo fidato 99:
Metterſi in uiaggio 99:
Moderarſi 99:
Moderato 100.
Molto 100.
Morire 100.
Morte commune 100:
Moſtra di ſoldatī 100:
Moſtrar animo 100:
Muro feſſo 100:
Mutar animo 100:
Mutar opinione 100:
Mutatione niuna 100:

N

NAtura 101.
Natura conforme 101:
Natura gentile 101:
Naturale coſtume 101:
Negligenza 101:
Nobile 101:
Nouità 101:
Numero maggiore 101:
Nuocere 101:

O

OBligo 101:
Obligo accreſciuto 102:
Occaſione 102:
Occaſione perduta 102:
Occultamente 102;
Occorrenza 102:
Occupato 102:
Odiato 102.
Odio 102:
Offendere 102:
Offerta 103.
Oggetto. 103.
Operare 104.
Operare honoratamente 104.
Operare contra lo honore 104:
Operare ī ſeruigio di uno 104:
Opinione 104:
Opinione buona 105.
Opinione diſeſa 05.
Opinione di molto tempo 105.
Opinione diuerſa. 105:
Opinione falſa 105:
Opinione iſteſſa 105:
Opinione laſciata 105:
Opinione mutata 106.
Opinione ſtimata 106.
Opinione uniuerſale 106.
Opinione utile 106:
Ordinare 106:
Ottenere 106:
Ottener deſiderio 106:

P

PAeſe 107.
Pagare 107.
Parentela 107.
Parer buono 107.

Parlar lungamente	107:	Poteſtà	116.
Parlar poco	107:	Prattiche	116:
Participare	107:	Prattico	116:
Partire	108.	Prattiche, per hauer un magiſtrato	117.
Partire della patria	108.	Pregare	117.
Partito	108.	Pregar ſupplicheuolmēte	117:
Partito cattiuo	108.	Prezzar molto	117:
Partito lodeuole	108.	Prezzo grande	117:
Paſſione	108:	Principio	117:
Paſſione niuna	108:	Principio di honore	117:
Paſſi ſtrani	109.	Prolongare	118:
Paſſo chiuſo	109.	Promeſſa oſſeruata	118.
Paura	109.	Promettere	118.
Pazzo	109.	Promettere ſopra di ſe	118:
Peccato	109:	Pronoſtico	118:
Pena ſcapolata	110.	Prouedere	118:
Penſare attentamēte.	110.	Prudenza	118:
Penſar molto	110.	Publica utilità	119.
Penſiero	110.	Punire	119.
Penſiero picciolo	111.	Q	
Penſiero grande	111	QValità	119:
Penſiero laſciato	111.	R	
Penſiero uano	111.	RAccomandare	119:
Penſiero di nuocere:	111:	Racquiſtar la amicitia	121.
Per amor tuo	111:	Ragionamēto incerto	121.
Perdere	111:	Ragionar cō lōtano prīcipio	121:
Perdere lo animo	112:	Rallegrarſi	121:
Perdita	112:	Rappacificato	122:
Perdita niuna	112:	Reccarſi in ſe ſteſſo	122:
Per far piacere	113.	Reggerſi a modo altrui	122:
Pericolo	113.	Render ingiuria	122:
Perſeueranza	113:	Republica	123.
Perſuadere	114.	Reſiſtere	123.
Piacere dannoſo	114.	Rettore	123:
Piangere	114:	Ribellare di nuouo	123:
Pieggeria	115.	Ricambiare	124.
Pingere eccellentemente	115.	Ricchezze	124.
Poco	115.	Ricco	124:
Poeſia	115.	Ricompenſa	124:
Portarſi bene	115:	Redurſi a tale	125.
Porto	115:	Ridurſi in ultima miſeria	125.
Poſſeſſo	115:	Riguardo	125:.
Potenza	115:	Rimunerare	125:
Poter molto	116.	Rimuouere	126.
Poter ottenere	116.		

Rinouare 126.
Riportar le parole 126.
Riposo 126:
Riprendere 126:
Riputarſi 126:
Riputatione 127.
Riſanarſi 128
Riſpetto 128:
Riſtorare 129.
Ritornare 129.
Riuiere 129.
Riuolgere 129:
Riuſcire cõtra la opinione 129:
Riuſcita buona 130.
Robba 130.
Rozzo 130:
Ruina 131.

S

SAccheggiare 132.
Saluezza 132.
Salutare 132:
Sanità 132:
Sapere 132:
Saper di certo 132:
Satiare 133.
Satis fattione uniuerſale 133.
Sauiezza 133:
Scelerità 133:
Sciagura 134.
Scorno 134.
Scorrerie 134:
Scriuer rare uolte 134.
Sdegno 134:
Seconda ragione 134:
Sentimento perduto. 135.
Sera 135.
Seruigio 135.
Seruire a Dio 135:
Seruir negli ſtudi 135:
Seruirſi di uno amico 136.
Sfacciato 136.
Sforzarſi 136.
Sicurezza 136.
Signore 137.
Signoria 137:
Simulatione 137
Sincerità di animo 137
Sodisfare 137:
Soldati ualenti 138.
Somiglianza 138.
Sopportar con diſpiacere 138.
Soſpettare 138:
Souuenire 138:
Souuerchio 138:
Speranza 139.
Speranza data 139.
Speranza falſa 139.
Speranza perduta. 139.
Speranza, ſenza cagione. 139:
Sperare 140.
Speſa 140:
Sprezzare 141.
Sprezzato 141:
Stagione 141:
Stato auuerſo 141:
Stato della coſa 142.
Stato diuerſo 142.
Stato honorato 142:
Stato ſimile 142:
Stima 143.
Stima grande 143.
Stimar piu 143:
Stimar alquanto 143.
Stimar la opinione di alcuni 144.
Stimar ſe ſteſſo 144.
Stimato 144:
Stomaco guaſto 144:
Strada cattiua 144:
Straniezza 144:
Strano 145.
Straparlare 145.
Stretti paſsi 145:
Studiare 145:
Studi ripigliati 147.
Studi tralaſciati 147.
Studi utili 147.
Subitamente 147:
Succeder bene 148.
Suenturato. 148:

Superbo 149.

T

Tacere 149:
Tardare 149:
Temenza 149:
Tempi miſeri 150.
Tempi maluagi 150:
Tempi proſperi 150:
Tempo 151:
Tempo lungo 151:
Tempo buono 152:
Tempo contrario 151:
Tempo allungato 152.
Tempo uerrà 152.
Tempo di mare 152:
Tener con uno 152:
Tener ragione 152:
Termine 153.
Timido 153.
Tornare 153.
Tornare in amicitia 153.
Torto 153:
Trafficare 153:
Tralaſciare gli ſtudi 153:
Tramortito 153:
Trattenere 153:
Trauagliare 154.
Tribolatione 154.
Tributario 154.

V

Vacanze 154.
Vago di gloria 154:
Valerſi 154:
Vanità 154:
Vano 154:
Vbidire 155.
Vbidire al tempo 155.
Vecchiezza 155.
Vecchio 155:
Veder un paeſe 155:
Vento contrario 155:
Vergogna 156.
Vergogna eterna 156:
Veriſimile 156:
Verità 156:
Verno 157.
Veſtimento 157.
Vffici cattiui 157.
Vfficio 157:
Viaggio 157:
Vicario 157:
Vietare 157:
Vigilare 158.
Vindicare 158.
Vincere 158:
Vincere uno eſſercito 158:
Villa 158:
Villaneggiare 158:
Viliſſimo animo 159.
Viltà de animo 159.
Violenza 159.
Virtù 159:
Virtù con gran forza 159:
Virtù con utilità 160.
Virtuoſo huomo 160.
Viſo finto 160:
Vita 161.
Vita ben principiata 161.
Vita ripoſata 161.
Viuere 161:
Viuere aſſai 161:
Viuere in miſeria 162.
Volontieri 162.
Vſanza 162:
Vſare 162:
Vſcire 162:
Vſcire di fatica 162:
Vtile 162:

TAVOLA DELLE LOCVTIONI VOLGARI,

Che nel preſente volume ſi contengono.

A

ABbandonar gli ſtudi 147.
Abbandonar ſe ſteſſo 52.
Abbandonato 141.
Accidēti della uita humana 136:
Accogliere humanamente 3:
Accordarſi 50:
Accoſtarſi ad alcuno 24:152:
Accuſare 29.87.
A cuore 40.144:45.
Adolorarſi 5:
Adirarſi 28:39:
Adirato 28.
Adoperare 5.103.154:126.
Adoparſi ī ſeruigio di alcuno 3.
Affanno 61.111.
Affanno duro 87:
Affanno intolerabile 53:
Affare 103:
Affari 40.58.
Affaticarſi 62:67.
Affaticarſi in darno 89.
Affermare 14.71:
Affettionatiſsimo 9.9:
Affliggerſi 5:
Afflittione 52.62:
Agio 50:
Aiutare 22.
Alleggerire la pena 37:
Allegrezze 38.121:
Allegria 46:
Allungare 90:94:106:118.149:
Alteratione di animo 28:
Altiero 8:149.
Amabile 119.
Amalarſi 92.
Amicitia racquiſtata 121.
Amicitia rinouata 94:
Amminiſtrare 73.
Amore 6:
Andar incontro 88.
Angoſcia 5:154.
Angoſcia fiera 15:53:
Animo afflitto 7.
Animo cattiuo 93.102.
Animo picciolo 12.153.
Animo ſincero 12.27.
Animo ſmarrito 112:
Animo tranquillo 62.
Animo uiliſsimo 159.
Animoſo 25:65.68.
Antiuedere 13.90.
Apparenza falſa 160:
Apprezzare 117.
Apprezzarſi 126:144 149.
Ardire 12:
Arrichire 78.
Arriuare al ſommo 18.
Arrogante 149.
Aſpettatione 15:130.
Aſſediare 3.
Aſsicurare 109.149:
Aſſolutione 110.
A cale 189.125.
A tempo 96.
Attendere 107.115.118.
Attendere à gli ſtudi 143:
Attendere alle uirtù 22.
Attendere allo utile 16.124.
Auara 101.
Auaritia 45.87.
Augurio cattiuo 68.
Auederſi 153.
Auueduto 25.
Auuenimenti futuri 13.
Auuenimento contrario 56. 111.129:139:

Auerſa fortuna 23:
Auuerſario 38:
Auuerſità. 133:
Auertire 78.
Auuezzo 15:
Auuocati 78.

B

BAttaglia 29:
Bella 58:
Beneficio 76.61.45.
Beneficio di alcuno 124 125:
Benignità 40.
Biaſimare 4.22.126.127 156:
Biaſimo 21:28:104:
Biſimo grande di alcuno 154: 156:
Biſogni 102:
Bontà grande 4.
Borſa buona 42.
Bramare 45.
Bugia 59.
Burlare 59.

C

CAlamità 23:
Cambio 42:93:
Camino 11.24:157:
Carezzare 3:
Caſi periglioſi 25.
Caſtigare 119.
Caualcare 109.145:
Cenſo 154.
Cercare 101:
Chiedere in gratia 117.
Certezza niuna 75.89.121.
Colera 28:35:
Colpa 29 46:
Per colpa 62:111:
Colpeuole 87.
Combattere 25:29:
Commandare 29:85:153:
Commettere 147:
Commettere difetto 46:57.98.
Commune dolore 53:
Compaſsione 49:
Compiacere 5:31.
Compiacer ad alcuno 5:31.
Compiutamente. 6 31 110.
Compleſsion debole. 31 44.
Componimenti 32.113.
Comprendere 58:
Conchiudere 23:
Condenare 14:
Condicionitare 119.
Confidarſi nella fede 64.
Conforme 101.
Conforme parere 105.
Conformi 50:
Confortare 58:
Conforto 7:36.37:121:
Conoſcere 43:139:
Conoſcere facilmente 33.
Conſigliare 35:36:58:
Conſigliarſi 37.45.
Conſolare 134.
Conſtanza 113:
Conſumare il patrimonio 59.
Conſumare la robba 37:
Contentarſi 38.
Contentezza 7:35.121: 130.
Contentezza di animo 12:
Contento 48.
Contento niuno 98:
del Continuo 4.
Conto niuno 141:
Contracambio 76: 124. 124: 125: 137:
Contrario 19.
Conueneuole 133:
Conuerſare 6:48:60:129. 130. 145. 159.
Copia de cibi 90.93.
Cordialmente 9:
Cordoglio 5:21.134. 34. 61:
Cordoglio graue 53:
Corriſpondenza di amore 10:
Corrucciarſi 28:
Corteſia 40.21:69.82.

Coſa

Coſa 40.142.
Coſtume 54:
Coſtume degli huomini 78:
Coſtume naturale 41.101:
Credere difficilmente 12.25.
Credere fermamente 27.41:114.
132: 240:
Creder intieramente 64.
Credibile 156:
Crudeltà 89.
Cuore 40.45.143.
Curarſi 45.141.

D

Danni 23:42:43.
Danneggiare 43:134.
Danni 79.
Danno niuno 40:
Dar carico 85:
Dar fede 144.
Dar ordine 106.
Dar udienza 13:
Datio 68:
Debito 22. 157:
Debito di alcuno 3.
Debole 67:89:
Debole di compleſſione 31:44.
Debolezza 67: 111:
Debolezza di animo 12.153.
Deliberare 45. 51: 55:
Deriuare 17:
Deſiderio 106:130: 148.
Deſiderio di gloria 12.
Determinare 55:
Diceria lunga 23:
Diffetto 111.
Differente de opinione 50:
Differenza niuna 138.142:
Differire 106:118.149:
Digerire 90.144:
Diletto 7:
Dimenticarſi 21.
Dimeſtichezza 48.60.
Dimorare 91.
Dimoſtrar con parole 57.
Dipingere 115.
Diporto 121:58:
Diſagi 24. 54:50.
Diſegno 51:65.95.103:110.
Diſegno fermo 45.
Diſhonorare 134.
Diſhonore 52.158:
Diſpiacere 13: 61:
Diſpoſitione de animo 11:
Diſpregio 141:
Diſſomiglianza 46.
Diſtruggere 52:50.131:
Diſturbo 83.
Diuenir grande 18.
Diuerſa opinione 105.
Diuerſo ſtato 142.
Doglia 5:33:
Dolerſi 131.
Dolore 87:52.
Dolore grande 53:
Dolore rinouato 126.
Dolore ſcemato 151:
Dormire 158.
Douere 81.
Dubioſo 11:
Durare 88: 62.

E

Effetto buono 18. 56: 148.
Effetto contrario 56. 111.
139.
Eloquenza 163.49:
Errare 29.40:
Eſpedire 65:
Eſperienza 84. 116:
Eſperienza poca 130:
Eſſequire 155.
Eſſercitato 15:
Eſſer tenuto 102.
Eſſortare 34:
Eſtraordinaria ſciagura 51:

F

FAccia 160:
Facende 40.151.153.154.
Facoltà. 124.
Fama 59:
Fama rea 29:
Famigliarità 48.60:
Fanciullezza 131.
Fanciulli 61.
Fanciullo 61.
Far caſo 141.
Far giudicio 18:
Far ingiuria 153:
Far pace 122.
Far piacere 5:61. 76. 113. 128:
Far ſtima 81.143.
Far vfficio 116:
Far violenza 133:
Fatica fornita 162:
Fatica picciola 59.
Fattore 58.
Fauore 110.62.
Fede ſincera 92.
Felicemente 18.69.148.
Fenderſi 55.
Finalmente 129.
Fine contrario 15.
Fine deſiderato 18.116.148.
Fine principale 110.
Fine proſpero 73:148.
Fornire 74.
Fornir la ſatica 162.
Fornir la guerra 79.
Fornir la opera 87.
Forſennato 68.84:109.
Fortuna 129.131:157:159.
Fortuna acerba. 66.134.
Fortuna amariſsima 91.148.
Fortuna inſtabile 124.
Fortuna uaria 36:
Forze piccole 67.111:
Forze ſmarrite 78:129.
Forze del corpo deboli 89.
Forze 65:67.69.86.115.
Fraudi 12:
Frode 92.
Fuggire 29.
Fuoco grande 87.
Fuor di tempo 96.151:

G

GAbella 43:68:
Gagliardo 66.67:132:
Gagliardo poco 44.
Gagliardia poca 89.
Giacere à letto 8:
Giorno 69: 99.
Giouamento 162:
Giouanetti 9:13.
Giouanezza 61.9:
Giouane 11:
Giudicar controuerſie 152:
Far Giudicio 18:
Giungere à fine 74.
Giuſtificarſi 4.72.
Gloria 12.154:
Godere 115:
Gouernare 124:
Gouernare la rep. 16:
Gouernarſi à modo altrui. 122:
Gouerno diſsimile, 25.
Gradire 80.142:
Grandemente 45.10.
Grandezza di animo 11:
Graſſezza 93:
Grate lettere 210:
Gratia 63.
Gratificare 61:63.
Gratitudine di animo 26:
Guadagno picciolo 68:
Guai à te 145.
Guarire 64.

H

HAuere à male 80.88.
Hauer cura 73:
Hauer in gouerno 97.

Hauer in odio 93:
Hauer riguardo. 16.103,161.
Honoratamente 59:
Honore 161.
Huomeni maluagi 14:
Huomeni de isperienza 95:
Huomo lodeuole 119:

I

Immortalità 73.
Impaccio 83:154.
Imparare 94:
Importanza tale 64:96:
Imprudente 88.
Incaminarſi 11.
Inciampare 46:
Incolpato 29.
Inconſtante 96.
Indugio niuno 88, 90: 147:
Indurſi 52:91.
Infame 91.
Infamia 156.
Infermo 9.
Informarſi 47:
Infortuni 5:134.62:
Ingannarſi 48:
Inganni 15:
Ingegno poco 76.
Ingiuriare 153:
Ingiurie 70:
Ingiuſtamente 29.87.
Ingrato 76:
Inſegnare 84.
Inſignorirſi 85.95.106:149:
Inſolente 149.
Inſtanza grande 47:
Intemperanza del uiuere 90.
Intendimento 95.110.
Intentione 64:153.
Interrumpere 58:
Intoppare 87.
Inuecchiare 156:60.
Ira 28.

L

Lagrime amare 95:114:
Lamentarſi 102.
Laſciare la impreſa, 57.
Laſciare un penſiero 130:
Laſciar li ſtudi 147.
Leggieri 154:
Leggiermente 55.61.115.
Letterato 54:
Lettere rare 134:
Liberale 131.
Liberale poco 101.
Liberalità. 54.
Liberare 110.
Liberare dallo aſſedio 14.
Libreria 97.117:
Libri 128.
Lieto 47.
Lodare 31.49:
Lodare il coſtume 81.
Lodare il parere 97:107:
Lode grande 75.119:
Lode di alcuno 59:127.
Lode di fanciullo 61.
Lode di gagliardia 67.68:
Lode di gouerno 123:
Lode di grauità 171.
Lode de ingegno 92:
Luſinghe 114.

M

Maggior numero 101:
Magiſtrato 98:127:
Malatia 61:92.
Malinconia 7.52.
Maluagi tempi 1,0:
Maluagità 128:
Mancamento 113:
Mancare 63.
Maneggiare 73:
Maneggi 153.
Mangiar troppo 90.99:

Maniera diuerſa 46. 74: 142:
Mantener il coſtume 59:
Menzogna 88:
Mercatantia 66:153:
Meritare 89:
Meritare di eſſere amato 8:
Metter paura 119.
Metterſi ad una noua ĩpreſa 86.
Mirare 78.
Mirare a, &c. 51.103.
Miſeria 125. 131. 134. 141:
Miſerie 23:
Morire 29: 43.

N

NAſcere nobilmente 60:101:
Nato uilmente 83.
Nauigare 152:
Negotiare 58:153:
Negocij 58: 153:
Niente 100:
Nimiſtà 94.
Nobile 60. 101:
Noia 61: 134:
Notte 135. 146:
Nouelle ſiniſtre 19:
Nuocere 19. 67: 68. 101. 102: 106: 111: 129.

O

Occaſione 3.
Occupatione 151.
Occupato 84:
Odiare 15:
Odio Capitale 94:
Odio niuno 122.
Odioſo 51:
Offendere 42. 93. 115. 153.
Offendere lo animo 134:
Offerta 119.
Offeſo 81:
Officio 157:
Ogetto 64: 110: 153.
Operare 118. 99: 104.
Opinione buona 59: 105.
Opinione diuerſa 50:
Opinione ferma 27. 41: 114. 132: 140.
Opinione poco ferma 38:
Opinione laſciata 95: 99. 105. 157.
Opinione poco lodeuole 21.
Opinione mutata 97: 100: 106.
Oſſeruare 81.
Oſſeruare la ꝓmeſſa 107. 115. 118. 118;
Otio 151.
Ottenere 116.
Ottener honori 82.

P

PAdrone 137.
Paeſe 155:107.
Pagare 107. 118: 115.
Pagare un debito 138.
Papa 157:
Parer buono 97: 105. 107:
Parer medeſimo 105:
Parlar contra 104:
Parlar honoratamente 49:
Participar 30.
Partire 151: 69:
Partito diuerſo 142.
Partito dubioſo 11:55:
Partito duriſſimo 150.
Partito lodeuole 108:
Partito medeſimo 113.
Partito miſero 141:
Partito utile 108:
Paſſione 5: 33:
Paſſione acerba 53:
Paſſione di animo 7. 12: 108:
Paſſione fiera 87:
Paſſi ſtretti 109. 145.
Patir danno 81.
Patria 126.
Paura 84. 109. 149:

Paura laſciata 12.
Pazzia 68: 84. 109.
Peccare 136.
Peccato 133:
Pena 14:
Pena crudele 53:
Penſare 81:
Penſieri triſti 7.
Penſiero 11:
Penſiero per trauaglio 5:111.
Penſiero fermo 45: 51:
Penſiero laſciato 129:
Penſiero moleſto 61:
Perder il fauore 111: 63:
Perdere la lite 68:
Perdere la robba 130.
Perdere i ſentimenti 153:
Perdere tutto 112: 131:
Perigli 16:
Periglio manifeſto 25:
Perſeueranza di opinione 38:
Peſare 77.
Piacere 3: 61: 76. 121:
Piacere à ſe ſteſſo 13.
Piangere 95 : 114:
Pietà 102: 133.
Pigliar partito 55:
Pingere 114:
Pontefice 157:
Portarſi bene 27:
Poueri 91:
Pouertà 82:124: 154.
Prattica 145:
Praticare 48. 60:
Prattico 130:
Preda 132.
Pregare 107:
Pregio 144:74: 144:
Preſto 88. 91.
Prezzare 80.
Prezzarſi 69:
Prezzare poco 22.42.
Prezzata 143.
Prezzato 8. 90: 127 : 149: 152.
Promettere 107. 115. 118.
Promeſſa 17.
Punire 110.
Puſillanimo 12.153.

Q

Qualità 8:
Qualità amabile 56: 44:
Qualità cattiue 95:
Qualità lodeuoli 31:
Qualità de tempi 25:155.
Quanto potro 67
Queſtione 38.
Quiete 126.

R

RAccommandare 143.
Raffrenare 122:
Ragionar, inſieme 143.
Ragionar con lode 49:
Ragionar lungamente 107:
Ragioneuole 80.
Ragguagliare 19:
Rallegrare 7:
Rallegrarſi 24.
Rappacificarſi 121: 153.
Rappreſentare 46.
Raſſomigliare 46. 138.
Recar piacere 33.
Reggere 73:
Religione 53.
Non render il cambio 93:
Reo 4:
Ricambiare 20. 26: 76: 93:
Ricchezze 8: 59. 79: 124: 140:
Ricco 130.
Riceuer danno 81:
Ricompenſa 122:22:
Ricompenſare 20. 26: 76: 137: 124. 124: 126.
Ricorrerti 12:
Ricorrere 48:
Ridere 59.

Ridire 126.
Rigittare 155: 115:
Riguardare 78. 103.
Riguardo 128:
Rimediar alle diſcordie 41.
Rimedio porgere 7:
Rimunerare 20.26:76:93: 124. 124: 125: 137:
Rimuouere il penſiero 36: 85:
Rinouar la guerra 79.
Ripigliare i ſtudi 79.
Ripoſare 154. 161.
Ripreſo 4: 22.
Riputatione 142:
Riſanarſi 64. 67: 78.
Riſchio 131. 13.
Riſcuoter danari 42:
Riſoluerſi 55.
Riſomigliare 115.
Riſparmio niuno 103:
Riſpetto 125:
Riſtorare 46:
Ritardare 8.
Ritrarre 115.
Riuenire 81.
Riuſcire bene in ogni coſa 69.
Riuſcire eccellentemente 115.
Riuſcire il penſiero 116.
Riuſcita 18. 19.
Riuſcita buona 130: 148.
Riuſcita contraria 15. 129.
Robba 30. 79: 112:
Romper la parentela 107.
Rozzo 116:
Ruina 7:51:52:53:79.131.
Ruina delle facoltà 112. 132.
Ruine 23:29.

S

SAluarſi 25.
Sanità 31: 38. 78: 128. 143.
Sano 24. 157:
Saui 118:
Sauiezza 26: 155.
Scambieuole amore 7
Schietto 137:
Sciagura extraordinaria 51:
Sciagurato 159. 99.
Sciagure 23:42: 162.
Sciagure paſſate 48.
Sciagure della republica 114.
Scioccamente 61.
Sciocco 68: 84: 109.
Scoprir lo animo 48:
Scordarſi 48. 20.
Scorno 158:
Scriuer eccellentemente 32.
Scriuer rare uolte 101:
Seguir effetto 116.
Seguire le uoglie altrui 1.
Sentimenti ſmarriti 153:
Sepellire 57:
Seruigi riceuuti 20: eſſer ſeruito 29:
Sfortunati 91. 148:
Sfortunato 148:
Sforzarſi 17. 26: 112.
Sicuro 109.
Silentio 149:
Simile ad alcuno 94:
Simulare 16. 65.
Soccorrere 7: 48: 138:
Sodisfare allo obligo 102.
Sodisfare alle altrui uoglie 3.
Soggiacere ad accidenti 4.
Soggiogare 85.
Sollazzo 158:
Sommamente 75. 100.
Sonno 158.
Soſpendere 153:
Soſtenere il peſo 140.
Soſtentare 7:
Souuuenire 7:
Souerchio 22:
Spaſſo 158:
Spauentarſi 84.
Spendere 42:107:
Spender le facoltà 52.
Spender poco 131.

Speranza niuna 33.
Sperare 106:
Speſe 24. 140:
Spronare il cauallo 15:
Stagione cattiua 150:
Stagione contraria 151:
Stato differente 46.
Stato diuerſo 40.
Stato di alcuno 132:
Stato tranquillo 12: 108: 126.
Stimare 70: 80. 74:
Stimar poco 16:
Stima niuna 141.
Stima poca 42.
Stimarſi troppo 18. 149.
Stimato 127:
Stimo 74:
Strani tempi 150:
Stretti paſsi 109.
Studiare 84.128.133.
Studiare moderatamente 32.
Studi 8:62.84. 143:162.
Studio immoderato 133.
Subitamente 88.91.
Subito 147:
Succeſſo felice 18 147.
Suentutati 91 149:
Superbia 8:
Supplicheuolmente 117:

T

Tagliar à pezzi 57:
Tardare 91.95.106:149:
Temerario 88:
Tempo 69: 152:
Tempo contrario 141:
Tener conto 143
Tenerſi in pregio 13.
Tener in pregio 144.
Termine buono 139.153.
Tormento 5:
Tormento amaro 5.53:
Tornare 129.
Torto 93.122: a Torto 29.
Toſto 88.90.
Tradire 13:
Trafficare. 154.
Tralaſciare i ſtudi 147.
Traſportarſi 8.
Trattare 95:
Trattar male 153.
Trattenere 8.
Trauaglio 5:83:154.
Trauaglio duriſsimo. 53:

V

Valente 66.
Valenti ſoldati 138.
Valere aſſai 96.117:
Valerſi della opera di alcuno 5. 136 154:
Valore 27:
Valoroſo 68:
Vccidere 9.
Vcciderſi 92.
Vdienza dare 13:
Vedere di lontano
Veder un paeſe 107 155:
Vendetta 70: 111
Vendette 158.
Vento contrario. 115:155.
Vergogna 21:
Vergognare 134:
Verità ſemplice 12:
Verno 144:157.:
Vfficio di buon cittadino 27.
Vffici maluaggi 95:99.105:157.
Vfficio mancamento 99.
Via 11.82.
Via malageuole 24.
Viaggio 11.24 92:99.
Vietare 82:157:
Vili 83.
Villa 47.122:
Villania 50.134.
Vincere 118:
Virtù 129.152:133:141.159:
Virtù può ogni coſa 116.

Virtuoſo	136:139:	Voglia grande	45.
Viſitato	84:	Vſato	15:
Virtuoſa	88:	Vſcire di fatica	62.
Vita ripoſata	126.	Vtile	70.
Vituperare	4.49:91.	Vtile della città	119.
Viuere	137.	Vtili gli ſtudi	147.
Viuer bene	140. 22:	Vtili della uirtù	159:
Viuer diſſoluto	89.	Vtilità	103:
Voglia cattiua	98:	Vtilità publica.	160.

INDEX LOCVTIONVM QVAE HOC VOLVMINE CONTINENTVR.

A

AB adoleſcentia 10.
Abiectus 12. 141:
Abiicere rem 57:
Abiicere ſtudium 147.
Abſoluere pro perficere 65:87:
Abſolui 110.
Accedere ad ſententiam 35:
Acceſſio temporis 8. 152:
Accidere 4.
Accipi male 159.
Accommodare de cubiculo 4.
Accuſare 29.49.87.
Acerbus 104:145.
Acriter 68:
Adduci non poſs. 52:91.138.
Adiungere ad imperium 4:
Adiuuare 7:
Adminiſtrare 123:
Adminiſtrare rēp. 73.
Adminiſtrare res 73:
Adminiſtratio diſsimilis 25.
Admonitiones 22:
Adoleſcentia 9:
Adſcribere 17:
Aduerſa fortuna 7.
Aduerſari 39.
Aduerſarius grauis 19.
Aduerſarius infenſus 39.
Aegrotare 9:57:92. 7: 10.45. 137.
Aequitas animi 12: 108:
Aequum eſt 7:
Aeſtimare 117.
Aetas 58.
Afferre in commodum 50.
Afferre lætitiam 38:
Afferre ſibi manus 92.
Afferre uim 102:134:
Affici deſiderio 45.
Affines 107.
Agere 107:
Agere cauſſa alicuius 104:
Agere tranquille 61:
Aggredi facinus 86.
Aggi 48.
Allicere ad amandum 3: 9:
Alterari 38.
Amabilis 56:
Amare aliquem uehementiſſime 6:
Ambigunm 55.
Amentia 68: 84: 109:
Amicitia ſumma 48. 60:
Amittere ſenſum 15: mentem 68: ualetudinem 67.
Amorem conciliare 44: 119:
In Amore non reſpondere 8:
Amor laudandus 6:
Amor mutuus 8:
Amplificare 4:
Anceps 55:
Angere 8. 127:
Anguſtiæ locorum 109. 145:
Anguſtiæ ſumæ 50.
Animaduertere.i.punire 119.
Animatus optime 45: 63:
Animi dolor 58:
Animi magnitudo 25: 60. 112.
Animi propenſio 7. 132:
Animi uirtus 25: ex Animo 47: 132. 10.

Animo bono uel malo in aliquem eſſe 11.
Animo ſingulari 10:
Animum abducere 36:
Animum ducere 42:
Animum indicare 49:
Animum inducere 16:114. 133.
Animum recreare 158:
Animum traducere 129:
Animus æquus 12:108: 138.
Animus gratus 26:
Animus humilis 12.153.159.
Animus mutuus 8:
Animus non æquus 94:
Animus quis 43:
Animus Simplex 12:
Annonę Caritas 24:
Antecellere omnibus 31.
Ateponere 80:
Antiquius nihil 143:
Appellare 95.
Appetere 93:
Appropinquare 36:
Aptus 17. 33:
Aptus ad omnes res 69.
Aptus mihi 101.
A puero 154:61. 145.
Arrogantia 9:
Arrogare ſibi 144. 126:
Artes bonæ 74:
Artes ab humanitate dictæ 96:
Aſſequi coniectura 13. 108.
Aſſentari 5:
Aſſentiri 35:
Aſſueſcere laboribus 15:
Aſſumere ſibi 149. 126: 144:
Aſtutiæ 16:
Auaritia 4. 87: 17:
Aucupari gratiam 5:
Audire 13:
Angere 4: 36 85.
Augeri 41:
Augurari 90:
Augurari male 68:
Auidus: 93:
Auocare animum 141

B

Bellica res 16:
Bellum 79:
Beneficia 61.
Beneficio tuo 4.
Beneficium 44:
Beneficium conferre 20:
Bene nummatus 42: 130:
Beneuolentia 9.
Beneuolentia par 10:
Benignitas 69 96:
Breuitas 23:

C

Cadere cauſſa 19. 68:
Calamitates 16:23:
Callidiſſimus 16.
Capere conſilia 108:
Capi ſpecie 13.
Cariſſime 10.
Caritas annonæ 24:
Carpere 126:
Caſtrametari 3:
Caſus uitæ humanę 137.4.
Cauere 78:
Cauſſa 23:
Cauſſa tua 111:
Cedere 25:
Certare 38.
Certiorem facere 19:
Certo 14.
Certum eſt 27:
Cibi copia 93:
Cibus tenuis 99.
Ciuis 28:
Cogitare 110: 125:
Cognomen 4:
Cohibere ſe 99:
Cohortari 19: 36. 58.
Coire pacem 122. 153.
Colere 44. 81.

Colligere ſe 99:
Comes aſſiduus 31:
Comitari 73.
Comitari aliquem 4.
Commendare 119:
Committere ſe uiæ 24. 99: 157:
Committere temere 64.96.
Communicare 30.
Communis 30:
Complecti 3:
Complecti amorem 8:
Comprimere diſcordiam 41:
Conari 136:
Concedere cubiculum 4.
Conciliare amorem 8: 44: 119:
Conciliare beneuolentiam 3: 8:
Concitare expectationem 15. 130.
Condicio diuerſa 52.
Condicio miſera 149:
Condicio ſua nemini ſatisfacit 98:
Conducere .i. utilem eſſe 101: 106:
Confidere 64.
Confugere ad &c. 48:
Conflictari iudicijs 97.
Congerere rem 38.
Congruere 33.
Congruere cum &c. 142:
Coniectura aſſequi 13. 109.
Coniectura conſequi 33.
Coniecturam facere 58:90:
Conijcere 33.
Coniunctio 107.
Coniunctiſs. 9:
Conſcientia 35:
Conſenſus 35:
Conſentaneum rationi 156:
Conſequi .i. obtinere 116.
Conſidero 36:
Conſilia 111:
Conſilij imprudentia 89.
Conſilium 7. 37. 95. 118: 103:
Conſilium capere 168.
Conſilium prob. 97:107.
Conſolari 134:
Conſolationem præbere 33:
Conſtare in ſententia 97:113:
Conſtituere 45.
Conſtituere pro deliberare 71:
Conſuetudine uti 159.
Conſuetudo 102:41.
Conſuetudo alicuius 33.
Conſuetudo aſſidua 6:
Conſuetudo difficilis 145.
Conſuetudo diuturna 162.
Conſuetudo familiaris 48.60:
Conſulere 33.
Conſulere amicos 36:
Conſulere cõmodo alicuius 4.
Conſulere uitę 25:
Conſumere 59:
Conſumere rem 37:52.
Contemnere 141.
Contendere 26: 38.
Contendere ſummum 95.
Conterrere obliuione 48.70:
Contingere 3.
Contrahere amicitiam 10.
Controuerſia 38.
Conualere 128.
Conualeſcere 67.78:
Conuincium facere 50.
Cordi eſſe 45.
Corporis magnitudo 74:
Corporis uires 89.
Crapula 90.99:
Credere 64. 108: 114. 132:
Crudeliter agere 89.
Cruditas 90.99:
Culpa 46:
Culpa nulla 29.
Culpa uacare 94:
Cunctari 94:102. 149:
Conuicium facere 50.
Cordi eſſe 45.
Corporis magnitudo 74

Corporis uires 89.
Crapula 99:
Credere 64:114. 108:132:
Crudeliter agere 89.
Cruditas 90.99:
Culpa 46:
Culpa nulla 29.
Culpa uacare 94:
Cunctari 95.106:149:
Cupiditas laudis 45.
Cura 5:36.111.42.
Curare minimum 42.

D

Damna 23:79.
Damnum 42:
Dare auribus 5:
Dare operam 26:
Debere 101:44.
Debere pecuniam. 44.
Debilitare 44.
Decedere de prouincia 69:
Decernere 45.
Decipere 57:
Declarare 9.
Dedecet 81.
Dedecus 21:52.157:
non Deeſſe officio 3.
Defendere 45:
Déferre alicui 143.
Deficere à & c. 125:
Deformitas 156.
De honeſtamentum 78.
Delectare 46:
Delere ex animo 20.42:
Deliberatio difficilis 108.
Deliquium animi 153:
Demens 109.154:
Dementia 8:84:109.
Demum 131:
Denique 129.
Dependere 107.115.
Deprædari 134:
Deſerere ſeipſum 3.
Deſertus 141:
Deſiderium 45.
Deſidia 43:
Deſperare 56.
Deſpici 141:
Deterreri 84.
Deuincire amore 3:85
Dies 69:152:
Dies dolorem minuit. 152:
Differre aliquam rem 8.118:
149:152:
Difficilis 46:
Dignitas 117:
Dignus, qui ametur 44:
Diligere 10.
Dimittere ſtudia 162.
Diripere 132.134:
Diſcedere 108.
Diſcere 84.
Diſcordiæ ciuiles 51.52:
Diſcrepare 50:
Diſiuncti 98.
Diſperdere 59:
Diſſenſiones ciuiles 51:52:
Diſſentire 50:
Diſſimilitudo 46:
Diſſimilitudo nulla 142:142.
Diſſipare rem 37:
Diuerſa ratio 46.
Diuinare 90.
Diuitiæ 8:59.79:115:124. 130.
140:
Doctrina liberalis 96.
Doctus 54:
Delere 53:131.134.
Dolere ex obitu alicuius 5:
Dolor die minuitur 151:
Dolor ſummus 34.87:
Dolorem excitare 126.
Dolus 92:
Dominari 137.116.
Dominatus 137:
Domus lauta, & elegans 25.
Donare 34.
Dubitare 55 118:

Dubitatio nulla 27.41:
Ducere rationem 143.161.
Ducere ſpiritum e cœlo 4.
Durare 38:
Dux 24:

E

EDax minime 99.
Efferre 97.
Effugere 29.
Egere 22:
Egeſtas 82:91:157:
Egredi 162:
Elaborare 62:
Eligere 57:108:161.
Eloquentia 20.50.162:
Emolumentum 70.162:
Eniti 136:
Eniti ſummo, ſtudio 95.
Epheb. 10.
Equum incitare 26.
Erigere 86:
Erigere iacentem 7:
Errare 29.46:49.57.
Erudire 94:
Eruditus perfecte 31:
Eſſe cordi 45:
Eſſe in conſpectu 107.155.
Eſſe uoluptati 38.
Euenire 3.19.
Euenturum eſſe 19:
Euentus optimus 18.148.
Euentus ſperatus 56.111:
Euertere 52:131:
Exagitari 154.
Examinare 122:
Exardere iracundia 39:
Excellere 17.
Excipere 17.
Excipere pro humanitate 4:
Excitare 66:
Excittare bellum 79.
Excitare dolorem 126.
Exercitus militum 57:
Exigere pœnas 119.
Exiſtimatio 127.127:128.142:
Exitus 56,111:
Exitus alienos 15.56.110:139.
Exitus felix 18.148.
Exitus rei 64.
Exoriri mala 17.
Experientia 84.116:130:
Explere 133.
Explicatæ res 40.28:
Expoſtulare 102.
Exprimere 57.
Exprimere.i.pingere 115.
Exſequi 30.
Exſequi mandata 148:155.
Fxſequiæ 57:
Expectare ſumma ab aliquo 15:
Expectationem concitare, & tueri 15:
Extimeſcere 84.
Extrahere rem aliquam 8.158. 130.152:

F

FAcere certiorem 19:
Facere coniecturam 58:
Facere inſidias 13:
Facetus 59:
Facies 58:
Facile 59.
Facinus egregium 86.
Facinus pulcherrimum 49.
Facta 62:
Fallacia 92.
Fallere 48:92.
Falli 49:
Falſum 59:
Fama 59:73.
Familia nobilis 60:101:
Familiariter uti 48.60:
Fauere 112:63:
Felicitas 63:
Felicitas ſumma 22:
Feliciter 18:29:148.

Feriari a ſtudiis 147.153:
Ferre æquo animo 138.
Ferre opem 22:
Feſtiuitas in pueris 61.
Fides 64.
Filios gignere 64:
Fingere 12:65.
Finis 153.
Finis optatus 18:148.
Finis rei 64:
Firmus à uiribus 69.66:
Flagrare deſiderio 45.
Flagrare infamia auaritiæ 17:
Flere 115.
Fama grauior 19:
Formoſa facies 58:
Fortis 66:69.
Fortuna 137:159:
Fortuna aduerſa 7:
Fortuna amariſsima 91:148:
Fortuna miſera 141:
Fortuna rem largitur, & eribit 124.
Fortunæ iniuriæ 16.
Fortunæ inconſtantia 36:66:
Fortunæ uarietas 66:
Fortunæ uis 137:
Fortunæ in rebus humanis maxima uis 33:
Fortunæ uiciſsitudo 122:
Fortunare 148.
Frangere 119.
Fraudare 92.
Fraudi eſſe 156.
Fraus 12:16.
Frugalitas 130:
Frui uſura lucis 4.
Fruſtra 89.
Fugere 68:
Fulmen 68:
Funus 57:
Furere 68:84:
Fuſte percutere 20.

G

Gerere 73:
Gerere ſe præclare 27:
Gloriæ cupiditas 12.
Gratia 63.112.
Gratia non uulgaris 21.
Gratia par 21.26.
Gratificari 21.26.
Gratificare 61.76.
Gratitudo 76:
Grauis 77.

H

Habere rationem 125:16:
Habere rationem utilitatis 16:
Habitare lautiſſime 25.
Hiems 44:157.
Homines certi 99:
Homines improbi 14:
Homo laudandus 119:
Honeſtum 81.
Honor 81.117:160.
In Honore eſſe 74:
Hortari 34:36:58.66:
Humaniſsime 3:
Humanitas 82.
Humanitas ſumma 39:

I

Iacere in mœrore 7.
Iactari 154:
Iactura 43.
Iactura nulla 40:112:
Iacturam facere 136:
Ignarus 83:
Ignauiæ tribui 43:
Ignis uehemens 87.
Ignobilis 83.
Ignominia 134:156:
Ignorare 18:
Illiberalis 51.131.
Illuſtrior 28:
Imminere pericula 16:
Immortalitas 73:
Immanis 57:
Impar 88.

Imperare 30.85.
Imperare ſibi 52:91.
Imperator 85.
Imperium maximum 73:74.
Impetrare a ſe 52.91.
Implorare fidem 117:
Imponere 85:
Improbi homines 14:
Improbitas 99.
Imprudens 88.
Imprudentia 89.118.
Impudens 136.
Impudentia 90.
Impunitas 34:110.
Inania 54:
Incendium 87.
Inchoare 87:
Incitare equum 25.
Inclinatus 87.
Incommodis affici 25:
Incommodum 50:
Inconſideratus 88.
Inconſtans 88.
Inconſtantia 96.88:
Incredibile 88:
Iudicare animum 48:
Indigere 22:
Indignus 89.
Inducere animum 16.91.114.
132:
Induci in errores 49.
Inductio animi 52:
Indutus 157.
Inertia 43:
Infamia 78.91.156.156:
Infamia auaritiæ flagrare 17:
Infelix 91:148.
Infirmus 44.
Infortunatus 148:
Infortunia 15:23:
Infortunium 43.
Infrequens in ſcribendo 96:
Ingenij tarditas 76.
Ingenium ſummum 92:
Ingratitudo 93:
Ingredi uitam 4.
Inhoneſte 78.
Inhumanus 8:94:
Inibi 56:
Inimicitiæ 94:
Inimicitiæ nullæ 122:153.
Iniquus in me 94:
Inire amicitiam 10.12.
Inire gratiam 31.45.
Inire gratiam ab aliquo 5:44:
Inire rationem 39.
Inire ſocietatem 31:
Iniuria 93.123:
Iniurias obliuiſci 70:111.
Iniuſte 87:
Innocens 29.94:
Inopia 82:91:155.
Inſania 68.84:199:
Inſcitia 83:
Inſeruire auribus 31:
Inſidias facere 13:
Inſidioſus 92:
Iſinuare ſe in amicitiam alicuius 5:
Inſipiens 88:
Inſolentia 8:
Inſtitutum 41.56:
Integra omnia 96:
Integræ res 40:112:
Integritas 221:
Intemperantia ſtudiorum 9.
Intendere ingenium 92:
Intereſt in omnes partes 85.
Intermori 153:
Interpellare 58:84:
Intimi ſenſus 7.
Intueri 78:
Inuadere 13:
Inuehi liberius 50.95:
Inuidia 95.102:134:
Inuidioſus 51:134:
Iocari lepide 59.
Iracundia 27.
Iracundia exardere 39:
Iraſci 28:

Iter 11:
Iubere 85:
Iucunditate afficere 33.
Iudicare 71:
Iudicare res 152:
Iudicium 56:71
Iurare 71:
Ius dicere 152:
Iuſtitia 72:
Iuuentus 70.

L

LAbi 49.57.
Labi iudicio 7.
Laborare infamia 5.
Laborare pœnuria 50:
Laborem terminare 151:
Laborioſa res 46:
Lachrimæ 95,114:
Lœdere 115.
Lætari 8:24.121:
Lætitiam afferre 8.38.
Languenti ſtomacho 144:
Languere morbo 9.
Languet animus 7.153.
Languor 43:
Largiri 54.
Laudabile eſt 113:
Laudare 49:8:89:97:
Laudibus efferre 31.97.
Laudis cupiditas 45:
Laus 45.128.
Laus alicuius 60.16.
Laus ſumma 75.119:
Laus à fortitudine 66.69.
Laus à grauitate 77.
Lautitia 25.
Legere 145:
Lepor in pueris 61.
Leuitates 154:
Leuiter 61.
Libenter 162.
Liberalis 131.
Liberalitas ſumma 40.131.86.
Liberare cura 14:
Liberare iudicio 142
Liberare obſidione 14:
Lis 38.
Litteræ 96.55.163.
Litterę infrequentes 134:
Litterarnm ſtudia 44:
Litteratus 55.
Liuor 98:
Loco 96.
Locorum anguſtiæ 145.153.
quo Loco ſit apud te 74:
Locuples 130.
Loqui acerbe 29:
Loqui honorifice 49:
Loqui inhoneſte 104:
Loqui prolixe 107:
Luceſcit 69:99:
Lucrari 78.
Lucrum tenue 68:
Lugere 114:
Luſtrare copias 100:

M

MOeror 5:7.98.
Magiſtratus 27.98.98:127:
Magnitudo animi 8:112:
Magnitudo corporis 74:
Mala 23:
Mala multa ex auaritia 17:
Mala multa ex bello 43:
Mala multa ex iracundia 27:
Male accipi 158:
Male dicere alicui 50.
Maleuolentia 98:102:
Mandare 85:
Mandata 155.
Mane prima 99.
Maritima 129:
Mendacium 58:59:88:
Mercaturam exercere 153:
Merita 102:
Meritum 11:45.
Meta 153.
Metus 150.199.
Milites uirtute præſtantes 138.

Minui

Minui 41:
Miſeria 125.128:131:134.142.
Miſeria ſumma 91: 148:
Moderari ſtudia 77.
Moderator 100.
Moleſtiæ 6.
Molliter 115.
Monita 22:
Morbus difficilis 92.
Mores difficiles 145:
Mores perditi 41.
Mori 100.
Mortem oppetere 29:
Mortem conciſcere ſibi 92.
Mos 41.101:
Mos hominum 78:
Mos eſt 162:
Multare 119.
Munus tuum 157:
Mutuus amor 10:51:

N

Natura 10.
Natura comparatũ eſt 41.
101:
Natus annos &c. 58.
Nauare operam 3:
Neceſſitudines 9:
Negligentia 101:
Negotia aliena curare 40.
Negotiæ 153:
Negotium faceſſere 83:
Nimius in ſtudijs 146.
Nobilitas 60: 101:
Nocere 39. 101: 106:
Noſſe hominem 35.
Noui 132:
Nox 135.
Nox in ſomnis 158:
Nummatus 42:130.
Nuncij triſtes 19:

O

Obducere callum 15:
Obeſſe 67:
Obire 43.
Oblectare 47.
Obliuione delere 48. 70:
Obliuiſci 20:
Obſequi tempeſtati 152:
Obſeruare 81.
Obſidere 3:
Obſidione liberare 14.
Obſtrictus aere alieno 44.
Obtrectare 49:
Obtrectationes maleuolentiſſimæ 95:105:157.
Obtruncari 58.
Obuiam ire 88.
Occaſio 102.
Occaſio ſe affert:
Occidere 9.
Occupationes 151.
Occupatus 102:
Odi 94.
Odio proſequi 16.
Odium graue 94:
Odium nullum 122:153.
Offendere 115.
Offendere .i. labi 87.
Offenſio 46:
Omen malum 68.118.
Ominari 118:
Omittere inſtitutum 57.
Omittere ſtudia 147. 153:
Omnino 6:
Opem ferre 22:
Opes 8: 130.116. 124.
Opes congerere. 8.
Opinio 104:
Opinio alicuius 143:
Opinio bona 60:
Opinio mutata 98. 100:106.
Opinionem mutare 138:
Opinionum diſſimilitudo 50:

Opitulari 49:138:
Oppugnari 104:
Opugnare acriter 19.
Oratio acerba 104:
Origo 17:23:
Ornatus 157.
Oſtendere 90.48:
Otium 151.
Otium iucundiſſimum 126:
Otium ruſticum 47.

P

Pacem coire 122. 153.
Pœnuria 24:
Pœnuria nummorum 42:
Pœnuria ſuma 50:
Par 25:
Parce 115.
Parcus 54.
Parere mandatis 147:155.
Parpari 26:93.76:123.
Particeps 30:
Parui eſſe 23:74:
Par uoluntas 10:
Patere latiſſime; 18.
Patria 7:129.
Patronus 20.
Peccare 109:136.
Peculiatus 42:
Pecuniæ anguſtiæ 42:
Pendere publice 154.
Penitus 6:
Percipere 84.
Perdere 112.132.
Perdere litem 68:
Peregrinari 24.157:
Perficere, pro abſoluere 66.
Perfunctus eſt munere 115:
Periclitari 13.
Pericula imminere 16:
Pericula ſubire 24.
Pericula uitare 25:
Periculum 113.
Permanere 38:
Permanſio 113.
Pernicies 51.53.131:
Perpendere 36:
Perquirere 26.
Perſuadere 114.
Perterrere 84.
Pertimeſcere 84.
Perturbare 52:
Peruerſitas 144:
Peſtis 99.
Pietas 53.
Pinguis 76.
Plures multis partibus 101:
Pluris eſſe 143:
Pięua 14: 110.
Pœnas exigere 119.
Poetica 115:
Polliceri 118.
Pontifex 157:
Poſſidere rem 79.
Poſt hominum memoriam. 98:
Potiri 95. 106: 149:
Præcepta 22
Præcipere 85
Præferre 80
Præmia magna 23.
Præponere 80.
Pręſtare alicui à ui 14.
Præſtare animum 100:
Pręſtare honorem 44:
Præſtare officium 3:
Premi oneribus 102:
Prenſare 117.
Pretium magnum 117:
Principatus 137:
Probiſſimus 5.
Probitas 22:
Procurator 58:
Prodire in lucem 4.
Producere terminos 4:
Prœlium 29:
Proferre rem aliquam 8. 118. 150.152.

Proferre terminos 4:
Proficiſci 11. 151.
Prolatæ res 154.
Proloqui 57.
Promiſſa ſeruare 17. 107. 115. 118.
Promittere 115. 107.
Propenſio animi 7.
Propinqui 107.
Prorogare rem aliquam 8. 118. 149: 152.
Proſequi odio 16.
Proſpere 106:
Proſpicere in poſterum 13.
Protendere rem aliquam 8. 118.
Protendere terminos 4: 85:
Protrahere rem aliquam 8. 118. 152.
Protrudere rem aliquã 8. 152.
Pro uirili 67:
Prudentia 118:
Publicani 44:
Pudor 136:
A puero 42:
Pugna 29:
Pugnare 25: 29: 38.
Pugna fregit 158.
Pulchra 58:
Pungere 52:
Punire 119:
Puniri 14:

Q

QVærere 26:
Quæſtus facere 78.
Quæſtus leuis 68:
Quies 126: 161:
Quies ruſtica 47.

R

RAtio diuerſa 40: 46: 74. 142:
Rationem ducere 161.
Rationem habere utilitatis 16:
Ratio ſimilis 138. 142:
Rebus ſecundis 150:
Reconciliare 94: 121.
Recreare animum 158:
Reddere rationem 72.
Redire 129. 153.
Redire in gratiam 94: 122. 153.
Referre gratiam 21. 26.
Regere 74. 123:
Religioſus 58.
Remotus à cupiditate 100.
Remunerare 20
Remunerari 124. 125. 126. 138.
Repellere uim ui 41.
Reperire 26:
Repetere altius 121:
Repetere ſtudia 147.
Reprimere 118: 123:
Rerum uſus 95:
Res 40. 142.
Res aduerſæ 15:
Res geſtæ 62:
Res prolatæ 154: 153.
Reſarcire 129.
Reſpondere in amore 11.
Reſpondere expectationi 15. 130.
Reſpondere laudibus 22.
Reuerti 129. 153.
Reus 5.
Rimam facere 100:
Riſum excitare 59.
Rogare 107: 117.
Rudis 116. 130:
Rumores duriores 19:
Rumores incerti 121.
Rus 158. 47. 121.

S

SOeuire 89.
Soluere 132:
Salutare honoris cauſſa 3:
Sanari 64.
Sapientiæ eſt 133:
Sapientis eſt 26:
Sapienter conſulere 37.
Satiare 133.
Satis eſt 38.36.
Satisfacere aliis 3:
Satisfacere officio 3:
Satisfacere omnibus 133:
Scelus 102:134.
in Scribendo infrequens 96:
Scribere egregie 32.
Scribere raro 134:
Scripta 32.
Scriptura 44.
Scopus 153.
Secundare 148.
Secundis rebus 150:
Secundum Deum 10:
Semper 4: 76:
Senectus 154:
Senſus 111.135.
Sententia 104:95.
ex ſententia 18:148.
Sententia alicuius 143.
Sententia recta 157.
Sententia uetus 95:99.105:157.
Senum conſilia 37.
Sepelire 57:
Sequi alienam uoluntatem 3.
Sequi aliquem 46.152:
Sermo longus 107:
Sermones incerti 121.
Sermones noſtri 143:
Seruare 132.
Seruare promeſſa 17.107.115.
118.
Seruare rem 36.
Silere 149:
Similis ratio 138.142:
Simplex 137:
Simulare 13:16.137:
Simulatio 65:
Societatem inire 30:
Solicitare 62.75:
Solicitudo 52:54.
Solicitudo intolerabilis 5.
Soluere 107.115.118.
Somnus 158.
Sordide 78.
Specie capi 13.
Spectare 51:
Spectatus 116:
Sperare 107:140.
Spes 140.139.
Spes fruſtratur 111:
Spondere 107.115.118:
Stare promiſsis 17.107.115.
118:
Statim 91.147:
Statuere 45.57:
Statuere in ſeipſo omnia 33:
Status rei 142:
Status rem alius 40:
Status tranqnillus 12:108:
Stomachus 144:
Strenue 68:
Studia 62.85.133.144: 146.
Studia dimittere 161.
Studiorum laborem ferre 44:
Studium 128.
Suadere 58.
Subducere rationes 39.
Subire infamiam 156.
Subire pericula 24.
Subuenire 49.138:
Succedere optime 18:130.148:
Summe 75:100.
Sumptum ſuſtinere 124:140:
Superuacan. 22:138:
Suſpicionem darem 138:

T

TAcere 149:
Tædet 88:

Temerarium 79.
Temere 61.
Temeritas 79:90.
Tempeſtas in nauig. 152:
Tempeſtas 152.
Tempora miſera 150.
Tempori cedere 25:
Tempus 41:153.
Tempus alienum 152.
Tempus uacuum 151.
Tenere animum alicuius 6:
Tenuis 44.
Terminus 153.
Timor 109.150.
Tollere exemplum 96:
Tractare bibliothecam 66:
Tractareſe præclare 115:
Tract.remp. 16:
Traducere animum 129:
Tranquille agere 62:
Tranquillitas 126:
Tranquillus ſtatus 12: 108:
Tranſitus 109.
Tribuere 43:
Tribuere alicui 143.
Tribuere plurimum 143:
Tribui ignauiæ 43:
Tributum 154.
Triſtis 7.98:
Triſtitia 59.
Trucidari 58.
Tueri 46.
Tueri conſuetud. 60:
Tueri ſe ab iniuria 41.
Tueri expect. 15.129:
Tueri rectum 17.
Turpe eſt 31:50.
Turpiter 29.

V.

Vacare culpa 94:
Vacare moleſtia 62.
Vacatio ſtudiorum 147.
Valde 10.
Valentiores 38.
Valere auctoritate 127:144:
Valere bene 132.
Valere male 9.
Valere multum 25.
Valetudinem recuperare 68.
Valetudo 144.
Valetudo aduerſa 9.
Valetudo infirma 31:44.
Valetudo optima 24:
Valetudo priſtina 128:
Validus 69.66.
Vanus 154:
Vaſtare 132.134:
Vaticinari 90:
Vbique 18.
Vectigalia 44.68:
Vehementer 75:100.
Ventus reflans 113:156.
Verboſus 50.
Verecundia 136:
Veritas 58.157.
Veritas ſimplex 12:
Veſperum 135.
Vetuſtas dolorem minuit 152:
Vexari 154.159.
Viæ difficiles 144:
Viæ incommoda 24.
Vigilia 158.
Vim afferre 102: 134. 159:
Vim fieri 14.
Vim ui repellere 41.
Vincere aliquem 10:
Vincere omnes diligentia 47:
Vindicare 9.95:
Violari 81:112:
Vir excellens 31:
Vires corporis 89:
Vires infirmæ 134:
Vires imminuere 62:
Vires infirmæ 67:111:
Vires priſtinæ 128:
Virtus 116.133:141.
Virtutem colere 72.
Vita 88:159. 160 109:

Vita acerba 88:
Vita diſſoluta 90.90:
Vita læta 48.
Vita quieta 126:161.
Vitam ducere 137:
Vitare pericula 25:
Vituperare 50:
Vituperatio ſuma 51.
dum Viuam 26:
Viuere bene, beateq; 23:148.
Vlciſci 122.153.
Vltio 71.111.
Vltor 159:
Vnanimes 9.9:
Voluere in animo 51:
Voluntas flexibilis 96.
Voluntas par 10:
Voluptas 114:
Voluptatem capere 38:
Voluptati eſſe 38.
Vſus 84.16:
Vſus rerum 130.95:116.
Vſu Venire 3:
Vti aliquo aſſidue 6.
Vti conſuetudine 159.
Vti familiariter 48.61.
Vtilem eſſe alicui 3.
Vtilia ſtudia 147:
Vtilitas 103.
Vtilitas publica 119.163.
Vtilitas ex uirtute 159:
Vti opera alicuius 5.154:136.
Vulnerari 64.
Vultus 137:
Vultu hilari ac benigno 3:

FINIS.

Venetijs, Apud Hieronymum Turriſanum, &: fratres.

Vero e sincero amore
Non è mai senza timore
Se giorna in mostr'il petto
ne simular beltate
Di ilona lieto aspetto
senza invida altezza
Però è la bellezza
Nimica è di pietate
È legge del cielo
Ch'è di pietroso zelo
Ma perche nessi piagne
Al figlio di colei che nel mar
nacque

Antonio Tomasini

E

Se l'Pastor, che portó giá Troia tanto
Danno, co'l far del pomo il bel presente
Alla Ciprina Dea, uoi si lucente
Veduta hauesse, ui hauaresse il uanto.
E se l'Immortal Gioue, eterno, e santo
Che per Europa anchor morir si sente
Mirasse uoi, lasciata lei, ardente
Dell'amor uostro diuerrebbe, e quanto.
Però che uoi d'ogni uirtú ricetto
Sete Signora, e di uaghezza insieme
E posa sempre Amor nel uostro petto
Cui albergan le Gratie, oime che teme
La lingua á raggionar di tal soggetto,
Tacerò donq. le bellezze estreme.